

E - Chinese Studies

E - Chinese Studies

A Study on Chinese Trademark Reviews and Translation of Chinese Trademark	1
Chawika Komkaew	
A Discussion on the Application of Games and Corner Activities in Chinese Classroom of Thai Kindergartens——Taking Singapore International School of Bangkok as an example	15
Suwen He	
The Research on The Design of Chinese Class Teaching Content for Kindergarten Students in Thailand: Take Bangkok KPIS International School as an Example	27
Huang Zixuan	
A Comparative Study of Chinese Studies Majors of Four Universities in Thailand	36
Intouch Boonrit, Tanes Imsamrant	
The Application of Chinese Short Video Social Software in Thailand: Take Tik Tok Thailand Version as an Example	45
Jidapa Suwanich	
The Application of Pop Music in Tone Teaching——A Case Study of Intermedia Level Chinese Language Learners in Thailand	64
Li Kuan	
Research on Classroom Humor in Chinese Class of Primary School in Thailand: A Case Study of Singapore International School of Bangkok	79
Yuanli Li, Lihui Pan	
An Analysis and Suggestions on Compilation of "Chinese Language B for Secondary Schools" textbooks of Singapore	87
Sijun Liu	
The Application of Task-based Teaching Method in Comprehensive Chinese course: A Case Study of Phranakhon Rajabhat University	103
Liu Xilin, Li Shenglan	
Research on Chinese Language Learning Problems and Coping Strategies of Thai Students Majoring in Chinese Medicine: A Case Study of Students Majoring in Chinese Medicine at Huachiew Chalermprakiet University	115
Nichapat Yingsukphol, Tanes Imsamran	

Comparative Study on Proverbs on "cow" in Chinese and Thai	124
Pan Zhijing	
A comparative analysis of three Chinese textbooks for high school year 1 used in Wachira Burapha joint school district, Bangkok, Thailand	131
Pannapat Nantasombut, Tanes Imsamran	
Investigation of Chinese culture integration into the international Chinese language education - Take Thailand for example	140
Rattaya Chatngoen	
An Errors analysis on the Use of Chinese Attributive from Thai Vocational Students a Case Study in Chonburi Technological College	150
Thitawat Choengpatthana, Tanes Imsamran	
A study on the improvement of Chinese Listening and speaking Ability by Chinese song teaching -- A case study of Youth Exchange School	157
Wang Liping	
Research on Production of Chinese New Media in Thailand -- Based on the Perspective of Chinese Culture Communication	169
Wang Wenzhen, Tanes Imsamran	
Reflections on the Self-Construction of China's National Image in International Chinese Teaching Materials	181
Zhang Manfeng, Tanes Imsamran	
The Research of the Current Situation of Thai Local Chinese Teachers at Chonburi Province, Thailand: A Case Study of Small and Medium High Schools	192
Patharakan Potiwat, Liu Ling	
The Comparative Study of Cognitive Metaphor of The Word "Fire" in Chinese and Thai	201
Wanruedee Chuiduang	
Study of the Effectiveness of Activity Designs During Chinese Teaching in Thai Middle School: Case Studies of 3 Middle School in Samutprakarn	215
Siriporn Jinawang	
The Impact of the Covid-19 Pandemic on the Use of Chinese in Tourist Attractions in Rattanakosin Island, Thailand	233
Satita Suesat	

中国商标在泰审查和中文商标翻译调查研究

A Study on Chinese Trademark Reviews and Translation of Chinese Trademark

Chawika Komkaew

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Email : tan_lpoohl@hotmail.com

摘要

商标从古至今在国家经济贸易中发挥着重要作用。目前，由于公众对商标重要性的认识日益增加，包含汉字的商标注册申请越来越多。商标的显著性是商标是否能获得注册的的决定性因素。判断含有中文的商标是否为显著商标，需要明确商标中包含的汉字元素是否是可解释的中文词汇，或者是按照中国方言的发音写成的可解释的词，抑或是故意用拼写错误的汉语字符编写的词汇。当然，即使公众能理解商标涵盖的词汇意思，但若这个意思直接描述了产品的外观或特性，则其不被视为具有显著性的商标。中文商标的复杂性导致含有中文的商标难以被认定。本论文研究的目的是通过对中国产品商标汉译泰的调查研究，说明目前对中国商标进行翻译的情况，发现存在的问题，提出改进的建议，进而提高泰国商标审查员的中文水平和汉语翻译技能。

本研究使用了商标审查人员问卷，对商务部下属商标局的 50 名员工进行了调查，了解了商标翻译的情况。该问卷包括商标审查人员的工作经历、汉语水平以及翻译中文商标过程中出现的问题等内容。通过调查研究，可以看到，由于商标审查人员在阅读和翻译中文方面仍然缺乏翻译技能和专业文化知识，他们很难对包含中文的商标进行有效审查。

因此，因此检查人员需要学习、研究并找到中文注音和翻译的指南，让汉字的读、译正确，以便增加中文商标注册的机会。既要避免因为理解错误通过禁止注册的商标申请，也要避免驳回本应通过注册的中文商标申请，这将会造成进一步的负面后果。

关键词： 中文商标, 商标翻译, 商标注册, 商业部

Abstract

Trademarks are commercial intellectual property which plays a very important role in the country's economy and trade system. Currently, there are many applications for trademark registration containing Chinese language in Thailand due to the public's awareness of the importance of trademarks more. For considering Chinese trademarks which trademarks can be registered or not. It must consider whether such trademarks to be distinctive trademarks or not. It was found that it was difficult to determine trademarks containing Chinese language. The purpose of this research was to study the translation of Chinese trademarks and to explain the current situation and problems of Chinese trademark translation of the Trademark Division, Ministry of Commerce.

This research uses a questionnaire for trademark examiners of Trademark Division, Ministry of Commerce, 50 people to gather information and understand to assess the situation in the translation of trademarks. From this study, the current situation in Chinese trademark translation was analyzed, it is found that Chinese proficiency level, work experience of trademark examiners and problems in translating Chinese trademarks. From this study, it is found that Chinese trademarks to be difficult to determine because it was found that the trademark examiners lacked the skills and expertise in Chinese translation, including a limited source of knowledge to search for information. As a result, the information of the Chinese translation is insufficient for consideration.

Therefore, it is necessary to study, to research, and to find a way to translate trademarks in Chinese to make it right and aligned in the same direction in order to increase the chances of registering Chinese trademarks and to avoid Chinese trademark registration with a meaning aiming at the characteristics or properties of the product or it may be a trademark that has been prohibited characteristics to be registered which may cause further damage, including in refusing to register Chinese trademarks at its discretion of the examiners. And it should use the same standard and go in the same direction.

Keywords : Chinese trademark, trademark translation, trademark registration, Ministry of Commerce

一、研究背景及意义

商标(Trademark)是专门的法律术语,是识别某商品、服务或与其相关具体个人或企业的显著标志。品牌或品牌的一部分在政府有关部门依法注册后,称为“商标”。商标受法律的保护,注册者有专用权。国际市场上著名的商标,往往在许多国家注册。中国有“注册商标”与“未注册商标”之区别。注册商标是在政府有关部门注册后受法律保护的商标,未注册商标则不受商标法律的保护。商标就是商品的牌子,是商品的生产者和经营者。为了使自己生产或经营的商品同其他商品生产,或经营的商品区别开来而使用的一种标记。商标可以由文字、征示、设计式样、字母、字样、数字、图形要素、颜色、声音、气味、货品的形状或其包装,以及上述标志的任何组合所构成。商标注册的好处是便于消费者认牌购物、商标注册人拥有商标专用权,受法律保护、通过商标注册可以创立品牌和抢先占领市场、商标是一种无形资产,可对其价值进行评估等。行之有效的商标战略是任何产品或服务成功的关键。因此商标在全球化的商业中尤其重要,是商业进一步发展的关键。

随着经济全球化的进一步发展,商标翻译在跨国贸易中的地位越来越重要。在外文商标审查中,要把本国语言的商标翻译成出国的语言。商标翻译是指将商标的源出国语音转化为目的国语言。在中泰经贸发展中,当泰国产品出口到中国时,需要把泰文翻译为中文。而中国出口到泰国的商品,同样需要把中文商标翻译为泰文。在翻译中,应确定有无其它含义。有含义的翻译成泰文,有多个泰文含义的,将其主要的、常用的含义翻译成泰文。商标的意思要有独特性的商标。一般的商标需要有一个独特的、不近似或不类似的、不混淆抗辩等。如果商标的意思违反禁用条款还是违商标法,不能被注册。

本论文的选题主要因为在泰国商业部的中文商标注册申请中,反映出了各种问题。由于中泰进出口贸易的发展,很多中国商品在注册商标时,商标审查员需要把汉语翻译为泰文,然后要

看商标的内容是否可以注册。而语言翻译,最重要的是表达清楚、解释得体。但泰国与中国的文化有很大的差异,尤其是在语言方面。不考虑文化因素的翻译则会产生误会和偏差,重则会导致商标注册不能通过。所以在泰国的中文商标注册中,中文商标的汉泰翻译就变得十分重要。本论文研究的意义是,针对中国商品进入泰国市场时,把中文商标翻译成泰文时出现的问题进行调查研究,指出中文商标的汉泰翻译存在的问题,提出中文商标汉泰翻译的改进的建议和解决的方法。为解决汉泰商标翻译中存在的问题提出改进的建议,促进中泰两国进出口贸易的发展。

二、研究目的

本论文研究的目的是通过对中国产品商标汉译泰的调查研究,说明目前对中国商标进行翻译的情况,发现存在的问题,提出改进的建议,提高泰国商标审查员中文水平和汉语翻译技能。

三、研究方法

研究方法主要是根据所掌握的有关泰国的中文商标汉泰翻译通过分析。

1) 文献调查法

查询和搜集与本课题研究相关的研究资料和论文,通过对这些资料的掌握,对泰国的中文商标汉泰翻译的情况进行分析研究。文献资料课通过大学、商业部的图书馆,相关的网站,以及论文、文章、期刊作为研究资料。

2) 问卷调查法:

分发问卷调查表,被调查人员进行问卷调查(泰国的商标审查员 50 个人)

调查泰国的商标审查员的汉语水平等级。调查问卷表包括以下内容:泰国的商标审查员情况,商标审查人员的汉语水平情况,中文商标汉泰翻译的情况,商标审查中出现的问题等。

四、本选题研究领域国内外的研究动态及发展趋势

(一) 有关商标翻译方面的研究

1. 杨阳(2013 年)的《翻译美学视角下的俄语商标词翻译》,本论文从翻译美学视角探讨了俄语商标词的汉译问题。论文介绍了国内外翻译美学的相关理论知识,并界定了翻译美学的研究内容,即翻译主体通过翻译中介,把审美客体转化成另一种审美客体的审美活动。作者提出商标词翻译的根本目的就是诱导商标译名的阅读者购买商品,它不同于一般词汇的翻译,先不仅要了解原语商标的表层含义,而且要了解原语商标的内涵,在经过自己的思维。为了给消费者带来美的享受,激发他们的购买欲。

2. 于伟(2021 年)的《论商标翻译中的文化差异》,本论文提出翻译是把一种语言信息转变为另一种语言信息的行为活动。通过翻译这种手段,能够让来自不同国家拥有不同母语的人们进行无障碍的沟通与交流。商标作为企业专属品牌与服务的标记,是企业的文化结晶与无形资产,在某种程度上直接影响到企业的发展。所以,对于那些以国际市场为发展战略目标的企业而言,商标翻译的是否准确、恰当是至关重要的。而无论是将中国的商标翻译成英文或是将国外的商标翻译成中文,在翻译中都要注意商标母语国家的文化背景差异,这样才能成功地对商标进行翻译,吸引消费者的目光。

3. 姚家新(2019 年)的《商标翻译的原则与方法》,本论文通过对商标的特征和特点进行研究,指出商标名称翻译不仅要注重源语与译语符号的语义等值,更应遵循文化价值对等和功能价值对等两大原则,由此提出商标名称翻译的几种基本方法,即音译、直译和意译、增译和减译。

4. 董晓华(2018 年)的《商标翻译中的文化现象》,本文将从不同层面、不同视角来谈谈商标翻译中的文化现象。首先会对翻译与文化认知从理论层面展开剖析,对文化与商标翻译的内涵展开探析。然后会探讨商标翻译中的基本文化原则,最后会从实例出发谈谈商标翻译中几

种常见的方法。商标翻译不仅仅是语言层面的转化与过渡，商标翻译中暗含的许多文化现象将直接影响到翻译质量的优劣。

（二）有关中文翻译方面的研究

1. 黄盈秀(2017 年) 的《中泰文化差异下的词语翻译:鲁迅小说泰译论》本文提出文化、语言和翻译三者关系匪浅。翻译除了要考虑到语言本身的差异，还要兼顾文化内涵的差异，即要尊重和把握民族心理差异，熟悉文化传统，注意文化差异。

2. 吴琼，林饶美(2019 年) 的《中泰与泰中翻译原则和注意事项》，由于翻译的内容复杂多样，因此学习翻译原则和了解翻译时需要注意的事项就变得尤为重要，这可以让翻译者根据上述内容提高自己的翻译水平，并视情况灵活运用。翻译是每一个学习外语者常接触到的，包括外语翻译成母语，以及母语翻译成外语。由于不同的语言有其自己的特性，这或许会给翻译者造成困扰。在这篇文章中，作者介绍了中泰翻译和泰中翻译中常见的 10 个翻译原则和注意事项，分别是：一、多义词和多种语法功能的词，必须明确在这个句子中，选择的词语要表达什么意思，以及所选词语在句子中充当的成分，然后选择合适的词语。二、泰语和汉语的词义相似，但是两个词的词义范围不同，词语翻译时需谨慎。

（三）有关商业汉语应用方面的研究

1. 刘颖(2015 年) 的《泰国商标审查实践之缺乏显著性的商标》，本文提出泰国商标申请被驳回的几率较大，主要是因为商标缺乏显著性，或指定商品或服务不规范。文仅对因缺乏显著性而被驳回的商标进行分析。那么，什么样的商标会在泰国被认为是缺乏显著性的商标？一、商标组成过于简单根据泰国商标审查标准，如果商标中包含两个或两个以上普通字体的英文字母，不能够发音，且未进行设计，应当被认为缺乏显著性。

2. 葛亚妍(2020 年) 的《外文商标的显著性认定》，文章提出，对于外文商标显著性的认定，需结合国内消费者认知程度予以考量，对国内消费者认知度高的语言，如英文标志，其显著性认定一般情况下按照词汇本身含义判断即可。但是对于与英文拼写规则相似的法语、德语，外观颇具艺术性的泰语、阿拉伯语等国内消费者认知程度较低的语言构成的商标，根据翻译进行显著性认定则可能脱离相关公众的实际认知。因此，对于上述不常用的外文构成的标志，其显著性就不能仅依据译文进行认定，而应当结合其标志的外形，根据个案的具体情况并结合显著性认定规则进行判断。

（四）有关泰国商标审查方面的研究

1. 吴菲菲(2017 年) 的《泰国网络游戏翻译人员汉语水平分析》，本论文研究的是通过中国网络游戏在泰国的应用，了解和分析网络游戏中-泰翻译人员的中文水平，说明这一领域泰国网络游戏的发展现状，以及泰国用户和玩家付费玩游戏的情况。论文通过资料分析和问卷调查法，掌握中文网络游戏软件在泰国市场应用情况，泰国网络公司从事中国网络游戏翻译人员的工作情况。

2. 武小妹(2017 年) 的《中国网络游戏汉泰翻译调查研究—以成都地瓜网络科技有限公司为例》，论文中通过问卷调查和文献资料研究方法，对掌握的资料和信息进行定量和定性分析到达研究的目的。论文概述了中国网游市场的发展，以及成都地瓜网络科技有限公司情况；调查分析了地瓜公司网络游戏翻译人员汉语水平情况和翻译情况，指出了网络游戏的汉语翻译人员在专业词汇上的不足，在对中国文化知识的了解上以及对中文词汇的掌握上对存在的问题。

五、论文的研究的创新性：

通过对与本选题相关论文和研究资料的查询，可知针对商标翻译的研究有不少，但是还没有对中国商标汉泰翻译方面的研究。本论文的创新性主要体现在首次对进口中国产品商标汉译

泰方面的研究。论文通过文献资料，与相关部门的问卷调查，对从中国进口的产品商标汉译泰的情况进行分析研究。

六、商标翻译的基本要求、种类和方法

（一）对包含中文的商标的审核

目前，随着公众越来越意识到商标的重要性，包含中文的商标的申请也越来越多。为了使该注册工作和记录保存体系与使用中文标志的国际标准相一致，作为与其他国家进行贸易及建立良好的关系的媒介，泰国因此制定了经《商标法（第2号）》2543（2000）和《商标法》（第3号）B.E. 2559（2016）修订的《商标法》B.E. 2534（1991），如果申请注册的商标为外语，则必须注明读法以及泰语翻译，除非该外文无法翻译成泰语，并且申请者必须在申请书里保证该读法及翻译是正确无误的。如果申请注册的商标为中文，则必须注明普通话和潮州话的读法。当申请者申请了包含中文的商标并注明普通话和潮州话的读法以及泰语翻译后，商标局将在商标目录中记录中文读法（分为普通话和潮州话的读法）。之后，审查人员将阅读、修改翻译并进行相似性审查。最后，会根据《商标审查审理指南》B.E. 2559（2016）来确认是否通过该商标的注册。

（二）泰国对中文商标显著性的审查

各国商标法对商标显著性均有相关规定，虽然具体规定的内容不尽相同，但基本原则一致，均不允许缺乏显著性的商标获得注册，泰国亦然。

（三）商标翻译的种类和方法

含有中文的商标可以分为以下几种，每种都有对应的翻译方法。

（1）含有汉字的商标：

含有汉字的商标是指商标中有清晰可见的汉字，例如天飞，微信，很好，好吃等。翻译示例如下：

案例一、

申请/注册号：041711

申请人：... GAVISION CORPORATION, Republic of China (Taiwan)

国际分类：9（眼镜、眼镜盒、隐形眼镜、隐形眼镜盒）

中文商标的名称：晶碩

词语解释：

晶：明亮，指水晶。

碩：大的，高大的，学识渊博的，美好的，坚固的

商标名称的意思（商标审查人员翻译的）：一块非常闪亮的水晶块

商标审查人员的决定：商标中的含义与指定商品或服务关联，商标缺乏显著性，进而驳回有关商标的注册申请。

由于商标注册申请人不服商标局不予注册的决定，上诉至泰国商标上诉委员会，审理结果如下：商标的名称组合没有意义，被视为具有创造性和可注册性。会议以多数票推翻商标审查人员的决定，并让其考虑采取进一步措施。

案例二：大益

申请/注册号：946215

申请人名称：TAE TEA GROUP (THAILAND) CO., LTD

国际分类：30（茶、冰茶、茶基饮料、可可、咖啡、砂糖、蜂蜜、豆粉、冰淇淋、烹调膨松剂，不包括精油）

中文商标的名称：大益

词语解释：

大：（在面积、体积、容量、数量、年龄、力量、强度、程度、重要性等方面）超过通常的情况或特定的比较对象

益：增加，好处，有好处，更加

商标名称的意思（商标审查人员翻译的）：有很多好处

商标审查人员的决定：商标中的含义与指定商品或服务关联，商标缺乏显著性，进而驳回有关商标的注册申请。

商标注册申请人不服商标局不予注册的决定，上诉至泰国商标上诉委员会，审理结果如下：商标名称的意思是有很好好处。可以理解为：该商标下的产品是对身体很好的产品。商标的名称组合有意义，商标的含义与指定商品关联，被视为缺乏显著性，进而被驳回有关的注册申请。会议以多数票通过决议，同意商标审查人员驳回商标注册的决定。

案例三：

申请/注  33127

申请人 D A H A N TECHNOLOGY CO., LTD

国际分类：7（机械设备）

中文商标的名称：大汉

词语解释：

大：（在面积、体积、容量、数量、年龄、力量、强度、程度、重要性等方面）超过通常的情况或特定的比较对象

汉：天河，成年男人，汉族，汉语的简称，中国朝代名，姓

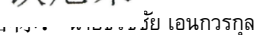
商标名称的意思（商标审查人员翻译的）：很高大的男生。

商标审查人员的审查结果：商标的名称组合有意义，商标的含义不与指定商品关联。该标志使得消费者识别特定商品或服务，并与使用在同一种或类似商品或服务上的标志相区分。

审查人员认为申请注册的商标具备显著特征，所以准予商标注册。

案例四：

申请/注  38609

申请人 

国际分类：3（日化用品）

中文商标的名称：铁尼荣

词语解释：

铁：一种金属元素，形容坚硬，形容确定不移，形容刚正，形容表情严肃，黑色兵器的代称，姓

尼：梵语“比丘尼”的简称，佛教中出家修行的女子

荣：草木茂盛；引申为兴盛，受人敬重；梧桐的别称；草开花；亦泛指草木的花，姓。

商标名称的意思（商标审查人员翻译的）：没有意思，不能翻译。

商标审查人员的审查结果：商标的名称组合没有意思。该标志使得消费者识别特定商品或服务，并与使用在同一种或类似商品或服务上的标志相区分。审查人员认为申请注册的商标具备显著特征，所以准予商标注册。

（2）含有拼音的商标

含有拼音的商标是指使用标准中文标音系统的标志（用拼音系统中的罗马字母拼写）。拼音的意思是“拼读音素”。目前拼音被许多国际机构认可，被认为是适合普通话的标准标音系统，例如 hǎochī , chīchá 等。翻译示例如下：

meituan

案例一：

申请/注册号：160118341

申请人名称：BEIJING SANKUAI TECHNOLOGY CO., LTD

国际分类：35（广告销售）

中文商标的名称：MEITUAN（谐音“美团”）

词语解释：

美：好看，美丽，使事物变美，美国

团：结成球形的东西，把东西揉成球形，会合在一起，工作或活动的集体组织，军队的编制单位，旧时某些地区相当于乡一级的政权机关

商标名称的意思（商标审查人员翻译的）：美国团体（与申请注册的服务一起使用时，可以理解为与美洲国家打交道的服务）

商标审查人员的审查结果：商标中的含义与指定商品或服务关联，商标缺乏显著性，进而驳回有关商标的注册申请。

商标注册申请人不服商标局不予注册的决定，上诉至泰国商标上诉委员会，审理结果如下：商标名称的意思是很漂亮的团体，商标有独特性。商标的名称组合有意义，但是商标的含义与指定商品或服务不关联，被视为具有创造性和可注册性。会议以多数票推翻商标审查人员的决定，并让其考虑采取进一步措施。

案例二： TAYA

申请/注册号：160102322

申请人名称：TAYA ELECTRIC WIRE & CABLE CO., LTD

国际分类：6（金属材料）

中文商标的名称：TAYA（谐音“大亚”）

词语解释：

大：（在面积、体积、容量、数量、年龄、力量、强度、程度、重要性等方面）超过通常的情况或特定的比较对象

亚：较差，次一等，原子价较低的，亚细亚洲

商标名称的意思（商标审查人员翻译的）：伟大的亚洲

商标审查人员的审查结果：商标中的含义是一般描述，不具有让公众看到的特征，也不能让该产品的用户知道并理解此商标下的商品不同于其他商品。商标缺乏显著性，进而驳回有关商标的注册申请。

商标注册申请人不服商标局不予注册的决定，上诉至泰国商标上诉委员会，审理结果如下：“大亚”的拼音是“dà yà”，所以“ta ya”这个词不是“大亚”的拼音。并且在搜索“ta ya”时，没有找到该词的含义。商标的名称组合没有意义，被视为具有创造性和可注册性。会议以多数票推翻商标审查人员的决定，并让其考虑采取进一步措施。

案例三：

申请/注册号  74

申请人

国际分类：9（科学仪器）

19（建筑材料）

中文商标的名称：XIN PINN（谐音“新品”）

词语解释：

新：刚有的，刚体验到的，性质改变得更好，不久以前，刚才，表示一种有异于旧质的状态和性质

品：物件，等级，种类，性质，体察出好坏，指吹弄乐器，姓。

商标名称的意思（商标审查人员翻译的）：新的制品

商标审查人员的审查结果：商标中的含义与指定商品或服务关联，商标缺乏显著性，进而驳回有关商标的注册申请。

（3）使用其他语言文字拼写中文读音的商标

含有使用其他语言文字拼写中文读音的商标是指使用非中文字母拼写与中文谐音的标志，如以泰语字母来写中文读音，例如 เทียนเฟย, ท้าวจ้อ, ไทท้อ 等。翻译示例如下：

商标案例一： เทียน เฟย

申请/注册号：992303

申请人名称：บริษัท ไทยนครพัฒนา จำกัด

国际分类：5（医药）

中文商标的名称：เทียนเฟย（谐音“天飞”）

词语解释：

天：地面以上的高空，在上面，气候，季节，日，指神仙或他们所住的地方，自然界

飞：鸟类或虫类等用翅膀在空中往来活动，在空中运动

商标名称的意思（商标审查人员翻译的）：没有意思，不能翻译。

商标审查人员的审查结果：商标的名称组合没有意思。该标志使得消费者识别特定商品或服务，并与使用在同一种或类似商品或服务上的标志相区分。审查人员认为申请注册的商标具备显著特征，所以准予商标注册。

商标案例二：

申请/注册号：210116433



申请人名称：TN. Business Connect Co., Ltd.

国际分类：30（咖啡）

中文商标的名称：ช้เมียน（谐音“书面”）

词语解释：

书：成本的著作，信，文件，写字或写的字，写文章，字体

面：头的前部，用脸对着，事物的外表，方位，会见，粮食磨成的粉，粉末，由面粉和水做成的条状食物

商标名称的意思（商标审查人员翻译的）：用文字写出来的形式

商标审查人员的决定：商标的名称组合有意义，但是商标的含义与指定商品或服务不关联，被视为具有创造性和可注册性。

七、泰国商标审查员的基本情况

（一）泰国商标审查员的基本情况

本次对会汉语的泰国商标审查员的调查问卷设计了三部分：第一部分是泰国商标审查员的基本情况，第二部分是有关汉语基础知识的掌握，第三部分是汉泰商标翻译的情况和中文商标翻译中遇到的主要问题。

完成问卷调查的 50 位泰国商标审查员分别为男性 5 名，占比 10%；女性 45 名，占比 90%。国籍方面，50 人全是泰籍。年龄方面，年纪最大的在 50 岁以上，有 6 个人，占比 12%；46 至 50 岁之间的有 4 人，占比 8%；41 至 45 岁之间的有 5 人，占比 10%；36 至 40 岁之间的

有 20 人，占比 40%；31 至 35 岁之间的有 7 人，占比 14%；年纪最小的区间是 26 到 30 岁，有 8 人，占比 16%。

在学历方面，本科学历 16 人，占了 32%；硕士学历 34 人，占了 68%。

工作年限方面，10 年以上的工作经验的，有 6 人，占 12%；6-9 年工作经验的有 37 人，占比 74%；有 3-5 年的工作经验的有 7 人，占 14%。

泰国商标审查员的汉语水平，以汉语水平考试(HSK)为标准，2 人通过 HSK 三级考试，1 人通过 HSK 四级考试，2 人通过 HSK 五级考试，另外 45 个人没有参加过 HSK 考试。

从汉语水平考试信息可知，通过 HSK 考试的人比较少。

对于泰国商标审查员的汉语能力的需求，通过调查可知，2 个人需要加强听力，1 个人需要加强口语水平，6 个人需要加强阅读能力，2 个人需要加强书写能力，另外 39 个人需要加强翻译能力。认为需要加强翻译能力的最多，这说明大多数泰国商标审查员对自己的翻译能力不满意，还需要继续学习，强化能力。

（二）有关汉语基础知识的掌握

（1）汉语使用频率的调查分析

1. **在听说方面：**通过调查了解到商标审查人员的工作基本上与中文听说无关，几乎不接触听说方面的工作，所以这些商标审查人员与中文听说 50 位人进行汉语听力的频率很低，此数据说明汉语听力水平对泰国商标审查员来说并不十分重要。

2. **在阅读方面：**8 人选择汉语阅读频率很高，32 人选择高，10 人选择一般，从数据中反映出汉语阅读能力对泰国商标审查员很重要，因为工作中需要阅读很多汉语文件。

3. **在书写方面：**50 人选择汉语书写频率很低，从数据中反映出汉书写能力对泰国商标审查员不是很重要。

4. **在翻译方面：**10 人选择汉语翻译频率很高，36 人选择高，4 人选择一般。从数据中反映出汉语翻译能力对泰国商标审查员比较重要。

（2）汉语能力的调查分析

1. **在听力方面：**3 人选择听力能力很好，4 人选择好，8 个人选择一般，2 人选择差，33 人选择很差。

2. **在口语方面：**4 人选择口语能力很好，5 人选择，7 人好选择一般，5 人选择差，29 人选择很差。

3. **在阅读方面：**4 人选择阅读能力很好，3 人选择高，6 人选择一般，8 人选择低，29 人选择很低。

4. **在书写方面：**2 人选择书写能力很好，4 人选择好，5 人选择一般，16 人选择差，23 人选择很差。

5. **在翻译方面：**10 人选择翻译能力很好，22 人选择好，9 人选择一般，5 人选择差，4 人选择很差。

对以上数据进行综合分析，大多数泰国商标审查员认可自己在翻译的能力，但是听、说、读、写方面能力差。这反映出泰国商标审查员的工作主要集中在翻译方面，而不是在听、说、读、写方面。

（三）中文商标翻译中遇到的主要问题

（1）工作出现的问题的调查分析

1. **在汉语词汇方面：**33 人选择工作中遇到的词汇问题很多，10 人选择多，5 人选择一般，2 个人选择少。

2. 在汉语发音方面：2 人选择工作中出现发音的问题很多，7 人选择多，9 人选择一般，5 人选择少，27 人选择很少。

3. 在汉语语法方面：30 人选择工作中遇到语法问题很多，15 人认为多，3 人认为一般，2 人认少。

4. 在汉语听力方面：2 人选择工作中遇到听力问题为一般，7 人选择少，41 个人选择很少。

5. 在汉语表达方面：24 人认为出现的问题很多，8 人认为多，11 人认为一般，2 人认为少，5 个人认为很少。

6. 在对中国文化的了解方面：28 人选择工作中出现对中国文化的了解问题频率很高，20 人选择高，1 个人选择一般，1 人选择少。

对以上数据进行综合分析，大多数泰国商标审查员在汉语词汇方面、对中国文化了解方面、语法方面和表达信息方面会遇到不少问题。而汉语发音方面遇到的问题一般，不太多。但在汉语听力方面有的人问题多，有的人问题少。这反映出泰国商标审查员的翻译工作与汉语词汇的运用和对中国文化的了解关系密切，所以遇到的问题被其他语言方面要多。

八、中文商标翻译中存在的问题

（一）含有汉字的商标。在此类商标的审查过程中，与用其他语言模仿中文发音的符号不同的是，审查人员可以直观了解到该商标含有汉字。但这样的商标，最常面临的问题是商标中使用了中国书法，它们中的大多数是为了看起来与原始汉字不同而发明的。有时审查人员可能不知道哪些是汉字的书法，哪些是申请人自己创造的字体。有时候，此书法对应的汉字无法从简单的搜索中获知，更不可能通过对应的汉字找到它的含义。结果就是它影响了商标的解释，可能导致中文的错误拼读和翻译，例如天飞，微信，很好，好吃等。

（二）由拼音组成的商标。由拼音组成的商标是由标准中文标音系统组成的标志（用拼音系统中的罗马字母拼写）。对于此类商标的审查，审查人员可能不知道其是用汉字的音译系统编写，因为标记中没有出现汉字。因此，此类商标可能不会被标注读音和翻译，并可能导致此类商标的注册。直接描述特性的商标或禁止注册的商标可能会得到注册，造成进一步的损害，例如天飞，例如 hǎochī，chīchá 等。

（三）含有使用其他语言文字拼写中文读音的商标。例如使用泰文拼写中文词汇的读音。对于此类商标的审查，审查人员面临与由拼音组成的商标审查时的同样问题，即审查人员可能不知道这个商标中含有中文，因为商标中没有出现汉字。因此，此类商标可能不会被标注读音和翻译，并可能导致此类商标的注册。直接描述特性的商标或禁止注册的商标可能会得到注册，造成进一步的损害，例如 เทียนไฟ，ฟ้าชื่อ，ฟ้าชื่อ 等。

除了上面提到的问题，审查人员的自由裁量权可能也是一个问题。因为法律将审查商标的权力赋予了注册服务商，他们可以做出独立的决定。而对于商标是否可以注册，取决于审查人员的中文知识、经验和观点。

九、商标审查中的问题分析

这些是在商业部商标注册局商标审查中遇到的问题。在中文商标的拼读和翻译方面遇到的问题可以分为以下三种情况：

（一）含有汉字的商标翻译和解读的问题

商标案例一： 阿里云

申请/注册号：1005537

申请人名称：Alibaba Group Holding Limited

国际分类：9（科学仪器）

中文商标的名称：阿里云

商标审查人员的审查结果：商标缺乏显著性。因为“阿里”的拼音是 ALI，ALI 代表 AUTOMATIC LOCATION INFORMATION，意思是自动定位信息。“云”的英文是 CLOUD，意思是在云上处理。它是一个处理云的计算机程序，并自动告知用户的位置信息。该商标直接描述了此类产品的属性。

商标案例二：**阿里旅行**

申请/注册号：1011944

申请人名称：Alibaba Group Holding Limited

国际分类：9（科学仪器）

中文商标的名称：阿里旅行

商标审查人员的审查结果：商标的名称组合没有意思。该标志使得消费者识别特定商品或服务，并与使用在同一种或类似商品或服务上的标志相区分。审查人员认为申请注册的商标具备显著特征，所以准予商标注册。

案例分析：从案例一和二来看，这两个商标具有相似的部分，即在商标中出现了同一个汉字词汇“阿里”。在案例一中，注册官认为“阿里”可以翻译为 ALI，代表 AUTOMATIC LOCATION INFORMATION，意为自动定位信息。“云”的英文可以翻译成 CLOUD，意思是在云上处理。它是一个处理云的计算机程序，并自动告知用户的位置信息。该商标直接描述了此类产品的属性，不具有可注册性。但在案例二中，注册官认为“阿里旅行”一词是唯一的，并准予注册。可以看出，注册官对于类似商标的含义具有自由裁量权和不同意见。

案例一和案例二的商标属于同一所有人，是同类产品列表，而且商标中都出现了“阿里”的字样，只是注册官审查的顺序不同。注册官在综合了各个因素后，对上述两个类似商标的申请做出了截然不同的决定。这很可能使得商标申请人认为注册官的审查不够规范和标准。从中文视角来看，前者是“阿里云”，后者是“阿里旅行”，两者都是属于科学仪器的范畴。

虽然阿里云的商标在泰国被商标审查人员认为该商标直接描述了此类产品的属性，不具有可注册性。但阿里云的商标在中国却注册成功。

（二）含有拼音的商标翻译问题

商标案例三：**Haochi**

申请/注册号：1023927

申请人名称：นายภพนพิฐ พิพัฒน์ศิริขจร

国际分类：32（饮料）

中文商标的名称：HAO CHI

商标审查人员的审查结果：这个词不是汉语拼音，并且没有搜索到 HAO CHI 一词的含义。商标的名称组合没有意义，被视为具有创造性和可注册性。

案例分析：HAO CHI 一词作为商标的一部分，实际上是“好吃”的拼音（hǎo chī）去掉了声调。但如果审查员具有基本的中文知识，即使拼音未注明声调依然可以识别出对应的汉字词汇。当 HAO CHI 一词与申请注册的产品一起使用时，直接描述了产品的特性或性能。

因此审查员应该具备一定的中文基础知识。否则，直接描述特性的商标或者禁止注册的商标可能会获得注册。这将带来进一步的损害。

（三）含有使用其他语言文字拼写中文读音的商标翻译中存在的问题

商标案例四：

申请/注册号：160102217

申请人名称：FEDERATION WHOLESALE THAI GOODS COMPANY LIMITED

国际分类：29（水果干）

中文商标的名称：ไท่เซียง

商标审查人员的审查结果：这个词不是汉字的读音，并且没有搜索到 ไท่เซียง 一词的含义。商标的名称组合没有意义，被视为具有创造性和可注册性。

案例分析：ไท่เซียง 一词作为商标的一部分，是按中文“太香”的发音，拼成泰文的发音。当 ไท่เซียง 一词与申请注册的产品一起使用时，直接描述了产品的特性或性能。如果审查员知道这个发音来自中文，有一定的中文基础和词汇量，就能知道 ไท่เซียง 是中文“太香”的意思，是中文“太香”的译音。

因此审查员应该具备一定的中文基础知识。否则，直接描述特性的商标或者禁止注册的商标可能会获得注册。这将带来进一步的损害。

十、解决问题的建议和改进措施

上述分析表明，在审查包含中文的商标时，审查人员必须具备一定的中文水平，掌握和了解多方面的文化知识商以及业商知识。否则，对一些商标特性直接描述和解读，往往使一些可以通过的商标不能通过审查，不利于一些中文商标的注册。根据本次论文的调查分析发现的问题，泰国商标审查人员应该在一些几个方面提高中文水平和加强对中国文化知识的了解，改进商标的审查工作。

（一）提高中文水平，掌握更多的汉语词汇

1. 应通过特地术语和信息理解原文；应学习和分析语言结构；翻译时应当分析各个汉字的意思，同时要对整体商标词汇进行解释；翻译时应当找出类似商标词汇加以理解。

2. 如果商标图像中含有意思不明的汉字，应向其他审查人员或懂中文的人咨询意见，以便作为决策的参考。

（二）深入了解中国文化，增加中国文化方面的知识

在商标审查中由于对中国文化了解不够，对中文商标中文化含义缺乏了解，所以在解读和审查中文商标时，由于不能深入了解其含义，对一些中文商标出现解读上的偏差和误解，导致一些中文商标的注册不能通过审核。

（三）改进商标审查的工作

1. 应搜索更多信息。审查时可以参考商标评审委员会的决定和最高人民法院的判决案例。

2. 应制作中文的商标审查手册以供新的审查人员参考。

3. 应制作中文商标图片参考指南。参考商标上诉委员会的决定和最高人民法院的判决，分门别类并按字母顺序列出，以供审查人员和登记人员参考。

（四）掌握多方面的专业知识

商标审查工作不仅是语言问题，也涉及到商业、文化、经济、科技和政治等方面的问题。从本次分析研究中文商标审查案例中，我们可以看到要做好这方面的工作既要有良好的中文水平，也需要有对中国文化的深入了解和多方面的专业知识。这样在对中文商标审查时，就可以比较全面地解读中文商标中的中文意思和文化含义，防止出现商标审查中出现的片面、主观和曲解等方面的问题，导致一些商标在审查中不能通过。

十一、结语

商标从古至今在国家经济贸易中发挥着重要作用。商标是作为与产品相关联的标志，用以区分使用该标志的产品与其他产品。带有商标的产品能够使公众快速了解并记住该商标。商标是一种知识产权，而知识产权被列为对国家经济和贸易非常重要的工业产权之一。商标法为商标所有权人提供保护，它赋予了所有权人在注册产品上使用商标的专有权。

目前，由于公众对商标重要性的认识日益增加，包含汉字的商标注册申请越来越多。判断含有中文的商标是否为显著商标，需要明确商标中包含的汉字元素是否是可解释的中文词汇，或者是按照中国方言的发音写成的可解释的词，抑或是故意用拼写错误的汉语字符编写的词汇。当然，即使公众能理解商标涵盖的词汇意思，但若这个意思直接描述了产品的外观或特性，则其不被视为具有显著性的商标。中文商标的复杂性导致含有中文的商标难以被认定。一般而言，对包含中文的商标的审查可以分为3种情况，即

1. 对含有汉字的商标的审查
2. 对含有拼音的审查
3. 对含有中文转写的其他语言文字的商标的审查

即使这样，也很难对包含中文的商标进行有效审查。因为商标审查人员在阅读和翻译中文方面仍然缺乏翻译技能和专业文化知识。另外，其搜索信息的来源也很有限。

论文通过对泰国商标审查人员翻译中文商标的情况，商标审查人员在翻译中缺乏拼读和翻译中文的技能和专业知识，他们搜索信息的来源有限。所以他们在拼读和翻译中文商标时缺乏全面和正确地解读，在中文商标的拼读和翻译方面会出现问题。另外，由于泰国商标审查人员的中文程度不是很好，对一些中文商标中出现的中文词汇不是都能完全理解，对涉及中国文化方面的知识不全面和深入，因此在审查中文商标时会出现偏差和误读，这些都是在今后的商标审查工作需要改进的。

总的来说，泰国商标审查人员在商标审查工作中遇到的不仅是语言问题，也涉及到商业、文化、经济、科技和政治等方面的问题。从泰国商标审人员查案例的分析研究中，我们可以看到要做好这方面的工作既要有良好的中文水平，也需要有对中国文化有深入的了解和掌握多方面的专业知识。这样在对中文商标审查时，就可以比较全面地解读和翻译中文商标，了解中文商标的意思和文化含义。

参考文献

郭毅. 市场营销学原理: 电子工业出版社, 2008 年

商标 (法律术语), <https://baike.baidu.com/item/%E5%95%86%E6%A0%87/691568>, 2021 年 11 月 28 日

商标翻译, <https://wiki.mbalib.com/zh-tw/%E5%95%86%E6%A0%87%E7%BF%BB%E8%AF%91>, 2021 年

浅谈文化因素对英汉翻译的影响, https://www.sohu.com/a/289318957_100085085, 2023 年 2 月 01 日

文化因素对商标翻译的影响, <https://www.cnblogs.com/pied/p/3656592.html>, 2023 年 1 月 25 日

泰国商标注册流程, <https://www.cifnews.com/article/126091>, 2023 年 2 月 3 日

泰国商标制度概述 - 经济部智慧财产局, <https://www.tipo.gov.tw>, 2023 年 1 月 28 日

- 杨阳. 翻译美学视角下的俄语商标词翻译[D]. 上海: 上海外国语大学硕士学位论文, 2013
- 于伟. 论商标翻译中的文化差异[J]. 商场现代化. 2021(18):17-19.
- 姚家新. 商标翻译的原则与方法[J]. 现代交际. 2019(06):94-95
- 董晓华. 商标翻译中的文化现象[J]. 安徽文学(下半月). 2018(04):78-79
- 黄盈秀. 中泰文化差异下的词语翻译:鲁迅小说泰译论[J]. 中华文化论坛, 2017(3):100-104.
- 吴琼, 林饶美. 中泰与泰中翻译原则和注意事项[J]. 农业大学人文学院东方语言系中文专业, 2019(2):105-151.
- 刘颖. 泰国商标审查实践之缺乏显著性的商标[J]. 集佳知识产权代理有限公司, 2015(2):51-52.
- 葛亚妍. 外文商标的显著性认定[D]. 南京师范大学. 2020(09)
- 吴菲菲. 泰国网络游戏翻译人员汉语水平分析[D]. 泰国华侨崇圣大学, 2017
- 武小妹. 中国网络游戏汉泰翻译调查研究——以成都地瓜网络科技有限公司为例 [D]. 泰国华侨崇圣大学, 2017
- 商标的案例, <https://etrademark.ipthailand.go.th/>, 2021年1月3日
- คู่มือการพิจารณาจับจดทะเบียนเครื่องหมายการค้าฉบับปี พ.ศ. 2565,
https://www.ipthailand.go.th/images/3534/2565/TM/TM_2565.pdf, 2023年1月3日

浅谈游戏及区角活动在泰国幼儿园汉语课堂中的运用

——以泰国新加坡国际学校为例

A Discussion on the Application of Games and Corner Activities in Chinese Classroom of Thai Kindergartens——Taking Singapore International School of Bangkok as an example

Suwen He

Singapore International School Thonburi

Email : hesuwen111@gmail.com

摘要

在中泰友好的大环境和“汉语热”席卷全球的大背景下，泰国的汉语学习者逐年递增，学习者初学年龄逐渐降低，越来越多的学校在幼儿园阶段就开始开设汉语课。泰国新加坡国际学校建校近 20 年，学校非常重视汉语教育，从幼儿园开始开设了汉语课。幼儿园的汉语教学重点放在培养听说能力和激发幼儿汉语学习兴趣上，游戏和区角活动在幼儿园汉语教学中扮演着很重要的角色。本文旨在通过游戏和区角活动教学案例来探讨如何将幼儿汉语课堂变得更有兴趣，从而激发学生的学习兴趣。

关键词：游戏教学 区角活动 汉语教学 泰国幼儿

Abstract

In the context of the friendly environment between China and Thailand and the "Mandarin fever" sweeping the world, the number of Chinese learners in Thailand is increasing year by year. At the same time, the age of Chinese language learners is getting younger. More and more schools begin to offer Chinese courses in nursery and kindergarten. Thailand Singapore International School of Bangkok has been established for nearly 20 years. The school attaches great importance to Chinese education and has opened Chinese courses since nursery and kindergarten. Chinese teaching in nursery and kindergarten focuses on the cultivation of listening and speaking ability and stimulating children's interest in Chinese learning. Games and learning centers play a very important role in Chinese teaching in nursery and kindergarten. This paper aims to explore how to make children's Chinese lessons more attractive and interesting through game and learning centers teaching cases.

Keywords : game teaching Corner activity Chinese teaching Thai children

一、泰国幼儿园汉语教育现状

随着中国综合国力的不断提高，越来越多的人开始学习汉语，几乎所有的泰国学校都开设有汉语课程，汉语学习机构同样遍布各地。泰国与中国也有很多经济贸易上的往来，中国游客一直是泰国旅游的主力军，随着越来越多中国人来到泰国工作或旅游，一些泰国商贩甚至已经学会了

简单的汉语沟通。在中泰贸易、中国游客逐年增多的大环境下，越来越多的泰国人开始意识到学习汉语的重要性，很多泰国家长把目光转移到了学习汉语上，他们希望自己的孩子从小开始学习汉语。

在泰国许多学校从幼儿园阶段开始开设中文课程，但由于泰国各个学校之间存在着许多差异，所以在课时和内容安排上有很大的不同。查阅资料发现，一般的泰国私立幼儿园及政府学校的幼儿园每周开设的汉语课时较少，在这些幼儿园中汉语课是一种兴趣课，家长和学校对学生汉语学习的要求相对较低。一些英制或美制的国际学校也开设有较少汉语课。比较重视汉语教学的学校是华校或者新加坡体制的学校，每周都安排有较多的课时用来学习汉语，其中更重视汉语教育的学校中，汉语教学比重占到了几乎一半，实行半天英文半天中文的沉浸式教学。所以目前泰国幼儿园汉语教育的水平参差不齐，教育资源分配不均，教师教学能力也往往会有较大的差距，对泰国不同体制的幼儿园而言也并没有一个系统性的具有指导意义的教学大纲，都是每个学校老师自主设计的。所以泰国的幼儿汉语教育的发展还有很长的路要走，需要每个从事泰国幼儿汉语教育事业的老师共同努力。

二、泰国新加坡国际学校幼儿园汉语教育现状

1. 泰国新加坡国际学校简介

泰国新加坡国际学校创建于 2001 年，是泰国第一所采用新加坡课程作为教学基础的国际学校。泰国新加坡国际学校 Ekkamai 校区为第一个校区，又先后于 2012 年建立了 Pracha uthit 校区，于 2013 年建立了 Suvarnabhumi 校区，于 2017 年建立 Chiangmai 校区和 Thonburi 校区，Nonthaburi 校区正在建设中，将于 2023 年 8 月建成。如今，泰国新加坡国际学校拥有五个校区，皆采用新加坡与英国课程作为教学基础。泰国新加坡国际学校四大校区共有近 50 位在职中国籍汉语教师，从幼儿园到高中都开设了汉语课程。泰国新加坡国际学校通过了海上丝绸之路孔子学院 Maritime Silk Road Confucius Institute 认证，作为一个测试中心，为学生进行汉语水平测试（HSK 和 YCT）。此外，泰国新加坡国际学校还与海上丝路孔子学院一起合作开展庆祝春节等多种中国文化推广活动。

2. 泰国新加坡国际学校幼儿园部汉语教师师资及学生基本情况

泰国新加坡国际学校四个校区幼儿园部共有 12 位汉语教师，共有幼儿园学生近 850 名，根据学生的年龄分为 Nursery 1（2-3 岁），Nursery 2（3-4 岁），Kindergarten 1（4-5 岁）和 Kindergarten 2（5-6 岁）四个年级，其中大部分学生为泰国学生，也有一部分中国籍学生和其他国籍的学生。

3. 泰国新加坡国际学校幼儿园部汉语课程简介

（1）课时安排方面：从 Nursery1 幼托小班到 Kindergarten 2 幼儿园大班都开设了汉语课，每节课为 40 分钟，其中 Nursery1 幼托小班每个星期 4 节课，Nursery 2 幼托大班 每个星期 5 节课，Kindergarten 1 幼儿园小班 每个星期 6 节课，kindergarten 2 幼儿园大班 每个星期 7 节课。

泰国新加坡国际学校幼儿园部汉语课时安排 (一节课 40 分钟)	
N1	每周 4 节课
N2	每周 5 节课

K1	每周 6 节课
K2	每周 7 节课

(2) 教材及教具方面：由于在市面上缺少适合本学校的幼儿园汉语教材，所以所有的教学大纲到内容的设计都是汉语教师团队合作制作出来的。此外教师们合作制作了一些简单的配套用书和练习本来辅助幼儿的汉语学习。详情如下表。

泰国新加坡国际学校幼儿园汉语用书	
Nursery 1	N1 涂画本
Nursery 2	N2 笔画练习本 N2 笔画家庭作业本
Kindergarten1	K1 汉字读读写写 K1 汉字家庭作业本 K1 一句话阅读本
Kindergarten 2	K2 词语练习本 K2 词语家庭作业本 K2 我自己 K2 一句话书 K2 拼音书

除了相应的汉语配套书之外，学校还有丰富的教具资源来激发幼儿学习汉语的兴趣，每年学校都会有教具经费来支撑我们不断寻找一些新的好玩有趣的教具。

(3) 教学内容方面：根据幼儿的年龄特点和语言习得特点，选择了一些简单的与幼儿自己息息相关的教学主题，开展主题式汉语教学。按照年级的不同，不同的主题会有不同难度的词汇和简单句型，一般是以叠加的方式从 Nursery 1 到 Kindergarten 2 逐步增加难度。简易的教学大纲如图 1 所示。

W 教学大纲				
Theme 教学主题	N1	N2	K1	K2
All about me 我自己 -My face 我的脸 -My body 我的身体 -My family 我的家庭 -My emotions 我的情绪	1.Keywords 关键词 2.Sentence 基本句型 3.Chinese songs, dances and movements. 儿歌与舞蹈 4.Chinese chants 童谣 5.Chinese stories 故事	1.Keywords 关键词 2.Sentence 基本句型 3.Chinese songs, dances and movements. 儿歌与舞蹈 4.Chinese chants 童谣 5.Chinese stories 故事 6. Chinese strokes 基本笔画 7. Basic Chinese characters 认读简单汉字	1.Keywords 关键词 2.Sentences 基本句型 3.Chinese songs, dances and movements. 儿歌与舞蹈 4.Chinese chants 童谣 5.Chinese stories 故事 6. One Chinese character (read and write) 每周一个识写字 7. One Chinese character (read only) 每周一个识读字	1.Keywords 关键词 2.Sentences 基本句型 3.Chinese songs, dances and movements. 中文儿歌与舞蹈 4.Chinese chants 童谣 5.Chinese stories 故事 6. One Chinese word (read and write) 每周一个识写字 7. One Chinese word (read only) 每周一个认读词。 8. Pinyin 拼音
Healthy Eating健康饮食 -Fruits 水果 -Vegetables 蔬菜 -Food 其它食物				
Animals 动物 -Farm animals 农场动物 -Water animals 水生动物 -Wild Animals 野生动物 -Insects 昆虫				
My Community 我的社区 -Transportation 交通工具 -Occupation 职业 -My Community 我的社区				
Weather and Nature 天气与大自然				

图 1 泰国新加坡国际学校幼儿园汉语教学大纲

(4) 教学方法方面：汉语教师遵循的是走班制汉语课堂，学生有固定的教室，汉语教师按照自己的课表进班上汉语课。根据幼儿的发展规律及语言习得规律，我们把教学重点放在培养学生听说能力上，所以会设计大量的课堂游戏及区角活动来增加汉语课堂的趣味性和吸引力。由于幼儿园的孩子年龄太小，无法长时间保持注意力，所以在教学过程中我们也会加入很多儿歌、舞蹈、手指谣、故事、手工、魔法秀等不同的内容来丰富我们的教学形式。最具有特色的就是我们结合了游戏教学法和区角活动来保证整个汉语课堂的趣味性和灵活性。

(5) 学生考核评估方面：幼儿园每学年 3 个学期，每个学期我们会有 2 个 Formative Assessment（阶段性评估）和 1 个 Summative Assessment（总结性评估），Formative Assessment 考核以游戏或者活动的形式进行，主要考核学生的听力及口语能力，会有一个纸质的考核表供老师记录。Formative Assessment 可以帮助教师及时的掌握学生的学习情况，并及时调整相应的教学重点。Summative Assessment 以纸质试卷的形式进行，Nursery1 和 Nursery 2 主要考察听说能力，Kindergarten1 和 kindergarten 2 则会加上汉字识读及描写能力的考察，虽然是纸质的试卷，但在考核方式上还是以游戏及问答形式进行的。Summative Assessment 可以帮助汉语教师了解本学期学生掌握所学知识的概况，可作为学期末评分的一个参考。由于幼儿汉语学习者年龄还小，学校会尽量减少学生的考试压力，以游戏或者对话的形式完成各种考核，营造一个轻松愉快的氛围。

(6) 教学反馈及家校合作方面：每个学期末学校会给家长发送成绩单，会根据学生情况给教学目标（如图 2 所示）中学生的每一项汉语能力打分。打分分三个等级 EM（Emerging 正在发展中），EP（Expected 达到预期）和 EX（Exceeding 超出预期），这样家长能够及时了解自己孩子的汉语水平，并与汉语老师进行沟通。一些基础比较弱 Kindergarten 学生将会被建议参加学校的额外补课来提高汉语水平。在家校合作方面，由于大部分学生是泰国学生，他们的家长也不会说汉语，为了保证学生在学校学习的内容在家里也可以得到有效复习，我们使用 Seesaw 软件，在不同年级开了一个汉语角（Chinese seesaw corner 如图 3 所示）来支持家长在家里帮他们的孩子复习中文，每个星期老师们会在汉语角上传本周主题相关的关键词、句子、一句话阅读、汉字或词语书写指导视频，以及一些在线的儿歌资源等，家长只需要在家帮忙打开视频就能够轻松地帮助自己的孩子复习中文。除此之外我们还开设了家长汉语课堂，让家长了解他们的孩子在学校是怎样学习汉语的，以及怎样辅助他们的孩子在家里复习汉语。

	N1 (4项)	N2 (7项)	K1 (9项)	K2 (10项)
Big Ideas	<ul style="list-style-type: none"> Listening skills 听力 Speaking skills 口语能力 	<ul style="list-style-type: none"> Listening skills 听力 Speaking skills 口语能力 Reading skills 识读能力 Tracing skills 描写能力 	<ul style="list-style-type: none"> Listening skills 听力 Speaking skills 口语能力 Reading skills 识读能力 Tracing and writing skills 描写能力 	<ul style="list-style-type: none"> Listening skills 听力 Speaking skills 口语能力 Reading skills 识读能力 Tracing and writing skills 描写能力
Small Ideas	<ul style="list-style-type: none"> -C.1.1 Understand simple instructions and words and show through actions -C.1.2 Repeat simple words with teacher's help -C.1.3 Use simple words to answer questions with teacher's guidance -C.1.4 Count learned numbers in Chinese 	<ul style="list-style-type: none"> -C.2.1 Understand simple instructions, words and sentences and show through actions -C.2.2 Use simple words to answer questions -C.2.3 Introduction to use simple sentences to answer teacher's questions -C.2.4 Count learned numbers -C.2.5 Read basic Chinese strokes -C.2.6 Read simple Chinese characters -C.2.7 Trace basic Chinese 	<ul style="list-style-type: none"> -C.3.1 Understand most instructions, words and sentences and show through actions -C.3.2 Comprehend and talk about short stories with the help of pictures and videos -C.3.3 Use simple sentences to answer questions -C.3.4 Use simple words and sentences to describe pictures -C.3.5 Count learned numbers in Chinese -C.3.6 Read learned Chinese characters 	<ul style="list-style-type: none"> -C.4.1 Understand all the class instructions, words and sentences and show through actions -C.4.2 Comprehend and talk about simple stories with the help of pictures, videos and books. -C.4.3 Use complete sentences to answer questions -C.4.4 Speak Chinese clearly with proper age appropriate pronunciation -C.4.5 Use full sentences to describe pictures -C.4.6 Count learned numbers in Chinese -C.4.7 Read learned Chinese words -C.4.8 Show Introductory level Pinyin

图 2 泰国新加坡国际学校幼儿园汉语教学目标

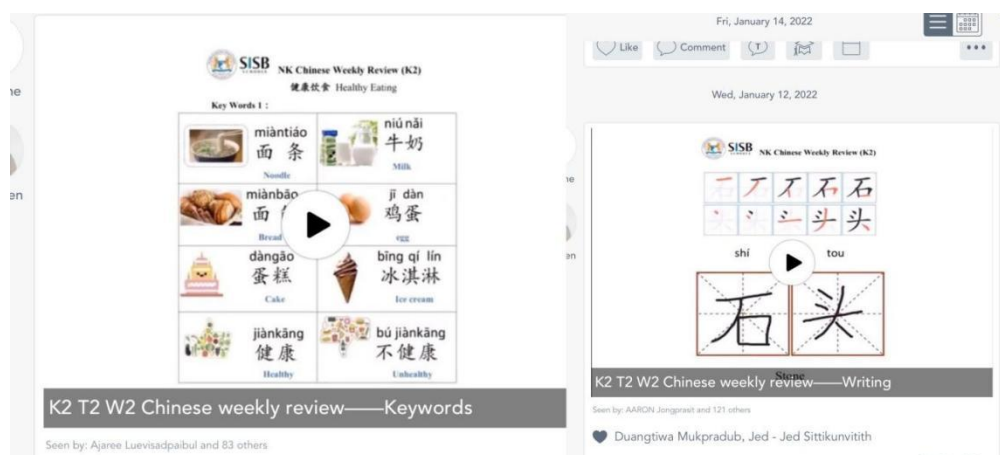


图 3 泰国新加坡国际学校幼儿园中文角

三、游戏教学和区角活动在泰国新加坡国际学校幼儿园部汉语课堂中的应用

3.1 游戏教学和区角活动的理论基础

游戏是儿童最喜爱的活动，儿童在游戏中学习和成长，游戏对儿童的身体、智力、创造力、情感、社会性的发展都具有重要的积极作用。游戏有利于提高儿童的体能，增强儿童机体的适应能力，促进儿童身体的生长发育。游戏从不同方面为儿童提供了认识外部世界的途径，丰富儿童的知识，是儿童智力发展的动力，激发了儿童的想象力，发展了儿童的思维能力，培养了儿童的语言能力。游戏能够培养儿童创造力，情感和社会性的发展。

3.1.1 皮亚杰认知发展的游戏理论

皮亚杰¹认为，游戏是儿童学习新的复杂的客体和事务，巩固和扩大已有概念和技能，结合思维和行动的一种方法，也是思维的一种表现形式。游戏中同化超过了顺应。游戏的发展水平与儿童智力发展水平相适应，在智力发展的不同阶段，游戏的类型不同。游戏教学理论认为，游戏是一种有效的教学方法，可以提高学习者的积极性和参与度，增强学习者的学习兴趣和动机，提高学习效果和学习质量。在幼儿汉语课堂中，游戏教学可以通过各种形式的游戏，如角色扮演、拼图、猜谜、数数等方式，促进幼儿对汉语的学习和理解。

3.1.2 后皮亚杰学派的游戏理论

后皮亚杰学派的游戏理论，即游戏的唤醒理论和游戏的元交际理论，出现于二十世纪六七十年代。唤醒理论的代表人物是伯莱恩和哈特。该理论认为，个体的中枢神经系统通过控制环境刺激的输入量（信息加工活动）来维持和追求最佳觉醒水平。游戏的作用在于探寻和调节外部和内部刺激的数量，增强刺激，提高觉醒水平，以产生最佳的平衡，获得更多的满足和快乐。

3.1.3 语言学基础

¹ 皮亚杰，全名让·威廉·弗里兹·皮亚杰，瑞士，是近代最有名的发展心理学家、哲学家。

克拉申²认为第二语言习得的实现，主要决定于两个方面——可理解的输入和开放的态度，其中降低情感过滤是可理解输入的必要条件，我们在学习第二语言的时候，会有一些畏难情绪，自信心不足，处于紧张和焦虑中。克拉申指出无意识的习得效果远好于课堂中教师的传授，这说明用游戏和区角活动营造一个轻松地学习氛围时促使更佳的教学效果，让学生沉浸于课堂游戏和活动中，缓解紧张感和焦虑感，以一种轻松愉悦的状态去学习，学生的潜力也会被无限激发出来。

心理学家贝特森³认为，游戏是人类的一种元交际手段，即本原的交往手段。游戏的价值不在于具体内容，而在于学习关于角色的概念，区分一种角色与其他角色的不同，了解行为方式与行为背景之间的制约关系。作为一种元交际，游戏是通向人类文化和表征世界的途径和必要的技能，是组成人类文化的现实与基础。

3.1.4 区角活动

区角活动又称区域活动，活动区活动，指的是教师精心地根据幼儿的年龄、经验、兴趣，结合一定的教育目标，在教室中划分出一些区域，并且在各个区域中投放适宜的活动材料，允许幼儿自主选择活动的区角，在与其他同伴互动的过程中，得到发展的活动。在区域活动中，主要的活动形式就是游戏，主要的活动组织形式是小组活动和个别学习。活动区的设置具有开放性、可操作性、灵活性、个性化等特点，有利于幼儿进行个别活动和自由探索，有利于个体的主体性发展。

根据幼儿活动的功能，幼儿园的区角活动可以分为“学习性”区角活动和“游戏性”区角活动。“学习性”区角活动是以具体事物为研究对象的食物操作活动，其活动目标偏重于发展幼儿对客观事物及未知事物的好奇心及动手操作，探索的愿望、行为与能力。“学习性”区角活动主要由生活区、表达表现区（偏重于语言和艺术领域）、探索区（偏重于自然和科学领域）等组合而成。“游戏性”区角活动是基于幼儿对已有生活经验的模仿与创造而展开的。它不仅以物为操作对象，而且在很大程度上可以以同伴对象进行交往活动，因此，其目标也就侧重于发展幼儿的创造性想象及人与人之间的社会性交往能力。“游戏性”区角活动主要有角色游戏区、结构游戏区、表演游戏区等组合而成。

3.2 游戏教学与区角活动的在泰国新加坡国际学校幼儿园部的课堂实践中的意义

在泰国新加坡国际学校幼儿园，汉语作为第三语言教学，我们的学生从未学过汉语，对他们而言汉语是一种全新且陌生的东西，大部分学生并没有汉语语言环境来支撑汉语习得，所以我们需要付出更多的努力去激发幼儿的学习兴趣，加之幼儿园阶段的孩子处于儿童发展的重要时期，正在经历生理和心理方面有规律地进行的量变与质变的过程，所以我们在设计汉语课堂活动的时候就要考虑到兼顾幼儿自身的发展，不能仅仅做简单的语言教学。所以游戏教学和区角活动就能很好地兼顾到两者，两者的结合既能在幼儿习得汉语的过程中得到生理和心理上的发展，丰富的活动，好玩的游戏也能减少语言学习的枯燥感，真正做到在快乐中学习，在玩中学习。

² 克拉申，全名史蒂芬·克拉申 美国语言学家与语言教育研究者

³ 格雷戈里·贝特森是一位英国人类学家，社会科学家，语言学家，视觉人类学家，符号学家，控制论学者

将区角活动运用到汉语课堂中，不仅丰富了课堂内容，也符合幼儿自身发展的规律，3-6岁的幼儿注意力集中时间大约在10-15分钟左右，一般3岁幼儿注意力集中在5分钟左右，四岁幼儿在10分钟左右，5-6岁幼儿在15分钟左右。幼儿对不同事物，在不同时间段，有个体差异，对感兴趣事物注意力集中时间会长一些。不同于成人教学，我们不能要求幼儿在40分钟的课堂里一直集中注意力跟着教师的节奏走，所以区角活动就能够把汉语课堂从“以教师为中心”转化为“以学生为中心”，让幼儿根据自己的兴趣和爱好自主选择自己喜欢的区角活动，激发幼儿自主学习的能力，保持幼儿的汉语学习兴趣。

在幼儿汉语课堂中，区角活动和游戏在幼儿汉语课堂中的运用具有以下几个意义：

(1) 增强幼儿的学习兴趣和动机。通过在课堂中设置不同的区域及游戏，如角色扮演区、阅读区、拼图区等，可以吸引幼儿的注意力，激发幼儿的学习兴趣和动机，使幼儿更加积极主动地参与课堂学习。

(2) 促进幼儿的语言发展。区角活动和游戏可以为幼儿提供一个语言丰富的环境，通过各种角色扮演、阅读、拼图等活动，可以提高幼儿的汉语听、说、读、写等各项语言技能，增强幼儿的语言表达和交流能力。

(3) 提高幼儿的综合素养。区角活动和游戏活动可以帮助幼儿全面地发展各方面的能力，如社交能力、认知能力、情感能力、协调能力等，使幼儿在学习汉语的同时，也能够培养自己的综合素养。

(4) 满足幼儿的多元化学习需求。不同的区角活动和游戏可以满足幼儿不同的学习需求和兴趣，使幼儿可以在自己感兴趣的领域进行深入的学习和探究，从而提高幼儿的学习成果和学习效果。

3.3 游戏教学与区角活动在泰国新加坡国际学校幼儿园部汉语课堂的实践案例

3.3.1 搭彩色纸杯及纸杯类相关游戏

所需材料：大量彩色纸杯

玩法一：杯子塔。教师准备大量的彩色纸杯，在教室里选定一个区域，让幼儿自主搭建杯子，幼儿可根据自己的想象随意发挥，教师也可进行带有教学目的性的干预，例如搭建数字塔，鼓励幼儿边搭杯子边用汉语数数。

玩法二：找颜色。鼓励幼儿用汉语说出杯子的不同颜色，或者教师指定某个颜色的杯子，让幼儿把这个颜色的杯子都收起来。

玩法三：建学校。在学习社区主题的时候鼓励幼儿搭建一个医院，或者一个学校等等，并通过不断与幼儿交流加深医院、学校等词汇的印象，达到汉语习得的目的。

玩法四：纸杯找相同或配对。教师也可以在纸杯（或者杯底）上面写上汉字或贴上所教学的主题相关图片，让幼儿将相同或相配对的图片或汉字摞在一起，过程中鼓励幼儿读出汉字或者用汉语说出图片内容。

玩法五：纸杯找相同或配对升级版。此游戏适用于年龄较大的幼儿，教师准备一个皮筋，上面绑上几根细绳，相比于简单用手挪动杯子，此游戏中需要幼儿与一个或多个伙伴一起团队协作控制皮筋拉伸的大小，然后将皮筋套在纸杯上挪动纸杯来配对。升级版更具有趣味性，也更受学生欢迎。

玩法六：比一比谁会说得更多，教师带领4-5名幼儿，教师逐一拿出纸杯，幼儿抢答纸杯上的内容来得到纸杯，最后看谁的纸杯最多，谁建的纸杯塔最高。在游戏运用中，教师可根据幼儿年龄和汉语水平的不同作出相应的调整。

可涉及的汉语学习主题：汉字，词语，颜色，数字，社区等。

可培养的能力：汉语听说能力，汉字认读能力，精细运动能力，沟通能力，团队协作能力等。

教学效果分析：不同于用卡片认读，纸杯这种立体的、彩色的教具更能吸引幼儿的注意力和兴趣，在幼儿搭建的过程中不仅能够学习到汉语，还能促进幼儿生理和心理发展，锻炼手部肌肉和提高幼儿精细活动的的能力，也能培养学生的空间感和想象力。在几名幼儿一起合作完成一个个高高的纸杯塔时，也培养了他们团队合作的能力，沟通能力及表达能力，增强了他们的自信心，自然也就更喜欢汉语课堂，喜欢学习汉语。在我的教学实践中，搭杯子游戏往往是最受欢迎的一个游戏，也是怎么玩也不会腻的一个游戏，一个小小的杯子在不同的幼儿手中会有不同的效果，有时候还会有很多惊喜，激发了幼儿的无限潜能。

3.3.2 积木类游戏

所需材料：大量不同形状不同颜色不同大小的积木

玩法一：叠叠乐游戏，教师提前在积木上写上所要学的汉字或贴上所学主题的图片，学生逐一慢慢的抽出或用小木锤敲出积木，并用汉语说出积木上的内容。

玩法二：积木颜色分类。教师给学生不同颜色的纸杯或容器，然后让学生把与容器颜色相同的积木放到自己的容器中，过程中教师可教授数字颜色等汉语词汇。

玩法三：搭积木，看谁搭得高。区角活动的所有幼儿一起从一开始搭积木并数数，看谁搭得最高，数得越多，也可换成说颜色等。

玩法四：拼音来排队。教师可提前在积木上面写上拼音，然后给学生一张拼音排列表，让他们按照拼音表的顺序将积木排队。

玩法五：拼汉字。教师准备小的正体积木或长方体积木，教师给学生汉字卡片，并让学生用积木拼出汉字，并鼓励幼儿读出汉字。

玩法六：拼拼音。教师在积木上写上声母韵母等，然后给学生一张拼音单词卡，让学生用积木拼出相应的拼音。

可涉及的汉语学习主题：汉字、词语、颜色、拼音、数字及其他任意教学主题等

可培养的能力：汉语听说能力、汉字认读能力、拼音拼读能力、精细运动能力、沟通能力、想象力等。

教学效果分析：对积木教具进行再加工，加入汉语元素，可以使教师所想教授的词汇和玩具结合起来，增加了学生学习汉语的趣味性，立体的积木玩具也能让学生培养空间感，让幼儿阶段触摸不同材质的教具也能让他们感受到不同物体的触感。叠叠乐的游戏学生往往会觉得很刺激，所以学生的注意力会很集中，可以更好地练习所学的词汇。

3.3.3 魔法类破冰游戏

魔法变颜色：教师准备食用色素，滴管，若干个玻璃瓶子和一块布。提前取少许食用色素滴在玻璃瓶子盖子的里面，然后把盖子盖在装有清水的玻璃瓶子上。用布盖住瓶子，然后带着学生们一起对瓶子施魔法，揭开布之前摇一摇，瓶子里的清水就会碰到瓶盖里面的食用色素从而水的颜色会发生改变。

教学效果分析：魔法变颜色适合作为一个破冰游戏来拉近学生和教师之间的距离，特别是在新学年开学的第一堂课，魔法秀有足够的吸引力，同时也能让学生学习到汉语的颜色词汇，也会给学生留下一个汉语课很好玩的初体验，为以后的教学打下了一个很好的基础。

Bingo: Bingo 游戏在汉语课堂上的运用很普遍，一般会在复习的时候来全班或小组一起玩，教师可以提前制作 bingo 卡片发给学生，然后老师可以读词汇或者使用转盘或在线游戏资源来辅助游戏的顺利进行。

多米诺：多米诺是一个非常受学生欢迎的一个锻炼学生口语和听力能力的游戏，该游戏适合教授生词的课堂，由于学生对生词还很陌生，所以可以通过多米诺游戏大量重复地练习生词，从而达到加深记忆的目的。教师需提前根据自己所教授的内容作出多米诺卡片（大约 30 张长方形小卡片，每张卡片上面有两个词汇或图片，其中必须有重复的才可以保证卡片之间可以相连），然后四个学生为一组，每人随机四张卡片，由第一个人顺时针出一张牌，并问下一个学生“你有没有……”下一个人必须有和第一张牌相同的词汇则可以接力，没有则跳过，直到有人出完所有的牌，先出完牌的人就是赢家。游戏期间教师需要不断帮助学生练习句子及生词，学生在游戏过程中也更容易记住生词。

火车牌：火车牌适合教师总复习的时候使用，教师将近期所学词汇图片做成卡片打印两套扑克牌大小的卡片，然后四人一组，平均分配卡片，像火车一样从第一张牌按顺序学生轮流出牌，如果看见相同的词汇图片，则中间的所有牌归出牌者所有，最后看谁得卡片多。游戏过程中教师可以观察学生掌握词汇的情况并适当地调整教学计划。

猫捉老鼠：准备五张生词卡或者图片，图片上面分别绑上一根长绳，教师拿一个纸碗，将纸碗画成一只小猫，让五个学生把所有的图片放在桌子中间并分别拉着一根绳子，教师假扮猫然后说小猫要吃，只有拉着教师所说词的学生可以逃跑（把卡片迅速抽走），其他词汇不能动。此游戏适合生词教学或复习，学生在游戏中会很激动很兴奋，学习兴趣也会被大大激发出来。

教学效果分析：卡片类游戏适合小朋友们坐下来进行，卡片上的内容即是教学重点，很多卡片内容可以达到锻炼小朋友听说能力的目的，在游戏过程中，通过不断地重复和练习，印象会更加深刻。在卡片游戏中教师一般是游戏主导者，所以教师的教学状态对小孩子的游戏体验是很重要的，富有激情和活力的教师可以大大提升这些游戏的教学效果。

四、游戏教学与区角活动在幼儿汉语课堂中存在的问题及解决方案

尽管游戏教学和区角活动在幼儿汉语教学中有很多优点，但它们也存在一些问题，如下：

（1）游戏教学和区角活动的设计难度高，需要教师具备丰富的教学经验和专业知识。教师作为教学环节中很重要的角色，教师自己的教学能力与经验会直接影响到教学的效果。游戏教学和区角活动的质量受到教师个人水平、时间和精力限制，有时难以达到最佳效果。

解决方案：
合作教学：鼓励教师之间的合作教学。促进同级教师之间的合作、经验交流和互相观摩。教师可以相互学习，分享教学策略和资源。
反思实践：鼓励教师进行反思实践。教师可以定期回顾和评估自己的教学方法和效果，找出改进的空间并进行调整。
提供反馈和支持：学校管理层和教育主管部门应该提供及时有效的反馈和支持。观察教师的课堂教学，提供具体的建议和指导，帮助他们改进教学方法和技能。
教学资源：提供丰富的教学资源，包括教科书、参考书籍、多媒体教材和在线资源。教师可以根据学科特点和学生需求选择合适的教学资源，丰富课堂教学内容。
创新教学方法：鼓励教师尝试创新的教学方法和教学工具。教师可以运用现代技术、互动式教学和问题解决等方法，激发学生的学习兴趣 and 参与度。
学习团队：组建教师学习团队，让教师们相互合作、互相学习。学习团队可以定期开展专题研究和教学讨论，分享教学经验和研究成果。
学校支持：学校管理层应该提供良好的学习和工作环境，为教师创造积极的教学氛围。学校可以为教师提供必要的教学培训课程。
终身学习：鼓励教师进行终身学习，不断更新他们的教学知识和技能。提供持续的专业发展机会，例如参加研讨会、研讨会、培训课程和在线学习资源。

（2）游戏教学和区角活动需要投入大量的人力、物力和时间，需要教师和学校做好相应的准备和安排。游戏教学以及区角活动会涉及到很多的教具采买、助教配合等情况，所以在游戏教学和区角活动中不仅需要老师提前进行课堂设计，也需要提前采买所需要的教具和材料，学校也需要一定的经费支持教师的教学。

解决方案：提供必要的教学资源和设备：学校应该提供教师所需的教具，如教科书、参考书籍、实验器材、多媒体设备等。学校管理层应该定期评估并更新这些资源，确保它们与教学内容和教学方法相适应。**经费支持：**学校应该为教师提供充足的经费支持，以购买所需的教具和设备。教师可以根据实际需求提出购买申请，并获得必要的经费支持。**教具管理：**学校可以建立教具管理制度，确保教具的合理分配和有效利用。这包括对教具的库存管理、维护和更新，以及教师对所使用教具的合理使用和保护。

培训和支持助教：对于配备助教的教师，学校可以提供培训和指导，确保助教了解自己的职责和教学目标，并能够有效地与教师协作。教师可以与助教进行密切的沟通和合作，共同制定教学计划和任务分工。**教师团队协作：**学校可以鼓励教师团队之间的协作和合作，包括与助教之间的密切配合。教师团队可以定期召开会议，讨论教学进展和问题，并共享最佳实践和经验。**持续反馈和指导：**学校管理层可以定期观察教师和助教的课堂情况，并提供及时的反馈和指导。这包括对教师和助教的课堂观察、教学评估和反思，帮助他们改进教学方法和提高教学效果。

(3) 游戏教学和区角活动可能受到环境和设施的限制，比如教室大小、道具设备等。在实施游戏教学和区角活动时，需要考虑教室大小和布置，确保活动能够顺利进行，幼儿们能够自由地移动和参与活动。同时，为了达到最佳效果，需要准备适当的道具和材料，以创造出逼真的场景和情境，激发幼儿的兴趣和参与度。然而，在某些情况下，教室可能不够宽敞，或道具设备可能不够充分，这可能会影响游戏教学和区角活动的实施效果。

解决方案：在这种情况下，教师可以考虑进行创造性的改变，比如适当调整游戏规则，或者使用类似的材料来代替缺失的道具。教师还可以鼓励幼儿参与设计游戏和区角活动，**以便更好地适应现有的环境和设施**。总之，虽然环境和设施的限制可能会对游戏教学和区角活动的实施造成一定的影响，但通过创新和灵活的方法，教师可以克服这些问题，为幼儿提供丰富多彩、富有启发性的教育活动。

(4) 游戏教学和区角活动可能存在一些安全隐患，需要教师和学校加强管理和监督，确保学生的安全。对于幼儿而言，他们无法分辨风险，所以需要教师在教学过程中格外注意。

解决方案：首先，需要注意活动场地的安全，包括场地的平整度、是否存在危险的障碍物、是否有足够的空间等。教师应该对场地进行全面的检查，确保场地的安全性。如果存在安全隐患，应该及时进行整改或更换场地。其次，需要注意游戏教具和区角活动中所使用的道具、材料和设备的安全。教师应该对这些物品进行定期的检查和维护，确保其正常使用和安全性。对于需要使用锋利物品的游戏，教师需要特别注意安全，确保学生正确使用。再次，需要注意学生自身的安全。教师需要对学生进行安全教育，让他们了解游戏和区角活动的规则和注意事项，并引导他们正确使用游戏教具和设备。在活动中，教师需要不断监督学生的行为和动态，及时发现和处理安全问题。

(5) 游戏教学和区角活动的效果可能因幼儿个体差异、家庭生活环境等因素而存在差异，需要教师根据实际情况进行适当调整和改进。教师在进行游戏教学和区角活动时需要考虑到每个幼儿的个体差异和家庭环境的因素。幼儿的个体差异表现在他们的兴趣、学习能力、智力水平、性格等方面。家庭环境的差异也会对幼儿的学习产生影响。因此，教师在进行游戏教学和区角活动时应该注重个性化教学，根据幼儿的特点进行适当的调整和改进。

解决方案：教师可以通过观察幼儿的反应和参与度，了解他们对游戏和活动的兴趣和认知水平，以及他们的学习成效和困难。教师可以根据这些观察结果，对游戏和活动进行适当的调整和改进，以更好地满足幼儿的学习需求。比如，对于某些幼儿，可以适当增加游戏难度或加强教学重点，以提高他们的学习效果。对于其他幼儿，可以减少游戏难度或降低教学难度，以提高他们的学习参与度和自信心。此外，教师还可以与家长进行积极的沟通，了解幼儿在家庭中的情况和需求，以更好地

配合家庭教育。同时,教师可以提供一些家庭作业或互动活动,鼓励家长与幼儿共同参与,增强家庭教育的积极性和效果。

五、幼儿汉语课堂中实施游戏教学与区角活动的原则

5.1 自主选择原则

学生有自主选择自己感兴趣的的游戏和区角活动的权利,教师在教学过程中应该尊重学生的意愿,支持学生的选择。

5.2 学习性原则

在玩中学,我们想要的是让学生学到东西,所以我们在设计游戏和区角活动的时候一定要考虑到是否能学到什么,是否能够让学生开口大声说,不能只是单纯地玩,教师应该积极参与到学生的活动中,耐心地引导他们在游戏中说中文,从而达到学习汉语的目的。

5.3 适宜性原则

不同年龄的幼儿由于生理和心理发展不同,教师在准备游戏和区角活动的时候应该充分考虑该活动适不适合这个年龄段的学生,会不会超出他们的个人能力而让他们感受到挫败感。幼儿教育中,保护孩子的自信心是很重要的,我们应该准备适合他们的游戏,他们能够做到能够完成的活动,从而增强幼儿学习汉语的自信心。同时,教师也需要充分注意安全,一切游戏和区角活动都应该在确保幼儿安全的前提下进行,特别是选择一些教具的时候,要发现可能存在的潜在风险,例如一些细小的教具就有可能被误食,所以在开展教学前要做好风险评估,也要提前对幼儿进行风险教育。

5.4 合理奖惩原则

在游戏和区角活动过程中,我们会经常奖励表现好的学生来肯定学生的积极参与,同时也激励其他学生参与,由于每个学生都是不同的个体,有着不一样的性格和成长背景,所以在制定奖惩制度的时候教师应该考虑兼顾所有的幼儿,有意地去缩小学生之间得到奖励的差距,积极鼓励性格安静的学生多参与,肯定并激励他们。同时也要注意过度奖励的问题,如果过度奖励,学生的参与动机就会发生变化,教师需要正确引导。

5.5 创新性原则

在教学过程中,教师需要不断自我学习或者在网上搜索新的教学游戏和区角活动,不断更新新的教具和游戏,旧的玩具也可以再加工变成新的玩具,不断地带给学生新的期待,避免不断重复旧的游戏和区角活动而让学生失去学习兴趣,但也不宜太过频繁地增加新的东西,建议新旧结合,例如每一个主题增加一个新的游戏或区角。

结语

幼儿作为特殊年龄的汉语学习者,教师在准备汉语课时应该考虑到他们的特殊性,可以准备游戏和区角活动开展我们的汉语课,丰富课堂活动,让孩子们在快乐中学习,鼓励他们,肯定他们,让他们觉得学习汉语是一件很好玩、很有趣的事情。通过游戏和区角活动,我们可以丰富课堂内容,增加学习的趣味性,让学生在区角游戏过程中潜移默化地学习到了汉语。然而泰国幼儿汉语教育的道路还很长,需要每一个汉语老师共同努力,共同探索出更多的游戏和区角活动,让幼儿在快乐中学习汉语。

参考文献

- [1] 朱鹏德. 游戏教学法在泰国汉语教学中的应用研究[D]. 云南大学, 2017.
- [2] 赵姝. 游戏教学法在泰国初级汉语教学中的运用[D]. 辽宁师范大学, 2017.
- [3] 池洁明. 论泰国幼儿汉语学习兴趣的激发[D]. 广西师范大学, 2015.

- [4] 林卉. 主题式教学在泰国幼儿汉语教学中的应用研究[D]. 福建师范大学, 2019.
- [5] 毕菲. 泰国曼谷幼儿园汉语教学现状调查与分析[D]. 哈尔滨师范大学, 2019.
- [6] 黄颖. 游戏教学法在韩国幼儿园汉语课堂中的应用[D]. 南昌大学, 2013.
- [7] 田胜胜. 游戏教学法在泰国低年级汉语教学中的应用[D]. 河北大学, 2016.
- [8] 李月梅. 泰国幼儿园汉语教学调查研究与分析[D]. 河北师范大学, 2015.

泰国幼儿中文课堂教学内容设计研究: 以曼谷 KPIS 国际学校为例

The Research on The Design of Chinese Class Teaching Content for Kindergarten Students in Thailand: Take Bangkok KPIS International School as an Example

Huang Zixuan

College of Chinese Studies, Huachiew Charlermprikiet University

Email : huangzixuan06@gmail.com

摘要

在全球化背景下, 学习汉语作为第二语言对幼儿的发展至关重要, 在泰国许多学校都开始了汉语课程, 幼儿园也不例外。对于幼儿汉语教学, 如何选择合适的教学方法来开展教学活动, 提高课堂趣味性, 激发幼儿学习汉语的动机显得尤为重要。本研究采用文献研究法、案例分析法与课堂观察法相结合, 探讨了 KPIS 国际学校幼儿园中文课堂教学的实施情况和教学内容的设计。

首先, 绪论部分介绍了研究背景、研究目的、研究意义、研究方法和创新之处, 再通过“幼儿汉语教学”和“课堂教学内容设计”两个方面对国内外文献进行总结。第一章介绍了 KPIS 国际学校情况与幼儿园汉语课程设置, 总结了目前汉语教学所遇到的困境。第二章主要整理了幼儿汉语主题选择的依据, 并分析了课堂教学内容设计流程, 最后选取六个不同主题的案例, 详细展示教学过程。第三章对学生课堂表现进行总结并对学生学习结果进行检测。根据其他老师的建议, 总结教学过程中的不足之处, 对中文教学过程的问题提出相关的教学建议。最后对全文进行总结, 针对幼儿中文课堂内容设计与海外幼儿汉语教学设计提出相关建议, 希望能为今后海外幼儿汉语教学提供借鉴和启示。

关键词 : 汉语教学 内容设计 幼儿园学生

Abstract

In the globalized context, learning Chinese as a second language plays a crucial role in the development of young children. Many schools in Thailand, including kindergartens, have initiated Chinese language courses. Selecting appropriate teaching methods to conduct instructional activities, enhance classroom engagement, and stimulate children's motivation to learn Chinese is of paramount importance. This research adopts a combination of literature review, case analysis, and classroom observation methods to explore the implementation of Chinese language instruction in the kindergarten of KPIS International School and the design of instructional content.

The introductory section provides an overview of the research background, objectives, significance, research methods, and innovations. It then summarizes existing domestic and international literature regarding "Chinese language instruction for young children" and "design of classroom instructional content." Chapter one introduces the situation of KPIS International School and the Chinese language curriculum in the kindergarten, while also identifying the challenges currently encountered in Chinese language instruction. Chapter two primarily organizes the rationale for selecting Chinese language themes and analyzes the process of designing instructional content. Finally, six case studies of different themes are presented to demonstrate the instructional process in detail. Chapter three summarizes students' classroom performance and assesses their learning outcomes. Based on feedback from other teachers, the study identifies limitations in the instructional process and provides relevant teaching suggestions to address issues in Chinese language instruction. The II study concludes by offering recommendations for the design of Chinese language instructional

content and instructional approaches for overseas early childhood Chinese language instruction, with the hope of providing guidance and inspiration for future overseas Chinese language instruction for young children.

Keywords : Chinese Teaching, Design of Content, Kindergarten Student

一、研究背景与研究意义

随着中国经济实力和综合国力的日益增强,推动了全球范围内对汉语的热情高涨。在泰国,越来越多的学校开始开设汉语课程,以满足对汉语学习的需求。同时,汉语教学也逐渐向低龄化的幼儿园阶段拓展,以便在孩子们的语言发展阶段为他们奠定坚实的汉语基础。然而,在幼儿园阶段,幼儿汉语教学也存在一些问题和挑战。首先,部分幼儿园缺乏对汉语教学的专业化指导和要求,缺少严格的考核制度。这导致了教师在开展汉语教学时面临着一定的困惑和不确定性。其次,幼儿园学生的年龄特点体现在自控力不足、注意力不集中等问题。对于这些年龄较小的孩子来说,初次接触汉语课堂,难免会出现抵触或者不感兴趣的状况,因此教师在设计教学计划时需要针对幼儿特点进行灵活的调整,以吸引他们的注意力并提高他们的学习积极性。

这些问题和挑战使得泰国幼儿园汉语教学领域需要深入的研究和探索。通过对这一领域的研究,可以为中文教师提供有效的教学策略和方法,帮助他们更好地开展汉语教学工作,提高幼儿园学生的汉语学习成效,为他们的语言发展奠定良好的基础。

笔者目前所在的幼儿园,教学理念和教学方式一直以西方教育模式为主,提倡孩子自由快乐的学习成长。因此,学校对于幼儿园中文课程安排,每个星期每个班级仅有两节课中文课,所以学生学习汉语的时间并不算多,并且学校没有特别规定也没有提供特定的教材,所以在硬件和软件方面学校还比较薄弱,对幼儿园中文的重视程度也较低。由于学校没有提供特定的汉语教材,因此教学主题和教学内容也由中文老师独自设计。在教学主题选择和教学内容设计上,也应当根据幼儿的特性、学习能力等方面去设计教学计划,教学内容也应当围绕日常生活为主,激发学生的学习兴趣和参与感,从而更好地掌握汉语知识。因此,本文将通过文献查阅、实际案例分析等方法,去探讨适用于幼儿汉语教学的主题与内容,根据不同主题计划,设计出具有趣味性的教学活动,从而提升教学趣味性,培养幼儿对中文的学习兴趣,更好的掌握和使用汉语知识。同时也希望能为今后海外幼儿园中文教师在课堂教学应用提供有益的借鉴。

二、研究目的

- (一) 了解泰国 KPIS 国际学校幼儿中文教师目前中文教学计划以及学习状况?
- (二) 了解泰国 KPIS 国际学校幼儿在中文课堂上存在的问题? 并提出可行性方案。

三、研究方法

- (一) 文献资料法: 根据本文研究问题, 通过对中国论文数据库(中国知网)以及 Google Scholar 对外文文献进行收集并总结。
- (二) 课堂观察法: KPIS 幼儿园共有 7 个班级, 其中 K1 有 2 个班级, K2 有 3 个班级, K3 有 2 个班级。本研究将从 K1, K2 和 K3 各选 1 个班级保留原来的教学方法与教学内容, 剩余班级将使用设计完成后的教学方法与教学内容, 之后再观察一个月之内, 学生在中文课上的反应与表现, 是否在学习中文过程中得到提升。
- (三) 案例分析法: 从六个不同主题: “自我介绍”、“打招呼”、“数字”、“颜色”、“水果”、“动物”中选取一节课进行案例分析, 找出教学过程中的优势与不足, 并提出解决方案。
- (四) 访谈法: 笔者邀请 KPIS 国际学校的另一位中文教师(Ting Chen)旁听两节课, 并在试听结束后提出意见。之后, 对意见内容整理分析并总结。其目的是为了发现中文教学过程的问题与不足, 并提供解决方案。Ms. Ting 具有 8 年的中文教学经验, 目前主要负责小学的中文课程, 在笔者之前也负责两年幼儿园中文的教学工作。

四、研究现状

本文选题为《泰国国际学校幼儿中文课堂教学内容设计研究》, 因此本文 将围绕“幼儿汉语教学”“课堂教学内容设计”为主题进行文献搜索, 针对以上 方面从而进行分类评述。

(一) 幼儿汉语教学现状

近几年来,学界针对海外幼儿汉语教学也出现了激烈的讨论,如2010年第十届世界汉语教学学会学术研讨会上,方小燕主编的《海外少儿汉语课堂教学与研究》(2013年)一书,主要围绕印尼学龄前幼儿汉语学习进行了深入研究。该书内容涵盖了偏误分析、教学对策、课堂技巧、实施过程和反思等方面,对幼儿汉语教学实践提供了有益的指导和借鉴。然而,该书并未对海外的幼儿汉语教学进行理论层面的深入探讨,这是一个需要进一步探的问题。袁柳(2011)综述了近年来国内对海外幼儿汉语教育的研究成果,特别是针对泰国幼儿汉语教育的成果,探讨了幼儿汉语概念界定不明确、缺乏系统性学科性研究等相关问题。他们建议将理论应用于教学实践,并着重开展教学研究,以及在幼儿汉语学科层面进行学术探讨。

随着中国文化的国际传播和汉语的国际化趋势,海外幼儿汉语教育的需求日益增长,同时也面临着许多挑战和困难。因此,加强对海外幼儿汉语教学的理论研究,深入探讨教学方法、教材设计和课堂管理等方面的问题,对于提高幼儿汉语教育的质量和效果具有重要意义。相信在未来的研究中,会有更多的学者和教育工作者对海外幼儿汉语教育进行深入探讨和研究,为海外幼儿汉语教育的发展提供更多的理论支持和实践借鉴。

(二) 幼儿课堂教学设计

教学设计的发展经历了一个逐渐完善和不断创新的过程。在20世纪60年代,罗伯特·加涅等教育学家(R. M. Gagne)(2017)在其编写的《教学设计原理》开始对教学设计进行深入研究,提出了一系列具有影响力的教学设计理论和模型,其中最著名的就是加涅提出的九大环节。陈宏、吴勇毅等人编著的《对外汉语教学课堂教案设计》(2003)主要介绍了对外汉语教学中的教案设计。教案设计要包括教学内容、教学目标、教学程序(时间分配)、教学环节(教学步骤)、教学方法以及课堂活动和教具的准备,同时也要涉及到课下语言实践、作业及检查等方面。这些要素的综合应用可以帮助教师有效地组织和实施教学,从而提高教学效果。此外,教案设计应根据学生的需求和学习水平,灵活地调整教学内容和教学方法,以满足学生的学习需要。何克抗、郑永柏、谢幼如三人合著的《教学系统设计》(2002)一书提出了“主导-主体”教学模式,其目的是让教学中教师和学生的角色得到平衡,教学活动更能够体现学生的主体地位。袁柳(2011)研究发现,泰国幼儿喜欢模仿,因此在教学内容的编排上,应该注重听说领先的教学方法。此外,教学内容应该尽可能日常化和生活化,以符合幼儿的认知特点和学习需求。国外关于幼儿课堂教学设计研究的文献也非常丰富,Katz和Chard(2000)在《引导儿童思考:项目方法》一书中讨论了早期儿童教育中的项目法。作者主张采用以儿童为中心的方法,基于儿童的兴趣和好奇心。他们认为,儿童在积极参与学习时能够学到最多的知识,教师应该创造有意义、相关和与儿童生活相连的学习体验。Kostelnik、Soderman和Whiren(2015)通过分析教育学、心理学、发展心理学、儿童学科学的知识和实践经验,强调了教育应该以儿童为中心,注重儿童的个体差异、多样性和发展阶段。随后,本书讨论了发展适宜课程的基本原则,如情境、探究、探索、发现和体验。此外,还提出了如何对课程进行规划和实施,以及如何评估和改进课程的方法和策略。

(三) 泰国幼儿汉语教学现状

近几年的汉语热现象也为泰国带来了大量优质的汉语教师,针对泰国幼儿汉语教学的研究成果也不断增加。研究的内容主要探讨了目前泰国幼儿汉语教学现状,同时提出了许多适用于泰国幼儿学生的教学方法:“基础词汇为主”“互动型游戏”“主题式教学”等多种教学方法。游戏教学法在泰国深受学生的喜爱,从而被许多中文老师们广泛采用。李月梅(2014)在其研究中指出,加强硬件和软件两个方面可以提高泰国幼儿汉语教学的质量,例如,幼儿园应该配备适合幼儿使用的教学设备,如智能电子白板、幼儿专用的学习机等,同时还应该拥有丰富的教学资源,如汉语教材、教具、多媒体资源等,以支持教学的开展。在软件方面,李月梅认为,教师是幼儿汉语教学质量的决定性因素。因此,幼儿园应该招聘具有相关教育背景和经验的汉语教师,并为其提供专业的培训和支持。此外,教师还应该注重教学方法和策略的运用,以符合幼儿的认知和学习特点,同时也要注意教学内容的适应性和实用性,以便幼儿更好地理解和掌握所学内容。在泰国,一些将汉语作为兴趣课程的中学也推崇兴趣教学,因此有许多研究从快乐汉语、趣味教学等角度展开。例如:陈晓静(2009)在泰国公立中学创建了“快乐学汉语”教学模式,该模式以学生的兴趣和需求为出发点,注重培养学生的语言应用能力和跨文化交际能力。该模式采用多种教学手段和评价方式,如游戏、音乐、演讲等,让学生在轻

松愉快的氛围中学习汉语。这种模式的实施取得了良好的效果，为泰国汉语教学改革提供了有益的经验。

五、案例分析

本文也将选取六大主题中选取一节课作为案例分析，并以整理案例，设计出适合幼儿的教学框架，选择合适的教学内容，教学策略和教学方式。选取的案例包括：“K1 班的第一节课，自我介绍”、“打招呼”、“数字”、“颜色”、“水果”、“动物”。

(一) 颜色

班级： K2 鱼班	年龄： 4-6 岁	时 间： 30 分钟	人数： 17 人	课时：第二 个学期（第 3 课时）
主题：颜色				
目标词汇：紫色、黑色、粉红色、橙色				
目标句型： 1. 这是什么颜色？ 2. 这是…				
教学材料： 1. 颜色 PPT 2. 颜色卡片 3. 颜色圆球 4. 音频《Colors in Mandarin》 5. 视频《凯丽老师的课堂 6：这是什么颜色？》 6. Word Wall 游戏				
教学目标： 1. 学会用中文描述紫色、黑色、粉红色、白色 3. 学会用：这是… 句型 2. 能分别出红色、黄色、蓝色、绿色、紫色、黑色、粉红色、橙色				
教学活动： 1. 抽颜色 2. 对话练习：这是… 3. 找颜色				
教学步骤： (一) 课前准备： 1. 播放背景轻音乐，等待学生全部入座之后，用中文开始倒数 10 秒。(1 分钟) (二) 开始上课： 1. 播放歌舞《你好歌》，带领学生一起打招呼。(3 分钟) 2. 回顾之前学习过的颜色。(红色、黄色、蓝色、绿色) 首先带着学生朗读一遍，然后使用 Word Wall 进行游戏环节，测试学生对这些词汇的掌握程度，同时也能活跃课堂气氛。(4 分钟) (三) 教授新课： 1. 播放《Colors in Mandarin》音频，让学生提前了解今天学习的内容，然后打开 PPT 第二页，依次介绍紫色、黑色、粉红色、橙色，接着带着学生大声朗读。(4 分钟) 2. 准备好紫色、黑色、粉红色和橙色的圆球，放在桌子上，让学生先记住不同颜色圆球的顺序，然后让学生闭上眼睛，调换颜色球的顺序，当学生睁开眼睛，需要告诉老师，哪个颜色球的位置变了。(5 分钟) 3. 播放视频《凯丽老师的课堂 6：这是什么颜色？》，介绍并解释这是什么颜色？以及这是…的使用方法。让学生 2 人一组，进行对话练习。(5 分钟) 4. 最后将所有颜色的圆球放在一个盒子里，让每个学生去抽一个颜色的球，并用这是…句型，说出抽到的颜色。(5 分钟) (四) 课堂小结：				

<ol style="list-style-type: none"> 带领学生将所有颜色复习一遍。(2分钟) 宣布下课：学生排好队，倒数 321，学生齐说“谢谢老师，再见黄老师。”(1分钟)
<p>总结：</p> <ol style="list-style-type: none"> 整节课的节奏很好，学生都非常积极主动参与活动。 学生特别喜欢《Colors in Mandarin》音频，特别是将教室灯光关闭之后，整个教室会变成不同颜色，学生对这个视频的反应特别大，当遇到黑色时，学生会出现尖叫的情况，需要提前和学生沟通。 在练习对话情节的时候，学生对这是什么颜色的使用还很陌生，需要更多时间去适应，但大部分的学生都可以使用这是…的句型来回答问题。

六、学习检测结果

K2 学生的口语测试的内容为：一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、早上好、下午好、晚上好、再见、明天见、谢谢你、对不起、没关系、红色、黄色、蓝色、绿色、紫色、黑色、粉红色、橙色。选取的内容均为上课所需内容，每张卡片上的内容则得分为 10 分一题，共 100 分，每个学生限时 3 分钟，具体时间看情况而定，以下是 3 个班级得分情况：

表 1 K2 黄金海豹班 学习检测成绩统计

班级 K2 黄金海豹班		人数:总人数为 18 人, 参加人数 18 人			
90 分以上	80-90	70-80	60-70	60 分以下	
5	4	3	2	4	

表 2 K2 绿色鳄鱼班 学习检测成绩统计

班级: K2 绿色鳄鱼班		人数:总人数为 17 人, 参加人数 17 人			
90 分以上	80-90	70-80	60-70	60 分以下	
7	3	5	1	1	

表 3 K2 橙色鱼班 学习检测成绩统计

班级: K2 橙色鱼班		人数:总人数为 18 人, 参加人数 18 人			
90 分以上	80-90	70-80	60-70	60 分以下	
12	3	1	1	1	

通过对比以上表可以明显看出，K2 绿色鳄鱼班和 K2 橙色鱼班的 90 分以上的通过率明显比 K2 黄金海豹班高，特别是 K2 橙色鱼班 90 分以上的人数达到 12 人，而 K2 绿色鳄鱼班和 K2 橙色鱼班 60 分以下的人数仅为 1 人，K2 黄金海豹班 60 分以下的人数为 4 人。这次成绩让笔者比较意外的是 K2 橙色鱼班，进步尤为较大，平时 K2 三个班级的情况相差不太明显，在这次考试中有十个同学能迅速的说出抽到的图片，而剩下的同学也只需要多想想也能全部说出来。特别是这次家长会，许多家长反映学生对中文课表示非常喜欢，甚至下课回家后也会和家长炫耀自己上课所学的内容，家长对此也表示非常欣慰。

七、试听课访谈结果

笔者在修改教学计划后，与小学中文老师讨论了目前教学情况，并邀请 Ms. Ting 老师来试听 2 节课，第一节：“数字” K2 鳄鱼班。第二节课：“水果” K3 鲸鱼班。Ms. Ting 老师也会在试听结束后提出自己的意见。

试听第一课：“数字” K2 鳄鱼班

评价：

整体的课堂节奏不错，特别是背景音乐的部分，学生表现的很安静，学生在上课开始前的气氛也就很好，但是课堂活动之间的时间间隔太紧凑，像在表演完数字手势之后，让学生说出手势数字，一结束了手势活动紧接着就开始唱歌，唱歌之后下个活动又开始了，学生还没有消

化上个活动的内容，又接着要唱歌跳舞。其次，教授的内容过多，有点赶鸭子上架的感觉。像数字 0 到 10，完全可以分为 2 节课，等学生完全掌握了 0-5 再教 6-10 也可以。

建议：

1. 合理安排教学活动，根据学生的情况决定教授的内容和数量。
2. 活动时间安排上应当预留充足的时间，以防出现时间不够超时的情况。

试听第二课：“水果” K3 鲸鱼班

评价：

活动安排很丰富，课堂气氛很不错，在上课前带学生朗读了一遍水果，然后就让学生自己看视频了，这样学生是很难记住你刚刚教的内容，连成年人都不一定能记住所有，幼儿可能就更不可能完全记住了。所以你刚刚问学生图片上的水果是什么，大部分人都回答不出来，你一次教 6 个水果，学生能记住 1 半就不错了。当学生连单词还没有完全掌握的情况下，还让学生继续学习句型，这样的学习是没有效果的。还有就是你在介绍水果的时候，语速有点过快，介绍部分可以语速放慢些，要不然幼儿孩子可能听不懂。但最后绘画和转盘环节很不错，看上去学生很享受，而且也表现的非常主动想起参与这个游戏。

建议：

1. 对于单词的讲解部分可以多花些时间，例如找一些实物来展示给学生，图片玩具都行。
2. 在表达方面需要根据幼儿的理解能力和接受程度去调节上课时方法，尽量放慢说话速度，语言表达要简单明了，避免使用过于复杂的词汇和语句结构。
3. 把水果词汇和句型分 2 节课进行，一次课教授全部对于学生难以消化，或者可以选 1 到 2 个水果，再结合句型教授，这样效果会更好，学生也更容易记住。

八、研究结果

通过案例分析以及访谈之后得到的反馈，可以总结出以下目前 KPIS 学校，幼儿园中文课堂上存在的问题，总共分为 3 个方面：1. 教学设计方面的问题。2. 学生方面的问题。3. 中文教师方面的问题。最后并提供相关建议。

（一）教学设计上的问题

问题 1. 教学内容难以贴近幼儿生活

建议：

在内容选择上应当从生活出发，或者幼儿感兴趣的内容，例如：颜色、水果、动物、食物等。所以教师需要了解幼儿的兴趣和经验，并在教学内容中融入幼儿喜欢的元素。

问题 2. 教学方法单一

建议：

1. 多元化的教学资源：可以在教学中使用多种多样的教学资源，如图片、视频、游戏等，以吸引幼儿的兴趣，提高他们的学习热情。
2. 互动式教学：教师可以采用互动式的教学方式，鼓励幼儿积极参与，例如对话练习，通过互动的方式帮助幼儿理解和掌握知识。
3. 体验式学习：教师可以组织各种体验活动，如学习水果和饮料时，准备一些所学过的水果和饮料，老师扮演商店老板，让学生尝试说出想要的东西，让学生亲身体验到用中文购物时的感觉，所以让幼儿学生亲身体验知识，才能更深入地了解 and 掌握中文。
4. 讲故事：教师可以通过讲故事的方式，将知识融入到故事情节中，让幼儿在听故事的同时，感受到知识的魅力，但讲故事时长需要控制在 5 到 10 分钟，不然学生会容易产生疲劳。
5. 游戏式学习：教师可以通过游戏化的方式，将知识变成游戏，让幼儿在游戏中学习，增加学习趣味性。

问题 3. 教学目标模糊不清

建议：

提前制定教学目标与教学计划，教学目标应该与课程内容和幼儿的学习能力相匹配，以便幼儿理解和掌握。教学计划需要分解为具体的任务和步骤，以确保每个教学环节都有明确的目标和方法。同时，也需要在教学过程中及时给予反馈和评估，以帮助幼儿了解他们的学习成果。

（二） 学生的问题

问题 1. 语言环境问题

建议：

1. 创建中文学习环境：如贴上中文标语、展示中文书籍等，让幼儿接触到更多的中文环境和文化。
2. 模拟日常对话：教师可以模拟日常对话，让幼儿在模拟对话中练习中文口语和听力，帮助幼儿更好地掌握中文语言。
3. 家庭作业：可以以游戏形式创建一些娱乐性较强的游戏，同时附上上课内容的 PPT 与视频链接，这样家长也能更容易的为孩子在家营造中文的学习环境。

问题 2. 学生动机问题

建议：

1. 了解幼儿的兴趣：教师可以通过观察和与幼儿交流，了解幼儿的兴趣爱好，然后根据幼儿的兴趣开展教学，以提高幼儿的学习兴趣。
2. 多样化的教学方法：教师可以采用多样化的教学方法，如游戏、故事、唱歌、模拟等，以激发幼儿的学习兴趣和动力。
3. 鼓励和赞扬：教师需要时常鼓励和赞扬幼儿的学习成果，增强他们的自信心，提高学习动力。

问题 3. 情感问题

建议：

1. 调整教学策略：教师应根据学生的情况，调整教学策略，采用更为温和、灵活的方法进行教学，避免让学生感到过于强制或刻板。
2. 慢慢引导：教师可以通过慢慢引导的方式，让学生逐渐适应和熟悉学习中文的环境和要求，提高他们的兴趣和自信心。
3. 倾听与沟通：教师应该关注学生的情感状态，倾听他们的需求和心声，与学生进行沟通交流，建立良好的师生关系。
4. 善于赞扬：教师应该及时发现并赞扬学生的优点和进步，为他们注入自信和勇气，减少他们的情感阻力。

问题 4. 学生语言背景不同

建议：

1. 个性化教学：针对学生的语言背景和学习特点，采用不同的教学方法和策略，让每个学生都能在自己的能力范围内得到充分的发展。
2. 吸引学生兴趣：让学生感受到中文学习的趣味性和实用性，例如使用有趣的教具和游戏来吸引学生的兴趣。
3. 与家长沟通：与学生的家长保持沟通，了解学生的学习情况和特点，及时调整教学策略，协助学生克服学习中的困难。

问题 5. 幼儿学生的注意力难以集中

建议：

1. 使用互动的学习方式：幼儿喜欢互动和参与，可以使用一些互动的学习方式，如唱歌、跳舞、拼图游戏和制作手工等来吸引幼儿的注意力。
2. 引入趣味性元素：在教学中加入趣味性的元素可以吸引幼儿的注意力。
3. 分段学习：幼儿的注意力时间很短，因此可以将学习内容分成更小的部分，逐步引导幼儿学习中文。

问题 6. 学过的单词容易遗忘

建议：

1. 回顾复习：因为学校的安排每周一个班级 2 节课，所以学生在学校复习的时间并不多，但是可以通过作业的形式，让家长共同督促学生复习词汇。
2. 制作学习卡片：可以使用颜色鲜艳、图片生动的卡片，将学过的单词写在上面，每天与孩子一起进行复习和记忆。

3. 应用场景讲解：将中文单词与实际生活场景相关联，例如将“水果”这个单词与吃水果、买水果等实际生活场景联系起来，这样可以帮助幼儿更好地理解和记忆中文单词。

4. 使用多媒体教具：使用多媒体教具，例如配有声音和图片的中文教材、中文学习APP等，这样可以使幼儿更容易理解和记忆中文单词。

5. 创造愉快的学习氛围：为了增强幼儿的学习兴趣，可以通过创造愉快的学习氛围来帮助他们更好地记忆中文单词。

问题 7. 学生纪律问题

建议：

1. 设计有趣的教学内容：老师可以通过生动有趣的教学内容吸引幼儿的注意力，增加孩子们的学习兴趣，减少吵闹的行为。

2. 规范课堂行为：老师可以在课堂开始前，向孩子们明确课堂规则，包括禁止吵闹、打闹等行为，并在课堂上及时进行提示和纠正。

3. 调整学生关系：老师可以开展一些合作性、互动性的活动，让学生之间多进行合作，增加孩子们的友好感和信任感，从而缓解学生关系紧张的问题。

4. 给予肯定和表扬：老师可以给予孩子们适当的肯定和表扬，让他们感受到自己的行为被认可和重视，从而促进他们的积极表现。

(三) 中文教师方面的问题

问题 1. 教材和资源的不足

建议：

1. 制定教材：制定适合幼儿的中文教材。这可以通过参考借鉴其它幼儿中文教材，或者自己编写教材来实现。例如：《欢乐伙伴》或者《轻松学中文》。

2. 利用互联网资源：现在有许多免费的网站和资源可供使用。特别是一些游戏设计网站，可以将所学的内容放入，生成幼儿喜欢的游戏，教师可以使用这些资源，例如 Wordwall、Gametize、Kahoot 等。

3. 向学校申请资金支持：教师可以向学校申请资金支持，以购买适合幼儿学习的中文教材和资源。

问题 2. 文化差异

建议：

1. 教学方式：中式课堂通常采用“授课-背诵-记忆”模式，而美式课堂则更加注重互动和学生参与。建议中式教师可以采用更多的互动方式，如小组讨论、情景对话、角色扮演等，鼓励学生积极参与课堂，提高他们的学习兴趣和主动性。

2. 学习环境：中式课堂通常比较严谨，注重纪律和秩序，而美式课堂则更加开放自由。建议中式教师可以适当松弛课堂管理，让学生在自由的氛围下更好地发挥自己的想象力和创造力。

问题 3. 使用复杂词汇、语速过快

建议：

1. 慢慢说：尽量让自己放慢语速，这样可以更好地组织语言，并且让学生更容易理解。

2. 利用停顿：在讲话过程中，可以适当地利用停顿来分隔语句，让学生有时间可以思考，也更容易理解所教授的内容。

3. 避免复杂词汇：教师需要注意掌握幼儿学习汉语的基础知识和技能，同时，语言表达要简单明了，避免使用过于复杂的词汇和语句结构。

问题 4. 能力问题

建议：

1. 提升语言水平：中文母语老师在海外幼儿中文教学需要具备流利的中文水平。如果针对的是国际学生，同时需要具备英文或者泰语的能力，只有具备了一定的语言能力，才能理解和教授外国人中文。

2. 积累教学经验：海外幼儿中文教学需要有相关的教学经验和技巧，特别是幼儿教育，如果老师缺乏教学经验，可以多查找相关的培训资料和幼儿课堂教程，学习教学方法和技巧。

3. 缺乏关注学生的能力：海外幼儿中文教学需要注重与学生的互动和关注，了解学生的需求和学习情况，如果老师缺乏这方面的能力，可以通过观察学生、与学生沟通、倾听学生的反馈等方式来提高自己的能力。

九、结论

海外中文老师的专业性和中文课堂内容的设计都非常重要。特别在课堂内容设计上应注重以下几点。首先，了解班级以及学生情况，包括学生的年龄、国籍、兴趣爱好等，以便为他们设计适合的教学内容。其次，选择贴近生活的教学主题，以日常生活中常见的事物为基础，让学生易于理解和接受。第三，教学内容需要简化，以简单易懂的方式呈现，以增加学生的兴趣和参与度。第四，设计多样化的课堂活动，以增加课堂的趣味性和互动性，激发学生的学习兴趣。第五，建立有秩序的课堂管理，明确课堂规则和口令，以维持课堂的秩序和学习氛围。最后，奖罚分明地对待学生，通过奖励激励学生的学习兴趣，通过惩罚警示学生的不良行为。专业的教师和精心设计的内容能够提高教学质量，激发学生的学习兴趣 and 动力，促进学生的语言能力和文化理解。特别对于幼儿而言，重要的是保持热情和耐心，用心对待每个学生，为他们提供一个积极、富有创造力和有趣的学习环境，同时，也能为中文教育的推广和发展做出了重要贡献。

参考文献

- 陈宏, 吴勇毅. 对外汉语教学课堂教案设计[M]. 北京: 华语教学出版社, 2003: 2
- 陈晓静. 泰国公立中学“快乐学汉语”教学模式构想及实验[D]. 暨南大学, 2009.
- 方小燕. 海外少儿汉语课堂教学与研究. 科学出版社有限责任公司, 2013.
- 何克抗, 郑永柏, 谢幼如. 教学系统设计[M]. 北京: 北京师范大学出版社, 2002.
- 李月梅. 泰国幼儿园汉语教学调查研究与分析[D]. 河北师范大学, 2015.
- 罗伯特·加涅 (R. M. Gagne). 教学设计原理[M]. 皮连声, 庞维国, 译. 上海: 华东师范大学出版社, 2007.
- 袁柳. 对泰幼儿汉语教学课堂中活动的探究与实践. 云南大学硕士学位论文, 2011.
- Katz, L. G., & Chard, S. C. (2000). *Engaging children's minds: The project approach*. Greenwood Publishing Group.
- Kostelnik, M. J., Soderman, A. K., & Whiren, A. P. (2015). *Developmentally appropriate curriculum: Best practices in early childhood education*. Pearson.

泰国四所大学中国学本科专业对比研究

A Comparative Study of Chinese Studies Majors of Four Universities in Thailand

Intouch Boonrit*, Tanes Imsamrant

College of Chinese Studies, Huachiew Charlernprakiet University

*Email : intouchboonrit@gmail.com

摘要

本文旨在综合分析宋卡王子大学、法政大学、皇太后大学和东亚大学四所大学的中国学专业课程设置，重点探讨以下几个问题：1) 课程目标；2) 录取条件；3) 课程结构。本研究收集了这四所大学的教學数据，并利用这些数据来分析和比较它们之间的异同。结果以对照表和影响课程设置因素的分析形式呈现。研究发现，由于经济、社会、文化等因素接近，这四所大学的中国学专业课程设置相似，培养的学生具备全面的中國学知识，能够有效地使用汉语进行交流，具有跨文化工作的能力和熟练的汉语应用能力。该专业旨在使毕业生获得最大的知识和利益，成为具有中国学专长的人才，并将能够利用所学知识为社会和国家创造更多的价值。

关键词：对比研究，中国学专业，课程

Abstract

This article mainly combines the curriculum of Prince of Songkla University, Thammasat University, Mae Fahrenheit University and Eastern Asia University, and Chinese Studies. To analyze and compare the following important issues: 1) curriculum objectives, 2) admission, and 3) curriculum structure. The researcher collected and used these data to analyze the content and compare the similarities and differences of the four universities. And present the results in the form of a comparison table and analyze the factors that affect the course arrangement. from the study Due to economic, social and cultural factors, the four universities have similar Chinese studies programs. In addition, those who have been cultivated have a comprehensive knowledge of Chinese studies. Can communicate effectively in Chinese and have the ability to work Cross-Cultural and Chinese Proficiency To enable graduates to gain knowledge and maximize benefits, and become smart people with expertise in Chinese studies and be able to apply the knowledge gained for the benefit of society and the nation.

Keywords : a comparative study, Chinese studies, curriculum

一、 研究背景与研究意义

教育是指通过知识转移、培训和文化延续为个人和社会的成长而学习的过程。持续创造学术进步创造是从组织中产生的知识体系教育，是发展国家和为社会培养高素质人才的关键。因此，教育对人类来说非常重要，因为它是终生学习，并且永远保持不变。为了发展更好的教育，必须有系统的、要素齐全的教与学管理。教育主要涵盖以下领域：1) 教育理念，2) 课程，3) 教学，4) 评估，5) 教师，6) 学生，7) 教育机构。

我们可以看到在泰国有很多的中文学院和大学，可以发现，泰国人越来越重视学习汉语。很多人可能会有一个疑问，我们学习中文是不是只为了做生意？其实，学习中文的重要性不仅仅在于商业交流。不要忘记，拥有比泰语更多的语言知识将有助于我们在职业生涯中更好地成长。能够流利地用中文交流意味着有机会在国外工作。这是发展自己潜力的又一步，对任何人来说都不容易。了解文化、社会和经济之间的差异，使我们自己没有必要局限在处理贸易或与中国打交道。我们可以根据需要选择转行，比如当导游、教汉语、从事航空工作、进出口中国产品等。还有其他很多我们可以从中文中受益的地方。因此，学习汉语是非常有必要的事情。

学习汉语在泰国已经不是什么新鲜事了，因为汉语已经传播到世界各地。理解正确地学习中文将帮助我们比以往任何时候都更容易地建立一个更美好的未来。最起码，这是我们可以用一生去发掘的天赋，这是一种无人能夺走的独特能力。它会与我们同在，并帮助我们在生活中不断进步。

笔者选择这个研究课题的原因是毕业于宋卡王子大学国际研究学院，主修中国学专业。笔者认为，除了宋卡王子大学之外，还有三所大学开设了中国学专业（又称中国学、汉学），它们分别是法政大学、皇太后大学和东亚大学。因此，笔者希望比较这四所大学，看看它们在教学的各个方面是否存在不同之处。

选题的研究意义与目的

1. 搜索并探讨宋卡王子大学中国学专业的课程与教学内容。
2. 搜索并探讨法政大学中国学专业的课程与教学内容。
3. 搜索并探讨皇太后大学中国学专业的课程与教学内容。
4. 搜索并探讨学习东亚大学中国学专业的课程与教学内容。
5. 对四所大学的中国学专业进行比较分析，找出相同点和差异，并提出有关课程改进和专业设置的建议和意见。

文献综述

中国文化一直符合泰国社会的利益，因此洞察和关注中国社会和文化的变革对于促进泰中两国人民之间的合作与良好关系至关重要。目前，越来越多的人对正式和非正式地学习汉语感兴趣，并且已经有很多人掌握了基本的汉语交际水平。在政府的政策推动下，大学汉语教育形势发生了很大变化，了解汉语基础的人数分布在许多不同的学科中。因此，中国学专业的大学学习必须适应培养具有更高水平中文技能的毕业生，同时也需要推动将汉语教育作为学习中国信息的重要工具，以更广泛地了解中国文化和社会相关的信息。

A Comparative Study of an aviation curriculum at the undergraduate level between the Civil Aviation Training Center of Thailand and the Moscow State Technical University of

Civil Aviation 作者: Watchcharee Thinnongchik, 2015, 该研究比较了泰国民航培训中心和莫斯科

国立民航技术大学本科航空课程的相似性和差异，主要包括课程目标、教育体系、招生、课程结构、学习期限、科目和课程、教学活动和学习材料等方面。研究结果发现，由于历史、政治、经济、社会和思想等因素的差异，这两个教育机构定义了不同的飞行路线格式。但是，尽管两所院校的课程有所不同，它们的目标都是为所有学生提供最好的福利，并为有能力的人才提供毕业生。此外，这些课程还旨在应用已经研究的知识来进一步发展国家。

A Comparative Study of Curriculum Master's Degree Between Faculty of Political Science in International Relations, Thammasat University (English program) and Faculty of International Relations in International Relations, Saint Petersburg State University.作者:

Nuttaporn Chieovaresajja, 2017, 该研究探讨了国政大学和圣彼得堡大学的教学课程历史和研究, 特别是在与国际关系相关的课程中使用分析和比较模型。研究发现, 由于历史、政治和经济等因素的不同, 这两所大学的国际关系教学课程存在差异。但是, 尽管两所大学的学习课程不同, 它们的目标是一致的, 即为毕业生提供最好的知识和福利, 培养具有国际关系专业知识和能力的人才, 以帮助未来的社会和国家发展。

通过对课程相关研究的回顾, 可以得出结论, 课程是指设计或制定的学习计划, 包括学习内容、活动、学习者体验和评价等方面。课程对教育来说非常重要, 旨在让学生在各个领域发展以实现既定目标。课程内容包括课程目标、课程形式和结构、内容和学生体验、教学策略和评价等方面。

研究方法

1. 在研究过程中, 笔者从泰国媒体、英文媒体和中国媒体等各种媒体文件中收集数据, 并从电子媒体中获取与细节和内容相关的文章。
2. 数据过滤过程中, 只保留与本论文相关的必要信息。
3. 在分析各种文档的过程中, 笔者使用直译法对研究数据、文章以及来自各种电子媒体的数据进行翻译。直译法是将原始语言结构翻译成对等水平的翻译, 但仍需考虑上下文的影响, 以便更准确地理解含义。然后使用内容分析对收集的数据进行分析。
4. 在收集与教学专业相关的信息时, 笔者比较了宋卡王子大学、法政大学、皇太后大学和东亚大学四个教学项目的异同, 分析了课程目标、录取和课程结构三个要素。我们使用数据记录表作为分析工具来收集信息。
5. 最终, 笔者通过表格的形式展示了相同或不同课程的比较, 并分析了四所大学不同教学项目的差异, 得出了结论。

四所大学的中国学专业课程教学对比

一、课程目标

宋卡王子大学的中国学本科专业课程旨在培养具有远见的毕业生, 使他们能够具备对中国社会和文化的语言知识有良好的判断力, 并将所学知识应用于继续教育和职业生活中。此外, 该课程还致力于培养具有跨学科中国研究能力的毕业生, 使他们能够在国际层面进行交流和建立关系。同时, 该课程也注重培养品德高尚、生活职业道德良好的毕业生。通过这些努力, 该课程旨在成为泰国和国际学生未来共同学习的渠道, 并成为区域的国际汉学学者联合研究和实践的基地。

法政大学的中国学本科专业课程, 其目标在于培养能够高水平、有效地运用中英文各项技能的毕业生。该课程将涵盖与中国有关的政治学、经济学、法学、社会科学和人文科学知识, 旨在使毕业生能够将所学知识应用于工作或深造中。

皇太后大学的中国学本科专业课程旨在培养具备中文能力并对中国概念有深刻理解的毕业生。该课程将整合运用中国各个领域的知识, 如历史政治、经济、社会、文化、国际关系等, 以分析和评估形势, 跟上中国在当前和未来背景下的变化。此外, 该课程还致力于培养毕业生能够与国外或与中国有关的机构进行联系和协调, 促进知识在中国研究中的实践应用。同时, 该课程也注重培养具备跨文化和团队合作能力的毕业生, 他们应该诚实倾听他人意见, 并具有社会责任感。

东亚大学的中国学本科专业课程旨在培养具备熟练掌握汉语听、说、读、写、译沟通能力的毕业生。该课程还融合了艺术、哲学、中国文化和中国商务知识, 旨在培养毕业生能够在一生中发展中文沟通技巧和其他工作技能, 并将所学知识应用于工作或深造中。因此, 从上述4所大学的课程目标来看, 笔者可以比较下表所示的差异。

主题	宋卡王子大学	法政大学	皇太后大学	东亚大学
相似				
学生将获得的知识	该大学的宗旨是培养毕业生掌握中文和中国学的基本知识，以便他们能够胜任和精通相关领域的工作。。			
旨在应对劳动力市场的需求。	这4所大学的目标是培养毕业生成为具备应对劳动力市场所需能力和将所学知识应用于工作的人才。			
差分				
课程重点	汉语语言学， 社会，文化和国际 关系	政治学，经济 学，法学 社会科学， 人文学科	中国历史， 政治，政府， 经济，社会， 文化，国际关系	艺术，哲学， 中国文化，商务 汉语

根据表格，笔者可以详细说明这4所大学的异同点。它们都注重培养毕业生在学术和实践方面对汉语国际关系有自己的理解，掌握相关的知识和能力，以满足劳动力市场的需求，并能够在多个领域工作。此外，这4所大学都强调了毕业生的特点，包括具有远见、良好的判断力和语言知识，了解中国社会和文化，能够将所学知识应用于继续教育和专业实践。但是只有宋卡王子大学的课程旨在成为地方、区域和国际层面的中国研究学者的研究基地和联合实践。

每所大学之间的区别在于课程重点不同。宋卡王子大学注重汉语语言学、社会、文化和国际关系；法政大学注重政治学、经济学、法学、社会科学和人文学科；皇太后大学注重中国历史、政治、政府、经济、社会、文化和国际关系；而东亚大学则注重艺术、哲学、中国文化和商务汉语。

总的来说，这4所大学的共同重点是让毕业生在中国学专业方面全面发展，并为他们提供尽可能多的技能练习。

二、录取

如果要在宋卡王子大学、法政大学、皇太后大学或东亚大学攻读本科中国学专业，申请人需要满足以下资格要求。

1. 宋卡王子大学

有兴趣攻读宋卡王子大学中国学专业的候选人需要满足以下资格要求：

- 1). 可接受泰国和国际学生。
- 2). 必须具备高中毕业或同等学历。
- 3). 根据泰国高等教育委员会办公厅标准和/或宋卡王子大学选拔规定合格。
- 4). 根据宋卡王子大学国际关系学院的选拔标准进行选拔。

2. 法政大学

有兴趣攻读法政大学中国学专业的候选人需要满足以下资格要求：

- 1). 可接受泰国和国际学生。
- 2). 必须具备高中毕业或同等学历。
- 3). 必须具备以下英语水平成绩之一，自提交申请之日起不超过2年：
 - 3.1. IELTS (Academic) 成绩 6.0 或更高，或者
 - 3.2. TOEFL CBT (机考 173) 173 分或 PBT (笔试) 500 分以上，IBT (网考) 61 分以上，或者

- 3.3. TU-GET 成绩 50 分以上，或
3.4. NEW SAT 考试成绩，只有英文，400 分。

4). 必须具备 HSK4 级考试成绩。

3. 皇太后大学

有兴趣攻读皇太后大学中国学专业的候选人需要满足以下资格要求：

- 1) .可接受泰国和国际学生。
- 2) .必须具备高中毕业或同等学历。
- 3) .必须是一个没有中国国籍的人。

4. 东亚大学

有兴趣攻读东亚大学中国学专业的候选人需要满足以下资格要求：

- 1) .可接受泰国和国际学生。
- 2) .必须至少在教育部认可的教育机构完成高中或同等学历。
- 3) .必须按照东亚大学规定通过学生录取。
- 4) .必须没有严重传染病。
- 5) .必须没有严重违规行为。
- 6) .必须能够出国短期学习。

因此，从上述关于4所大学的录取情况来看笔者可以通过下表对比学习录取资格的异同。

主题	宋卡王子大学	法政大学	皇太后大学	东亚大学
相似				
接受国际学生				
至少在教育部认可的教育机构完成高中或同等学历。	✓	✓	✓	✓
差分				
申请者需要提交语言测试成绩。	-	✓	-	-
不得有中国国籍。	-	-	✓	-

通过查看表格，笔者能够列举出宋卡王子大学、法政大学、皇太后大学和东亚大学这四所大学在接收泰国和国际学生方面的招生细节上的异同。这四所大学也有一个共同点，那就是要求申请者至少完成教育部认可的高中或同等学历，并提交语言测试成绩。

对于不同的专业，国立政治大学要求申请人提交英语和中文成绩。申请人必须在提交申请之日起两年内取得以下其中一项英语水平成绩：1) 雅思（学术类）成绩 6.0 分或以上；或 2) 托福 CBT

(机考)成绩 173 分或 PBT (笔试)成绩 500 分以上, iBT (网考)成绩 61 分以上; 或 2.1) TU-GET 成绩 500 分以上; 或 2.2) NEW SAT 考试英语部分成绩 400 分以上。3) 具有汉语水平考试 (HSK) 四级 成绩。

此外, 我认为另外三所大学无需提交英语和汉语语言成绩。不同于其他三所大学的是, 皇太后大学不接受中国籍学生。而其他三所大学没有具体说明学生需要拥有哪个国籍或国籍要求。

三、课程结构

一、宋卡王子大学

根据对课程中必修课时数的研究, 研究者发现该课程分为四个部分: 特定科目、通识教育、自由选修课程和实习。该课程的重点主要放在特定科目上, 这可以从其拥有的最高学分数中看出。其次是通识教育科目和自由选修科目 (学生可以根据自己的需要自行选择学习), 最后是实习。该课程总学分为128学分, 具体如下:

1. 该课程的特定科目共87学分, 分为两个组别:

1. 1). 必修科目组占72学分

1. 2). 选修课组占15学分。

2. 该课程的通识教育共32学分, 分为三个组别:

2. 1). 语言科学组占12学分

2. 2). 人文社会科学组占11学分

2. 3). 科学与交叉科学组占9学分

3. 自由选修课6学分

4. 实习3学分

二、法政大学

根据对课程结构中必修课时数的研究, 研究者发现课程分为四个部分: 通识教育、特定科目、选修/辅修科目和自由选修课程。课程重点放在特定科目上, 这可以从其拥有最高学分数中看出。通识教育科目排名第二, 选修/辅修科目排名第三, 最后是自由选修课程 (学生可以根据自己的需要选择自学)。本课程结构总学分为129学分, 具体情况如下:

1. 通识教育30学分, 分为两部分:

- 第一部分总计21个学分, 学生必须学习人文学科的课程、社会科学、科学与数学以及由法政大学指定的语言类别, 包括: 1) 社会科学1门必修科目3学分, 2) 人文类至少一门必修科目3学分, 3) 科学与数学类至少一门必修科目3学分, 4) 语言类必修2门6学分。

2. 特定科目75学分, 分为两部分:

- 第一部分是必修科目组48学分, 包括两组科目: 1) 核心科目组, 学生必须学习6门科目, 获得18学分; 2) 中国研究, 学生必须学习10门科目, 获得30学分。

- 第二部分是必修科目27学分, 包括两组科目: 1) 中国专业课程组24学分; 2) 合作教育或论文3学分。

3. 选修/辅修科目18学分, 分为5组科目, 从以下学科组中选择学习6门学科: 1) 泰国研究, 2) 印度研究, 3) 东南亚发展, 4) 或其他属于法政大学国际课程的科目, 5) 或与法政大学有合作备忘录的其他学科组。自由选修课程6学分。

三、皇太后学

根据对课程中必修课时数的研究, 研究者发现课程分为三个部分: 特定科目、通识教育和自由选修课程。课程重点放在特定科目上, 这可以从其拥有最高学分数中看出。通识教育科目排名第二, 最后是自由选修科目, 学生可以根据自己的需要选择自学。本课程总学分为130学分, 具体情况如下:

1. 通识教育30学分，分为5部分：

- 语言组15学分，分为3部分：1.1) 泰语3学分，1.2) 英语6学分，1.3) 其他外语（代替汉语1、2) 6学分。
- 人文学科3学分。
- 社会科学6学分。
- 科学与数学6学分。
- 整合组不计算学分。

2. 特定科目94学分，分为2部分：

- 必修专业组85学分，分为3部分：1.1) 汉语技能组27学分，1.2) 知识组中国研究58学分。
- 选专业组9学分。

3. 自由选修课程6学分。

四、东亚大学

根据对课程中必修课时数的研究，研究者发现课程分为三个部分：通识教育、特定科目和自由选修课程。课程重点放在特定科目上，这可以从其拥有最高学分数中看出。通识教育科目排名第二，最后是自由选修科目，学生可以根据自己的需要选择自学。本课程总学分为129学分，具体情况如下：

1. 通识教育30学分，分为3部分：

- 通识教育科目30学分，分为3组科目：1.1) 语言课组15学分，1.2) 人文社会科学学科组9学分，1.3) 科学与数学组6学分。

2. 特定科目93学分，分为3部分：

- 核心科目18学分。
- 使用中文必修专业组57学分。
- 汉语交际能力主要选修科目组18学分。

3. 自由选修课程6学分。

因此，通过对4所大学课程结构的研究，研究者可以比较出以下课程结构的差异：

主题	宋卡王子大学	法政大学	皇太后大学	东亚大学
差分 必修学分数	128	129	130	129
课程结构	1. 即特定科目87学分 2. 通识教育32学分 3. 自由选修课6学分 4. 实习3学分	1. 通识教育30学分 2. 即特定科目75学分 3. 选修/辅修科目 18 学分 4. 自由选修课程6学分 。	1. 通识教育30学分 2. 即特定科目94 学分 3. 自由选修课 6 学分构	1. 通识教育30学分 2. 即特定科目 93学分 3. 自由选修课程6 学分。

从表中可以看出，这四所大学的课程结构对所研究的学科有不同的课程结构。宋卡王子大学分为四个学科，包括特定科目、通识教育、自由选修课和实习。法政大学分为四个学科，包括通识教育、特定

科目、选修/辅修科目和自由选修课程。皇太后大学分为三个学科，包括通识教育、特定科目和自由选修课程。东亚大学分为三个学科，包括通识教育、特定科目和自由选修课程。这些不同的课程结构反映了各大学对于学生培养的理念和目标的考虑，同时也反映了各大学在教学资源、师资力量等方面的差异。

就四所大学的必修学分而言，宋卡王子大学整个课程总共128学分，法政大学整个课程总共129个学分，皇太后大学整个课程总共130个学分，东亚大学整个课程总共129学分，差异相对较小。

此外，这四所大学都最重视特定科目。从它们的课程设置中可以看出，各个学科的学分均最高，其次是通识教育。这是这四所大学相似之处。

课程改进和专业设置的建议与意见

一、课程改进的建议与意见

根据本科专业课程对比研究泰国四所大学和中国学本科专业对比研究，笔者提出以下建议：

1. 除了这项研究之外，还应以其他方式进行额外的研究和课程开发，并且应对各种问题进行更全面和深入的研究，以推动中国研究领域的更全面发展，包括这四所大学。
2. 设计多种课程，以适应当前劳动力市场的需求，便于课程的调整与时俱进。

二、专业设置的建议与意见

通过对4所大学中国学本科专业的研究，笔者发现这四所大学的课程设置都设计了覆盖劳动力市场的课程，可以让毕业生选择从事各种职业，例如在政府、私营部门、大使馆、国际组织中从事中文机构和组织的官员、中国研究学者、中文翻译和中文教师等职业。

结语

本研究是对中国学专业进行内容分析和对比的研究，涉及本科阶段。通过对比四所大学的中国学专业的课程目标、录取要求和课程结构等方面，可以为进一步改进提供指导。同时，本研究还探讨了四所大学之间的异同，以便更好地完善和指导未来的研究。

参考文献

- Tannirat, T. (2008). A Comparison of 4-Year and 5-Year Teacher Education Programs: A Muli- Research Method Study.
- Ji-chun, Y. (2008). A Comparative Study of Curriculums of Teaching Chinese as a Second Language of Three Universities. *Journal of Research on Education for Ethnic Minorities*, 111-116.
- Tulyanon, N. (2010). Comparison of learning outcomes of e-learning students with learning outcomes of normal students in control and internal audit subjects.
- Rattanawong, M. (2013). The Comparison of Medical Educational System between St. Petersburg State I.P. Pavlov Medical University And Faculty of Medicine Thammasat University.
- Pei-pei, T. (2018). A Comparative Study on the Course of "Japanese Society and Culture" in Chinese and Japanese Universities. *Journal of Kaifeng Institute of Education*, 107-108.
- Tinnongjik, W. (2015). A Comparative Study of an aviation curriculum at the undergraduate level between the Civil Aviation Training Center of Thailand and the Moscow State

Technical University of Civil Aviation.

Pragattakomol, S. R. (2016). The Curriculum Compararisons Between Bachelor of Business Admonistration Programs of Dusit Thani College and The Asean Competency Standards. *Journal*, 151-165.

Kaewwara, J. (2016). A Comparative Study of Thau and Japanese Primary Education Curricula.

Chieovareesajja, N. (2017). A Comparative Study of Curriculum Master's Degree Between Faculty of Political Science in International Relations, Thmmasat University (Enlish Program) and Faculty of International Relations in International Reternational Rrlationa, Saint Petersburg State University.

Chun-mei, L. (2017). A Comparative Analysis of Curriculum Setting of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages Major (Undergraduate) in Three Universities in Guangxi. *Higher Education Forum*, 59-63

中国短视频社交软件在泰国的应用——以抖音泰国版为例

The Application of Chinese Short Video Social Software in Thailand: Take Tik Tok Thailand Version as an Example

Jidapa Suwanich

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Email : jidapasuwanich@gmail.com

摘要

抖音 (Tik Tok) 是由字节跳动发展出来的一款音乐创意短视频社交软件。抖音开发了“抖音泰国版”。抖音泰国最新版里面有很多泰国人在使用, 分享很多泰国特色旅游景点、美食、建筑等等, 让大家不出门也能看到不同国家的风景特色, 同时用户也可以尝试自己拍摄视频上传, 为你喜欢的地方做宣传, 软件内还自带简单的剪辑功能。这款软件专门为泰国用户进行了 UI 的设计, 让泰国的人民也能更好地通过这款软件发表自己生活中的点点滴滴。抖音的泰国版本, 除了语言的不同外, 其他玩法都和中文版差不多。

论文研究的目的是通过市场调查, 研究抖音泰国版的应用在商业、娱乐和社交方面的情况和所产的影响; 通过调查研究说明抖音泰国版把中文操作方法翻译成泰文后, 抖音在中译泰方面是否准确易懂, 符合泰国的语言习惯, 方便泰国人使用; 在文献资料分析和问卷调查的基础上, 说明目前泰国人使用抖音的情况, 发现存在的问题, 提出改进的措施。

在分析研究的基础上, 掌握抖音泰国版在泰国的使用情况, 分析出抖音泰国版的营销策略, 使用者的满意度, 抖音泰国版对泰国短视频市场的影响, 与其他短视频平台的竞争情况, 以及发现存在的问题, 提出改进的建议。

本次研究从六个方面评估使用抖音泰国版的满意情况。通过对抖音泰国版用户的调查可知, 虽然抖音泰国版用户在各方面对应用程序的总体满意度都很高, 平均值是 3.92, 但是在应用程序会不断更新系统方面, 有 17 人表示不满意。抖音使用中三个最常见的问题, 如: 1. 抖音应用会自行关闭。2. 抖音对用户反映的应用程序问题解决的很慢, 导致视频停顿, 重启非常缓慢。3. 抖音出现未加载问题, 造成设备无法使用的情况。

另外研究发现, 对于抖音服务的总体满意度, 用户的满意度比较高, 平均值为 3.92。但是在明确告知详细信息方面有多人表示不满意。为了改进泰国版抖音在泰国的良好运用, 本次研究认为抖音泰国版需要在视频质量, 提供视频的分辨率上加以提高和改进。抖音还应该会增加使用文本和字幕, 方便使用户了解更多的信息。同时抖音系统应该提高稳定性, 保证系统的质量, 满足用户的需求。

关键词 : 抖音泰国版, 抖音, 泰国短视频, 中国短视频

Abstract

Douyin is a music creative short video that was developed by ByteDance, and it also developed the "TikTok Thailand" which was launched in May 2017. Many Thais use the latest version of TikTok Thailand to share Thai tourist attractions, foods, architecture, etc., so users can discover the landscape of different countries through the platform. Meanwhile,

users can also try to shoot and upload videos by themselves to promote their favorite places. In addition, the software also has simple editing functions, and it has designed the UI specifically for Thai users to share their daily lives through this software. The TikTok Thai version is similar to the Chinese version except for the language.

The purpose of this paper is to study the application of TikTok Thailand in business, entertainment, and social networking and its impact through market research; suitable is shown that after the TikTok Thai version was translated from Chinese to Thai, whether TikTok is accurate and easy to use and suitable and convenient for Thai people; Based on literature analysis and questionnaire surveys, this paper explains the current situation using TikTok surveys of Thai people, finding the existing problems, and suggesting solutions.

The research will be analyzed the marketing strategy, satisfaction, and impact of TikTok on the short video market in Thailand. Furthermore, the research will demonstrate the problems, and suggest improvement of TikTok Thailand.

This study evaluated the satisfaction of using the Tiktok Thai version in six respects. According to the survey of Tiktok Thailand users, although Tiktok Thailand users have a high overall satisfaction with the application software in all aspects, with an average of 3.92, 17 people are dissatisfied with the application software that will constantly update the system. There are three common problems with the use of Tiktok, such as: 1. The Tiktok application will automatically close. 2. Tiktok solves the application problems reported by users very slowly, resulting in a video pause and very slow restart. 3. Tiktok is not loaded, which makes the device unusable.

In addition, the study found that the overall satisfaction of users with the Tiktok service was relatively high, with an average of 3.92. However, many people expressed dissatisfaction with clearly providing detailed information. In order to improve the good use of Tiktok in Tiktok, this study believes that the Thai version of dithering needs to be improved in terms of video quality and video resolution. Tiktok should also increase the use of text and subtitles to help users to learn more information. At the same time, the Tiktok system should improve stability, ensure the quality of the system, and meet the needs of users.

Keywords : TikTok Thailand, TikTok, Thai short video app, Chinese short video app

一、研究背景和意义

抖音 (Tik Tok) 是由字节跳动发展出来的一款音乐创意短视频社交软件。抖音开发了“抖音泰国版”。抖音泰国最新版里面有很多泰国人在使用, 分享很多泰国特色旅游景点、美食、建筑等等, 让大家不出门也能看到不同国家的风景特色, 同时用户也可以尝试自己拍摄视频上传, 为你喜欢的地方做宣传, 软件内还自带简单的剪辑功能。这款软件专门为泰国用户进行了 UI 的设计, 让泰国的人民也能更好地通过这款软件发表自己生活中的点点滴滴。软件上传十分方便, 用户们只需要用手机号码注册一个账号, 就能马上开始自己的短视频拍摄之旅。

抖音的泰国版本, 除了语言的不同外, 其他玩法都和中文版差不多。抖音泰国版可以发布很多的有关于泰国行情的短视频, 观看泰国的风土人情, 吸引不少泰国人使用抖音拍视频。抖音泰国版在泰国具有一定的市场。TikTok 是海外版的抖音, 致力于为创建和共享短音乐视频。抖音 2016 年 9 月上线, 抖音是一款由中国公司开发。字节跳动正式推出抖音海外版。抖

音国际版抖音名：TikTok 是 2016 年 9 月 20 日上架的是由今日头条推出的一款短视频分享软件，目前抖音覆盖全球 150 多个国家和地区。2017 年 11 月。泰国，于 2017 年 5 月上线。

抖音泰国版是一款玩法跟抖音差不多的泰国短视频软件 APP 使用这款软件跟使用国内的抖音是一样的，只是这里的都是泰国的用户，以年轻用户群为主要目标客户。抖音在短短一年多的时间内就迅速席卷了国际短视频播放市场，并且成为最受欢迎的手机 APP。根据相关资料，泰国抖音海外版在泰国非常受欢迎，在 Google Play 和 App Store 的免费下载总榜排名上，两者都是排名第一。在抖音泰国版中，最受泰国用户欢迎的是舞蹈类、搞笑类和场景演绎类的视频，这些视频的风格充分体现了泰国“微笑的国土”的特征。目前抖音泰国版和抖音其它海外版一样，已经成为非常活跃的短视频平台。在泰国，短视频在泰国乃至全球范围内都是一种新兴的移动互联网产品，结合了音乐、特效等新玩法的抖音海外版，让多国玩家包括泰国玩家可以在通过抖音，充分发挥他们的才华，不断展示出玩家们的创新性和多元文化的生活情趣。

抖音泰国版在泰国的短视频市场上也存在着竞争。比如 YouTube 也推出与抖音类似的短视频 YouTube Shorts，希望从短视频市场分一杯羹。近期，YouTube 在泰国发布了 YouTube。尽管在短视频市场上存在着竞争，抖音已经成为全球范围内非常受欢迎的短视频。如果一些抖音爱好者想看抖音泰国版，他们无需拔出 sim 卡即可观看泰国用户发布的视频内容，还可设置不同的语言，下载不会出现相关水印的视频，非常适合想要了解泰国文化的用户。

泰国抖音这个版本是不支持外国人在泰国使用直播的。外国人到了泰国，想用抖音泰国版会被提示“服务器升级调整中，暂不支持本地区开播”。因为泰国抖音官方客服对海外直播的开放是有条件的，如果你是知名媒体，或者和当地驻外使馆有合作关系，是可以开通抖音泰国版进行直播的。如果泰国抖音官方邀请你开通海外直播权限，也可以在泰国开通直播，但对一般的人来说还是不容易的，门槛都很高。另外一个途径就是可以通过较大的有影响力的公会担保也能开通，而且是正规渠道开通海外直播权限，不需要收费。不管怎样，抖音泰国版在泰国的发展是不错的，为泰国玩家提供了良好的短视频平台，受到泰国玩家的欢迎。

二、文献探讨

(1) 有关抖音海外版方面的研究

李呈野，任孟山（2020）在《跨文化传播视阈下 TikTok 的东南亚“在地化”路径》的论文中提出自 2017 年下半年上线以来，抖音海外版 TikTok 发展顺利，为东南亚传媒市场的后起之秀。论文指出这应当归功于 TikTok “在地化”路径。论文认为尽管以“价值观上去政治化”的低姿态进入东南亚市场，但跨文化禁忌、当地“经济民族主义”思想、原住民对华人的误读依然是 TikTok 不得不化解的阻碍。

刘仕铭（2020）在《全球本土化视角下抖音海外传播研究》（广东外语外贸大学硕士论文）中以马来西亚版 TikTok 为案例，从全球本土化视角剖析了抖音的海外传播平台和内容，并通过受众调查验证了抖音全球本土化实践的效果。研究发现，抖音的海外传播中兼具了全球化和本土化。其中，抖音海外传播平台的产品定位、产品设计和产品技术作为“不可或缺模块”进行全球迁移，平台的内容引进、活动定制、内容呈现、内容推荐则作为“可选择模块”进行本土创新。

(2) 有关抖音短视频用户行为方面的研究

鲁妍芹、唐丹（2022）在《抖音平台消费者行为研究》的论文中认为有效发挥抖音平台的优势，运用其强大的核心竞争力更好地实现营销运营，就要把用户的消费行为梳理清楚，从用户的角度去发现、解决抖音平台目前存在的问题。论文依据 SICAS 消费者行为模型，对抖音平

台的用户消费行为进行具体分析, 探析抖音平台消费行为的特征和动机, 并据此提出建议, 为其发展提供思路。

陈秋羽(2020)在《抖音本土版与国际版的用户及其行为对比研究》中指出美国市场的本土短视频 APP 发展较早且已经非常成熟, 对于新进入该市场的抖音短视频 APP 而言, 在占据市场的过程中存在用户粘性不高, 用户满意度较低、未成年人观看政策以及内容相对不够完善等问题。论文深入分析了中美用户群体结构, 行为差异、动机差异等, 为抖音国际版在美国当地取得良性以及可持续发展提供有益的建议。

(3) 有关短视频平台商业模式方面的研究

范艳艳 (2022)在《短视频平台商业模式研究——以抖音短视频为例》中以抖音 APP 为例, 探究短视频平台的发展现状。通过分析抖音的发展过程、发展模式, 发现抖音 APP 在巨大流量下, 实现了用户的快速增长, 获得品牌广告商的垂青。但抖音快速发展的同时, 面临着内容同质性问题严重, 用户版权意识薄弱, 产品监管难度增大等问题, 原有的变现盈利模式, 存在很多不足, 抖音短视频只有流量变现和内容变现两条腿走, 才能最终实现平台的可持续发展。

杨双(2021)在《抖音短视频的传播内容研究分析》中分析了抖音短视频传播内容丰富多样, 抖音能够满足用户日常娱乐需求、教育需求、审美需求等。论文以抖音短视频的发展与特点为切入点, 指出了抖音短视频传播内容存在的问题, 探究了解决问题的对策。

(4) 有关抖音短视频的营销策略方面的研究

綦双(2022)在《内容创作者进入抖音平台的机会和策略分析》(北京外国语大学硕士论文)中从内容创作者的角度出发, 分析了进入抖音平台时所面对的市场机会, 以及可以采用什么样的进入策略。论文指出抖音用户基数大, 变现模式非常丰富。抖音平台之于内容创作者的优势体现在以下三个方面:第一、用户规模大;第二、平台内容分发机制以内容为核心第三、平台对“内容+商业”的生态建设需求对内容创作者更加友好随着抖音平台对商业化的需求越来越高, 平台商业模式下能覆盖到的群体也变得更加多, 抖音平台的商业价值逐渐显现, 平台商业价值也为内容创作者们提供了商业机会。

沈艳红 (2022)在《新媒体时代抖音的传播策略及发展探析》中认为随着碎片化传播时代的到来, 抖音、快手等短视频平台应运而生。这些平台集互动、体验、高效等传播特征于一体, 承载着全新的传播形态和方式, 使人们的碎片化时间得以充分利用, 也使人们传播和获取信息的途径多样化, 人际交往渠道多元化。

林浩伟(2022)在《抖音短视频的营销策略研究》中分析了抖音短视频的营销策略, 指出抖音的存在目标受众过于狭窄、内容营销质量差、内容同质化等问题。针对上述问题, 本文提出要扩大用户年龄层, 增强用户黏性, 提高内容的原创性和质量, 加强 KOL 监管和准入门槛, 引导用户制作内容等解决方案, 为后续开发提供一些帮助。

三、研究的目的、方法和内容

3.1 研究的目的:

论文研究的目的是通过市场调查, 研究抖音泰国版的应用在商业、娱乐和社交方面的情况和所产的影响; 通过调查研究说明抖音泰国版把中文操作方法翻译成泰文后, 抖音在中译泰方面是否准确易懂, 符合泰国的语言习惯, 方便泰国人使用; 在文献资料分析和问卷调查的基础上, 说明目前泰国人使用抖音的情况, 发现存在的问题, 提出改进的措施。在抖音泰国版应用程序中使用中文在教学、商业、电视剧和做买卖方面的情况和所产的影响。

3.2 研究的方法:

文献研究法, 问卷调查法。

3.2.1 文献调查法：通过图书馆和相关网站上查询和搜集与本课题研究相关的研究资料和论文，为本论文的研究提供分析研究的资料。

3.2.2 问卷调查法：通过问卷调查，掌握抖音泰国版在泰国使用的情况，抖音泰国版里中文翻译成的泰文是否正确，是否方便泰国玩家使用，以及抖音的各种功能是否能满足使者的要求，哪些功能最受泰国玩家喜欢，还有哪些功能和服务需要改进。本次研究将根据具体情况设定调查问卷的人数。设计调查问卷表。设计调查问卷表。调查内容包括以下几个方面：

一、在泰国目前使用抖音泰国版的人数，使用人员的基本情况等。如：性别、年龄、学历、专业和职业等。

二、了解泰国人使用抖音的主要目的。

（一）商业方面：包括产品推销，广告宣传，做买卖等。

（二）娱乐方面：包括旅游景点介绍，生活趣闻，电视剧和娱乐音乐等。

（三）社交方面：包括教学用抖音来传播

三、泰国玩家对抖音泰国版使用的满意度情况。做好满意度调查表。

主要内容包括：

1. 抖音泰国版的功能，
2. 中泰翻译
3. 哪些功能最受欢迎，哪些功能需要改进等。
4. 抖音与其它短视频平台的优劣的对比等。
5. 使用抖音进行汉语教学的情况

3.3 研究的主要内容：

3.3.1 抖音泰国版的营销策略和营销情况。

3.3.2 抖音泰国版的中译泰方面情况，哪些功能最受泰国人喜欢。

3.3.3 抖音泰国版对泰国短视频市场的影响，与其他短视频平台的竞争情况。

3.3.4 泰国玩家抖音泰国版使用的满意度情况。

3.3.5 发现存在的问题。

3.4 所要解决的主要问题

3.4.1 充分掌握研究相关的资料。

3.4.2 做好调查问卷，设计好问卷调查表，列出要出解决方法和改进措施

3.4.3 能够通过资料分析，取得研究的成果。

四、抖音泰国版在泰国的发展背景

4.1 抖音的发展过程和国际化

抖音或 TikTok 是一款中文应用程序。2020 年，下载量位居世界第一。这是一个风靡全球的中文平台。抖音（Douyin）或 Tik Tok 是相同的应用程序。这是一个创意平台，观看大约 15-60 秒的短视频片段，但限制是抖音（Douyin）只能由中国公民使用，在中国很受欢迎。

抖音（Douyin）和 Tik Tok 是完全分离服务的。2016 年，发布的抖音（Douyin）只能由中国人可以下载。2018 年，开始在泰国推出。这个名字已经改为适合泰国人，以“Tik Tok”为名。除了中国人，泰国人和外国人都可以下载和使用。还有一个泰国团队的应用程序开发团队。中国的大多数用户是 25-30 岁。泰国的大多数用户是 18-24 岁。在早期阶段，Tik Tok 的形象不是很好。但在新冠肺炎隔离期间，许多名人开始制作视频发布在 Tik Tok 上，让泰国人开始使用并访问更多，更重要的是，它使 Tik Tok 现在在泰国很受欢迎。

4.1.1 泰国短视频市场和 Tik Tok 泰国版概况

Tik Tok 泰国版在新冠肺炎时代发展强劲。泰国人通过智能手机在数字媒体上花费的时间更多，增加到每天 6.08 小时。每天花费 3.51 小时，比年初增加了 59%以上。大多数互联网用户都在观看视频内容，每日浏览量 55%，喜欢垂直短视频 90%，通过视频内容了解产品和服务 72%。2020 年，直播流媒体越来越受欢迎，与 2019 年同期相比，直播流的内容增加了 99%。反映出视频内容已经开始在网络世界中抢走观众的时间。

对比 2021 1 月至 2020 年 1 月期间 TikTok 平台的使用情况，发现在泰国，TikTok 下载量增加到 44%，每个用户在该平台上花费的时间增加了 71%和每次使用的持续时间增加 47%。此外，2020 年 Kantar 对泰国用户对 TikTok 的感受进行的一项调查发现，TikTok 是一个引领时代潮流平台 83%和 Tik Tok 是一个积极平台，让用户在使用时感觉良好 82%。

4.1.2 抖音泰国版的商业企划

2021 年，TikTok 用户和创作者越来越强大。用户数量有所增加，尤其是在 18-34 岁的年龄组，目前占泰国用户总数的 50%以上。此外，TikTok 上的各种内容，包括娱乐和知识内容，也变得更加流行，不断创造一种病毒式的趋势，从而诞生了许多新的后起之秀，准备好从 TikTok 创作者走向职业生涯。

TikTok 不但是一个响应内容观看行为的短视频平台，深受用户和创作者欢迎，而且是一个平台，为泰国的品牌和企业提供数字化营销的成功机会。这两方面都有助于达到目标受众，提高知名度、参与度和创造销售。自 2020 年 6 月在泰国推出 TikTok for Business，这数字市场营销使许多领先品牌和中小企业得到很成功。TikTok 上有许多行业，包括消费品、食品和饮料、房地产、健康和美容、通信和设备、电子商务、旅行、配送服务、在线游戏等。2021 年，TikTok for Business 致力于在“超越范围，实现相关性”的理念下促进和支持营销人员和广告商，这要求营销人员和品牌在 TikTok 上进行数字营销。这不仅仅是为了达到目标观众，而且可以接触到一组对品牌感兴趣和相关的用户，还与品牌和产品进行良好互动。

4.2 抖音泰国版在泰国的传播、接受和影响

娱乐是泰国人上网的目的平台。泰国是世界上人们上网时间最多的国家之一。尤其是使用移动互联网，每天需要 5.07 小时。喜欢娱乐内容 87.8%，并发现泰国人选择使用网络来缓解压力 35.35%。在泰国人的日常生活中遇到应力，表示娱乐是人们日常生活的一部分，既可以娱乐观众，也可以缓解压力。用户在使用 TikTok 时会感到快乐和放松，让他们在不知不觉中快速通过。四分之三的 TikTok 用户在使用 TikTok 时感觉良好、积极、自信和娱乐。四分之三的 TikTok 用户认为 TikTok 是一个可以自由、公开表达自己的空间。用户觉得自己是 TikTok 社区的一部分 60%

抖音 Thailand 是目前增长最快的短视频应用平台。有快速关注者，因为内容有趣，使用户满意和符合观众的偏好。TikTok 正在成为一种趋势，人们观看短视频非常流行，因为其内容易于创建。TikTok 的系统开放而有趣，它可以快速到达观众。泰国人的在线使用行为增长得越快，并且开始在系统中有更清晰的广告。此外，女性用户比例仍然高于男性。由于女性在创作诸如唱歌、跳舞、烹饪和使用新功能等。男性用户比例仅为 25%，但女性用户比例高达 75%。TikTok 是一个女孩的公共空间平台，表现出比化妆或烹饪更大的潜力。大多数用户住在曼谷，以及泰国的主要省份。超过 80%的用户是学生和第一工作人员。泰国人的平均使用时间为 35 分钟。热门内容包括才艺、喜剧、餐饮、旅游、舞蹈、美女和时尚。

TikTok 增长如此之快的三大原因：（一）观看更多短视频的流行趋势，（二）新一代的创造力，（三）有魅力和优秀人才的影响者。

五、抖音泰国版在泰国的经营情况

5.1 抖音泰国版的营销模式

TikTok 的成功来自于该平台允许所有用户轻松创建短视频剪辑风格的内容。平台上的内容也是多样的，可以满足新一代人的需求，他们希望消费简短、新消息、有趣、无压力的内容。此外，还满足新一代喜欢显示他们的身份，或者在网络世界中创建身份，仍然很受欢迎。由于 TikTok 易于使用，因此许多人很快就沉迷于它的使用。此外，TikTok 上的内容还使用了人类的“倾听”感，这与 Facebook 等传统平台不同，Instagram 和 Twitter，大多数用户倾向于用他们的眼睛主要消费媒体。当 TikTok 具有多种人类的感官，平台上的内容会更加多样化，例如，声音效果的使用或音乐的使用，使提高观看视频的乐趣。结果除了激发兴趣外，还可以让人们更好地记住内容。由于所有内容都是短视频，品牌可以快速简洁地展示其产品或服务。因为客户可以通过讲故事看到图像和声音。此外，TikTok 被认为是另一个让影响力营销更有效的平台。由于 TikTok 内容的多样性，无论是时尚、旅游、金融、餐厅等。每个内容都有影响者，或者思想领袖（KOL），他们在这一领域很有名，通过这群人，使有影响力的营销更加有效。因为 TikTok 的算法模型将选择每个用户感兴趣的内容。基于内容，标签或选定的歌曲，可以从有影响力的人那里获得内容。更容易有机会看到向对相同类型内容展示感兴趣的用户。即使企业或品牌刚刚创建了一个帐户。如果是满足目标受众的内容，TikTok 的算法也可以为用户推送新内容。TikTok 内容快速的是通过具有挑战性的宣传活动引起轰动。TikTok 用户很容易创建战役，因为内容是多样的，无论是唱歌、跳舞、讲故事等。包括使用鼓励用户的平台，可以更容易地创建视频内容。使加入符合利益的竞选活动这也是一件更方便的事情。当竞选活动或视频传播开来时，人们越有可能看到它。

因为 TikTok 的算法会将内容推送到用户的订阅源，即使内容与该用户的兴趣不匹配。与其他平台相比，TikTok 的参与度较高。流行内容通常内容简洁、新颖且富有创意。

5.2 抖音泰国版在泰国的营销

5.2.1 市场营销的相关理论

泰国的 TikTok 在东盟排名前三，平均每天使用 35 分钟，平均每人每年创建 140 个内容。抖音以其简单使用、精准的定位和社交性强的优势在众多软件中脱颖而出。随着消费者和商家行为的不断数字化。吴胜、苏霞在 2012 年提出了网络营销的 4I 原则，即兴趣原则

（interesting）、利益原则（interests）、互动原则（interaction）及个性化原则（individuality），4I 原则完全从用户角度出发，以吸引用户注意力，鼓励用户参与为基本目标，符合注意力经济时代营销的基本要求。

基于 4I 理论并融合精准营销、系统性阐述 4I 营销理论在抖音泰国版营销中的具体应用举措，主要有以下四个方面：

（1）兴趣原则（interesting）：趣味性营销策略，如视频化呈现、突显创意等。TikTok 之所以能迅速成功，是因为不同于其他社交媒体竞争对手，通过不同于竞争对手的短视频进行娱乐。TikTok 是一个 15 秒的短视频平台，具有多种功能。无论是使用 AI 进行快速处理的各种效果，还是易于使用的效果，都有各种背景音乐和贴纸为内容创作增添色彩，专注于娱乐和减压。

（2）利益原则（interests）：利益性营销策略，如分享经验技巧、晒好评、情感共鸣等。嘴唇同步音乐是 TikTok 上的一个流行功能，这一特点来自战略收购。字节跳动扩大了业务，收购了 Musical.ly，这是一个社交媒体视频平台，用户可以创建口型同步剪辑，以及在平台上发布的有趣视频。Musical.ly 的收购标志着 TikTok 的一个重大转折点。2018 年 8 月，TikTok 与 Musical.ly 合并，并将 Musical.ly 的突出功能作为卖点，以吸引更多用户。通过 Musical.ly 的用户群扩大客户群，成为 TikTok 的客户群。

(3) 互动原则 (interaction)：互动性营销策略,如营造氛围、发起话题鼓励参与、引导反馈主动响应等。TikTok 正在不断开发新功能,因为 TikTok 中的功能和效果都注重乐趣。并允许用户创建有关这些功能和效果的内容。这些用户经常使用相同的功能。更多的无聊会随之而来。因为它经常被看到和使用,可能会停止使用或减少进入平台,因此, TikTok 带来了一种频率策略,以推出新功能,这样用户每次都会对 TikTok 感到兴奋和有趣,成为另一个主要卖点。

(4) 个性化原则 (individuality)：个性化营销策略,如塑造特色形象、传递个性生活、用户精细管理、信息精准推送等。吸引用户的营销 TikTok 不断创造内容,为 TikTok 用户创造新的病毒式传播,不断生产内容,供人们观看和共度时光,每天更多使用 TikTok。大多数 TikTok 挑战都是由每个 TikTok 国家创造的有趣且具有挑战性,以匹配每个国家用户的行为。

5.2.2 抖音泰国版的营销策略和传播方式

在短短一年内, TikTok 泰国版能够将平台上的用户数量增加到约 100%的高增长率,直到成为东盟增长率最高的三个国家之一。但 TikTok 泰国版的大问题似乎不仅仅是增加用户数量。因为众所周知,尽管它有多受欢迎,但仍然面临着仅泰国部分用户。因此,很难控制看起来合适的内容质量,包括将用户限制在更合适的年龄范围。从一开始,大多数用户往往主要是 18 岁以下的学龄群体,因此成为 TikTok 更具挑战性的问题。筛选内容以提高质量,吸引新的用户群体在平台上创建内容。

TikTok 将其核心受众定义为年轻、有创造力的一代。随着技术成长,成为一个新兴市场,品牌试图渗透市场,因为这是一个具有相对较高购买力的群体。因此, TikTok 泰国版团队战略是开始创建内容制作活动,吸引高质量的影响力者加入创作视频,并向用户提供有用的信息传播,如 TikTok 导师,擅长 TikTok,与 WE Fitness 合作等,使 TikTok 泰国版拥有更多 18 岁的用户,尽管去年大多数用户仍低于 18 岁。平台上的内容比以往任何时候都更有质量和价值。

最近, TikTok 泰国版被指控传播错误信息。许多年轻用户都有模仿行为。TikTok 泰国版让危机管理团队(Crisis Management)一直在进行密切调查。通过使用该方法(Restrict)限制此类问题上的内容,以防止访问量增加,并让有影响力的人制作内容来创建准确理解的内容。平台上所有不适当的内容部分,机器学习系统(machine learning system)已用于过滤和检测,以便及时从系统中删除此类内容组。还添加了控制平台上使用时间和显示内容的模式。家长可以设置适当的时间来使用 TikTok,或者不在智能手机上向孩子显示不合适的内容。将来,还可以选择父母希望经常出现在用户应用程序上的内容。TikTok 不是一种音乐流媒体模式。为了赚钱,必须依靠品牌和购买广告。TikTok 的关键战略包括三个主要部分:

(一) 创建多种内容 (Content Diversification)。以满足不同的兴趣的不同年龄段用户的需求。

(二) 通过广告销售赚钱 (Monetization)。利用平台上的各种工具和功能赚钱,帮助泰国的品牌和数字营销团队快速建立知名度和认可度。

(三) 3. 建立平台的安全 (Brand Safe) 专注于平台安全的发展。有助于用户实现正确使用的,包括筛选以仅显示具有适当内容,以及为父母添加功能,以便在适当的时间控制孩子的使用。

新一代在线营销工具 TikTok 上的新广告。通过挑战和短视频活动接触目标群体。TikTok 是短视频平台的诞生地。通过挑战和各种活动,可以在品牌和目标群体之间建立互动。通过关注垂直短视频内容,这符合一代人的行为,他们更喜欢手机上的简短视频内容。TikTok 是全球平台之一,得到了压倒性的响应,并广为人知。特别是在一个技术对人类日常生活产生影响

的时代，TikTok 成为热门，并受到全世界人民的欢迎。TikTok 的营销和广告被包装为一种值得关注的新的在线营销策略。它被认为是一个为品牌提供帮助的平台。将广告形式调整到了一个新的维度，同时为品牌创造了既有趣又现代的内容。包括与不同于其他平台的新一代目标群体建立良好的联系。

TikTok 可以免费使用，但恰恰相反，它还必须向上传的各种音乐标签支付版税，因此平台必须找到一个长期有助于为公司创收的模式。自 2019 年底以来，TikTok 已开始允许品牌和代办所通过使用平台上的空间进行广告和公关。所有两种主要方式，TikTok 打破传统广告规则的广告格式目前，根据目标对两种广告格式进行了分类：

（一） 建立达到指标的广告格式 (Standard Media)

1. Brand Takeover: 一种广告格式，在人们到达提要页面之前产生 100% 的点击率或点击率，以提高人们的意识。
2. Top View: 一种位于顶端的广告形式，可以创造受众范围 (Reach)、进入平台的人数 (Traffic) 和决策考虑因素 (考虑) 是一种格式，具有每天数百万次的展示次数、浏览次数 (views) 和广告次数 (Impression)。
3. In-Feed Ads: 当人们在 Feed 页面上观看视频时出现的广告格式。

（二） 用于创建参与或互动的广告格式 (Customized Solutions)

1. Hashtag Challenge: 活动形式的广告形式，挑战人们加入活动或用户生成的内容。
2. Branded Effect: 一种广告形式，品牌可以利用它来创造各种效果，包括图像和声音。这样人们就可以选择用它来陪伴视频。

TikTok 泰国版的广告有两种方式：（1）购买空间广告和（2）品牌基于兴趣的广告。

5.3 抖音泰国版的网站服务和多元化功能

TikTok 的算法将鼓励吸引人的内容。它使用 AI 学习来评估视频质量。然后，该算法计算视图以及点赞、评论和分享。视频中使用的哈希标签对于确定观看内容的用户很重要。这是因为算法找到了以前使用过标签的用户。如果超过 20% 的用户使用视频剪辑，那么视频将显示给更多用户。TikTok 不但是短视频平台，而且已经成为人们生活方式的一部分。TikTok 不仅是一个鼓励创作者为观众创造娱乐和欢笑的平台，也是一个来源。各种各样的内容激发了许多社会并使其受益。直到它成为一种现象，使 TikTok 在短时间内成为包括泰国在内的全世界成功的平台。

5.3.1 TikTok 新创作者诞生的地方，热门歌曲登上排行榜

TikTok 的一个突出特点是一个创造了一种现象的空间，虽然这些人不一定是名人，但是让创作者从“普通人”能够在平台上无限制地创建身份并扩展创意内容，以流行的短视频形式呈现突出内容，以及丰富的创意工具，用于拍摄、编辑、添加贴纸和效果的创意工具。因此，制作短视频不再困难，TikTok 的机器学习有助于向目标受众提供内容，不光使许多内容可以在一夜之间创造出病毒式的趋势，也许多创作者在 TikTok 平台上崭露头角，成为知名明星，直到他们能够继续成为产生稳定收入的专业创作者。不仅如此，TikTok 还帮助刺激了音乐行业的复苏。宣布这位歌手诞生的新一代创作歌手的一个领域，也是音乐创作中的共享和合作空间，包括一个发行许多艺术家新单曲的频道，直到它成为排行榜上的热门歌曲。

5.3.2 TikTok 是一个所有内容的地方

如今，TikTok 已经超越了它只是一个娱乐平台的证明，但是步入一个无限创意的空间，除了为人们提供娱乐，还充满了可以传递灵感和激发创造力的内容和故事。TikTok 作为全球领先组织使用的平台，为世界和社会提供有用的信息和运动，例如世界卫生组织 (WHO) 和泰国公共卫生部。世卫组织在 TikTok 上开设了一个官方账户，作为传播新冠肺炎疫情期间准确

信息的渠道，包括与公共卫生部心理卫生司合作，通过数字平台传播有用的内容并解决泰国人民的心理健康问题。

5.3.3 TikTok 是一个连接社会中每个人的平台

目前新教学时代都变得更加在线时，TikTok 正被用作表达对在线教学意见的渠道。包括从各种专业人士那里提供知识，为教师、教授、教育工作者和各个知识领域的专家提供机会。成为交付对人们有用的内容和知识的一部分。直到成为一个成功的现象，教育创造者的诞生都得到了通知。此外，TikTok 还宣布与教育部合作。由教学科学与技术促进研究所（IPST）发起，以促进和支持短视频形式的教育内容创作，成为新一代的教学和学习材料，帮助创造记忆，并更有效地接触新一代。

5.3.4 TikTok 是一个分享正能量的社会

多年来，TikTok 作为一个平台做出了许多改变，让人们可以分享启发和愉悦人们的故事。TikTok 平台上发生的事情往往从不同人的个人经历开始。无论是在看视频时嘲笑，或者保存最喜欢的东西与家人或身边的人分享，激励了全世界数百万人。包括对人们有用并可用于日常生活的内容共享知识。如喜欢通过泰语和汉语之间的口音介绍汉语的练习内容，来自创作者@attentionchinese，有 120K 个赞。

5.3.5 TikTok 是一个数字营销平台，服务于从建立认知到创造销售的业务需求。去年，TikTok 推出了 TikTok For Business，这是一个数字营销平台，通过完整的营销解决方案满足营销人员和企业家的需求，从而在数字营销领域掀起了轩然大波。从建立认知

（Awareness）、品牌和消费者之间的互动（Engagement），以及购买的进一步考虑

（Consideration）和购买决策（Conversion），称为 Full-Funnel Marketing Solution。还提供自助服务解决方案（Self-Serve Solution）。这样广告客户就可以轻松地管理自己的广告了。这一发布创造了许多现象，包括以创意短视频形式增加广告内容，包括挑战营销

（Challenge Marketing），许多著名品牌的有趣 Hashtag 营销（Hashtag Marketing）。近

年来，人们还发现，大型品牌和中小企业，包括泰国的企业家和商店，正在利用 TikTok 作为一个渠道，推动在线销售，并在新一代群体中提高知名度。

这些都是发生在短视频平台 TikTok 上的故事，这反映了人们对 TikTok 已经成为人们日常生活一部分的欢迎和反馈，与知识一起娱乐，激发并带给人们快乐。

六、抖音泰国版用户的问卷调查

（1）抖音泰国版用户的基本情况

1. 性别和年龄

TikTok 在泰国的使用量已超过 3800 万，是世界第八多的用户，其使用量占全国人口的比例高达 63.6%。TikTok 上的主要用户群体是 Y 世代和 Z 世代。通过对使用 TikTok 的 200 名泰国人的调查，获得的样本数据如下：

1.1 性别

本次调查了 200 名泰国受访者，26 名男性，占 13%。女性，169 人，占 84.5%。其他性别，5 人，占 2.5%。

1.2 年龄

研究发现，所有 200 名受访者中，大多数人年龄在 21-30 岁，123 人，占 61.5%，其次是 20 岁以下 57 人，占 28.5%。年龄范围 31-40 岁，14 人，占 7%。41-50 岁，4 人，占 2%，最少数人年龄在 51-60 岁，2 人，占 1%。

年龄	人数	百分比
20岁以下	57	28.5%
21-30岁	123	61.5%
31-40岁	14	7%
41-50岁	4	2%
51-60岁	2	1%
60岁以上	0	0

1.3 学历

在 200 名受访者中，大多数人是本科，128 人，占 64%。其次是低于本科 54 人，占 27%，硕士学位，18 人，占 9%。

学位	人数	百分比
低于本科	54	27%
本科	128	64%
硕士	18	9%
博士	0	0%

1.4 工作经验

在对 200 名泰国人的问卷调查中，大多数是学生，146 人，占 73%，其次是私人雇员，34 人，占 17%。企业主或个体经营 10 人占 5%。政府官员或国有企业员工，6 人占 3%和其他，4 人占 2%。

职业	人数	百分比
学生	146	73%
政府官员或国有企业员工	6	3%
私人雇员	34	17%
企业主或个体经营者	10	5%
家庭妇女/男管家	0	0%
其他	4	2%

(2) 抖音泰国版中译泰使用说明情况

2.1 抖音泰国版使用说明翻译的准确性

调查结果表明，抖音泰国版在泰国的使用良好，除了本身的科技和功能外，把中文版翻译成泰文，对泰国的使用者来说也是很好的，在用泰文使用上目前为止没有什么问题，所以被调查者认可，对中译泰的语言服务非常满意。

内容	很满意	满意	一般	不满意	很不满意
1. 总体上抖音泰国版的语言翻译	185, 92.5%	15, 7.5%	0	0	0
2. 中译泰后对泰文的理解方面	200, 100%	0	0	0	0
3. 中译泰的准确性方面	198, 99%	2, 1%	0	0	0

2.2 泰国用户对中泰翻译的反映情况

通过对抖音泰国版使用者的调查，使用者对泰文翻译一致表示很满意，表明抖音泰国版在泰国发展得很好。调查显示，泰国用户最关注的是使用情况，调查结果表明对抖音泰国版的使用很方便，占调被调查者的 36.92%。其次是一个有趣和潮流所趋的应用软件，占 27.63%和对用户的使用类型划分清晰 13.69%。

内容	人数	百分比
使用方便容易、不复杂	151	36.92%
使用的类型清楚	56	13.69%
提供了多种实用、有趣的应用功能	113	27.63%
软件具有良好的安全和隐私系统	27	6.6%
官方账户信息透明	25	6.11%
应用程序会即使更新系统	37	9.05%

2.3 使用者用抖音进行汉语教学的情况

在对 200 位抖音泰国版的使用者调查中发现，有一些使用者还用抖音学习中文。调查显示，他们抖音学习中文的日常生活用语和词汇。如：职业、食物、生活用品等方面的用词就有 164 人，占 36.5%。有 115 人表示喜欢通过抖音了解中国的艺术、文化、生活和有趣的景点，占 25.6%。有 56 人经常通过抖音看中国电影、连续剧来学习生活用语，占 12.5%。有 47 人，通过抖音学习中文的发音技巧，如辅音发音 zh-ch-sh，占 10.4%。在学习中文语法方面，有 43 人，占 9.5%。学习成语、谚语和语录方面的有 24 人，占 5.3%。

另外，有一些抖音的泰国用户，他们毕业于汉语教学专业或相关专业，或在中国取得了学士学位或硕士、博士学位。他们使用抖音进行汉语教学。对于一些刚开始学习汉语的泰国人来说，他们更喜欢和泰国人一起学习，因为在学习中文时，与泰国老师交流比更中国人更方便和容易沟通。泰国老师可以用泰文解释中文，容易理解。大多数泰国老师都有在中国学习的经验，了解中国人和中国文化，他们能够与学生很好地沟通，让泰国学生更好地了解中国文化和学习中文。

学习中文的被调查者反映，通过抖音上学习中文可以省钱无需飞到中国，因为飞到中国要花很多钱，包括住宿费和签证费等。另外，他们还认为通过抖音学习中文有不少优势。如：

1. 可以选择你自己的学习时间，安排其他活动不要与学习时间重叠对没有时间的人来说没问题。或者空闲时间与课程安排不匹配

2. 拥有隐私，对于那些害羞或对口音或答案不自信的人来说，在网上学习会让他们变得个人化。因为你可以一对一地学习，让自己敢于回答更多。

3. 成本节约，在线学习可以减少差旅费用。或其他费用外出时间，如抖音上大多是免费课程。

在抖音学习中文虽然有不少优势，但也有一些不足。比如往往是个人自学，没有同学，缺少学习在的互相帮助。另外，抖音视频时间不长，学习时间可能太短，学习的内容的容量不大。目前抖音也看到了教育，内容不断受到使用者欢迎。这类内容正在增加。据了解，在抖音上与中文相关的视频内容观看量与其他视频一样多。抖音在泰国最受欢迎的五个中文话题标签如下：

1. 中文节目 (ภาษาไทยจีน)，浏览量 1.3B
2. 汉语教学 (สอนภาษาไทยจีน)，浏览量 6.677 亿
3. 在线汉语教学 (สอนภาษาไทยจีนออนไลน์)，浏览量 2510 万
4. 每天教中文单词 (สอนภาษาไทยจีนวันละคำ)，浏览量 464.8 万

5. 语文教师 (ครูสอนภาษาจีน) , 浏览量 1590 万

调查中还发现, 用户可以使用抖音学习中文和教授汉语, 如汉语教学、基本汉语写作教学、免费汉语教学、汉字教学、教师教汉语、打字教学、语言教学和初级汉语等。抖音对教育内容做出了很多改进和增加。

这些改进和提升为教育工作者有机会轻松传递知识, 使逐渐成为抖音汉语教学的良好平台。

总的来说, 抖音作为一个短视频平台, 有许多功能和工具, 可以轻松拍摄和编辑视频。抖音可以帮助人们之间的沟通和信息传播。抖音为使用者提供了更多地学习和获得知识的机会。由于抖音的短视频多种多样, 生动有趣, 让那些从未对教育内容感兴趣的人产生了兴趣。

(3) 抖音泰国版用户的使用情况

3.1 抖音平均每天使用量

在 200 名泰国受访者中, 大多数每天平均使用应用程序 31-60 分钟, 占 43.5%, 其次是每天使用应用程序小于 30 分钟, 占 38.5%。平均每天使用应用程序 1-2 小时, 占 14.5%。

3.2 抖音应用程序使用频率

在 200 名泰国受访者中, 大多数人每周 1-3 天的使用频率最高, 占 44%, 其次是日常使用, 占 28.5%和每周使用 4-6 天, 占 20.5%。

3.3 使用抖音 TikTok 应用程序的主要目的

在 200 名泰国受访者中, 大多数人的主要目的是为了娱乐, 占 54.78%, 其次是关注新闻和紧跟潮流, 占 27.39%, 制作有趣的视频, 占 12.1%, 宣传产品和服务广告, 占 4.46%。

(4) 使用抖音泰国版的满意情况

本次研究通过对抖音泰国版用户调查, 从六个方面评估使用抖音泰国版的满意情况的综合素质。抖音泰国版用户在各方面对应用程序的总体满意度都很高, 平均 3.92。

1. 使用方便容易、不复杂: 在使用方式容易、不复杂方面, 调查结果显示有满意的。满意的有 90 人。很满意的有 80 人。一般的有 26 人。不满意的有 4 人和没有很不满意的。
2. 使用的类型划分清楚: 在对用户的使用类型划分清晰方面, 调查结果显示有满意的。满意的有 98 人。一般的有 50 人。很满意的有 46 人。不满意的有 6 人和没有很不满意的。
3. 是有趣新潮的应用软件: 在有趣和潮流所趋的应用软件方面, 表示满意的有 108 人。很满意的有 47 人。一般的有 42 人。不满意的有 3 人和没有很不满意的。
4. 该软件具有良好的安全和隐私系统: 在软件具有良好的安全和隐私系统方面, 表示满意的有 79 人。一般的有 62 人。很满意的有 45 人。不满意的有 13 人和很不满意的有 1 人。
5. 官方账户信息透明: 在有官方账户公布消息方面, 表示满意的有 98 人。一般的有 49 人。很满意的有 48 人。不满意的有 5 人和人和没有很不满意的。
6. 应用程序会更新系统: 在应用程序会不断更新系统方面, 表示满意的有 82 人。一般的有 61 人。很满意的有 37 人。不满意的有 17 人和很不满意的有 3 人。

(5) 价格满意度

对于价格方面, 使用者对抖音泰国版用户的价格都感到满意, 平均值为 4.21。很满意度最高的是免费下载该应用程序, 平均 4.65。另外, 对抖音应用程序上的广告价位, 使用者表示满意, 认为价格合适, 满意度的平均值是 3.77。

内容	满意度					总数	\bar{x}	S. D	结果
	很满意	满意	一般	不满意	很不满意				
免费下载该应用程序	146	39	14	1	0	200	4.65	0.63	很满意
应用程序广告价位合适	19	33	26	3	2	83	3.77	0.92	满意
总数							4.21	0.78	满意

(6) 市场推广服务满意度

研究发现，市场推广的总体满意度较高，平均值为 3.92。满意度最高的是“让用户定期加入有活动或者挑战”项目，平均值 4.32。其次是“该系统为开发全球应用程序提供了多语言支持”和“在社交中发挥作用如参加活动”，平均 4.18。“通过诸多渠道提供全面广告”方面，平均值 4.14。“有影响力的代理推广”方面，平均值是 4.04。

内容	满意度					总数	\bar{x}	S. D	结果
	很满意	满意	一般	不满意	很不满意				
通过诸多渠道提供全面广告	72	87	38	3	0	200	4.14	0.77	满意
该系统为开发全球应用程序提供了多语言支持	70	96	34	0	0	200	4.18	0.70	满意
在社交中发挥作用，如参加活动	74	87	39	0	0	200	4.18	0.73	满意
有活动或者挑战让用户定期加入	88	89	22	1	0	200	4.32	0.68	满意
有影响力的代理推广	58	93	47	2	0	200	4.04	0.75	满意
总数							4.17	0.73	满意

(7) 有关服务方面的满意度

研究发现，对于过程服务的总体满意度处于较高水平，平均值为 3.92。最高的是可通过安卓商店，iOS 等渠道下载方面的满意度，平均值为 4.60。其次是可快速访问应用程序，平均值为 4.27。在用户可根据自身爱好选择感兴趣的内容板块方面，平均值为 4.25。在容易学会如何录制剪辑或选择各种不同方面，平均值为 4.06。在创建内容明确告知详细信息方面，平均值为 3.92。

内容	满意度					总数	\bar{x}	S. D	结果
	很满意	满意	一般	不满意	很不满意				
可通过安卓商店，iOS 等渠道下载	127	61	12	0	0	200	4.60	0.60	很满意
可快速访问应用程序	101	84	13	2	0	200	4.42	0.66	满意
用户可根据自身爱好而选择感兴趣的内容板块	87	78	32	3	0	200	4.25	0.77	满意

很容易去学会如何录制剪辑或选择各种不同效果	65	91	37	5	2	200	4.06	0.83	满意
用户可以选择公开发布内容或者选择仅自己可见	88	81	27	4	0	200	4.27	0.76	满意
在创建内容明确告知详细信息方面	51	94	44	10	1	200	3.92	0.84	满意
总数							4.25	0.74	满意

七、对抖音泰国版在泰国传播和使用情况的评估

(1) 对抖音泰国版在泰传播的 SWOT 分析

一、优势 (Strength)

1. 全球用户量最大的短视频社交平台

由于抖音目前最多用户量的社交平台，所以能为使用者提供很好的发短视频、推销商品和人员互动交流的软件。同时为创业者提供了一个良好的社交场景。而且也可以利用这个平台进行文化教育的传播，具有娱乐、商业、文化传播和教育学习的功能和作用。

2. 易于使用

抖音受欢迎的原因之一是其用户友好的界面。开始使用该平台不需要任何技术背景。相反，所有图标都以这样一种方式定位，即新来者知道马上要做什么。用户只需向上滚动并观看视频即可，方便用户使用。

3. 编辑不收费

抖音对内容创作者和普通用户都是免费的。该社交媒体网站为所有用户提供了编辑和添加视频和照片过滤器的工具。这项免费服务对 TikTok 有利。

抖音目前在已经 150 多个国家使用，支持 75 多种语言。由于这种增长，它已在全球赢得了超过 10 亿用户的庞大用户基础。这些数字意味着它的全球影响力高于主要社交媒体平台的市场平均水平。仅在泰国就有 3800 万次下载。

4. 促进团队合作文化

该平台为团体，群组、家人、朋友和同事提供了良好的平台，组织各种活动。

5. 有隐私和安全措施

抖音在程序中提供了隐私和其他的安全措施。使用者可以掌控信息的发送，使用者能向不关注的内容创建者发送直接消息。如果使用者希望接收来自不关注您的人的消息，可以使用一个功能来更改此设置。这表明，该平台在让使用者控制隐私事务的同时，确保了使用者的安全。

6. 能与有影响力的人合作

抖音拥有大量有影响力的人，有助于提高品牌知名度。这些有影响力的人从两个方面受益于平台。首先，他们提高了影响者在抖音上推广的单个企业的品牌知名度。有影响力的人会让其他人了解抖音，从而吸引流量。

二、劣势 (Weakness)

1. 长期使用产生负面影响

在调查中发现，由于过分使用抖音，影响了一些的正常工作、学习和生活。有些使用者着迷于抖音的一些视频，影响了他们的正常工作。有的年轻少年沉湎于一些抖音的视频，长期使用，既影响了学习也影响了视力，有些家长担心自己孩子的用眼健康。

2. 对使用者的咨询回复缓慢

当有问题的时候需要抖音解决和解答。但抖音在回复用户的问题方面非常慢，被认为抖音官方的响应时间很慢，不能及时回答和解决用户的问题。

3. 一些视频编辑工具复杂

尽管抖音提供了许多视频编辑工具，但对于普通用户来说，有些工具过于复杂。需要有专业技术人员会使用，对一般使用在来说很难使用。

4. 一些视频内容不当

抖音尚未有效地处理不当内容的措施。平台上的一些视频和背景歌曲并不适合年轻观众。有些视频被指控宣扬粗俗幽默、毒品、色情和恐怖的视频。

三、机会 (Opportunities)

1. 平台大，提供多种机会

由于抖音具有庞大的视频交流平台，为从事商业、信息交流，文化娱乐和教育学习等提供了非常好的机会。各行各业，不同的人群和个体都可以利用这个平台从事自己喜爱事情。

2. 吸引以技术为导向的用户

抖音的视频编辑工具比大多数平台都要好。这些工具可以用来吸引以技术为导向的个人。

3. 增强公众形象

抖音最近因推广无聊内容而受到指责。该平台可以利用这一机会，通过宣传控制用户观看内容类型的措施来改善其形象。

四、威胁 (Threats)

1. 激烈的竞争

抖音面对来自 Facebook、YouTube 和 Instagram 等经验丰富的社交媒体应用的激烈竞争。

2. 客户偏好的变化

抖音依赖于社交媒体中的一个产品类别，任何新的技术进步和客户偏好的变化都可能损害抖音的业务。

3. 政府审查

不断变化的政府政策社交媒体平台创造了一个更加敌对的环境。

4. 对儿童的伤害

在抖音中会出现一些不良的视频和信息，让没有辨别能力儿童受骗，甚至模仿，造成不良的后果。

5. 误导的威胁

抖音的有些信息和视频并不都是真实的。有些用视频是虚假的，是通过剪辑编辑技术合成的。这些视频和信息会对人产生误导和负面的影响。这种误导会对一些人的身心和精神上的伤害，甚至影响社会安定。

(2) 抖音泰国版在经营和使用中存在的问题

7.2.1 使用中存在的问题

抖音使用中可能会遇到问题，通过手机使用安卓、iOS 等。抖音使用中最常见的三个问题如下：

1. 抖音应用会自行关闭，这让使用者非常吐槽和抱怨。

2. 有时抖音反应很慢，这是用户在使用应用程序时最常见的问题之一，导致视频冻结或更新非常缓慢。

3. 抖音有时会出现未加载现象，让设备无法使用。

7.2.2 语音教学存在的问题。

抖音的主要功能是短视频拍摄和播放，不是教学软件，所以如果使用抖音进行教学会出现一些问题。如抖音不能将学习者分成小群体，而不能够设置创建公共组（public）或创建私有组（private）的形式。另外，抖音有时间限制，只有 15-60 秒，内容简短。一次只能提出一个话题，这些是抖音本身的定位和功能决定的。

7.2.3 播放节目方面的问题。

抖音不支持高分辨率上传视频，使图像不如原始图像清晰。在上传剪辑的过程中，需要很长时间才能处理。抖音在用于个性化和添加视频细节的效果和过滤器时，某些效果和过滤器无法使用。

7.2.4 经商方面的问题。

抖音在进行营销时，不适合横向视频。为该应用程序设计为支持垂直剪辑。这需要时间和费用。使用抖音时任何人都可以展示自己或推销业务。所以需要有一个好的营销策略，让剪辑真正受欢迎，并在广告上投入适当的资金。但使用抖音时，售后取钱需要很长时间，即客户收到产品后需要等待 7-14 天。另外，抖音在抖音上难以查看以往的订单。

(3) 抖音泰国版在泰传播的改进措施

1. 编辑帮助中心并向用户推广

使用抖音时出现的问题主要来自使用抖音的专业人士，而不是普通用户。当出现问题时抖音有一个支持中心。但大多数用户不知道如何联系抖音的支持中心。但由于 TikTok（中国抖音）的生产国是一个国际平台，这使得联系比在中国创建和开发的平台更困难。直接联系官员并不容易。但我们也可以直接向开发团队提出投诉和建议。但需要很长时间。因此，抖音应该为泰国用户添加一种简单的联系方式。提供泰语服务，方便泰国用户。

2. 增加更多样的信息传播形式和将学生分成小组

增加更多样的信息传播形式。由于目前抖音只能以视频的形式发布信息，信息可以文本、图像、视频和文件的形式传播。在教学中，使用者可以将学生分成小组，设置组创建的格式。公开（Public）或创建私人组（Private）。因为学习者的程度不同，这种方法通过抖音分组教学的方法是可取的。

3. 改进视频系统

用视频进行营销是最佳的方式，它可以让观众直观地了解商品，直接看到实物。高质量的视频，良好的视频效果能让客户有好的视觉感受。在调查中发现抖音在放到视频时，由于分辨率不高会影响视频图像的清晰度。因此抖音需要提高视频效果和影像的清晰度。

4. 改进和开发视频剪辑的应用程序

至于这个平台上的视频内容和营销，不应该以横向格式进行。因为它可能无法回答大多数用户的使用情况。尽管人们看到的视频大多是垂直剪辑视频，但在实际操作中也需要使用横向的水平视频画面。目前抖音应用程序支持的是垂直剪辑和上传，没有支持水平剪辑和上传，抖音的开发商应该改进这方面的功能，方便用户根据具体情况采用不同的视频剪辑方式。

八、结论

本论文研究的目的是通过市场调查，研究抖音泰国版的应用在商业、娱乐和社交方面的情况和所产的影响；通过调查研究说明抖音泰国版把中文操作方法翻译成泰文后，抖音在中译泰

方面是否准确易懂,符合泰国的语言习惯,方便泰国人使用;在文献资料分析和问卷调查的基础上,说明目前泰国人使用抖音的情况,发现存在的问题,提出改进的措施。在分析研究的基础上,掌握抖音泰国版在泰国的使用情况,分析出抖音泰国版的营销策略,使用者的满意度,抖音泰国版对泰国短视频市场的影响,与其他短视频平台的竞争情况,以及发现存在的问题,提出改进的建议。

在分析研究中,从用户满意度问卷可以看出,泰国用户对使用泰国版抖音的满意度是高的。本次研究随机抽取了200名泰国应用程序用户。调查结果显示,泰国用户对泰国版抖音的中泰翻译和服务是满意的。被调查者中有13人对该软件具有良好的安全和隐私系统表示不满意,但多数表示满意。在官方提供账户透明信息方面一致表示满意。对抖音各种问题的提出,大多数自使用抖音的专业人员,而不是普通用户。当出现问题时,抖音有一个支持中心。但在紧急情况下,但大多数泰国用户不知道如何联系官方。因此,抖音应该为用户提供一种简单的联系方式,并提供泰语服务,这样可以方便泰国用户,并为用户提供畅通的沟通管道。

本次研究从六个方面评估使用抖音泰国版的满意情况。通过对抖音泰国版用户的调查可知,虽然抖音泰国版用户在各方面对应用程序的总体满意度都很高,平均值是3.92,但是在应用程序会不断更新系统方面,有17人表示不满意。抖音使用中有三个最常见的问题,如:1. 抖音应用会自行关闭。2. 抖音对用户反映的应用程序问题解决的很慢,导致视频停顿,重启非常缓慢。3. 抖音出现未加载问题,造成设备无法使用的情况。

另外研究发现,对于抖音服务的总体满意度,用户的满意度比较高,平均值为3.92。但是在明确告知详细信息方面有多人表示不满意。为了改进泰国版抖音在泰国的良好运用,本次研究认为抖音泰国版需要在视频质量,提供视频的分辨率上加以提高和改进。抖音还应该会增加使用文本和字幕,方便使用户了解更多的信息。同时抖音系统应该提高稳定性,保证系统的质量,满足用户的需求。

参考文献

- 唐媛媛. 抖音在德国的传播研究[J]. 视听, 2020(12):160-162. DOI: 10.19395/j.cnki.1674-246x.2020.12.084.
- 李呈野,任孟山. 跨文化传播视阈下TikTok的东南亚“在地化”路径[J]. 传媒, 2020(18):53-56.
- 刘仕铭. 全球本土化视角下抖音海外传播研究[D]. 广东外语外贸大学, 2020. DOI:10.27032/d.cnki.ggdwu.2020.001102.
- 张建中,萨费尔·卡里姆,朱莉娅·布厄斯汀. 抖音海外版TikTok的国际扩张[J]. 青年记者, 2020(07):82-83. DOI:10.15997/j.cnki.qnjz.2020.07.033.
- 刘天瑞. 短视频软件海外受众心理的探究——基于抖音海外版在线评论文本分析[J]. 传播力研究, 2018, 2(27):41.
- 王彤悦. 基于使用与满足下抖音APP大学用户行为研究[D]. 天津工业大学 2020 DOI:10.27357/d.cnki.gtgyu.2020.000896.
- 丁瑶. 抖音短视频受众分析[J]. 合作经济与科技, 2022(13): 84-86. DOI: 10.13665/j.cnki.hzjjykj.2022.13.018.
- 鲁妍芹,唐丹. 抖音平台消费者行为研究[J]. 今传媒, 2022, 30(06):53-55.
- 陈秋羽. 抖音本土版与国际版的用户及其行为对比研究[D]. 上海财经大学, 学 2020. DOI: 10.27296/d.cnki.gshcu.2020.001899.

- 李远琦. 抖音 APP 中美颜滤镜的用户行为研究[D]. 西南
大, 2021. DOI:10.27684/d.cnki.gxndx.2021.002971.
- 陆学宝. 生产性受众视域下“抖音”文化的研究[D]. 广东技术师范大
学, 2020. DOI:10.27729/d.cnki.ggdjs.2020.000050.
- 范艳艳. 短视频平台商业模式研究——以抖音短视频为例[J]. 全国流通经济, 2022(07):11-
13. DOI:10.16834/j.cnki.issn1009-5292.2022.07.028.
- 谭丽萍. 抖音短视频平台的商业模式及其优化研究[D]. 华中科技大学, 2020
DOI:10.27157/d.cnki.ghzku.2020.001273.
- 何舒卉. 抖音的商业运营模式及发展趋势分析[J]. 环渤海经济瞭望,
2020(04):64-65. DOI:10.16457/j.cnki.hbhjllw.2020.04.040.
- 杨双. 抖音短视频的传播内容研究分析[J]. 新闻文化建设, 2021(11):173-174.
- 綦双. 内容创作者进入抖音平台的机会和策略分析[D]. 北京外国语大学, 2022.
- 沈艳红. 新媒体时代抖音的传播策略及发展探析[J]. 声屏世界, 2022(08):93
- 林浩伟. 抖音短视频的营销策略研究[J]. 现代营销(下旬刊), 2022(04):30-32.
DOI:10.19932/j.cnki.22-1256/F.2022.04.030.
- 张妍. 抖音短视频 APP 存在的问题与对策分析[J]. 传播力研究, 2019, 3(32):112.
- 兰雨欣. 抖音短视频广现存问题及改进策略研究[J]. 今传媒, 2022, 30(07):123-126.
- 江世明. 热点新闻在抖音上传播的利弊分析[J]. 新闻传播, 2022(10):34-36.

流行乐在声调教学中的应用——以泰国中级水平汉语学习者为例

The Application of Pop Music in Tone Teaching——A Case Study of Intermedia Level Chinese Language Learners in Thailand

Li Kuan

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Email : 923192748@qq.com

摘要

泰国的汉语学习者在学习汉语声调时，将泰语声调和汉语声调相似的部分直接使用在汉语声调中。这种简单的母语声调代入容易出现声调调值不够高、曲折音发不出等问题，使用时间较久容易形成“化石化”现象，难以改正。

本文通过探讨音乐音高及汉语声调音高的关系，来研究引用华语流行乐学习简谱唱法，并利用唱简谱感知汉语声调调值的教学方法。笔者撰写论文采用了文献调查法、调查问卷法、跨学科研究法三种方法对泰国汉语中级水平及以上（HSK3-6级）学习者的声调学习情况进行研究，并针对学习者学习特点和需求设计符合泰国学生的汉语声调教学方法。

通过本论文希望能在原有声调教学法的基础上设计出一种更有效、更具趣味性、适合泰国汉语学习者的汉语声调教学课堂设计，将来可供在泰甚至世界范围的汉语教学参考。

关键词： 泰国汉语教学 汉语声调教学 流行音乐

Abstract

Chinese language learners in Thailand directly use the parts of Thai tones that are similar to Chinese tones when learning Chinese tones. This simple mother tongue tone substitution is prone to problems such as insufficient tone value and difficulty in producing inflectional sounds. Long term use can easily lead to "fossilization" and is difficult to correct.

This article explores the relationship between music pitch and Chinese tone pitch, in order to study the teaching method of using Chinese pop music to learn the notation singing method and using the notation to perceive Chinese tones pitch. The author used three methods in writing the paper: literature survey, questionnaire survey, and interdisciplinary research to study the tone learning situation of Thai Chinese intermediate level and above (HSK3-6 level) learners, and designed Chinese tone teaching methods that meet the learning characteristics and needs of Thai students.

Through this paper, we hope to design a more effective, interesting, and suitable Chinese tone teaching classroom design for Thai Chinese learners based on the original tone teaching method, which can be used as a reference for Chinese language teaching in Thailand and even around the world in the future.

Keywords : Teaching Chinese in Thai, Chinese Tone Teaching, Pop Music

1. 绪论

在近几年的研究中，关于汉语声调和声调教学法的研究有很甚多，而且一大明显的趋势则是学者们从研究声调本身转移到声调教学和习得上来，但将汉语流行音乐和声调教学相结合的目前还较少。最新文献也显示对于声调教学方法及泰国学生声调习得的研究占大多数。已掌握的文献资料显示，理论界主要从以下几方面展开了相关研究：

声调方面：

早在 1920 年，赵元任先生发明的五度标记法就已经使用渐变的音高管（sliding pitch pipe）摹仿声调就已证明了声调和器乐中的音高有关，并将汉语的声调调值用音乐音高形式记录下来。此处的“五度”：1、2、3、4、5，分别代表的是音高：C、D、E、F、G，也就是我们平时所唱的 do、re、mi、fa、sol，这些音高是相对音高，而非绝对音高。

李红印的《泰国学生汉语学习的语音偏误》一文相对具体地将泰语和汉语就语音角度进行了对比和分析。在这篇文章中，作者从声母、韵母、声调三个方面系统详细地对泰语和汉语这两种声调语言在语音方面进行了比较，找到了它们的相似处和不同处，指出了泰国学生在声调习得过程中主要出现的偏误原因是调域不同，例如受泰语中平调影响，第一声发声偏高；受泰语长音和降调的影响，第四声发声降速快、调偏长；一四声组合声调明显不对，偏误发生率较高。

音乐教学法方面：

蒋以亮在《音乐与对外汉语的语音教学》一文中，早已提出利用音乐中的音高进行汉语声调教学，但此文中的声调教学还只是利用简单的哼唱音高去感受汉语声调中的五个调值，并没有把音乐使用到声调教学中，这样的弊端则是如果没有乐理基础的学生一样会对声调调值感到困惑，并且也缺乏趣味性。

2014 年董晶晶在《汉泰声调对比及针对泰国学生的汉语声调教学设计》一文中提到适合泰国学生声调教学的方法之一就是唱歌法和音乐法，“比如把泰语声调放进音乐，再把汉语与之整合，也成一段旋律。歌唱的记忆方法，能调动学生的积极性，增加学习乐趣。”此观点值得借鉴，但在此文中音乐的作用更像是调动学生学习兴趣的辅助教学作用，并没有真正把音乐运用到声调教学中，而上文中提到的把泰语音调和汉语音调整合让学生感知，这一教学方法只适用于汉语初级水平的声调教学。

2015 年郝然在《论音乐感知与对外汉语声调教学》中提到“四声结合教学法”，（即利用汉语声调相对音高的特点，将四声按序排列起来进行唱读教学，让学生在唱读练习中熟悉汉语四声的高低变化，以便牢固掌握汉语的声调模式）；“音乐定调练习法”（是在对外汉语声调教学中，先借助音乐音符 5（Sol）、3（mi）、1（do）寻找低音，然后以“1（do）”为起点，唱读汉语声调的第三声。），这两种声调教学法是目前提出的比较创新的音乐教学法，但也有一定局限，如果面对教学对象对于乐理知识不太熟悉的情况，教学效果会不如预期，这是本人曾在泰国教汉语声乐课时遇到过的情况。

2. 研究目的及意义

2.1 研究目的

对于母语为泰语的汉语学习者来说汉语声调学习的难点是在于如何将四声读准确，避免发音拖沓、声调过于曲折的问题。根据赵元任先生于1920年创作的声调调值“五度标记法”可知汉语具有相对音高，并且这些音高走向便是用乐器模拟人声被记录下来。笔者思考，可以将音乐片段简谱唱法和汉语声调音高的感知有机地结合起来，运用目前在泰传唱度较高的流行歌曲去进行声调教学，提高教学的趣味性、生动性，改进现有的汉语声调教学方法。

2.2 研究意义

笔者采用调查问卷的形式来调查泰国的汉语学习者学习汉语声调时的习惯及他们对流行乐的兴趣取向，遴选出和汉语声调走势一致的汉语流行乐，并将其合理运用于课堂中。在原有教学法的基础上设计出一种更有效、更具趣味性、适合泰国汉语学习者的汉语声调教学课堂设计，将来可供泰国甚至世界范围的汉语教学使用。

3. 研究对象和方法

文章通过查阅与本文相关的有权威有价值的各类文献，分析语言和音乐之间的联系，梳理汉、泰语声调的相关知识，并总结二者异同，合理利用二者共性并结合流行音乐来进行教学设计。

此外，笔者对泰国汉语中级水平及以上（HSK3-6级）的90名汉语学习者通过网上问卷调查的方式调查出有一定汉语基础知识的学生声调掌握的情况、搜集到学生们对声调教学的需求等。

笔者运用跨学科研究法，结合音乐学、语言学、心理学等学科进行交叉研究，结合社会调查，能更加科学、全面地设计出符合当代在泰的声调教学设计，对现在乃至将来在泰的汉语声调教学有一定参考意义。

4. 研究结果

4.1 汉、泰与声调对比分析

汉语和泰语都属于汉藏语系中的语言，故两者之间存在一些共性，其中最大的共性则是两者都有声调，且其中部分声调的动程和数量较为相似。这些共同点对于泰国的汉语学习者来说有很大的优势，那就是便于学习者了解汉语普通话的声调基础知识，但同时也因为学习者简单地把母语和目的语的相似知识点迁移到目的语的学习中去，从而影响学习者对于汉语声调准确的掌握。要想办法找到解决些问题的办法，首先应该对两种语言的声调进行研究，找到两者的共性和区别点，从而找到解决问题的方法。

汉语四声分别为阴平、阳平、上声和去声。1920年“中国现代语言学之父”、中国现代音乐学之先驱赵元任先生发明了一种能够用竖标和曲线共同表现音高的方法——五度标记法。赵元任把声调音高分成五度，“高”记作数字“5”，“半高”记作数字“4”，“中”记作数字“3”，“半低”记作数字“2”，“低”记作数字“1”。于是，阴平调值为“55”，阳平调值为“35”，上声调值为“214”，去声调值为“51”，而竖标上的数字1—5对应到音乐学中便是Do、Re、Mi、Fa、Sol（此处为相对音高），也就是说，在汉语教学中，我们亦可以找到汉语声调和音乐学中音高的共性，以此用音乐来更好地辅助汉语的声调教学。我们可以看一下汉语声调在五度竖表中的音高分别表现为以下情况：

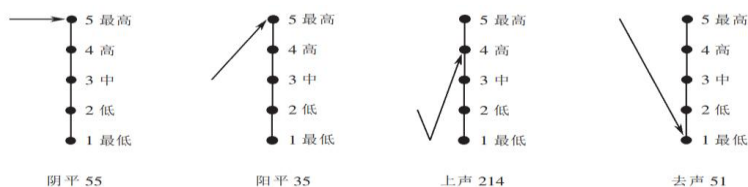


图1 普通话调值五度标记

泰语是泰王国民族的共同使用语，是泰国的官方语言，属于汉藏语系壮侗语族壮傣语支，主要分为中部、北部、东北部和南部等4个方言区，曼谷话是泰语的标准语。^[4]泰语是一种分析型、孤立型语言，基本词汇以单音节词居多，不同的声调有区分词汇意义和语法的作用。泰语中的许多词汇来源于古汉语、古梵语、古巴利语、古孟语（高棉语）、古缅甸语、现代英语等。

泰语也是一种有声调的文字，一共有五个声调，分别是 เสียงสามัญ，调值为[332]；เสียงเอก调值为[21]，เสียงโท调值为[41]，เสียงตรี调值为[453]，เสียงจัตวา调值为[14]，四个声调符号分别是：-◌̎、-◌̌、-◌̍、-◌̏。

泰语的五声调也可以在调形图中得以呈现（图1）：

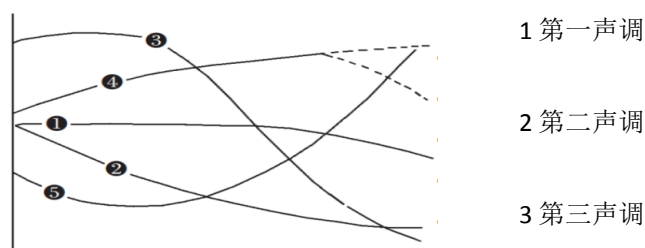


图2 泰语声调调型图

汉语和泰语都是有声调的语言，在调值特点上，在互相声调里都能找到对应，此处的对应并非调值一致，而是音高走势相似。如下图：

第一声都是趋势较平的调（汉语调值为 55，泰语调值为 33），没有升降调的走

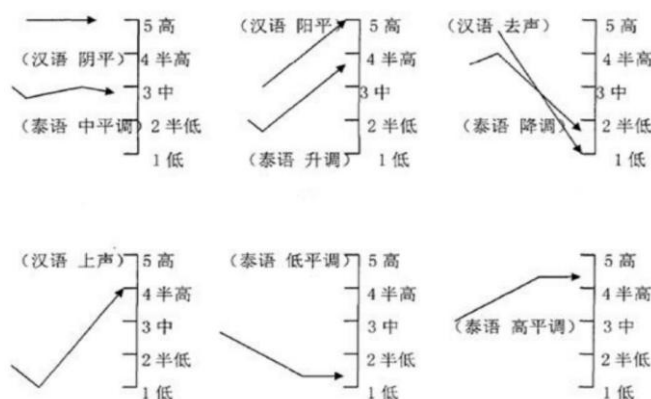


图3 汉语、泰语声调调值对比

势，但泰语的第一声调值是在中间，而汉语的调值较高；汉语第二声(35)与泰语的第五声(14)是一样都是升调，从低处往较高处上升，但音高起落点之间的差距较汉语更

[4] 吴应辉.实用泰语入门[M].外语教学与研究出版社, 2010

大，这也是中国人在听泰国人说话时语调听起来起伏大的原因之一；汉语的第三声读为半上时(21)与泰语的第二声(21)调值一样，音高变化都是从中音降到低音，降幅较小，但汉语上声的后半部分要从最低点上升到较高处。；汉语的第四声(51)与泰语的第三声(41)相似，二者都是降调，两者降幅皆较大。

此外，和汉语一样，泰语的声调也有区别音节意义的作用，如：l n（读音似：该），意思为扳机， ɲi（读音似：改），意思为鸡。但与汉语声调相比，泰语声调上的规则也更多，泰语中有长短音之分，不同的辅音和长音或短音相拼时，它的声调也不一样。泰语词语的声调的发音不完全按五种声调标记的来读，如果词汇中出现前引字和尾辅音，词语声调则会出现变调的情况。比如：泰语中的中辅音与短元音相拼时，如果词语的后面加上了清尾辅音作为结尾，原本该读第二声的词应变调为第五个声调。

4.2 汉语声调与华语流行音乐

4.2.1 语言和音乐

语言和音乐关系密切，都是人类社会不断变化出现的事物。就发音体来说，语言和音乐都是发音体振动发出的声音，且两者都是传递信息或是感情。

(1) 语言和音乐同源

从二者的起源来看，人类社会最开始并没有音乐和语言，在祖先的不断探索与实践，逐渐发现自己需要通过一个方式去传递信息、表达情感，以达到交流的效果，于是约定俗成不同的声音表达不同的事物和意义，这便是音乐和语言最开始的形态——声音，所以有一种说法是音乐和语言都起源于声音，直到后来这两种形态分别有不同的需求和发展，于是分成了语言和音乐两种艺术形式，两门学科，一门为音乐学，另一门为语言学，两门学科相互影响相互成就，造就了另一种艺术形式——歌曲。

(2) 语言和音乐节奏分布相似

汉语和泰语都属于汉藏语系，具有很强的音乐性，音乐和语言要素之一的语音都具备四种要素，即音高、音长、音强、音色，汉语和华语流行音乐也如此。汉语节奏与华语流行曲里的节奏大部分都能够相对应，汉语不同于黏着语的是，一个音节就是一个汉字，一个音节（一个汉字）可以独立表达一个意义，而由多个音节组成的词语或句子由意群来做停顿，这种停顿在流行歌曲的歌词分配中也能体现。如《北京欢迎您》这首歌中的歌词：北京欢迎你，用音乐感动你。它的节奏分布为：北京 欢迎你，用音乐 感动你。它的分布不太会把相连在一起表达一个意义的音节分割开来，如果分割开来，曲调会变得充满西方风味，缺少中国风格。

(3) 汉语声调与音乐音高联系密切

此外，汉语声调的音高和音乐的音高，尤其是中国风音乐的音高关系密切。汉语声调是早在一千五百多年前的南齐武帝永明年间，因需要翻译佛经、创作辞赋韵文，由沈约、周颙等先贤们总结出来的。古人初期称汉语声调为“宫商角徵羽”，就是借用音乐的五声音阶名来代指声调。也就是说，早在一千多年前，先贤们就已经发现汉语声调与音乐的五声音阶存在共同之处。虽然古人的这种认识可能还处于朦胧的感性层面，但这件事却告诉我们，对汉语声调的认识与研究自古就是与音乐密切相联的。唐代《元和韵谱》里说“平声哀而安，上声历而举，去声清而远，入声直而促。”明代《玉钥匙歌诀》里又有“平声平道莫低昂，上声高呼猛力强，去声分明哀远道，入声

短促急收藏。”清代江永《音学辨微》里的“平声长而空，如击钟鼓；上去入短而实，如击石木”^[5]由这些过去古人运用音乐旋律、节奏对声调调值的描述中不难看出，汉语声调与音乐联系紧密。

在 20 世纪二三十年代，中国注音语言学校赵元任先生和几位学者一起对汉语声调进行首次科学研究。研究中学者们采用现代科学仪器，分别从生理、物理、乐理等层面入手，总结出声调是由音高决定，音的高低取决于物体振动频率的结论。赵元任先生在实验中用乐器七弦琴和胡琴弦验出北京声调的曲线甚至比其他学者用科学仪器浪纹计测出的更符合北京人的听感。另外，赵元任先生首次模拟音乐五线谱，创制了汉语声调调值的五度标记法，直到今天也为各项汉语语言研究所用。

(4) 都能够用符号进行标记

语言是符号系统，符号用来代表客观事物，具有形式及意义两方面。语音是语言的物质外壳，语言符号是声音和意义的结合体。如：shān 这个声音和古人通过生活经验及约定俗成记录下的“山”这个符号结合在一起，于是“山 shān”共同代表地面上由土石构成的隆起部分。符号的形式及意义的结合完全是约定俗成的，由社会经验和习惯决定，所以在不同的语言中表达同一种事物会有不同的语言符号。如：“山”在英语里是 Mountain，在泰语里是 ภูเขา。文字符号的出现克服了时间和空间的限制，使语言能够“传于异地，留于异时”。

4.2.2 华语流行音乐引入教学的优势

华语流行音乐（Mandopop）指的是用华语、国语、普通话或其他北方方言演唱的流行歌曲，主要流行于通用华语的地区和国家，并且在华人社区外的日、韩也有一定影响力。将华语流行音乐引入汉语教学的优势有以下几点：

(1) 短小精悍，易于掌握。过去唱片被称作“78 转唱片”，顾名思义，唱片在留声机上转 78 圈以后就自动停止，不再播放音乐，时间刚好 3 分钟左右，所以现代流行音乐大多时长也大多在三分钟。这也决定了流行音乐短小精悍的特点，又由于它本身诞生于民间，传播于民间，所以听起来脍炙人快，易于共情。

(2) 潜移默化，习得汉语。华语流行音乐中的歌词大多为普通话，歌曲背后更是蕴藏着中华文化，作为文化传播的媒介，通过艺术的形式打破了国界的壁垒，学生可以通过歌曲学习中文的文字、语法、语调甚至是诗词歌赋。近年来泰国部分影视剧主题曲也将中文运用到歌曲中，激发了泰国本地学习中文的热潮，人们通过影视剧了解到中文、喜欢中文，再通过不断地模仿和学习，逐渐掌握中文。

(3) 充满趣味，发展身心；学生在学习歌曲的同时，大脑得到放松，这时候联想的能力和加工创造的能力也更为活跃，这样的状态下学习语言更有效率。从有关实验结果看来，在课堂中添加音乐教学内容比没有音乐教学内容时高出 2.17-2.5 倍，尤其是快节奏的音乐和学生熟悉喜爱的音乐，更能增添课堂的趣味性，提高学生课堂专注力。笔者曾在中文课堂中添加流行歌曲教学，选用的曲目都是深受学生喜爱的当代流行曲目，学生的参与度高于平时无音乐内容时的课堂。

(4) 了解文化，耳濡目染。中华文化内蕴丰富，纵向看来，历经 5000 多年，24 个朝代更迭，每个朝代都有各自的特色和底蕴，每个时代又有着不同的文化特色，其

[5] 唐作藩. 古音学教程 [M]. 北京大学出版社, 2007.54-59.

中歌曲的创作形式、所遵循的创作规则也不一样。歌曲这种艺术形式具有鲜明的时代性、民族性、地域性，某种程度上是当时社会特征、风土人情、历史变革的侧面反映。

(5) 感知音阶，辅助声调学习。本论文中引入流行歌曲最重要的优势便在于能够使学生通过学习流行歌曲，学习音调的基础唱法 Do Re Mi Fa Sol La Ti, 运用其中的 Do Re Mi Fa Sol (1 2 3 4 5) 来与汉语声调五度标记法中的五个调值进行对应记忆及学习。

4.2.3 音乐调值与汉语声调音高

美国当代著名心理学家和教育学家加德纳 (H. Gardner) 博士在《智能的结构》中提出多元智能理论，该理论认为人类思维和认识的方式是多元的，即存在多元智能：言语语言智能、视觉空间智能、数理逻辑智能、音乐韵律智能、人际沟通智能、身体运动智能、自我认识智能和自然观察智能。其中音乐韵律智能指人的感受、辨别、记忆、表达音乐的能力，突出特征为对环境中的非言语声音，包括韵律和曲调、节奏、音高、音质的敏感。^[6]也就是说人类具备感音乐声调及不同语言声调音高的能力。

第一次将普通话声调的音高和音乐学中的音高结合在一起的是中国现代语言学之父赵元任先生，在和其他学者发现声调是由音高决定的，音高取决于物体振动频率，其原理与器乐相似后，他结合了音乐乐谱，发明了能清晰记录声调调值的五度标记法，将普通话的四声生动地展现在坐标图上，四声的音高对比显而易见。

将普通话声调的调值记录在五线谱上则是：



图 4 阴平

图 5 阳平

图 6 上声

图 7 去声

但由于每个人说话的声音音高都不一样，故绝对音高不一致，教师不可能根据每个人的音高进行教学设计，对于在泰汉语教学来说这是不科学的。故笔者认为，将音乐引入声调教学中并不是要使学生掌握每个声调的绝对音高，而是通过唱谱对于普通话四个声调的音高变化有一定的了解，并能够和泰语中的声调进行对比和区分，准确地读出汉语单字的声调。此外，上表中声调在音高中的表示有音调的半音升降，不利于学生在短时间内掌握其唱法，所以我们在教学时参考的还是赵元任先生的五度标记法，将表示音高的 1、2、3、4、5 五度和音调中的 do、re、mi、fa、sol 相对应，如下所示：

声调音高	音调唱名
1	Do
2	Re
3	Mi
4	Fa
5	Sol

[6] 钟志贤.多元智能理论与教育技术[J].电化教育研究,2004(03):7-11.DOI:10.13811/j.cnki.eer.2004.03.002.

表1 声调音高及音调唱名对应表

声调名称	声调调值	音调唱法
阴平	55	Sol Sol
阳平	35	Mi Sol
上声	214	Re Do Fa
去声	51	So Do

表2 声调调值在音调中的唱法体现

4.3 适合在泰声调教学的流行歌曲

为了解目前学生学习声调的基本情况和兴趣倾向,笔者对90名泰国汉语水平中级的学生进行了关于声调学习方面的调查,其中有效问卷为85份。为使教学效果更佳,问卷中设置了关于学生喜爱的流行音乐的调查,收到有效答案84份(调查结果在附录中有例举)。根据笔者对于收集到的这些歌曲中,能够使用到声调教学中的条件是歌曲中有部分片段的旋律简谱唱法与上表2中声调唱法和音调唱法对应或高度相似的曲目。以下为笔者甄选出的曲子:

阴平: 1、《下雨天》 片段选择: 下雨天了怎么(55)办,我好想你。

片段简谱唱法: $\underline{\underline{34}} \mid \underline{\underline{555}} \underline{\underline{555}} \mid \underline{\underline{057}} \underline{\underline{71}} \mid 1 - \mid$
 下雨 天了怎 么办, 我好 想 你,

2、《青花瓷》 片段选择: 天青(55)色等烟雨而我在等你。

片段简谱唱法: $- \underline{\underline{0553}} \mid \overset{\text{※}}{\underline{\underline{236}}} \underline{\underline{23532}}$
 天青色 等烟雨 而我在等你

阳平: 1、《光年之外》 片段选择: 命运却要我们(35)危难中相爱。

片段简谱唱法: $\underline{\underline{1223355.1}} \mid \underline{\underline{322-}}$
 命运却要我们危难中相爱,

2、《兰亭序》 片段选择: 宣笔一绝(35)那岸边浪千叠。

片段简谱唱法: $\underline{\underline{0123}} \mid \underline{\underline{5.32165}} \mid 3 -$
 宣笔一 绝 那岸边浪千 叠

上声: 1、《左边》 片段选择: 你不曾发觉,你总是用右手牵(214)着我。

片段简谱唱法: $\underline{\underline{5352}} \mid \underline{\underline{214}} \underline{\underline{433}} \mid$
 总是用右 手牵 着我

2、《甜蜜蜜》 片段选择: 轻轻的一个(215)吻,已经打动我的心。

片段简谱唱法: $\underline{\underline{35}} \mid \underline{\underline{3.215}} \mid 7 - -$
 轻 轻的一个 吻,

去声: 1、《风吹一夏》 片段选择: 风吹过(51)我的头发。



片段简谱唱法：551 111 32

2、《一笑倾城》片段选择：想和你游四（51）方赏晴雨的风光。

片段简谱唱法：

 想和你游四方赏晴雨的风光，

以上之外，还有很多曲子适合运用到教声调中，比如林俊杰的《不为谁而作的歌》就很适合教阳平，副歌有很多小节都是重复的 35 组成，为四声教学时可参考的华语流行曲。

4.4 关于目前泰国汉语声调学习情况的调查

为了解目前泰国学生声调的学习情况，本人对 90 名汉语水平为中级或以上的学生进行了调查，有效答卷为 85 份。

被调查者中大多数学生都有过系统地学习声调，并且在目前学习阶段，教师依旧会进行声调教学。此外，在学习和生活中，如果学生读汉语声调产生偏误，大多数学生的老师会对其进行纠正。

其次，受调查者中大概一半的学生认为自己掌握了声调的读法，一半人不确定自己掌握了声调，剩下的少部分人认为没能够掌握。百分之八十五以上的人认为声调掌握得不好会影响跨文化交际。调查情况再次说明即使是汉语水平中级以上，声调教学依旧重要。

就将流行乐引入汉语声调教学对于学生的接受程度看，大多数学生对汉语音乐歌曲抱积极态度，76.47%的受访者认为学习使用音乐学习声调有影响。一半以上的受访者在生活中会常听汉语歌曲，98.82%的人喜欢老师在汉语声调课堂中使用汉语音乐歌曲，在笔者在问卷里提供的几种乐曲风格中，流行风格的音乐最受欢迎。根据调查结果来看，故将华语流行乐引用到声调教学中是科学合理的。

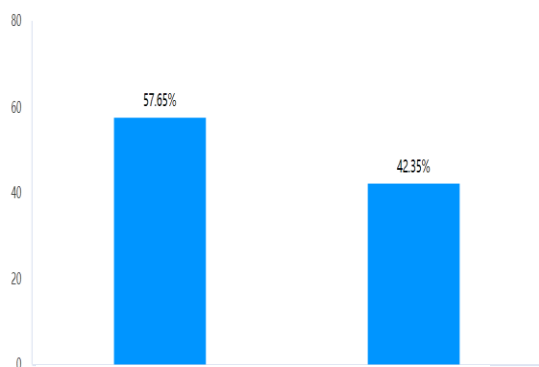


图 8 是否会经常听汉语歌曲



图 9 是否喜欢汉语歌曲

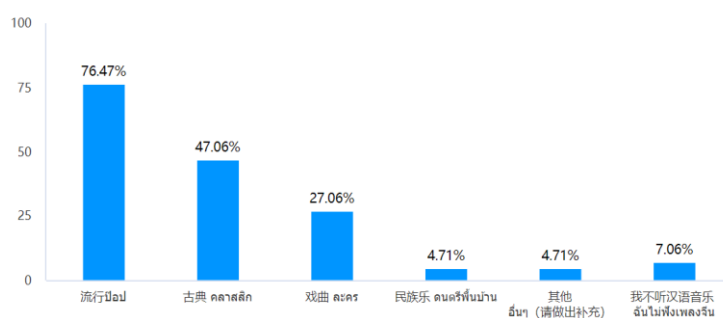


图 10 受访者喜爱的汉语音乐类型

4.4.1 泰国声调教学常用方法

(1) 手势教学法

这是一种视觉和听觉相结合的教学方法，无论对于在中国或是在泰国的汉语声调教学来说，手势法都是声调教学方法中最基础、最生动的方法之一。教师通过手的动作来模仿四个声调不同的音高动程，使学生直观地感受四个声调的音高变化特点。

(2) 图画教学法

与手势法类似，但通过卡通或是动画将声调的调号及曲直特点直观地展示在 PPT 上，比较常见的是使用小汽车在动画中的起点和终点来说明不同声调的走势。这种方法比较常见于低年级汉语初级水平的学习课堂中，因其具有趣味性且生动形象而被众多汉语教师采用。笔者在实习期间也曾使用过此方法，但对于想要纠正声调音值偏误的一些中、高级水平汉语学习者来说可借鉴意义不大。

(3) 五度标记教学法

这种教学方法主要是采用的是赵元任先生发明的表示声调调值的五度竖标来进行教学。五度标记法是在各个国家汉语教学行业认可度最高的一种方法，这种方法结合音乐学将抽象的音高具体化，并用数字标记出来，再通过画出四个声调的音程进行展示。此方法适合对汉语声调已有初步掌握的学习者，也是笔者接下来的教学设计中要一直用到且和音调相结合共同进行声调教学的方法。

(4) 汉语泰声调对比教学法

汉语和泰语都是有声调的语言，并且上文中也对比过两者调型和调值上的异同点。对比法则是将这两种语言的声调经过比对后，将调型特点较为相似的泰语声调发音方法转移到汉语声调中来。这种方法能够通过学习者熟悉的知识点来参考学习新的知识点，可以达到短时间内使学习者掌握声调的读法，但这些知识点只是相似并非等同，如果没有早一点纠正声调的读音偏误，容易造成学习者偏误的“化石化”。

汉语声调	泰语声调
阴平 ˉ	ก้ำ
阳平 ˊ	กั๋
上声 ˋ	กั๊
去声 ˋ	กั๊

表 1 汉、泰声调对比学习表

(5) 音乐法

这种方法即用音乐学科里音调的唱名与五度竖表表示音高的五个数字进行一一对应，然后将每一个声调的调值变化通过唱谱的方式唱出来，这种教学方法就是笔者认为学习者感知普通话调值最直接的方法。（如表 2）但对于没有学过音乐的音乐来说，直接唱谱其实是一件较难的事。所以此教学方法的基础上先通过听流行歌曲、学唱流行歌简谱，再选用歌曲片段进行声调教学比较符合学生循序渐进的学习习惯。

泰语	ก	ข	ฅ	ด	ต
音乐简谱	1	2	3	4	5
读音	Do	Re	Mi	Fa	So
汉语调类	阴平	阳平	半上	全上	去声
调值	55	53	35	531	51
泰语调类	中平调	高平调	低平调	升调	降调
调值	๓๓	๓๕	๕๓	๕๓๑	๕๑

表 2 汉语声调与音调唱名对照表

4.5 在泰运用流行乐进行声调教学的设计方案

4.5.1 初识简谱唱法（45 分钟）

一、教学课型：口语课

二、教学课题：汉语声调正音课之初识简谱唱法

三、教学对象：汉语中、高级水平学生（已对声调的读法已有基本了解和掌握）

四、教学内容：（一）回顾汉语声调的基本知识

（二）简谱是什么

（三）掌握基本音级数字简谱的唱法

五、教学目标：使学生了解简谱并了解基本音级数字简谱的唱法

六、教学方法：（一）讲授法：教师以 PPT 形式介绍简谱的相关知识

（二）演示法：通过视频、音频或教师自己展示数字简谱唱法

七、教学过程：

导入：播放歌曲《哆来咪》，询问学生是否听过

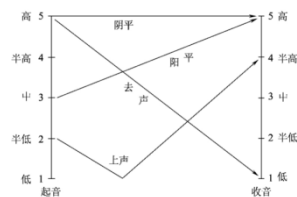
复习回顾汉语声调的基本知识

汉语四声的调类名称：阴平、阳平、上声、去声

汉语四声的调值：阴平[55]、阳平[35]、上声[214]、去声[51]

请学生上讲台画出汉语四个声调的调值在五度竖标里怎么表示（可下图作为参考）。

请学生回答汉语声调及泰语声调对应关系（可参考下表）



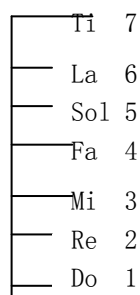
汉语声调	泰语声调
阴平 ˉ	ᨾ
阳平 ˊ	ᨾ̇
上声 ˋ	ᨾ̈
去声 ˋ	ᨾ̌

学习简谱

1、音名：我们在唱歌时，每一个歌词背后都有一个音调，这些音都有自己的名字，音调的名字叫音名。最基本的音名（播放音频）它们的名字分别是C、D、E、F、G、A、B。

2、唱名：各位同学有谁记得课前听的歌曲《哆来咪》里，歌手一共介绍了几个音的唱法？（答：七个）上面所说的最基本的音调都有自己的唱法，C、D、E、F、G、A、B依次唱为do、re、mi、fa、sol，这些叫做音调的唱名。课前听的歌曲《哆来咪》里歌手唱的do、re、mi……就是唱名。

3、画出标有七个数字的竖标图，初步建立音高与音调之间的关系，教师根据坐标来依



次教学生唱每一个音调：

教师布置任务：学生自行练习，限时五分钟快速记忆，时间结束用小游戏对学生进行测试。测试可采用各种对应的方式进行，如：PPT 随机挑选一个数字让学生唱出其代表的音调、抽签等。

4、试唱简谱（此步骤必须选简谱中没有特殊符号且曲调是大众熟悉的简单曲子，笔者推荐《小星星》）学生自行练习后可当堂展示。

小 星 星

1=C $\frac{4}{4}$

佚名 词曲

1 1 5 5 | 6 6 5 - | 4 4 3 3 | 2 2 1 - | 5 5 4 4 | 3 3 2 - |

一闪一闪 亮晶晶， 满天都是 小星星。 挂在天上 放光明，

5 5 4 4 | 3 3 2 - | 1 1 5 5 | 6 6 5 - | 4 4 3 3 | 2 2 1 - ||

好像许多 小眼睛。 一闪一闪 亮晶晶， 满天都是 小星星。

（四）回顾本堂课学习内容

提问学生何为音名、唱名，七个数字分别怎么唱（重点一定要掌握1-5）。

（五）布置作业

1、练习《小星星》简谱唱法；

2、将汉语和泰语的调值用五度标记法记录下来，并试着用唱谱的方式把汉语和泰语的声调调值唱出来。

4.5.2 唱出阴平阳平（45分钟）

一、教学课型：口语课

二、教学课题：汉语声调正音课之唱出阴平、阳平

三、教学对象：汉语中、高级水平学生（已对声调的读法已有基本了解和掌握）

四、教学内容：（一）回顾上一课，提问关于简谱的基本知识、简谱唱法

五、教学目标：通过学唱《青花瓷》、《不为谁而作的歌》片段掌握阴平、阳平字音的读法

六、教学方法：（一）演示法：教师范唱，带学生学习歌曲简谱

（二）对比法：利用唱调的方式引出声调调值的学习

（三）练习法：学习完后学生自行联系

七、教学过程：

阴平调值的学习

（一）导入：播放音乐《青花瓷》

（二）教师范唱（只学习副歌部分）

（三）唱《青花瓷》副歌部分简谱

$\underline{3\ 2\ 2\ 1}\ \underline{2\ 1\ 6}\ \underline{2\ 1\ 1\ 6}\ \underline{1\ 1\ 1}\ | \overset{\text{§}}{1} - - \underline{0\ 5\ 5\ 3} | \underline{2\ 3\ 6}\ \underline{2\ 3\ 5\ 3}\ 2\ \underline{0\ 5\ 5\ 3}$
 一缕飘 散 去到我 去不 了 的 地 方。 天 青 色 等 烟 雨 而 我 在 等 你， 炊 烟 袅
 山 水 画 里， 你 从 墨 色 深 处 被 隐 去。

$\underline{2\ 3\ 5}\ \underline{2\ 3\ 5\ 2}\ 1\ \underline{0\ 1\ 2\ 3} | \underline{5\ 6\ 5\ 4}\ \underline{5\ 3\ 3\ 2}\ 2\ \underline{0\ 1\ 2\ 1}$
 袅 升 起 隔 江 千 万 里， 在 瓶 底 书 汉 隶 仿 前 朝 的 飘 逸， 就 当 我

$\underline{1\ 2\ 1}\ \underline{2\ 3\ 5}\ \underline{3\ 3}\ \underline{0\ 5\ 5\ 3} | \underline{2\ 3\ 6}\ \underline{2\ 3\ 5\ 3}\ 2\ \underline{0\ 5\ 5\ 3}$
 为 遇 见 你 伏 笔， 天 青 色 等 烟 雨 而 我 在 等 你， 月 色 被

$\underline{2\ 3\ 5}\ \underline{2\ 3\ 5\ 2}\ 1\ \underline{0\ 1\ 2\ 3} | \underline{5\ 6\ 5\ 4}\ \underline{5\ 3\ 3\ 2}\ 2\ \underline{5\ 3\ 2\ 2}$
 打 捞 起 蒙 开 了 结 局， 如 传 世 的 青 花 瓷 自 顾 自 美 丽， 你 跟 谁 笑

$\overset{1}{2}\underline{1} : 1 - \underline{0\ 2\ 1\ 6} : \overset{2}{2}\underline{1} : 1 - \underline{0\ 5\ 5\ 3} | \overset{\text{§}}{\overset{1}{2}\underline{1}} : 1 - 0 |$
 意。 色 白 花 意。 天 正 在 点 意。

（四）基本掌握简谱唱法后代入歌词演唱（本环节可采用游戏法进行练习，如：接力唱、点名唱等）

（五）抽取片段：天青色等烟雨而我在等你。 - $\underline{0\ 5\ 5\ 3} | \underline{2\ 3\ 6}\ \underline{2\ 3\ 5\ 3}\ 2$

天青色等烟雨而我在等你

提问学生是否能在这个片段里找到阴平的调值（55），找到后引导学生唱55下对应的歌词“天青”（此时提示降低相对音高到合适所有学生说话习惯，教室课做示范），带领学生重复这两个字，教师在黑板上书写出“wu”这个音节（可以是任何在添加四个声调的情况下都有意义的音节）。教师引导学生用同样的音调带到“wu”这个音节中。由此便能发出“wū”的声音，此时可以在PPT上展示一组阴平的单、多音节字词对学生进行实时练习。以下可作为参考：

单音节：一 多 说 哭 夫 嘟 猪 扑 猫 书 哀

双音节：参加 拥军 工兵 丰收 香蕉 江山 西安 播音

三音节：吹风机 收音机 哗啦啦 咕咚咚

四音节：息息相关 忧心忡忡 声东击西

阳平调值的学习

- (六) 播放音乐《不为谁而作的歌》
 (七) 教师范唱（只学习副歌部分）
 (八) 唱《不为谁而作的歌》副歌部分简谱

$\underline{6\ i\ \dot{1}\ \dot{5}\ \underline{6\ i\ \dot{6}\ i\ \dot{6}}\ | \underline{2\ -\ -\ 0\ 5}\ | \underline{5\ 5\ 5\ -}\ | \underline{0\ \dot{3}\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{3}\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{3}\ \dot{4}\ \dot{3}\ \dot{7}}\ |$
 地方，和那些 走过的 请 等一等。 梦为 努力 浇了水，
 $\underline{7\ \dot{3}\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{3}\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{3}\ \dot{4}\ \dot{3}\ \dot{1}}\ | \underline{\dot{1}\ \dot{3}\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{6}\ \dot{1}\ \dot{1}}\ | \underline{\dot{1}\ \dot{6}\ \dot{1}\ \dot{1}\ \dot{3}\ \dot{4}\ \dot{3}\ \dot{1}\ \dot{4}\ \dot{3}\ \dot{1}}\ |$
 爱在 背后 往前推， 当我 抬起头 才 发 觉， 我是不是忘了谁，
 $\underline{\dot{1}\ \dot{3}\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{3}\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{3}\ \dot{4}\ \dot{3}\ \dot{7}}\ | \underline{7\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{3}\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{3}\ \dot{4}\ \dot{3}\ \dot{1}}\ | \underline{\dot{1}\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{6}\ \dot{6}\ \dot{1}\ \dot{2}\ \dot{3}}\ |$
 累到 整夜 不能睡， 夜色 哪里 都是美， 一定有 个人她
 $\underline{\dot{4}\ \dot{3}\ \dot{4}\ \dot{3}\ \dot{4}\ \dot{3}\ \dot{3}\ \dot{4}\ \dot{3}\ \dot{1}\ \dot{2}}\ | \underline{\dot{1}\ -\ -\ \dot{1}\ \dot{7}}\ | \underline{7\ -\ 0\ \dot{7}\ \dot{2}}\ | \underline{\dot{2}\ \dot{1}\ \dot{1}\ -\ \dot{1}\ \dot{6}}\ |$
 躲过避过闪过 瞒过她是 谁， 耶 她是 谁， 耶，

(九) 基本掌握简谱唱法后代入歌词演唱（本环节可采用游戏法进行练习，如：接力唱、点名唱等）

(十) 抽取片段：梦为努力浇了水。

$\underline{\dot{3}\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{3}}\ \underline{\dot{3}\ \dot{3}\ \dot{5}\ \dot{3}}\ \underline{\dot{4}\ \dot{3}\ \dot{7}}\ |$
 梦为 努力 浇了水，

提问学生是否能在这个片段里找到阳平的调值（35），找到后引导学生唱 35 下对应的歌词“努力”（此时提示降低相对音高到合适所有学生说话习惯，教室课做示范），带领学生重复这两个字，教师在黑板上书写出“wu”这个音节（可以是任何在添加四个声调的情况下都有意义的音节）。教师引导学生用同样的音调带到“wu”这个音节中。由此便能发出“wú”的声音，此时可以在 PPT 上展示一组阳平的单、多音节字词对学生进行实时练习。以下可作为参考：

单音节：无 读 胡 足 竹 卢 模 熟 除

双音节：平时 平凡 红旗 行人 及时 如何 成员

三音节：成员国 从来没 平凡人 成年人

- 布置作业：1、回家练习学习的两首歌曲
 2、练习阴平、阳平字词朗读

结 论

此文的撰写目的在于设计一种就泰国学习者来说适合其学习特点，简单易懂的方式使其汉语四声更趋向于标准的训练。本文以语言和音乐为切入点，探讨了声调音高

及音调音高间从起源直今二者的共同点,对比了汉语声调及泰语声调的特点,分析了目前造成学习者产生声调偏误的原因,提出学习者需要通过对汉语声调音高的感知来纠正偏误,且论述了将华语流行音乐代入汉语声调教学的可能性和科学性,并在此基础上将音调音高运用在声调教学中,设计了通过唱流行曲的片段来感知汉语声调音高的教学方案。

参考文献

- 李红印. 泰国学生汉语学习的语音偏误[J]. 世界汉语教学, 1995
- 张春燕. 中国传统音乐之美及其内涵的跨文化传播[J]. 北京社会科学, 2016(02):4-10.
- 孙玄龄. 杨荫浏先生与《语言音乐学初探》[J]. 中国音乐学, 2000(02):16-27.
- 赵元任. 汉语声调研究[J]. 清华大学学报(哲学社会科学版), 2009
- 孙晓霞, 辛斌, Uwe SEIFERT. 语言和音乐:语言认知研究的新视角[J]. 当代语言学, 2014, 16(02):175-185+252.
- 黄伯荣 廖旭东. 现代汉语[M], 高等教育出版社, 2011. 6.
- 刘 珣. 对外汉语教育学引论[M], 北京语言文化大学出版社. 2000
- 王思宁. 泰国学生汉语声调的习得过程和教学策略[D]. 兰州大学, 2019.
- 董晶晶. 汉泰声调对比及针对泰国学生的汉语声调教学设计[D]. 华中科技大学, 2014.
- 潘漪. 泰国初级汉语水平学习者的汉语声调习得与教学研究[D]. 江苏师范大学, 2018.
- 薛晶晶. 美国和泰国学习者汉语普通话阳平与上声习得的实验研究[D]. 北京大学, 2013.
- 张子游. 英语母语者学习汉语声调阴平、阳平、去声的教学设计[D]. 华中师范大学, 2012.
- 张逸伦. 音乐与语言的结合在对外汉语教学中的应用[D]. 吉林大学, 2014.

泰国小学汉语课堂幽默研究——以泰国新加坡国际学校为例

Research on Classroom Humor in Chinese Class of Primary School in Thailand: A Case Study of Singapore International School of Bangkok

Yuanli Li^{1*}, Lihui Pan²

¹College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

²Guangxi University, P.R.China

*Email: 12495927@qq.com

摘要

幽默的课堂，可以提升学生的学习兴趣和参与度，减轻学生的紧张情绪，可以促进学习效果提高。泰国低龄汉语学习者的学习目的和主观意愿不强烈，笔者发现在泰国文化背景下，幽默是否适用于泰国小学生汉语课堂，是否能提升学生学习兴趣的实证研究几乎没有，本文主要研究泰国小学课堂会出现哪些幽默？这些事件为什么会有幽默效果？学生对课堂幽默的偏好和态度是什么？以及课堂幽默的功能有哪些？

本文通过课堂观察和对学生的访谈，笔者将课堂幽默的类型分为七个类型：汉字书写幽默、绘画幽默、言语幽默等。幽默课堂的生成机制包括：语言游戏理论、脚本理论、不协调理论等。研究发现，学生普遍喜欢课堂幽默，这些幽默事件提升了汉语学习的趣味性和有效性。

本研究填补了泰国小学汉语课堂幽默实证研究方面的空白，给泰国正在从事或者未来致力于从事汉语教学工作的教师在课堂幽默教学设计时，提供一些案例参考和启发。

关键词： 泰国小学 课堂幽默 幽默类型 幽默生成机制

Abstract

Humorous classroom can enhance students' learning interest and participation, reduce students' tension, and promote the improvement of learning effect. Thai young Chinese learners do not have a strong learning purpose and subjective will. The author finds that in the context of Thai culture, there are few empirical studies on whether humor can be applied to the Chinese classroom of Thai primary school students and whether it can enhance students' learning interest. This paper mainly studies what kind of humor will appear in Thai primary school classrooms. Why are these events humorous? What are students' preferences and attitudes toward classroom humor? And what are the functions of classroom humor?

Based on classroom observation and interviews with students, the author divides classroom humor into seven types: Chinese writing humor, drawing humor, and verbal humor. The generation mechanism of humor classroom includes language game theory, script theory, incongruity theory and so on. It is found that students generally like classroom humor, and these humorous events enhance the interest and effectiveness of Chinese learning.

This study fills the gap in empirical research on Chinese classroom humor in primary schools in Thailand, and provides some case references and inspiration for teachers who are engaged in or will be engaged in Chinese teaching in Thailand in the design of classroom humor teaching..

Keywords : Thai primary school, classroom humor, types of humor, humor generation mechanism

一、研究背景

汉语的学习是很容易让低龄学生产生无聊情绪，造成课堂学习效果欠佳等问题。为了引发学生的积极情绪而增强他们在汉语学习时的幸福感，提高学习兴趣，笔者搜索了一些国内外的文献，发现了一些在第二外语课堂中，通过幽默带给学生正向情绪的研究，但是不多而且几乎没有实证研究的相关资料，这引发了笔者做这方面研究的极大兴趣，本文主要是针对曼谷新加坡国际学校的小学生在汉语课堂上的幽默进行相关研究。

泰国和中国的有着不同的历史背景和不同的文化，而研究泰国小学汉语课堂幽默对研究跨文化交际理论具有一定的意义。研究泰国小学汉语课堂幽默可以帮助深入了解泰国学生的文化认知和对幽默的理解能力，进一步探究不同文化之间幽默表达的异同和交流方式。研究泰国小学汉语课堂幽默的形式、内容和效果可以为语言教育提供新思路和新方法。究泰国小学汉语课堂幽默的语言表达和情感体验可以揭示学生的语言心理和心理状态，为提高学生的语言学习和语言运用能力提供有益启示。

提高教学效果和学生的汉语水平、推动中泰文化交流和互鉴、提高教师教学能力和教学质量。幽默能增加学生的兴趣和情感投入，引入恰当的幽默元素可以促进学生的语言学习和文化认知。研究泰国小学汉语课堂幽默可以为教师提供灵活多样的教学方法，使教学更生动有趣，同时也能提高教师的教学能力和文化素养。这样的研究有助于汉语教学提供新思路和方法，促进中泰文化交流，并推动汉语的国际化传播。

本研究旨在对泰国小学课堂中的幽默现象进行实证研究，探究不同类型的幽默及其对学生的影响。具体内容包括：泰国小学课堂会出现哪些幽默？需要探究泰国小学课堂中的幽默类型，用恰当的方式对不同类型的幽默进行分类；这些事件为什么会有幽默效果？需要分析不同幽默事件中，幽默的生成机制用到了哪些理论，以深入了解泰国小学课堂中的幽默现象，探究课堂幽默对泰国小学汉语课堂的适用性和有效性；学生对课堂幽默的偏好和态度是什么？探究泰国小学生对课堂幽默的接受程度，对不同类型幽默的偏好；课堂幽默的功能有哪些？需要探究幽默对课堂氛围、学习效果和兴趣的影响。例如，探讨幽默对学生记忆、理解和运用知识的促进作用，以及幽默对学生情感体验和学习动机的影响等。

二、研究目的

本论文通过对泰国小学汉语课堂上发生的幽默事件进行记录，主要研究泰国小学汉语课堂上有哪些幽默；对泰国小学汉语课堂幽默生成的理论进行分析；如何给这些课堂幽默的分类。对学生口头访谈，研究学生是否喜欢泰国小学汉语课堂上的幽默事件，她们认为这些幽默事件对他们学习中文是否有帮助。

三、研究方法

课堂观察法：本文主要从2023年1月10日到3月30日期间，笔者所教授的汉语课堂上发生的幽默事件，由于学校不可以录制视频，所以主要用观察的方法，并及时

将幽默事件用文字记录下来。由于本论文主要研究的是课堂幽默，所以在制作课程计划和准备上课内容时，会特别设计一些幽默元素，并在实际课程教学中使用，以检验效果，作为研究的素材。课堂观察过程中要注意的问题：尽可能客观地观察，不要受到个人偏见或主观评价的影响；尽可能观察到所有细节和情况，不要漏掉重要的内容；尽可能不要对观察的对象产生干扰，让他们表现出真实的状态。

四、文献综述

1. 幽默的定义

学者对幽默的定义有一定的差异。一些国外学者认为幽默是一种创造性、独特的行为和思维方式，通过制造和解决矛盾和不合逻辑的情境来产生愉悦和满足感。

McGhee, P. E. (1979)认为幽默是一种创造性、独特的行为和思维方式，通过制造和解决矛盾和不合逻辑的情境来产生愉悦和满足感。他们将幽默看作是一种让人发笑的元素，用于产生笑声、满足和快乐感，帮助人们应对压力和降低情绪。国内学者更倾向于将幽默定义为一种精神现象，认为幽默不仅仅是笑的代名词，还应具有深意和哲理性。胡范铸（1987）认为：幽默是一种精神现象。这种现象有广义、常义和狭义三个层次。然而，本研究中所指的幽默更倾向于广义的定义，包括一切让人发笑的事物。

2. 幽默的相关理论

幽默生成理论是指解释幽默产生的机制、原因和规律的理论体系。它研究幽默的本质、幽默的组成成分、幽默的产生过程以及幽默的效果等方面，旨在揭示幽默产生的心理机制和认知过程，从而进一步理解人类思维、情感和行为的本质。

语言游戏理论：该理论由哲学家 Ludwig Wittgenstein (2009) 在他的著作《哲学探究》(Philosophical Investigations) 提出的，他将语言看作是一种人类活动，在不同情境中按不同方式使用，形成各种语言游戏。语言游戏理论与幽默的关系是在维特根斯坦的著作中探讨的概念。

社会认知理论：最早由美国社会心理学家 Jerome Bruner 于 1956 年提出，在其著作《A Study of Thinking》中提出了这一理论，该理论强调人类思维和知觉的认知过程，包括知识获取、组织、表达和运用。后来，该理论被应用于幽默的理解和产生，并与幽默的认知过程相关联。

隐喻理论：由 Gibbs 于 1994 年提出，他在其著作《The Poetics of Mind: Figurative Thought, Language, and Understanding》中阐述了该理论。隐喻理论将幽默视为一种比喻，通过玩弄语言结构和意义的复杂性来产生幽默效果。

优越感理论：优越感理论也叫蔑视论，是由托马斯·霍布斯(Thomas Hobbes) 在 17 世纪提出的。与社会结构、权力关系和文化因素等有关。优越感理论认为人们的幽默感建立在一种优越感之上，通过比较中的优势和劣势来体验幽默感。

乖讹论：该理论也叫做不协调理论，康德在他的著作《批判性理性批判》中提出了“乖讹论”这个概念。乖讹论认为幽默的本质在于同时认识到两个不兼容的观点或概念，并在其中一个被排除后，另一个得到超越性的胜利，引发观众重新考虑和发现新的意义，从而产生幽默。

3. 课堂幽默研究

课堂幽默的类型：国内大多数学者认同，将课堂教学幽默分为非言语幽默和言语幽默。钱进（2004）根据幽默的本源不同，将幽默划分为语料性的幽默和语境性的幽默。他认为汉语本身就蕴含着大量的幽默语料，语言本身不具有可笑性，是情景和语言的默契引发了笑声。何重仁（1995）按照结构繁简的不同，将课堂教学幽默分成了

复杂的教学幽默和简单的教学幽默。褚丹荣（2001）认为，在教学过程中可以通过情节幽默、动作幽默、语言幽默、表情幽默和半数幽默来体现教学幽默。樊高妮,何永强（2006）根据幽默的不同表达方式，将课堂幽默分为语言幽默、肢体幽默和媒介幽默。同时，从教师或者学生的角度区分，又可以分为教师幽默和学生幽默。

课堂幽默的价值：科学与实践证明，在人们精神放松、心情愉快的状态下学习，能激发更多的学习潜能。不但能增强记忆力，还能激发人们的创造性思维。钱进（2004）认为，如果教师讲课枯燥无趣，学生容易疲倦，并且注意力分散；而教师讲课幽默风趣，学生对课程学习的内容容易产生共鸣，增强教学效果。何重仁（1995）认为，具有幽默感的教师，更容易让学生感到温暖，因而缩短师生之间的距离，有助于消除师生之间的心理障碍。樊高妮,何永强（2006）认为，课堂幽默具有激活思维、活跃氛围、融洽关系和陶冶性情的价值。王玲玉（2019）对在泰华裔汉语教学幽默课堂的研究中发现，在汉语课堂中适度的引用幽默语言，能起到提高学生的注意力，拉近师生之间的关系，缓解课堂中的尴尬气氛，以及增强文化认同等作用。Peiru Tong,Linda Tsung（2020）认为，作为第二语言的中文教师，应该牢记幽默在第二语言学习中的价值，并考虑将幽默战略性的融入到课堂中去。这样的心态可以让教师接受非严肃及游戏性的谈话，并抓住时机在教学中发起或保持幽默感，有助于中文学习者渴望长期学习中文。

总之，国外对于课堂幽默的研究较早，但是实证研究并不多，也没有形成大众普遍的理论体系。国内学者偏向于研究课堂幽默的重要性和策略，同样缺少实证研究的相关资料。因此可以看出，课堂幽默方面的实证研究还是有着十分广阔的前景。

五、研究结果

（一）小学课堂幽默的类型和幽默生成理论分析

根据泰国小学课堂幽默不同的表现方式，笔者将课堂幽默记录进行了分类，并分析所记录的课堂幽默事件中，幽默生成的理论。分别是：

1. 汉字书写类幽默

一年级的学生在书写汉字的时候，会出现各种各样的书写问题。有一次在课上纠正学生书写。首先他们在书写汉字“左”和“右”的时候，很难掌握笔画撇的写法。他们很容易把“撇”直接画成一个半圆。出现这种书写问题的都是泰国学生。通过比较泰国文字的书写，发现泰文的书写都是从划圈开始的。所以这可能是学生会把“撇”直接写成一个半圆的形状。笔者并没有采取教条式的教学方式，而是先让学生们都看看白板。然后示范书写汉字“左”，先是写一个普通的长横，第二笔画了一个标准的半圆作为“撇”，再在稍远的地方写了一个“工”。这时候，一些书写正确的学生看到教师的写法后，一边喊着：“啊？”一边惊讶的瞪着眼睛，之后就开始咯咯的笑起来。教师问学生这样书写是否正确，有的学生笑，有的学生摇头。这时候，教师在那个半圆的笔画上划了一个叉，然后再旁边书写一个正确的“左”字，陈述了该如何正确书写“撇”。同时，“工”字也不能写到很远的地方。

这段案例运用了隐喻理论。在这个案例中，老师将正确的汉字书写与错误的汉字书写进行比较，并使用夸张的方式来引起学生的注意，帮助他们理解正确的书写方式。通过使用这种比喻和夸张的方式，学生们对正确的书写方式产生了更深刻的印象，从而减少了他们的书写错误。

2. 绘画类幽默

在教授学生“山上有白云，山下有六只羊。”这个句子的时候，笔者先是给学生看了山的图片，同时在白板上画了一座山，接着给学生展示了图片白云和羊。这时候，教师一边指着刚才画的山，一边说“山上有白云，山下有六只羊。”一边画了几朵云和一只特别丑的羊，学生们都在笑教师画的羊太丑了，有学生举手表示，他会画羊，这时候教师找了两个同学到白板来每个人画三只小羊，一个男生在山下面画了三只大大的羊，一个女生画了三只小小的羊，等他们回座位后，教师指着三只大大的羊，瞪大眼睛，做出吃惊的表情问，“这个羊为什么这么大？这个羊为什么这么小？”学生们也忍不住笑了起来，男孩笑着表示这是羊妈妈。接着大家开心的一起数羊，一二三四五六……

这段案例运用了隐喻理论，教师使用了一个隐喻，即“山上有白云，山下有六只羊”，通过这个隐喻来引发学生的想象和思考。同时，教师通过画画和学生一起画画，来加深学生对隐喻的理解，这样学生就更容易理解和记忆这个句子。

3. 言语类幽默

一次在一年级听说课堂中，教学内容是学习“上厕所之后要洗手”。为了让学生不仅仅限于课本的理解，教师通过一个小游戏的方式，让学生将所学知识点融入到生活中去。

在等待一位男同学回到教室的时候，教师向学生提出了一个玩游戏的提议。教师告诉他们，等待同学回来后，教师和学生一起问他：“你洗手了吗？”听到这个提议，学生们都兴奋地点头，并且开始默默练习这句话。

当同学回到教室时，全班异口同声地问他：“你洗手了吗？”这时，教室里充满了欢乐的笑声。同学先是愣了一下，随后也加入到笑声中，并高兴地举起手回答：“我洗了！”

对于学生来说，这不仅是一次有趣的游戏体验，更是将所学知识点和实际生活场景联系起来的一次尝试。通过这个游戏，学生们不仅掌握了“上厕所之后要洗手”的知识点，还在生动的实践中找到了应用场景，理解了知识点的重要性和必要性。

从这个案例运用到了释放理论。释放理论认为幽默有一种释放的功能，可以帮助人们释放负面情绪和压力，从而达到心理放松和情绪调节的效果。在这个案例中，通过幽默的方式让学生掌握正确的卫生习惯，同时也为学生们提供了放松和愉悦的体验，释放了他们的压力和负面情绪，让他们更加积极地参与到学习中来。

4. 身体语言类幽默

在给一年级的小学生讲解，“推”和“拉”这两个汉字的时候，笔者起初是选择了两个图片，让学生对“推”和“拉”有直观的感受，但在教师一边看图片一边用手去演示“推”和“拉”的动作时，发现有的学生呆呆的看着教师，这时候教师准备和学生一起表演增加互动，让学生配合教师做“推”和“拉”。教师邀请一名学生到教师旁边来，并放了一把椅子让这名学生坐下。笔者起初的想法是，让学生坐下，避免出现教师把学生推到的情况。但是，当教师假装去推这个学生的时候，教师的手只是轻轻放在学生肩膀，假装推了一下这名学生，但是这名学生自己努力的歪倒凳子，连人带凳子一起摔倒，这名学生一边倒一边笑，其他学生看着他倒下，也跟着哈哈大笑。教师笑着问他：“还没有推，你怎么就倒了？”一边说着，教师一边把学生扶起来。“摔倒的学生笑着说：“老师，你把我推倒了。”教师无奈的摇摇头，说：“我还没推呢！”这个结果出乎意料。这也说明，幽默有时候不仅仅是老师引发的，而且

学生也会引发各种幽默，前提是学生也具有幽默感。教师要让这种幽默和学生需要掌握的知识点结合起来。

语言游戏理论指出，语言是一种游戏，通过互动和玩耍来产生意义。在这个记录中，老师和学生之间的互动以及他们使用的言语都可以看作是一种游戏，通过这个游戏来传达“推”和“拉”的概念。这个场景中，老师和学生之间的互动是玩笑式的，学生没有真正感到被拉扯或者是有什么压力，反而是以轻松的方式配合老师的玩笑，让场面更加轻松愉悦。这种方式能够释放出学生们的压力和紧张情绪，从而产生一种轻松、欢乐的氛围，让学生感觉愉快，从而产生幽默效果，这符合释放理论的机制。

5. 视频类幽默

在学习词语眼镜和戴眼镜的表达时，笔者首先用了一个戴着眼镜的小狗图片给学生展示，教师指着戴着眼镜的狗狗说：“这是眼镜，小狗戴着眼镜，你见过戴眼镜的小狗吗？”学生笑嘻嘻的说：“没有。”学生们跟教师读：“眼镜!……”“咱们班有谁戴眼镜呢？”有的学生说出了戴眼镜的同学的名字。接下来，笔者给学生播放了一段视频，视频中的小学生在玩袋子的游戏，视频中的学生把自己套在袋子里，手里拿着袋子的边缘，往前跳，看谁最先达到终点。其中一个戴眼镜的学生跳着跳着眼镜掉地上了，这时候视频里的学生喊道，“你的眼镜掉了！”学生们看到这里，哈哈大笑起来，笔者按住暂停键，指了指教师的眼镜问大家：“这是什么？”“这是眼镜。”学生们异口同声的说。在后来的口语测试中发现，学生对眼镜这个词语的记忆比较深刻。

案例中，学生们看到眼镜掉了之后，由于不符合他们对眼镜的常识认知和预期，产生了一种“不协调”的感觉，即眼镜不应该掉下来。然而，这个“不协调”的情境被制造成一种幽默的效果，导致学生们产生了笑声，这是幽默产生的“不协调理论”。

6. 图片类幽默

在五年级的《一千桶水》这一课中，当教师想要教授学生单词“鼻孔”时，有两种常规的教学方式。其中一种方式是简单地指着自己的鼻孔进行展示，但这种方式可能缺乏趣味性。另一种方式是通过搜索相关图片，找到一张局部展示鼻子的照片，特别是一张有两个很大鼻孔的照片，这种方式具有较强的视觉冲击力和趣味性。因此，笔者将这张照片选用到自己的课件中，以期更好地教授学生单词“鼻孔”。

在教学当天，教师首先向学生介绍了“鲸鱼的鼻孔长在头顶上，每隔 10 分钟就会浮出水面呼吸”这一知识点，并展示了一张鲸鱼喷水的图片。接着，教师示意学生观看幻灯片，突然切换到这张鼻孔图片时，全体同学一下子笑了起来。教师指着图片告诉学生，这就是鼻孔。其中一个女同学问道：“老师，这是你的鼻孔吗？”，引起了更多的笑声。学生们开始指着图片、自己的鼻孔或别人的鼻孔，并快速地掌握了这个词汇。通过这次幽默的图片展示，笔者感受到了在小学生课堂中运用幽默图片的积极作用，可以更好地帮助学生记忆新单词。

在这个案例中，学生对鼻孔的认知可能是比较传统和常规的，但是教师通过使用一张非常突出鼻孔的照片，使得学生的社会范畴被打破，产生了社会认知的幽默效果，这符合社会认知理论的机制。

7. 动态图像类幽默

有一次讲词汇上楼和下楼的时候，笔者选了两个卡通的动态图像，第一个动态图像是一个胖胖的卡通人物穿着高跟鞋，但是仅仅用脚尖交替踩楼梯下楼，因为这个卡

通人物较胖，同时他两个脚交替的频率非常非常快，所以学生们看到这张动态图像后觉得非常好笑，教室里传来了哈哈的笑声。这时候教师就会跟他们说，这是在下楼，大家跟老师一起说，“下楼”。下面有的同学看到这张图忍不住站起来模仿卡通人物。第二个动态图像是卡通人物马里奥在跑着上楼梯，因为学生们很熟悉这个人物，学生们一看到这个卡通人物就非常兴奋很开心，然后喊着马里奥的名字。教师趁机说，马里奥在上楼，学生们跟着教师说上楼。有的学生情不自禁的站起来模仿马里奥跑步上楼。这两个词汇学生很容易就记住了。

在这个例子中，学生们最初认为下楼和上楼只是简单的词汇，但当他们看到卡通人物在穿高跟鞋下楼和马里奥在上楼时，他们产生了不协调的感觉，因为这两个人物的行为与他们预期的上下楼的行为不一致。这种不协调产生了一种滑稽和荒谬的感觉，从而产生了幽默效果，符合幽默的不协调理论的。此外，这个例子中也涉及到了释放理论，即通过释放学生的紧张情绪来增强幽默效果。

（二）学生访谈结果分析

笔者对二年级和五年级的学生们进行了抽样访谈，访谈中，我们了解到了学生们对中文学习的态度、对中文课程的兴趣、对听说读写各部分的偏好、对课堂幽默的喜好以及汉语课堂幽默对学生的适应性和有效性等方面的看法。以下是对这些问题的具体讨论：

1. 幽默给汉语课堂增添了趣味性

对于是否记得课程中的有趣事情，学生们都表示中文课上确实发生过幽默有趣的事情，但是大部分二年级的学生不记得是哪些事情，而大部分五年级的学生记得一些，并能说出一些幽默事件。这个问题可以帮助老师更好地设计有趣的中文课程内容，以吸引学生的注意力和兴趣。

2. 对课堂幽默的不同偏好

老师问学生喜欢哪些有趣的事物，如图片、动作、视频等。学生的回答也不尽相同，有些学生喜欢有意思的图片，有些学生则更偏爱动态图像，而更多的学生表示对观看幽默有趣的视频感兴趣。这个问题帮助老师根据学生的偏好来准备课堂幽默。

3. 对课堂幽默的态度

老师问学生发生在课堂上的幽默有趣的图片、动态图像、视频及教师的动作等，对学生学习中文是否有帮助。有的学生回答不知道，有的学生觉得有帮助。但是无论是否有帮助，他们都非常喜欢课堂上多一些幽默有趣的事件。

六、研究结果讨论

1. 泰国小学课堂幽默类型

通过对泰国小学汉语课堂上的幽默事件记录和分析发现，言语类的幽默并不多，而且涉及到中文语义方面的幽默就更少，汉语课堂上也基本不会涉及自嘲或其他嘲讽类的幽默，所以，笔者最终以幽默的表现方式分成了七个类别，分别是：汉字书写幽默、绘画幽默、言语幽默、身体语言（包括表情）幽默、视频类幽默、图片类幽默和动态图像类幽默。

2. 幽默生成机制

分析课堂发生的不同幽默中，运用幽默生成的相关理论，分析课堂幽默的产生机制，以深入了解泰国小学课堂中的幽默现象。文中主要涉及到语言游戏理论、隐喻理论、脚本理论、不协调理论等理论。

3. 研究结论

幽默作为一种教学手段，可以对学习效果和兴趣产生积极影响。在泰国小学汉语课堂中引入幽默元素，通过观察发现学生在笑的时候，能够缓解学习压力和紧张感，提升学习情绪，促进学生们对课堂知识点的快速掌握，以及增加学生的参与度。进一步的访谈显示，大多数学生认为幽默课堂可以帮助他们更好地学习中文，他们也表示对这种教学方式感到愉悦和满意。此外，研究发现学生更喜欢幽默风趣的老师，这也为汉语教师提供了一种有效的教学策略，通过运用幽默手段来吸引学生的兴趣和增强学习效果。

参考文献

外文文献

- Bruner, J. S., & Austin, G. A. (1956). *A study of thinking*. Transaction publishers.
- Gibbs, R. W. (1994). *The Poetics of Mind: Figurative Thought, Language, and Understanding*. Cambridge: Cambridge University Press. (n.d.).
- McGhee, P. E. (1979). *Humor, Its Origin and Development*. W.H.Freeman and Company.
- Peiru Tong & Linda Tsung. (2020). Humour strategies in teaching Chinese as second language classrooms. *System*,91 (prepublish).
- Wittgenstein, L. (2009). *Philosophical Investigations*. John Wiley & Sons.

中文文献

- 樊高妮&何永强. (2006). 论课堂幽默. 湖南师范大学教育科学学报, (02), 123-125.
- 何重仁. (1995). 教学幽默漫议. 赣南师范学院学报, (01), 81-86.
- 胡范铸. (1987). 幽默语言学. 上海社会科学院出版社.
- 钱进. (2004). 教师教学语言的幽默效应. 山西大学学报(哲学社会科学版), (06), 63-66.
- 王玲玉. (2019). 对泰华裔汉语教学中的课堂幽默语言调查研究(硕士学位论文, 广西师范大学).
- 褚丹荣. (2001). 教学幽默提高了教学艺术的娱乐性. 教书育人, (11), 22.

八、个人简介

李园莉就读于华侨崇圣大学硕士班，汉语教学专业，在泰国教汉语五年。潘立慧是广西大学副教授，指导李园莉完成本文。

新加坡《中学华文 B》编写分析与建议

An Analysis and Suggestions on Compilation of "Chinese Language B for Secondary Schools" textbooks of Singapore

Sijun Liu

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Email : sijunliu1994@gmail.com

摘要

大多数对外汉语教师会选择由大陆、香港、台湾等地区编写出版的中文教材，但新加坡华文教材经过一系列的改革与发展，也在海外中文教材中占有一席之地。本文主要从编写理念、结构体例、题材与体裁以及语言要素四个方面对新加坡《中学华文 B》教材进行分析与研究。论文指出了教材在编写上的内容与功能的亮点，同时也指出了一些不足之处，例如教材编写组织不够合理、汉字表不清晰明了、生词数量过少且与练习不相匹配以及中华文化教学内容过少等最后，结合对外汉语教材编写选用的“针对性、实用性、科学性、趣味性和系统性”的五性原则以及教材分析研究的结果，本文对教材编写提出了以下建议：在主题的编排上增加科学性，注重中华文化方面的趣味性教学，并对字词表和生词的设置与选用进行系统性规划。

关键词： 华文 B 新加坡中学华文 教材编写 教材分析

Abstract

Most Chinese language teachers abroad choose Chinese textbooks published in mainland China, Hong Kong, Taiwan, and other regions. However, Singaporean Chinese textbooks have gained a place in overseas Chinese language teaching materials through a series of reforms and developments. This article mainly analyzes and studies the Singaporean "Chinese Language B for Secondary Schools " textbooks from four aspects: writing philosophy, structural examples, themes and genres, and language elements. The paper highlights the strengths of the textbook's content and functionality, while also pointing out some shortcomings, such as the lack of organization in the writing process, unclear Chinese character lists, insufficient vocabulary that doesn't match the exercises, and a lack of content related to Chinese culture. Finally, combining the five principles of "targeted, practical, scientific, interesting, and systematic" used in the selection of Chinese language teaching materials for foreigners, as well as the results of the textbook analysis and research, this article makes the following suggestions for textbook writing: increase the scientific nature in thematic arrangement, emphasize the interesting teaching of Chinese culture, and systematically plan the setting and selection of word lists and vocabulary.

Keywords : Chinese Language B, Singaporean secondary school Chinese, textbook compilation, textbook analysis

一、绪论

海外中文教学的教材种类繁多,适用于不同水平、背景的中文学习者。在如此多的中文教材中,新加坡华文教材广受泰国国际学校的欢迎。新加坡华文教材从小学到中学都有完整的体系,每个等级都有对应的教材和练习册,有利于学生的系统学习和提高,小学有《欢乐伙伴》系列,中学有《华文》系列。新加坡中学华文教材有五个不同课程,每个课程又有四个不同等级,根据学生的华文水平进行针对性教学,能够更好地满足不同学生的需求。中学华文教材五个不同课程分别为华文(基础)、华文(B)、华文(普通学术)、华文(快捷)与华文(高级)。

笔者在泰国的一所国际学校工作,主要负责教授初高中的中文课,所采用的中文教材为新加坡《中学华文 B》。教学对象大多数是母语为英文的泰国中学生,大部分学生有六至七年的中文学习经历。笔者在使用《中学华文 B》这本教材时,发现了教材的一些问题,同时也有很多优点。故想借此机会,对这本教材进行深入的分析与研究,以更好地促进中文教学,以及补充新加坡中学华文教材方面的研究。

二、研究对象

本论文最主要的研究对象为新加坡《中学华文 B》教材,华 B 为英语“Chinese Language‘B’(CLB)”的意译。1999 年,由时任副总理李显龙领导的华文审查委员会(Chinese Language (CL) Review Committee)提出了提供华文 B 课程的建议。此课程于 2001 年正式推出。华文 B 的课本内容包括听说课、读写课和综合任务。听说课的学习重点是强化学生的口语交际能力。读写课的学习重点是培养学习生的阅读和写作技能。综合任务则让学生运用在听说课和读写课中所学过的技能,来完成指定的任务。华文 B 课程强调实际的沟通技能,帮助面临学习困难的学生将华文学到一定的程度,并且维持他们对于此语文和文化的兴趣。在泰国的新加坡制国际学校中,大部分中学生将使用《中学华文 B》教材作为他们的中学中文教材。

三、研究目的

对笔者任职的泰国圣马克斯国际学校而言,一旦我们对教材文本及其使用情况进行深入分析,我们就能清楚地看到该教材的优点和不足之处。这将使我们学校的中文教师对这套教材有更全面的认识。同时,结合文中提出的建议,我们可以提高《中学华文 B》教材的使用质量,进一步提高教师的教学水平和学生的学习效率。最后,对《中学华文 B》教材的编写提出几点建议,并希望给正在使用此教材的教师一些教学上的启示。

四、研究意义

本文可以在一定程度上充实关于新加坡《中学华文》教材系列整体方面的研究。目前为止，对新加坡《中学华文》系列教材的研究多集中在对中高级中学华文教材的研究或新加坡华文教材中某一系统的研究，对新加坡基础华文教材进行整体系统的研究比较少，本论文对新加坡的《中学华文 B》教材进行整体的研究和分析，可以一定程度上充实此方面的研究内容。同时本研究将有利于明晰教材编排的优势与不足，在一定程度上促进华文教材的科学化发展，可以为针对海外华人的华文教材编写提供一些参考资料，具有一定的参考价值。

五、研究现状

（一）新加坡华文教育以及课程标准方面的研究

新加坡的华文教育经历了多年的发展，发展得好坏与当时社会、政治、经济、政府政策等密不可分。戴家毅（2022）在《新加坡华文教育政策变迁研究》中指出，新加坡华文教育政策经历了三个阶段，第一阶段具有明显的“政治性”，新加坡建国初期政府以教育为国家建设的根本，为促进民族融合、培养共同国家意识，将当时独立并存、各自为政的四种语文源流学校汇合为一。第二阶段则充分展现为“民族性”，新加坡教育部的《1978年教育报告书》提出了分流教育与双语教育相结合的新教育制度，这一时期除了继续配合国家政策以外，同时也重点关注华文作为华族母语的“民族性”，强化其在保存华族文化传统中的重要作用。第三阶段至今，则显现为“经济性”。随着中国经济的崛起和全球化、资讯科技与国际语言教学的发展趋势，新加坡华文教学面临着来自内外的冲击和影响。因此，在这一时期，新加坡的华文教育政策主要是以英文为第一语言为前提，同时重视华文的经济实用价值，以学生为中心推广多元化的华文教学，以实现普及与深化的双重目标。这样，华文教学能够兼顾多方面的需求，以适应不断变化的国内外环境。

新加坡华文课程标准方面，为了与小学华文课程相衔接，中学华文课程标准亦做出相应的修订，这就有了从2011年开始一直沿用至今的新加坡中学华文课程标准——《中学华文课程标准2011》。王兵在（2013）《新加坡〈中学华文课程标准2011〉解读》中详细地介绍了新加坡中学华文课程新标准2011年版与旧标准2002年版的五大新改变。第一，调整课程总题目为加强语言交际能力、提高人文素养和提高通用能力三个方面，取代旧标准中的“工具性目标和思想性与文化性目标”目标。第二，细化、科学化语言能力分级体系。第三，确立语言交际能力培养的核心地位，加强对学生的语言交际能力和自主学习能力的培养。第四，针对新课标的推出，教师需要调整和改变教学策略。根据不同课型的特点更新教学策略，针对不同学习重点作区别处理。第五，转变传统的评价方式。与旧课标相比，新课标引入了“形成性评价”和“终结性评价”这两个概念。新课标强调，在平时教学中可根据学生的学习内容制定“形成性评价”的测试，而在重大考试中则采用“终结性评价”的方式进行评价。

（二）新加坡华文教材方面的研究

在查阅国内外各种文献资料后，笔者发现对《中学华文B》的研究不多，主要集中在口语教学方面。新加坡学者陈志锐、林季华、林子薇、潘霖妮（2014）在《多媒体资源辅助的显性句式教学与学生口语表达能力的提高》中通过研究者与实践者合作的模式，以多媒体资源设计为研究角度，采用“任务型教学”为框架进行试验教学。试验教学通过干预手段——显性句式教学来研究观察《中学华文B》教材是否对帮助学生提高口语表达能力以及提升对华文的学习兴趣起作用。试验的结果是肯定的，除了学生的口语能力明显提高之外，教师的教学目标也更清晰明确。同时，华文B课程研究员和课程开发员也通过这个先导性研究优化了教学配套和多媒体教学资源。杨玲玲、梁庆辉（2016）的研究是基于语言学习策略的框架来设计课堂的口语活动，为学生提供鹰架，并引导他们在课堂上进行口语产出。研究的结果在部分阶段没有达到预期的学习效果但是剩余的阶段中学生的表现极其理想。这两篇研究通过教材口语方面的探索与研究，肯定了《中学华文B》在口语方面能够

对新加坡中学华文教材系统的分析研究主要集中在华文（快捷）与华文（高级）。杜明铭（2017）的《新加坡〈中学华文（特别课程）〉编写分析与建议》论文中提到新加坡《中学华文（特别课程）》是一套面向绩优生的教材，供华文水平较高的中学生使用。该研究分析了教材编写的四个方面，包括教材编写理念、结构体例、语言要素和题材体裁，并列出了三个优点和缺点。此外，针对新加坡“差异教学”理念下的教学对象特点和缺乏中华文化与华文教学的文化联结等两个问题，研究提出了课文选取和语言要素编排的设计方案，并给出了一些实际的编写设计示例。李国美（2019）在其论

文《新加坡名创版《中学华文》（高级）教材研究》中在选文系统、助读系统、练习系统、知识系统以及评价系统研究的基础之上，对之前所做的研究进行总结分析，总结出关于《中学华文》（高级）教材的八大特点。这项研究给使用或者即将使用此教材的教师提供了巨大的参考意义价值。

六、研究方法

1.数据统计分析法。在本文中，将针对新加坡《中学华文 B》教材中的选文数量、听力文本选文、练习题数目、语法项目的统计、插图及注释数量等方面的数据进行了统计，有助于更清晰、明了、直观地说明问题，为定性研究提供最直接的依据。

2.文本分析法。本文将以整套新加坡《中学华文 B》教材为基础，对教材相关内容进行整理分类、理清系统脉络，从编写理念、教材结构与体例、课文题材与体裁、生词和练习、语法等方面进行分析研究，梳理总结教材的优点与不足。

3.比较法。本文为了证明《中学华文 B》编写的科学性与严谨性，引用了各类标准对教材内容进行比较。如将教材的题材体裁与新加坡教育部颁布的《中学华文课程标准 2011》做比较，或将生词与《汉语水平词汇与汉字等级大纲》的标准相比较等等。

七、教材的统计与分析研究

（一）教材编写理念

华文（B）是根据新加坡教育部颁布的《中学华文课程标准 2011》，并参考各方面的意见编写而成的，本教材编写的主要目的皆在提升学生的语言交际能力、人文素养与通用能力。教材的编写遵循了语言学习规律，重视语言技能的锻炼，以此提高学生的听说读写四项能力，并设计了综合性语言学习活动，使学生在活动实践中学习语言，培养语感。

（二）教材结构与体例

在整体体例上，《中学华文 B》每一课为一个主题，没有几课为一个单元之分。每一对听说、读写课的主题意义相近。为了更好地展示《中学华文 B》的教材体例，在此特别选取三年级上下两册课本作为例子。

表 1:《中学华文 B》三年级上、下册课文主题表

《中学华文 B》 三年级上册		
听说课	第一课	听明白 说清楚
读写课	第二课	妈妈真行！
听说课	第三课	沟通没问题
读写课	第四课	有话网上说
综合任务一	今天我是你的导览员	
听说课	第五课	新加坡去处多
读写课	第六课	美丽的“风景画”
综合任务二	主题公园	
《中学华文 B》 三年级下册		
听说课	第七课	关怀从小处开始
读写课	第八课	雪中的温情
听说课	第九课	爷爷奶奶学电脑
读写课	第十课	阳光机场
综合任务三	你每天上网几个小时	
听说课	第十一课	海水变了颜色
读写课	第十二课	老树的话

在结构体例上,《中学华文 B》采用单课制的编排方式,每几课之后会安排一个综合任务复习。上册固定安排两个综合复习课,设置在第四课和第六课之后;下册固定安排一个综合复习课,通常为放置在第十课后。一年级和二年级的教材总体结构一致,三年级教材开始,在原有的结构体例上增加了“信息小框框”栏目,为的是补充与课文内容有关的知识。下面以选取一年级和三年级教材做对比,以展示单课编写结构。

表 2:《中学华文 B》一年级与三年级教材结构对比表

听说课	
一年级	三年级
学什么?	学什么?
热身站	热身站
听力例子	听力例子
听力活动	听力活动
句式(含句式练习题)	句式(含句式练习题)
说话例子	说话例子
说话活动	说话活动
我学会了什么?(自评表)	我学会了什么?(自评表)
读写课	
一年级	三年级
学什么?	学什么?
热身站	热身站
课文	课文
课文知多少	课文知多少
练习场(含写作练习)	练习场(含写作练习)
	信息小框框

《中学华文 B》的教材单元体例非常有规律和具有系统性。每一个年级的课本都分为上下两册,上册和下册都包含了三个听说课和三个读写课,唯一区别的是,上册课本包含两个综合任务课而下册课本只包含一个综合任务课。无论是听说课还是读写课的编写都遵循了“先例,后说,再练”的原则,符合《中学华文课程标准 2011》所罗列的课程目标要求。此教材编写结构巧妙,中心主题明确,活动任务清晰,每一组听说课和读写课之间相互联系又彼此有区别,内容细节设计具有灵活性。总的来说,这是一本具有科学性、且很系统的华文教材,无论是教师或学生都易于上手,教材灵活地设置避免了繁复冗长,有较不错的接受度。

(三) 题材与体裁

1. 题材

在题材方面,本文将题材分为日常生活、情感生活、人生哲理、故事、环境保护、购物与旅游及中华文化七大类。每个大类下所包含的小话题详见表 3:

表 3:《中学华文 B》题材分类与具体话题表

题材	具体话题
日常生活	个人经历、校园生活、邻里之间、社区生活、网络科技、健康生活等
情感生活	亲情、友情、人际交往等

人生哲理	坚韧勇敢、不言弃、真善美、勤奋、互帮互助、团结、关怀他人
故事	人物故事、古人传记、名著译文、寓言故事等
环境保护	保护地球、节约节能、保护海洋生物、保护森林树木等
购物与旅游	购物、交通、旅游、美食、广告、
中华文化	中国传统节庆与习俗、中华传统美德、中华传统美食等

《中学华文 B》全八册书的题材统计见表 4:

表 4:《中学华文 B》题材表

课本 题材	一年级	二年级	三年级	四年级	总计
日常生活	8	2	4	6	20
情感生活	5	3	0	1	9
人生哲理	5	3	2	3	13
故事	1	4	0	1	6
环境保护	0	3	2	3	8
购物与旅游	3	2	6	2	13
中华文化	0	3	0	0	2
种类统计	21 种	20 种	14 种	16 种	

由表 4 可看出, 每一个年级的《中学华文 B》教材基本上都涉及到这七大题材, 有的课文甚至包含了不止一种题材。通常包含不止一种的课文大多数既包含了日常生活题材又涉及到人生哲理或情感生活题材等等。其中三年级的教材涉及到的题材最少, 主要集中在日常生活、人生哲理、环境保护、购物和旅游四个方面; 二年级的教材所包含的题材最全面也最广泛。

从整体上看, 《中学华文 B》所选取的题材基本上符合《中学华文课程标准 2011》的标准, 涵盖了人和自己、人和社会、人和自然三大主题, 但从总体比重上看, 这些题材在每一年级的分布是不均衡的。例如, 一年级教材中, 日常生活的种类是最多的, 有 8 种, 可是环境保护和中华文化却为 0。三年级教材中旅游与交通的种类占最多为 6 种, 相反地, 情感生活、故事和中华文化却为 0。这可能导致学生在进入某一年级教材学习当中时, 所接触到的题材教窄, 无法拓宽学生的知识面。

其次, 中华文化在《中学华文 B》次教材中占比实在太少, 四个年级上下八册书中, 只在二年级课本出现了三处。第一处出现在第三课《华族文化知多少》, 课型为听说课, 主要介绍了中国传统节日端午节的庆祝活动赛龙舟与节日美食粽子的做法, 口语的部分重点介绍了如何制作灯笼和做汤圆的步骤上。第二处出现在第四课《冰淇淋与芋泥》这篇读写课中, 课文通过介绍清朝官员林则徐与英国官员因禁售鸦片的事情智斗的故事, 引出了潮汕传统甜品芋泥, 并通过描述芋泥的样子介绍了太极图案。第三处为第十课《鸭儿饺子铺》, 这篇读写课通过叙述东晋著名书法家王羲之小时候学书法的故事向学生展示了中华民族的传统美德谦虚。这三篇课文让学生了解到中国传统节庆、传统美食、传统概念、中国历史人物以及中华传统美德, 同时

也能锻炼听说读写四个技能。题材的选择与内容的编写符合海外学生普遍的兴趣爱好，但所涉及的课文非常少。

2. 体裁

在体裁方面，本文根据《中学华文课程标准 2011》以及海外华文教材实际的编写情况，将课文体裁分为记叙文、议论文、说明文、实用文和“其他”五大体裁。表 5 为《中学华文 B》四个年级教材的体裁统计：

表 5:《中学华文 B》体裁统计表

课本 体裁	一年级	二年级	三年级	四年级	总计
记叙文	4	5	3	3	15
议论文	0	1	0	4	5
说明文	1	1	6	1	9
实用文	4	4	1	5	14
其他	4	3	3	0	10

通过表 5 可得《中学华文 B》的课文体裁形式多样，分布循序渐进，具有一定的规律性，并且与学生生活密切相关、最具可读性的记叙文居多，实用性、应用性高的实用文、说明文也配合穿插在课本中，通俗易懂、直击主题的对话片段既能作为听力语料也能作为阅读材料，学生学起来也较易掌握。议论文对学生的逻辑思维和归纳总结能力有较高的要求，《中学华文 B》也根据学生汉语能力的提高将议论文编排在高年级课本中，没有随意编排。总之，在进行课文体裁的安排和教学中，需要根据学生的实际情况和教学目标，设计合理的教学策略和方法，通过多种形式和方式激发学生的兴趣和热情，帮助他们更好地理解 and 运用不同的课文体裁。

(四) 语言要素

语言要素通常包括语音、汉字、词汇和语法。因本教材没有对学生所需掌握的汉字做出明确的规定，故本章节主要研究生词和语法两个方面。

1. 生词

经过统计，《中学华文 B》四个年级上下八本教材的生词如表 6 所示：

表 6:《中学华文 B》生词统计表

年级	一年级		二年级		三年级		四年级		总计
册数	1A	1B	2A	2B	3A	3B	4A	4B	368
生词数	43	45	45	41	51	57	46	40	
合计	88		86		108		86		

《中学华文 B》四个年级上下八本书全部词汇共有 368 个，作为一本面向初、中级水平学生的华文教材，它所要求掌握的生词量极少。《中学华文课程标准 2011》对于学习《中学华文 B》的学生要求为能够认读 1600-1700 个常用字，能写其中的 1100-1200 个字，然而《中学华文 B》的生词量显然达不到课程标准的要求。但笔者经过教学发现，学生尚未掌握的生词远远超出课本所罗列出的生词。笔者认为，《中学华文 B》虽在课本上列举出来的生词少，但学生实际要掌握的生词多，这需要教师在课前备课时具体分析学生的水平和课文内容难度，再结合课程标准的要求适当地增减生词。

本文结合《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的词汇等级大纲对位于《中学华文 B》听力活动、听力例子和阅读课文的生词进行等级统计，如表 7 和图 2 所示：

表 7:《中学华文 B》生词统计表

等级	一年级	二年级	三年级	四年级	合计	占比
甲 级 词	3	1	2	2	8	2%
乙 级 词	18	9	15	5	47	13%
丙 级 词	13	7	10	16	56	12%
丁 级 词	10	13	14	14	51	14%
其他	44	56	67	49	216	59%

由表 7 可清晰看出《中学华文 B》词语等级分布中,甲级词占比最少,基本可忽略不计,乙级词、丙级词和丁级词各占比重不多但是很平均,而“其他”生词则占比过半有余。《汉语水平词汇与汉字等级大纲》并未对教材中各等级词汇所占的数量比例做出清晰明确的规定,但按照一般规律性来说,面向初级水平的教材应以初级词汇为主,中级水平教材应以中级水平为主,高级水平教材应以高级水平为主。《中学华文 B》系列教材强调实际的沟通技能,帮助面临学习困难的学生将华文学到一定的程度,并且维持他们对于此语文和文化的兴趣。根据这样的教学目的,《中学华文 B》中的乙级词占比适中,比较能够与小学华文相衔接。丙级词和丁级词分别占比 12%和 14%,又让《中学华文 B》的生词难度不过于简单,学生学起来没有难度,逐渐失去学习动机和学习兴趣。“其他”生词占比为 59%,比例是最高的。“其他”中的生词多为新加坡地域性词,如“食阁”、“宝塔街”、“乌敏岛的仄爪哇”等等。

2. 语法

《中学华文 B》强调培养学生的口语能力,通过教材中的“句式”板块让学生学习掌握相对固定的句型,进而养成应用能力和习惯。值得注意的是,虽然教材中使用“句式”作为教材的栏目名称,但根据句型与句式的定义以及“句式”板块的内容,本文将“句式”板块的分析研究看作是对教材的句型分析与研究。

本文将教育部和国家语言文字工作委员会于 2021 年发布的《国际中文教育中文水平等级标准》中的语法等级大纲作为参考,对“句式”板块的句型进行分析和统计。《中学华文 B》句型的语法分级统计如表 8 所示:

表 8:《中学华文 B》句型的语法分级表

一年级		分级
第一课《新生活》	接着……	二级
第三课《了不起的人》	……的时候	二级
第五课《帮助别人》	有的……有的……	一级
第七课《手机短信》	竟然……	四级
第九课《接待朋友》	像……	二级
第十一课《邻居之间》	如果……就……	二级
二年级		
第一课《让地球放轻松》	既……又……	四级
第三课《华族文化知多少》	不然……	五级
第五课《听故事 说道理》	因此……	三级
第七课《同心同乐》	宁可……也……	高级
第九课《买得开心 用得放心》	……千万……	三级
第十一课《友情》	就算……	六级
三年级		
第一课《听明白 说清楚》	除了……还……	三级
第三课《沟通没问题》	可……（加形容词）	五级
第五课《新加坡去处多》	难怪……	高级
第七课《关怀小处开始》	难道……；其实……	三级
第九课《爷爷奶奶学电脑》	无论……都……； 只有……才……	四级；三级
第十一课《海水变了色》	难免……；否则……	超纲；四级
四年级		
第一课《生活处处有广告》	绝对……； 凡是……都……	三级；六级
第三课《我健康 所以我快乐》	即使……也……；尤其……	五级
第五课《让它们活下去》	毕竟……；的确……	五级；四级
第七课《温情世界》	何况……；也许……	高级；二级
第九课《留下美丽的脚印》	简直……； 与其……不如……	三级；高级
第十一课《美好家园》	不光……也……； 特地……	三级；六级

根据表 9 的分级表，初、中、高三个等级的分布图如图 1 所示：

《中学华文B》句型的语法等级比例

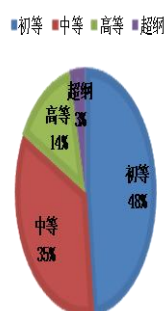


图 1 《中学华文 B》句型的语法等级比例图

根据图 1 可知，初等和中等为教材中最主要的语法等级，高等占比不多，超纲则占比更少。本教材的句型等级分布比较均衡，初级和中级句型占据了大部分比例，符合初中级水平学生学习中文的实际需求和语言水平。从语言生成的角度看，语法结构有简繁之分，句式有难易之别，因此教材中的语法点分级必须要与学生二语习得的规律相符，教师才能科学、合理地安排语法教学顺序，须循渐进地展开教学活动，促进学生汉语语法知识的掌握和语法知识体系的构建。《中学华文 B》是面向初、中级中文学习者的教材，教材应选取初级和中级水平的句型进行教学，但是初级句型不宜过多，否则对学习者的学习效果不大；中级句型应占总比例的半数，对学习者的语言输入提高一个层级，即略高于他们当前的语言水平，但不至于太难，以促进其进一步学习和提高。

对于学生来说，初级和中级句型的占比较高，这意味着他们在学习这本教材时，需要掌握和理解更多的基础语法和句型结构，以便能够理解和运用这些语言知识。同时，高级句型和超纲句型的比例较少，这可能会使一些学生在语言水平较高的部分遇到困难，需要寻求其他途径提高语言能力。

从教学的角度来看，这份数据也为使用这本教材的教师提供了一些启示。教师可以根据学生的实际水平和需求，灵活地调整教学内容和难度，以便更好地促进学生的语言学习和提高。同时，教师还可以对教材进行评估和调整，使其更加符合学生的学习需求和语言水平，从而提高教学效果和质量。

3. 语法项目编排

本小点主要考察《中学华文 B》教材对语法项目在各册听说课“句式”板块中的次序安排。由浅入深、由易到难是学习者学习发展的基本规律，在此选择“语气副词”和“复句”语法项目，考察该语法项目在各册中的难度安排，并判断其安排是否得当。如表 10 和表 11 所示：

表 10:《中学华文 B》语气副词语法项目编排表

语法项目	内容	册
三级语气副词	千万	二年级下册
	难道	三年级上册
	其实	三年级上册
	绝对	四年级上册
	简直	四年级下册
四级语气副词	竟然	一年级下册
	的确	四年级上册
五级语气副词	毕竟	四年级上册
高级语气副词	难怪	三年级上册

表 11:《中学华文 B》复句语法项目编排表

语法项目	内容	册
二级假设复句	如果……就……	一年级下册
三级递进复句	不光……也……	四年级下册
三级条件复句	只有……才……	三年级下册
四级条件复句	无论……都……	三年级下册
四级假设复句	否则……	三年级下册
五级条件复句	不然……	二年级上册
五级让步复句	即使……也……	四年级下册
六级条件复句	凡是……都……	四年级上册
六级让步复句	就算……	二年级下册
高级选择复句	与其……不如……	二年级下册
	宁可……也……	四年级下册
高级递进复句	何况……	四年级下册

结合表 10 和表 11 可知,“语气副词”和“复句”这两个语法项目在教材上的出现频率存在差异。语气副词主要出现在上册教材中,复句则主要出现在下册教材中。这可能是因为语气副词是基础语法知识,而复句则是更高级的语法概念,最好在掌握基础语法知识后再进行学习。同时也可以看到,无论是“语气副词”或“复句”,都没有地按照语言学习的规律,循序渐进、由简入难的方式编排。如“竟然”为四级语气副词被编排到一年级下册教材中,三级语气副词“绝对”出现在四年级上册教材当中。再如六级让步复句“就算……”和高级选择复句“宁可……也……”都出现在了二年级下册教材中。

对于外国学生来说,学习中文语法确实是一大难点,但是学好语法对于正确使用汉语、提高汉语交际能力非常重要。因此,教材的语法项目选择、编排和呈现形式都需要科学实用,以便学生更好地学习汉语语法。在语法项目选择方面,教材需要充分覆盖考纲的语法内容,确保学生掌握考试所需的语法知识。同时,教材也应该根据学生的实际水平和学习需求,合理选择语法项目。例如,对于初学者来说,应该先学习基础的词汇、语法和句型,而对于进阶学习者,则需要更深入的语法知识。在语法点数量和难度级别方面,教材也需要考虑学生的实际水平和学习需求。教材不应该过于冗长,而应该将重点放在关键的语法点上,并逐步提高语法难度。

(五) 课后练习

《中学华文 B》的活动与练习形式主要分为课堂练习、课后练习、综合练习和配套的练习册。

1. 课后练习

《中学华文 B》分为听说课和读写课，两种课型的练习分类有所不同。听说课的练习主要为课堂练习和课后练习。课后练习的基本类型有填空题、选择题、判断题、问答题、连线题、排序题等等。本文以一年级上册课本为例，对练习部分进行分类整理和数量统计，如表 13 所示。

表 13: 《中学华文 B》一上 课本练习类型统计表

课型	题型	填空题	选择题	判断题	问答题	排序题	其他	合计
	课次							
听说课	第一课	4	0	0	0	0	1	5
	第三课	2	0	0	0	0	1	3
	第五课	2	1	0	0	1	1	5
读写课	第二课	1	1	1	3	0	0	6
	第四课	2	1	0	2	0	0	5
	第六课	2	1	0	3	0	0	6
综合任务	综合任务一	2	0	0	0	0	0	2
	综合任务二	2	0	0	0	0	0	2
合计		17	4	1	8	1	3	

根据表 13 可直观得出，听说课和读写课的课本练习题平均为 5~6 题左右，其中填空题数量最多，问答题则位于第二，数量上比填空题少得多。选择题和其他类型题目数量相当。其中其他类型的题目主要集中在听说课中，为句型仿写题。判断题和排序题则各为一题，数量上最少。

课后练习的数量可以根据学生的学习进度、学习目标和时间安排而定。一般来说，练习的数量应该充分保证学生巩固课堂所学内容，提高语言应用能力，但也不应过于枯燥乏味、让学生感到压力过大。《中学华文 B》课本的练习数量其实不多，有的课甚至安排得太少，只有 2~3 个练习问题，存在着题型过少，题量严重不足的问题。总的来说，《中学华文 B》练习题型较为丰富，形式多样，各种题型穿插安排得当，使学生不易感到乏味枯燥。但是练习题目数量上过少有待增加。

2. 练习册练习

《中学华文 B》系列教材每一册课本都配备一本练习册，每本练习册都包含三个听说练习、三个语文练习、两个写作练习和一个总复习。这些练习项目都是紧密配合课本的教学内容而设计的。听说练习的重点是让学生运用学过的听说技能，语文练习的重点是词语和阅读理解

练习,让学生得以运用学过的词语和阅读技能,写作练习是让学生运用学过的写作技能写一篇看图作文和一个电子邮件。总复习则是进一步巩固学生之前学过的听说和读写语言技能。

一至三年级的听说练习只有两个练习题目,一个听力练习和一个说话练习,听力练习的题目形式多以选择题、填空题、连线题和排序题为主,不过从四年级开始,听力练习增加为三个。一至四年级的说话练习只有一个,其题型则是根据表格填空,再做出说话展示。一至四年级的读写练习均有三个题目,一是选词填空,二是短文填空,三是阅读理解。第一题的形式多变,有时会变为扩写句子、完成句子、组词成句或者词语搭配等。

总的来说,《中学华文 B》练习册题型较为丰富且形式多变,题目内容设置也紧贴教学内容,覆盖知识点全面,并且难度适中,符合学生的学习水平。不同难度和类型的题目设置合理且有一定规律性,包括选择题、填空题、问答题等多种题型,以满足学生的练习需求。同时也是课本练习的延伸,在一定程度上弥补了课本练习的不足。

八、教材的亮点与不足

(一) 亮点

1. 课文题材选取贴近中学生生活。《中学华文 B》教材将语言学习与中学生实际生活场景相结合,以日常生活场景来吸引学生,学生更容易产生共鸣,对学习内容有亲近和有意义,从而更加主动积极地参与学习。

2. 课文体裁强调实用性。《中学华文 B》教材注重学生的语言应用能力,这体现在教材中记叙文和实用文体裁占比最多,鼓励学生通过学习广告、各种类型的新闻稿和采访稿、各种类型的宣传海报以及电子邮件和信件等常见应用型文章体裁,掌握基本知识和技能,提高听、说、读、写的综合能力,帮助学生更好地应对日常生活和其他交际场合中的语言沟通需求。

3. 两种课型相结合突出交际功能。《中学华文 B》教材注重交际功能的培养,通过听说课和阅读课两种课型的设计,让学生了解和掌握华语交际中的规范和习惯,以便学生在社会生活和各种交际场合更加熟练。教材中的“句式”板块清晰地向学生展示要掌握的固定句型,并附上相对应的练习。这样显性句式的教学。通过明确清晰地展示句式与多媒体资源、课堂任务相结合,使得学生的学习态度与学习效果有了显著的改变与提升。除了学生口语能力明显提高,教师的教学目标也更清晰明确,其活用操练的形式更多样化,密度、广度和速度都更为适合海外中文学习者。

(二) 不足

1. 教材组织和编排不够合理。《中学华文 B》教材部分课文可能缺乏整体性和连贯性,难以形成有机的知识结构。部分教材内容组织和编排不够合理,缺乏系统性和层次性,导致学生难以建立起全面和深入的汉语知识体系。

2. 教材中华文化教学过少。《中学华文 B》八册当中仅出现了三处有关于中华文化教学的内容。汉语教学不仅仅是教授语言知识,还应该涵盖中华文化的教学,这可以帮助学生更好地了解中国的历史、传统、价值观等方面的知识,从而更好地理解和应用汉语。了解中华文化有助于学生更好地理解 and 运用语言,如果缺乏中华文化知识,学生的语言理解和学习效果可能会受到影响。

3. 读写汉字标注不清晰明了。根据《中学华文课程标准 2011》要求学生能够认读 1600-1700 个常用字,能写其中的 1100-1200 个字,然而在教材中未能够清晰地标记出哪些是认读字、哪些是识写字,学生不清楚应该达到怎样的汉字阅读和写作水平,可能会花费大量时间和精力在不必要的练习上,从而影响学习效率。教师不清楚应该教授哪些汉字读写技能和能力,容易导致教学目标不明确,教学内容不够精准。

4. 生词总体数量少,超纲词居多。教材所列出来的生词较少,根据学生的水平教师需要补充更多的生词教学内容。教材大部分超纲生词都是新加坡地名,又或者带有新加坡地域性的词语,对于初、中级水平学者来说很难理解和记忆,并且学了也无法将其应用到日常交际当中去。

5. 课本生词与练习册生词不匹配。学生在学习完课本生词后无法顺利地完练习册练习,因练习册中出现了不少学生没学过的词语。因此学生可能会漏学或重复学习某些生词,这会导

致学生对生词的掌握不够全面。同时，教师需要花费更多的时间来管理学生的学习进度，这可能会导致教学效率低下。

九、编写建议

1.相邻的两个听说课和读写课在内容上应在同一或者相类似的主题下进行编排，使课文主题更具系统性。在前面章节的分析指出，《中学华文 B》相邻的听说与读写课有的编排在同一主题下，有的却相差深远。笔者通过教学发现，学生对相同主题下的听说与读写课的学习效果更好。同时同一主题下进行编排也有助于加强学生对所学内容的理解和记忆，并且可以提高学生的学习效果。例如，在听说课中学习了有关旅游的相关词汇和语言表达方式，那么在接下来的读写课中，就可以让学生阅读和写作与旅游相关的文章或者对话，这样能够使学生更好地巩固和运用所学的语言知识。同时，相邻的两个课程内容也应该有一定的连贯性，以便学生更好地理解课程内容的整体架构和逻辑关系，从而有助于学生更好地理解和运用所学的语言知识和技能。

2.增加中华文化教学内容。在编写海外华文教材时，增加中华文化教学内容是非常重要的，这可以帮助学生更好地了解和理解中国的历史、文化、习俗和价值观，从而增强他们对中国的认识 and 了解。《中学华文 B》整个系列当中只出现了三篇与中华文化教学相关的课文，这三篇课文都巧妙地将中华文化融入教材内容中，学生能够通过有趣的方式了解中国的传统节日端午节、传统食物粽子、汤圆和饺子以及中华传统美德谦虚。在此建议《中学华文 B》可以增加其他如春节、元宵节、中秋节等中国传统节日的介绍，可通过对话或故事的形式将节日的来历、庆祝方式、相关习俗等融入课文当中。另外也可以增加对中国书法、绘画、音乐和舞蹈等方面的介绍，以帮助学生更好地了解和欣赏中国的艺术和文化。除外也应当增加中华传统美德内容的编排，例如以介绍中国古人故事的形式将尊老爱幼、孝道、诚信、礼仪这些传统美德融入课文当中。

3.完善字词表。《中学华文 B》虽把要求掌握的生词展示在每篇课文中，但是缺少系统的、总结性的字词表。有独立的字词表在教材中是非常重要的，一个全面且实用的字词表可以帮助学生更好地掌握词汇和语法，提高语言学习的效率和准确度。教材字词表除了应该包括学生需要掌握的最基本和最重要的核心词汇，还应该包括一些生词和常用短语。字词表还应提供详细的词汇解释，包括中文意思、英文释义、最好还能包括用法示例等，以帮助学生更好地理解词汇的含义和用法。除此之外，还应更新字词表。随着语言和文化的发展，一些新的词汇和短语会不断出现，教材字词表应该及时更新，以保证教学内容的时效性和实用性。

4.应当简化或者增删部分生词。首先《中学华文 B》的生词量极少，整套教材总共要求掌握 368 个生词，平均每册书要求掌握 46 个生词，这显然不符合一套标准海外中文教材的基本要求。其次，所要求掌握的生词中出现了许多新加坡地域性名词，笔者认为即使是面对新加坡本土的学生，这些地域性名词也不必当作一定要掌握的生词，应在教材中编排更多中高级词汇。教材编写过程中，应该根据目标学生的语言水平和课程内容的难易程度来决定是否简化或增删部分生词。如果教材的目标学生是初学者，那么教材中应该尽量减少生词的使用，以便学生更好地理解和掌握教材内容。如果教材的目标学生是进阶学习者，那么可以适当增加生词的使用，以帮助学生扩展词汇量和提高语言水平。同时，教师在使用教材时也可根据学生的学习目标和实际水平来确定是否需要简化或增删部分生词，以弥补教材词汇编写的不足。

十、结语

《中学华文标准课程 2011》为《中学华文 B》提供了编写理念与课程目标的标准。经过对该教材的结构和体例进行分析，可以发现其编写结构精巧，主题明确，任务清晰，且课与课之间具有相互联系且清晰区分。同时，该教材的结构编排有规律性，而且细节内容的设计也很灵活。课文的题材虽然十分广泛，也比较注重学生的情意与价值观的培养，但话题覆盖不全面、分布也不均衡，不完全符合海外学生普遍的兴趣与教学规律。体裁形式多样，编排合理科学，符合课程标准的要求。教材练习无论是课本练习还是练习册练习题型都比较丰富，课本练习数量不多，练习册练习作为补充，弥补了课本练习的不足。语言要素方面，教材中生词数量不多，超纲词占比最高，整体生词有一定的难度。语法项目“语气副词”与“复句”没有很好

地按照语言学习规律以循序渐进、由简入难的方式编排。本文对《中学华文 B》的编写进行了总体评价,指出了教材的内容与功能的亮点,和五处不足之处,并教材本身提出了几点编写建议。

参考文献

- [1]王兵.新加坡《中学华文课程标准 2011》解读——兼与 2002 年课程标准比较[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2013,11(03):70-74.
- [2] 陈志锐,林季华,林子薇,潘霖妮.多媒体资源辅助的显性句式教学与学生口语表达能力的提高[J].华文作为二语与外语的教学——探索与实践.2014.232-249.南京大学出版社.
- [3]杨玲玲,梁庆辉.基于语言学习策略框架下的口语活动设计:华文“B”课堂教学为例[J].海外华文教育,2016,(04):546-551.
- [4]杜明铭.新加坡《中学华文(特别课程)》编写分析与建议[D].广州大学,2017.
- [5]李国美.新加坡名创版《中学华文》(高级)教材研究[D].青海师范大学,2019.
- [6]戴家毅.新加坡华文教育政策变迁研究[J].民族教育研究,2022,33(02):169-176.

任务型教学法在汉语综合课中的应用研究——以泰国 帕那空皇家大学为例

The Application of Task-based Teaching Method in Comprehensive Chinese course: A Case Study of Phranakhon Rajabhat University

Liu Xilin*, Li Shenglan

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

*Email : liuxilin126@gmail.com

摘要

本文立足于任务型教学法的相关理论，结合在泰国帕那空皇家大学汉语综合课的教学实践，就任务型教学法在泰国汉语综合课教学的应用进行探究。从课程设置、教材、教师、学生等方面介绍了帕那空皇家大学汉语综合课的现状，探讨了任务型教学法在帕那空皇家大学汉语综合课中的教学设计。通过问卷调查、课堂观察等方法对任务型教学的效果进行分析，总结了任务型教学法的优势、存在的问题及改进措施，并提出了在汉语综合课中应用任务型教学法的建议。

关键词：任务型教学法，汉语综合课，泰国

Abstract

Based on the relevant theories of Task-based Teaching Method and combined with the teaching practice of Chinese comprehensive course in Phranakhon Rajabhat University, this paper explores the application of Task-based Teaching Method in the teaching of Chinese comprehensive course in Thailand. This paper introduces the present situation of Chinese comprehensive course in Phranakhon Rajabhat University from the aspects of curriculum, teaching materials, teachers and students, and probes into the teaching design of task-based teaching method in Phranakhon Rajabhat University Chinese comprehensive course. By means of questionnaire survey, classroom observation and other methods, this paper analyzes the effect of Task-based Teaching Method, summarizes the advantages, existing problems and improvement measures of Task-based Teaching Method, and puts forward some suggestions on the application of Task-based Teaching Method in Chinese comprehensive courses.

Keywords : Task-based teaching method, Chinese comprehensive course, Thailand

一、绪论

随着中国“一带一路”战略和泰国“4.0”战略的深入发展，汉语在泰国的地位显著提升。泰国中小学全面开设汉语课程，大学中开设汉语相关专业的数量也在逐年增多。经过前期的发展，泰国汉语教学在取得显著成果同时，也出现了一些问题和挑战，提高汉语教学质量就成了目前需要解决的重要问题。

汉语综合课以培养学生各项技能全面发展为目标，在汉语教学中扮演着重要的角色。针对泰国学生活泼、喜爱团队活动等特点，为了增强学生汉语交际能力，培养学生汉语学习兴趣，提高学生主动学习的能力，在通过调查、查阅文献等，笔者认为

“以学生为中心”、“在做中学”的任务型教学法可以应用在泰国汉语综合课教学中。

任务型教学法是基于二语习得、建构主义及交际法理念的一种教育教学方式，任务在课堂教学中占据着重要的地位，需要教师承担引导者、监督者的职责，设计实际的、可执行的语言学习任务，以满足现实交际需要。在汉语综合课教学中运用任务型教学法，可以让学生积极参与到课堂活动中，在完成任务的过程中，掌握语言知识和技能，激发学生的学习兴趣，提高学生的交际能力，培养学生自主学习能力。

本文以任务型教学法为指导方向，探索其在汉语综合课中的设计与实施，希望可以丰富现有的对外汉语教学研究体系，为后续研究提供资料借鉴。任务型教学法可以针对性的解决传统教学中的不足，全面提高学生的语言交际能力，为泰国汉语综合课教学方法的改进提供方案参考，使针对泰国的汉语教学体系更加系统完善。

二、研究目的，研究方法，研究对象及内容，研究创新性

（一）研究目的

本文的研究有两个目的：一是提高学生的汉语交际水平，增强学生自主学习能力，通过相关的教学案例研究，检验任务型教学法的教学效果，并从教学中发现问题，找到解决问题的方案。二是希望此篇文章可以对任务型教学法在泰国汉语综合课教学起到一定的借鉴作用，丰富泰国汉语课堂教学方面的研究，切实提高泰国汉语教学水平。

（二）研究方法

1.文献研究法

对本课题的相关文献，进行研读，分析及梳理各学者的研究成果，提炼关于本课题的相关理论知识，作为研究的理论基础，在以往研究基础上寻找创新点进行研究。

2.问卷调查法

通过问卷调查形式，在任务前期和任务后期对学生进行调查，获得学生对任务型教学法的看法，对问卷结果进行分析，得出结论。

3.案例分析法

选取在帕那空皇家大学对外汉语综合课中的典型案例，进行分析，找出任务型教学法在对外汉语综合课中运用的优势和存在的问题，并结合自己的教学实践提出解决措施。

4.课堂观察法

通过观察记录学生在课堂上的表现，教学结束后，教师将自己在课堂观察时所了解到的情况进行总结，分析学生表现，全面客观的了解问题，给出解决问题的看法。

（三）研究对象及内容

本文选取笔者任教的帕那空皇家大学商务汉语专业大四汉语综合课为研究对象，探索任务型教学法在课程中的应用。笔者于2022年6月到2022年10月担任大四年级的汉语综合课教学工作，总共开展了64个课时的教学实践。商务汉语专业大四学生76人，其中男生有8人，女生有68人，年龄在21-23岁之间。

本文的研究主要围绕以下三个方面：

- 1.为什么任务型教学法适用于泰国帕那空皇家大学汉语综合课教学；
- 2.如何在泰国帕那空皇家大学综合课中使用任务型教学法；
- 3.将任务型教学法应用于泰国帕那空皇家大学汉语综合课的效果如何。

（四）研究创新性

- 1.研究方法的创新

本文在教学中使用不同的教学方法，增加新媒体的使用，探讨新的教学实践可能性，将任务型教学的合作性、趣味性、交际性等运用到课堂教学中，探索符合泰国高校学生的中文课堂教学方法。

2.研究内容的创新

本文以泰国高校为背景，将综合课与文化教学相结合，为学生营造真实的语言环境，使学生不只是学习了语言技能，还增加了文化知识，并能在文化交流中操练语言技能，增强学生学习兴趣，提高文化传播的影响力。

三、与本论文选题有关的国内外研究综述

(一) 中国外研究现状

任务型教学法兴起于国外，是从20世纪80年代开始逐渐发展，N.S.Prabhu (1980)最先提出任务型教学法这一理念，通过开展交际法教学实验，实验论证了“在用中学”可以取得更好的学习效果。分析任务型教学的研究体系，可以分为以下几个方面的内容。

1.任务型教学的含义及价值

Crooks (1989)认为任务是教学课程的一部分，是有特定目的的一件事或一个活动。Ellis (2003)总结了第二语言习得领域中有关任务型教学的理论，进一步推动了任务型语言教学的发展，他提出任务的最终目标是为了帮助学习者解决交际过程中遇到的问题。

2.任务型教学的分类

Prabhu (1980)将任务分为信息差任务、观点差任务和推理差任务三类。Ellis (2016)将任务分为五大类，第一类是真实型任务和教学型任务；第二类是输入型任务和输出型任务；第三类任务是焦点式任务和非焦点式任务；第四类是封闭式任务和非封闭式任务；第五类是此时此地型和彼时彼地型任务。同时提出任务教学的两种方法，一种是教师先给学生讲解语言知识，然后让学生练习，最后进行任务的辅助型语言教学；另一种是教师针对学习者的学习水平设计任务活动的任务语言教学法。

根据本文汉语综合课教学的实际需求，采用Willis (1996)的理论，将任务分为六种类型，分别是列举任务、排序和分类任务、比较任务、解决问题任务、交流个人经历任务和创造性任务。

3.任务型教学的实践策略

Nunan (1989)着重阐述了交际任务设计模式，他认为任务是一项课堂活动，是习得者在使用目的语进行的理解、操作、输出或互动，在此过程中他们的注意力主要集中在意义上，而不是形式上。Willis (1996)将任务严格地分为任务前、任务环、语言焦点三个阶段，任务前阶段要介绍话题和任务活动，任务环阶段进行任务计划和报告，语言焦点阶段要分析和操练。他对如何运用任务型教学法开展教学做出了指导，对推动任务型教学法从理论走向实践具有十分重要的意义。Skehan (1998)把任务分为任务前活动、任务中活动和任务后活动三个阶段，他认为任务的设计应该符合实际的课堂环境、贴近学生的实际交际场景，任务的安排要根据实际教学情况来具体把握。

我们可以看到有关任务理论研究已经很清晰，任务型教学法的定义也在不断发展完善，任务型教学法在语言教学中的效果也渐渐显现。

(二) 中国国内研究现状

1.有关任务型教学法在对外汉语教学方面的相关研究

国内有关任务型教学法的研究起步较晚，最初在我国的运用集中于英语教学中，首个将任务型教学概念引入对外汉语课堂教学的是马箭飞。2008年，孔子学院总部颁

布了《国际汉语教学通用课程大纲》，明确提出“汉语教学任务”概念与方法，自此任务型教学法在对外汉语教学的应用研究进入了白热化的阶段。

2.有关任务型教学法在对外汉语综合课方面的研究

李泉（2011）指出综合课在国内对外汉语教学中一直处于核心课、主干课的重要地位，课程的性质和特点深刻地影响着该课程的目标设定和内容取向以及教学方法的选择和创新，进而影响其教学质量和效果。他将对外汉语综合课的教学内容、指导原则、指导方法等均进行了详细描述。

赵金铭、姜丽萍（2011）从对外汉语课堂教学设计发展的角度，提出教师在课堂教学过程种叫什么、怎么教、学生怎么学作为教学设计的本质，处理好这三个方面的关系，就完成了一堂综合课教学。

姜丽萍、赵秀娟、吴春仙（2014）认为综合课是语言知识、语言技能、语言素养、教学方法的综合，综合课教学要遵循一定的教学原则，尤其是教学材料的选择，需要精挑细选，练习要从易到难，注重交际练习，帮助学生模拟情景，或者创造贴近真实的情境，教学过程要以学生为中心。要与文化教学相结合，分层次进行文化教学，从文化理解到文化掌握，到跨文化交际，上升至国际视野。

综上所述，可以看出任务型教学法是适用于对外汉语综合课堂的，近年来学者们已经认识到任务型教学法的重要性，并开始关注任务型教学法在对外汉语教学中的实际应用，也取得了一定的研究成果，对外汉语界已经研究出适合对外汉语教学的任务型课堂的新模式。

3.有关任务型教学法在泰国汉语课堂教学方面的研究

宋少华（2011）认为在实际的课堂教学中，并不是简单地把一个任务布置下去就可以了，任务的系统实施更重要，所以需要完整、系统的教学环节设计。

石玲（2018）根据学生的要求和兴趣，在教学单元中设计相应的任务，着重为学生提供真实语言情境，让学生在交际中更好地掌握汉语知识及技能。

NIROSMINI HASANEE（2022）依据前期调研和教学经验对学生的听说读写技能进行了全面的要求，通过详细的案例描述得出教师应该在课堂教学过程中以学生为中心，设计出更好更合理的教学设计。

经过不断发展，有关任务型教学法在对外汉语课堂中尤其是针对泰国的汉语课堂教学的研究逐渐增多，也不断有泰国本土教师加入研究行列。任务型教学法是能够为泰国学生提供更有效的汉语环境，使课堂形式更加多样化，增强学生汉语学习兴趣，培养学生运用汉语的创新能力和探索中国文化的积极性。当然在具体实践中也有一些局限性，也需要我们不断创新完善。

四、任务型教学法在帕那空皇家大学汉语综合课教学中的应用情况

（一）任务型教学法在帕那空皇家大学汉语综合课教学的现状

1.学校概括

帕那空皇家大学（英文名：Phranakhon Rajabhat University）是泰国最早的师范学院之一。发展至今，帕那空皇家大学已成为一所综合类院校。帕那空皇家大学设有孔子学院，简称海丝帕那空孔院，孔院不但承担了帕那空皇家大学的汉语专业课和选修课，也定期开展丰富多彩又具有特色的文化活动。

商务汉语专业为帕那空皇家大学人文学院开设专业之一，该专业有本土汉语教师6人，商务汉语专业学生约220人。学生接受本专业的汉语发音、基础汉语、旅游汉语、计算机汉语、商务汉语写作、基础商务汉语等课程。孔院中国籍教师为商务汉语专业学生提供HSK课程、汉语发音、商务汉语写作、基础汉语等课程的教学工作。

2. 课程设置情况

帕那空皇家大学商务汉语专业的综合课分为汉语综合课 1-4，分别对应大一到大四年级。每周上 1 次课，每次 4 个小时。因为课程持续时间长，学生注意力很难长时间集中，每 1 个小时或 1 个半小时需要休息 20 分钟。此外，因学校没有统一的宿舍，学生都在校外居住，迟到现象比较多，每节课实际上课时间大概 3 个小时。

按照原有的教学大纲，学校大四年级对应汉语综合课 4 的课程，但是本年度受新冠疫情影响，大四学生实习工作暂停，学校为了让学生汉语综合能力有所提高，故开设汉语综合 5 课程以弥补实习的学分。

3. 教材情况

教材根据帕那空皇家大学商务汉语专业的教学计划要求，使用《卓越汉语·商务致胜》第五册。该教材的具有课文编排整体性、涵盖话题丰富性、选取案例真实性、案例用途针对性、汉语运用实用性的四大原则。由 5 个单元组成，每个单元 2 课，每课分为主课文和副课文。

4. 师资情况

帕那空皇家大学商务汉语专业共有本土教师 6 人，这 6 位老师均有留学中国的经历，他们专业知识扎实、教学经验丰富。本土教师负责商务汉语专业课教学，例如中国文化赏析，中泰进出口贸易，商务礼仪，商务谈判等课程。

孔院中国籍教师承担商务汉语专业教学的老师共 3 人，主要教授综合课、口语课、写作课、文化课等，孔院的这 3 名中国籍教师，均为汉语国际教育或相似专业毕业的本科和研究生，具有两年以上的教学经历，其中 2 名中国籍教师可以熟练使用泰语辅助教学，笔者主要负责商务汉语专业的综合课教学。

5. 学生情况

帕那空皇家大学商务汉语专业大四学生总计 76 人。学生已经经过了三年的学习，具备了良好的汉语基础，对商务汉语也有一定的了解。这 76 名学生的年龄在 21-23 岁之间，学生具备了良好的沟通理解能力，可以理解教师的指令，方便教师的管理。这 76 名学生中，男生有 8 人，女生有 68 人。该专业的男生虽少，但是男生整体汉语水平较高，发音清晰，表达流畅。

笔者通过和学生交流，发现帕那空皇家大学商务汉语专业的学生学习汉语的动机大多来自外界，有些是家长认为学习汉语对找工作有帮助，有些是毕业后想去中国做生意，甚至有些学生认为商务汉语专业较其他专业比较好毕业，当然这部分原因与帕那空皇家大学商务汉语专业的管理体制有关系，这里不再进行深入探究。

学生的学习兴趣对他们的学习态度和动机有着重要的影响。在学生中存在着对汉语学习的浓厚兴趣，这种兴趣可以有效地激发他们的学习主动性，进而产生持续的自主学习动机。据分析结果显示，部分学生认为汉语学习对完成学业以及进一步的中国文化学习和旅游有着积极作用，同时，受到泰国作为旅游国家和汉语需求增长的影响，他们对汉语学习的需求呈逐渐上升的趋势。

在授课中，笔者发现本班的学生因为汉语水平和性格不同，课堂表现也有很大差异，有的学生性格内向担心出错，不会主动发言，有的学生性格外向，整堂课都跟着老师的思路，经常与老师互动。泰国学生普遍随性、轻松、乐观，他们喜欢表达自己的想法，积极活跃，乐于以小组形式参与课堂活动。

(二) 任务型教学法应用于汉语综合课教学中的可行性分析

1. 任务型教学符合综合课教学需求

任务型教学法适应汉语综合课的教学目标需求,任务型教学法与汉语综合课具有教学原则的一致性,任务型教学法满足汉语综合课教学特点要求。

2.任务型教学法符合教材特征

泰国帕那空皇家大学商务汉语专业学生综合课教材为《卓越汉语·商务致胜》,教材编写中融入交际法和任务型语言教学相关的核心理念,在教材总体编写上、教材内容方面、教材考察内容上、目的达成上都能满足任务型教学法的开展。

3.任务型教学符合帕那空皇家大学学生需求

对于学生的汉语综合课程学习兴趣以及教学方法评价等进行调查,以76名大四学生为对象,调查学生对于教师常用教学方法的评价,其中教师讲授占据绝对地位,案例教学开展频率较其他方法略高,整体看教学方法较为单一,以讲授为主。关于教师关注的内容中,听说训练的占比最高,说明综合课中,综合性作用发挥不足。可以看出学生希望教师在课堂中采用新的教学法,并且增加综合技能训练的内容。

(三)任务型教学法在汉语综合课教学中的总体设计

教学内容涉及创业与效益、企业管理、国际贸易、经济法规、环保与经济发展等话题。笔者任教的商务汉语专业大四一共两个班,大四1班和大四2班,每周4个课时,每课时1小时。本学期该门课共有16次课,64个课时,中中和期末考试占用8个课时,实际上课56课时。

本学期的教学安排是《卓越汉语·商务致胜》5的10个单元,每2个单元结束后安排1节复习巩固课,每节复习巩固课4个课时。

按照任务型教学法的教学过程,分为任务前、任务中和任务后三个阶段,结合汉语综合课的特点、学生基本情况及教材情况,对于不同阶段的任务型教学进行以下设计。

1.任务前阶段

任务前主要包括准备与任务导入,准备主要是教师的课前准备,课堂教学的开端通常是导入环节,其目的在于引导学生进入学习状态,调整学生情绪,吸引学生的关注和激发学生的学习兴趣。

1.1 导入

教师在任务导入过程中,可采用多种教学方法,如图片、实物、动作、提问、视频、介绍个人相关经历等,以吸引学生的注意力从而提高学生的参与度。此外,教师还可结合任务内容,运用一些简单的活动进行导入。在引入话题的过程中,可以直接呈现任务,并介绍任务规则,教师在此阶段起着关键作用,主要负责教学的组织安排及任务的介绍。而学生则扮演参与者的角色。

1.2 语言及活动准备

完成任务导入后,协助学生完成准备工作。回顾与任务相关的语言知识,通过认读生词、了解词语及句子含义以及讲解案例背景、要求等完成知识准备。可以通过小组合作教学等方式,满足学生的交流探索需求,并体现出学生的主体地位。该部分属于课堂教学之中的重中之重,老师可依照先前对内容、知识的研究,融合任务设计功能,并借助互动反馈等,迅速对学生展开知识的传授及交际。

2.任务中阶段

2.1 布置任务

教师在布置任务时要明确任务实践的具体要求,如任务的组织形式、任务所需的时间、完成任务中所用到的重点词语和句式等。在说明任务时,要考虑到学生的汉语水平,使用学生能理解的语言,必要时也可借助泰语进行任务说明。教师要根据学生的语言能力、性格等因素,对各小组成员进行合理的分配。

2.2 实施任务

在此环节中，学生要积极地投入到任务过程中，教师在此起到引导和监督的作用。教师要认真地观察各组学生参与任务的情况，对于出现与任务不符或影响任务进行的行为要及时进行干预，同时对学生在完成任务过程中遇到的问题，及时给予帮助和指导。

2.3 汇报任务

在任务完成后，以报告、演讲、表演、讨论等多种方式，展示任务成果。采取情境教学、分组教学的方式，让不同小组完成对应的任务，并以表演等方式完成任务报告。在这个环节，尽量让每一小组都有汇报展示的机会，学生在汇报任务时，教师要认真记录学生出现的优点、不足和错误。

汇报结束后，学生和老师也必须从客观角度出发，展开自我评价、互相评价，在此之后，教师要肯定学生的优点和需要改进的地方。

3.任务后阶段

任务后主要是对任务巩固、评价与反思。在完成任务后，为了巩固任务的效果，教师要组织学生对于重点语言项目进行操练。对于本课重点生词的巩固练习，可以采用选词填空、完成词语搭配、选择正确答案、完形填空等练习。对于本课重点语言点，可以采用使用关键词改写句子、使用关键句补全句子、使用关键词或关键句回答问题等练习。对于本课的课文和主题的理解，可以采用听对话或者短文，选择正确答案、根据听到的内容补全句子等练习。练习结束后，教师进行总结。

（四）任务型教学法在泰国汉语综合课教学中的实践效果

自2022年7月开始开展任务型教学实践后，截止到2022年10月本学期结束，总计三个月的时间里，汉语综合课教学获得较好的成效。通过问卷调查，调查学生对于任务型教学的接受情况等，具体实践结果如下：

表 1 汉语综合课中任务型教学喜爱度与接受度调查结果

		百分比
你喜欢汉语综合课吗?	喜欢	50.00%
	不确定	43.42%
	不喜欢	6.58%
	总计	100.00%
你喜欢任务型教学的上课方式吗?	喜欢	72.37%
	不确定	21.05%
	不喜欢	6.58%
	总计	100.00%
你能够适应这种上课方式吗?	能	85.53%
	不确定	14.47%
	不能	0.00%
	总计	100.00%
你喜欢现在这种上课方式还是以前的上课方式?	现在的	50.00%
	以前的	14.47%
	都可以	35.53%
	总计	100.00%
你希望以后的汉语综合课使用现在的教学方式还是以前的教学方式?	现在的	53.95%
	以前的	46.05%
	都可以	0.00%
	总计	100.00%

首先,关于汉语综合课的喜爱情况,50%的同学表示喜欢,6.58%的同学表示不喜欢,还有43.42%的同学表示不确定。整体来看,在本次调查中,表示喜欢的同学高于不喜欢的同学,同时还有大部分同学表示不确定。关于汉语综合课中任务型教学的上课方式,72.37%的同学表示喜欢,6.58%的同学表示不喜欢,还有21.05%的同学表示不确定。综合以上两项调查结果说明,在汉语综合课中任务型教学中,学生对于任务型教学的上课方式喜爱度较高。

关于任务型教学的适应情况,85.53%的同学表示能够适应,14.47%的同学表示不确定,无表示不能适应的同学,表明经过几次教学计划的调整,学生都能够适应这一上课方式。关于现在上课方式与以前上课方式的对比中,50.0%的同学表示喜欢现在的上课方式,14.47%的同学表示喜欢以前的上课方式,35.53%的同学表示都可以。希望以后的课程使用现在的教学方式还是以前的教学方式问题中,53.95%的同学表示希望使用现在的教学方式,46.05%的同学表示希望使用以前的教学方式。这一调查结果表明,同学对于任务型教学仍旧存在一些意见,后续应该针对性的解决同学意见,促进任务型教学的教学方式的持续推进与教学成果的有效推优化。

采取同一问卷调查学生对于教学的评价,其中教学方法多样以及教学方法差异中,非常符合及比较符合两个选项的综合选择人数达到半数以上,相较采用任务型教学法教学前提升了20%-30%。在教师关注内容中,各项关注内容显著提升,其中商务能力和综合能力的提升最为显著,体现出汉语综合课与学院课程的高度相关性。在教学方法中,自我评价以及同伴评价的占比显著提高,教学策略中,各类教学策略均衡性显著,教师讲授时间占比显著下降,说明原有以教师为主的讲授教学法得到改善。

表 2 教师综合课教学评价(教学后)

	非常符合	比较符合	一般符合	比较不符合	非常不符合		
我认为老师综合课教学方法多样	25.00%	27.63%	30.26%	10.53%	6.58%		
我认为老师综合课教学方法和其他汉语课程的方法不同	25.00%	30.26%	21.05%	18.42%	6.58%		
综合课教学中教师最为关注的内容(多选)	字词记忆	听说训练	阅读能力	写作能力	商务能力	综合能力	其他
	56.58%	64.47%	67.11%	85.53%	85.53%	97.37%	43.42%
教学结果的评价方法主要为(多选)	自主评价	同伴互评	教师评价	外部评价	其他		
	43.42%	35.53%	67.11%	2.63%	2.63%		
教师综合课的主要教学策略(多选)	教师讲授	案例教学	情境教学	活动教学	其他		
	23.68%	22.37%	56.58%	44.74%	64.47%		

关于综合课教学作用中,结果如下表3。相对于教学前,汉语提高写作能力及交际能力的作用更为显著,同时表示提高阅读能力的认同性也有所提高。

综合以上调查,相对于教学前,经过任务教学的设计与实施,学生通过综合课的学习显著改善了听说读写及交际能力。

表3 汉语综合课教学的作用调查（教学后）

	非常符合	比较符合	一般符合	比较不符合	非常不符合
能够提高我的阅读能力	27.63%	35.53%	17.11%	11.84%	6.58%
能够提高我的写作能力	34.21%	36.84%	14.47%	11.84%	2.63%
能够提高我的听说能力	27.63%	32.89%	17.11%	14.47%	7.89%
能够提高我的汉语交际能力	31.58%	43.42%	14.47%	7.89%	2.63%

在2022年第一学期期中考试以及期末考试中，学生汉语综合课成绩如表4，可以发现，2022年第一学期的期中考试中，学生平均成绩81.05分，显著高于第一次阶段性考试的73.45分，期末考试成绩83.46分，较期中考试成绩表现出持续性的提高。

表4 实行任务型教学法前后的平均成绩

	第一次阶段性考试	第二次阶段性考试
实行任务型教学法前的平均成绩	76.52	73.45
	2022年第一学期期中	2022年第一学期期末
综合课大四班级平均成绩	81.05	83.46

同时对比考试成绩分布也可以发现，相对于以往的成绩两极分化严重，大量学生不及格的情况，近两次考试中，成绩处于中下等水平的学生提升显著，其中考试5名同学成绩在60分以下，期末开始只有1名学生60分以下，这表明任务型教学法在提高学生成绩方面的作用较明显。

总的来说，从学生的课堂表现和反馈可以看出，任务型教学法在汉语综合课中的应用很大程度上提高了学生的汉语水平和汉语交际能力，教学效果比较明显，主要是体现在：第一，课堂出勤率增高，课堂氛围更融洽；第二，创设真实的语言环境，学习目的性和趣味性增强；第三，学生的汉语交际能力提高，自主学习和创新能力增强。这是因为任务型教学法符合学生的学习特点，可以提高学生课堂参与度；任务型教学法通过小组活动，可以增强学生的团队合作能力；任务型教学法满足学生的学习需求，进一步提升学生语言交际能力；任务型教学法可以提高学生学习兴趣，培养学生的主观能动性。

五、任务型教学法在泰国汉语综合课教学中存在的问题和改进措施

1. 学生完成任务的参与度不均衡

部分学生对于任务型教学法兴趣不高，或者是参与任务的学生不均衡，有的学生很积极有的学生则敷衍了事。针对存在的这个问题，教师在课前要充分了解学生的基本情况，在布置任务分组时，根据课前准备情况对学生进行分组，同时教师要明确每个小组成员的任务。对于积极参与任务的同学给予奖励。

2.完成任务超过规定的时间

前期准备时间长, 教学实践耗时长, 往往超过任务规定的时间。解决这个问题的办法, 首先教师在布置任务时就要进行清晰、全面的解释, 必要时可以采用泰语进行解释, 预留出答疑解惑的时间。教师在给学生布置任务时可根据学生的特点, 选择口头汇报任务或者书面汇报任务。其次对于学生存在的问题或者不能顺利完成的情况要及时进行解答和引导, 最后教师要在规定时间前及时提醒学生。

3.学生对于母语的依赖性较高

由于部分学生汉语听说能力欠佳, 因而有时较难以用汉语准确表达自己的观点, 学生们往往会采用母语交流或在不自觉的情况下使用母语进行沟通。为了解决存在的这个问题, 教师在开展每个任务前, 对任务中出现的重点词语和句型带领学生进行操练, 循序渐进, 教师在任务完成过程中要督促学生使用汉语表达, 在课堂上不禁止学生使用手机, 引导学生使用手机的工具性能。

4.任务设计不合理, 教师开展任务受阻

教学中的任务是教师根据教材、学生的实际情况进行设计的, 有时会出现不合理或者与学生实际生活不符的情况。解决这个问题, 教师可以针对学生现实中可能遇到的情况进行预设并布置任务, 及时更新自己知识库, 对教材内容进行删减或者补充材料。

六、任务型教学法在泰国汉语综合课教学中应用的建议

1.充分了解学生情况, 做好课前准备

教师需要对学生的个体差异进行深度分析, 比如性格、年龄、汉语水平以及学习需求等方面, 尤其要着重了解学生的兴趣点, 有效地根据学习者的特点, 制定恰当的学习计划。

教师在准备课堂教学前, 要设计符合贴近生活的活动, 确保所学内容具有实用性。各项任务之间应当合理安排, 任务设计应该全面考虑到班级中所有学生的需求。任务活动的设计应确保所有同学都能积极参与并取得相应的学习效果。

2.把控课堂节奏, 加强课堂管理

教师需要在任务活动中协调和控制各种教学因素, 以确保课堂活动的有序进行。教师要有时间观念, 指导学生在规定时间内完成任务, 在任务快要结束时, 要及时提醒时间, 不要因为学生拖延而影响了整个教学进程。

教师在课堂管理时要宽严并施, 泰国的汉语课堂中教师要具有亲和力, 教师的个人魅力也是吸引学生学习的一个重要因素。

3.合理设计任务, 引导完成任务

设计任务时要设计学生在日常生活中可以用到的场景, 任务的设计要有系统规划, 分层级、由简单到复杂, 还要增加任务的趣味性。

任务型课堂除了进行活动设计外, 还要在学生活动时仔细观察学生, 及时对学生的行为做出反馈, 对学生任务进行起到正确的引导作用。及时查看每个小组每个学生任务的进度, 给予指导。学生对于任务不理解时, 教师及时进行解释, 也可使用泰语辅助教学, 可以便于学生理解, 提高课堂效率。

4.多种教学法相结合, 及时总结

教学过程中应合理使用多种教学方法, 通过选择合适的教学方法来补足单一教学方法存在的不足。确保任务型教学法与传统教学法的巧妙融合, 精准掌握各自的使用比例, 夯实任务前阶段基础, 为后续的任务执行及学习打下坚实的基础。

5.与时俱进, 提高教师综合能力素质

教师要及时定期更新教学武器库,保证一定的阅读量,并且根据一线教师所提的意见不断完善自己的理论功底,既可以不断开阔自己的眼界,还可以提高自己的思维方式,同时保证自己的职业素养不断提高。教师要把汉语综合课的教学理念逐渐转化到实际教学当中,以此来不断提高自己的教学水平。

七、结论

本文在任务型教学法的理论指导下,结合笔者在泰国帕那空皇家大学商务汉语专业的教学实践,通过对所在学校的基本情况、师资情况、教材情况、课程设置、学生情况的进行分析,就任务型教学法在汉语综合课教学中的应用进行研究。通过调查问卷、课堂观察等方法,对比使用任务型教学法前后,主要的变化有:学生的出勤率增加,学生课堂参与度提升,课堂氛围较之前活跃温馨,学生的成绩显著提高,学生汉语开口机会增多,所学的知识能运用到实践中。

但是在实施过程中也存在一些问题,如学生完成任务的参与度不均衡,完成任务超过规定的时间,学生对于母语的依赖性较高,任务设计不合理致使教师开展任务受阻等,针对以上问题给出了对应的解决办法。同时为了更好地在汉语综合课中运用任务型教学法,也给出了建议:一是充分了解学生情况,做好课前准备;二是把控课堂节奏,加强课堂管理;三是合理设计任务,引导完成任务;四是多种教学法相结合,及时总结;五是与时俱进,提高教师综合能力素质。

总得来说,任务型教学法是适用于以泰国高校为背景的汉语综合课教学的,在汉语综合课中使用任务型教学能够提高学生的课堂参与度,增强学生的团队合作能力,提升学生的汉语交际能力,培养学生的主观能动性。本文在研究过程中仍有一些不足之处,文中给出的建议还需要根据教学实践的真实情况,进一步检查教学效果,希望未来可以不断优化,进一步为泰国的汉语综合课教学提供一定的经验和帮助。

参考文献

- 李泉.汉语综合课教学理论与方法[M].北京:北京大学出版社,2011.
- 姜丽萍.国际汉语教学:综合课教学方法与技巧[M].北京:北京语言大学出版社,2014.
- 马箭飞.以“交际任务”为基础的汉语短期教学新模式[J].世界汉语教学,2000(04):87-93.
- 马箭飞.任务式大纲与汉语交际任务[J].语言教学与研究,2002,54(04):27-34.
- 宋少华.任务型教学法指导下的实用汉语写作课教学实际——以泰国四色菊皇家大学为例:[硕士学位论文].[D].山东:山东大学,2011.
- 高枫.任务型教学法在泰国清迈皇家大学汉语综合课中的应用案例分析:[硕士学位论文][D].北京:北京外国语大学,2015.
- 王肖肖.任务型语言教学模式在泰国职校汉语综合课中的应用研究:[硕士学位论文][D].山东:鲁东大学,2018.
- 席艳妮.基于任务型教学法的对外汉语初级综合课案例研究:[硕士学位论文][D].陕西:西安石油大学,2019.
- 臧雨.任务型教学法在泰国兰实大学商务汉语综合课中的应用研究:[硕士学位论文][D].广西:广西大学,2022.

泰国中医专业学生汉语学习存在问题及应对策略研究--以泰国 华侨崇圣大学中医学院学生为例

Research on Chinese Language Learning Problems and Coping Strategies of Thai Students Majoring in Chinese Medicine : A Case Study of Students Majoring in Chinese Medicine at Huachiew Charlermparakiet University

Nichapat Yingsukphol*, Tanes Imsamran

College of Chinese Studies, Huachiew Charlermparakiet University

*Email : nichapatpop21@gmail.com

摘要

本文在国内中医汉语研究和泰国中医汉语研究的背景下进行研究,从背景上了解当今中医汉语发展状况以及泰国中医专业学生在学习汉语时所遇到的问题。本研究采用文献研究与问卷调查法相结合,探讨泰国华侨崇圣大学中医学院学生在大一阶段学习汉语时所遇到的问题,并基于存在的问题提出相关对策。

本文通过对“中医汉语研究现状”、“泰国中医研究现状”以及“泰国中医专业学生学习汉语中遇到的问题”三个方面的文献进行总结。第一章介绍了华侨崇圣大学中医专业汉语教学概况,包括大一学期汉语学习要求、汉语课程设置、教学目标、教学计划和测评方法。第二章介绍了调查问卷设计,包括调查对象、调查时间和调查目的以及调查结果。第三章对泰国华侨崇圣大学中医学院教学问题以及学生学习汉语遇到的问题进行分析并提供解决方案。希望本文的研究结果能帮助到正在学习中文或者即将学习中文的同学们。

关键词: 泰国, 汉语学习问题, 中医学院

Abstract

This study is conducted against the background of research on Traditional Chinese Medicine (TCM) and Chinese language in both domestic and Thai contexts. It aims to explore the current development of Chinese language in the field of TCM and the challenges faced by Thai TCM students in learning Chinese. The research adopts a combination of literature review and questionnaire survey methods to investigate the problems encountered by students in their first year of study at the School of TCM, Huachiew Charlermparakiet University, and propose relevant strategies to address these issues.

This paper summarizes the literature in three aspects: "Current Research on Chinese Language in TCM," "Current Research on TCM in Thailand," and "Challenges Faced by Thai TCM Students in Learning Chinese." Chapter One introduces the overview of Chinese language teaching in the TCM program at Huachiew Charlermparakiet University, including the requirements, curriculum, teaching objectives, teaching plans, and evaluation methods for the first semester. Chapter Two presents the design of the survey questionnaire, including the subjects, timeframe, purposes, and survey results. Chapter Three analyzes the teaching issues in the School of TCM, Chulalongkorn University, and provides solutions to the challenges faced by students in learning Chinese. It is hoped that the findings of this study can be helpful to students who are currently studying or planning to study Chinese language.

Keywords : Thailand, Chinese learning problems, College of Traditional Chinese

一、研究背景

华侨崇圣大学中医专业的学生在入学的第一年主要进行汉语学习，学习结束后即参加HSK5考试，合格后方可进入下一阶段的中医专业课学习。根据我国汉办的官方指南，HSK5对应《国际汉语能力标准》的5级，词汇量为2500个。由于词汇量不大，考试难度整体不高，基本都能取得汉语HSK5证书。然而在实践中，HSK5级的汉语水平对于第一语言非汉语的中医专业学习者而言显然是不足够的。2500个词汇量的掌握程度实际无法充分支持学习者后续三年中医专业的学习。因此，本文也将通过文献查阅、问卷调查等方法，去探讨华侨崇圣大学中医专业的大一新生学习汉语时所面临的问题，从而帮助大一新生解决学习汉语时的困惑，满足学生的汉语学习需求。

二、研究目的

- (一) 探讨泰国中医学生汉语学习存在的问题，并提出相关策略。
- (二) 探讨华侨崇圣大学在中医汉语课程设置上的不足，并提出可行性方案。

三、研究方法

(一) **文献资料法**：根据本文研究问题，通过对中国论文数据库（中国知网）文献进行收集并总结分析目前泰国中医专业学生学习汉语中遇到的问题。

(二) **问卷调查法**：本研究选取了88名泰国华侨崇圣大学中医学院学生为问卷调查对象，共发出问卷88份，有效问卷66份，通过问卷的形式调查泰国华侨崇圣大学中医学院学生学习汉语时遇到的问题以及对学校课程的意见，了解泰国学生的个人背景情况，以找出泰国华侨崇圣大学中医学院学生课程设置存在的不足，并基于此提出相当的对策。

四、研究现状

（一）中医汉语研究现状

随着中医专业逐渐成为留学生选择的热门专业，中医院校留学生的招生规模进一步扩大。因此，越来越多的研究者开始关注中医汉语教学的具体领域。例如，周延松（2009，63-64）则认为中医院校对外汉语教学的课程设置应以基础汉语为主，中医汉语为辅助，中国文化课程为补充，同时还要注重三者的关联与衔接。黄莺（2011，29-30）建议可以从中医词汇、固定结构、常见句型和经典范本段落选读四个层次进行设置和规范。

（二）泰国中医研究现状

Amatachaya 和 Maetamanop(2017, 485-491)分析了泰国中医专业教育的现状和未来发展。通过文献综述和问卷调查的方式，收集了泰国中医专业教育的现状和面临的挑战，如课程设置不足、师资力量不足等。张厚行(2020, 388-392)主要研究了泰国中医汉语教材的本土化问题。作者采用“需求分析”方法，调查泰国中医学习者的语言需求，提出了针对这些需求的教材设计建议。具体来说，作者建议在内容设置方面注重实用性和文化性的结合，强调中医学习者对中医知识的理解；在语言形式方面采用简洁、清晰的语言，避免繁琐的修辞和文化难度过高的词汇；在教学方法方面采用多样化的教学方法，包括听说读写四种语言技能的训练和课堂互动。这些建议有望为泰国中医汉语教育提供有效的指导，并促进中医文化在泰国的传播。赵凯凯(2019, 16-18)指出，学生最关注的是中医汉语的实用性，尤其是在中医临床实践中的应用。在对数据进行分析的基础上，文章提出了一些对中医汉语课程的改进建议。作者建议在中医汉语教学中加强中医临床实践的应用，将中医汉语与中医学术相结合，注重学生对中医知识和文化的理解。此外，文章还提出了一些具体的课程设计建议，包括增加听说读写四种语言技能的训练，加强中医汉语词汇的教学和使用，以及注重教学方法的多样性和课堂互动的实施。张露(2019, 45-49)对中医汉语教育在泰国的现状进行了简要介绍，并阐述了半沉浸式汉语教学的理论基础和教学模式。随后，作者介绍了该孔子学院中医专业半沉浸式汉语教学的具体实践，包括教学设计、教材开发、教学方法、教学评价等方面的内容。通过实践反馈和教学评估，该孔子学院中医专业半沉浸式汉语教学获得了学生和教师的积极评价。

（三）泰国中医专业学生学习汉语中遇到的问题

周佩(2011)以国内两所知名中医院校的师生作为调查对象,分析两所院校的课程设置,对《中医汉语》、《实用中医汉语》两套教材的使用效果作以反馈调研。被调查预科阶段留学生表示,教材中医知识较少,与临床结合不紧密;教师反映词汇英文的注释不能完全诠释中医内涵,预科阶段中医词汇较少,导致学生进入本科阶段无法适应高强度中医学习;在实际教学过程中,教师对于学生需求的准确把握会对教学起到促进作用。阮氏金银(2018, 47-48)指出因汉语属于一些学生的选修课程,学生对自己学的内容不了解,兴趣较低,导致学习态度不够积极,建议教师先对学生进行一定了解,针对学生的学习需求进行更为合理的教学。李静(2018, 77-81)针对泰国学生在学习中医汉语时所面临的语言障碍和文化差异等问题进行了分析和探讨。作者认为,汉语语法和词汇的复杂性、医学术语的理解和记忆等问题对泰国学生的学习效果产生了不利影响。为了解决这些问题,作者提出了一些对策,包括加强中医文化课程的教学、加强中医汉语的听说训练、鼓励学生阅读中医经典等。通过实施这些对策,可以帮助泰国学生更好地理解和掌握中医汉语,提高学习效果。Saratat(2017, 258-262)主要研究了泰国学生在学习中医汉语术语时所遇到的文化差异和障碍。通过问卷调查和访谈的方式,收集了学生们对中医汉语术语的学习情况和体会,发现泰国学生在学习中医汉语时往往会受到母语语言和文化背景的影响,导致理解和运用中医汉语术语出现困难。作者最终提出了一些针对泰国学生学习中医汉语术语的建议,如加强中医文化的理解和掌握,注重中医实践和案例的学习等。

Suphannachart(2017, 123-135)主要分析了泰国学生在学习中医汉语时的学习策略和方法。通过问卷调查和访谈的方式,收集了学生们对中医汉语学习策略和方法的认知和体会,发现泰国学生在学习中医汉语时往往需要采取多种学习策略,如词汇记忆、语言实践、文化交流等。作者最终提出了一些针对泰国学生学习中医汉语的学习策略和方法,如加强中医汉语术语的理解和运用,注重实践和案例学习等。

综上所述,可以看出目前泰国中医专业教育现状还存在诸多问题,例如:中医学习者对中医文化和中医汉语知识的理解不深刻;学生在学习汉语听说读写时的问题;学生对汉语学习兴趣较低;预科阶段压力过大等问题。本研究也将通过问卷调查方式,去尝试解决此类问题,并提供相应的解决方案。

五、问卷调查设计

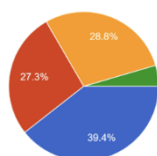
(一)调查对象: 调查对象为泰国华侨崇圣大学中医学院第十九届的大一新生,一共两个班级,1班45人,2班43人,一共收集到66份有效调查问卷。

(二)调查目的: 了解泰国华侨崇圣大学中医学院的汉语教育情况,中医专业学生在学习汉语时存在的问题,针对问题提出建议。同时,也希望能帮助大一学生提高汉语学习效率和提升汉语水平。

(三)问卷设计依据: 经过对泰国中学汉语教学的调查类文献进行检索,笔者发现了许多可供参考的资料。在分析研究这些资料的基础上,笔者设计了一份学生调查问卷,共计44个题目,其中包括40个选择题和4个开放性问题。这些题目的设计参考了隆沛(2014)的《泰国武里喃中学汉语教学效果问题调查与研究》,高敏(2014)的《泰国罗勇府公立高中汉语国际教育现状、问题及对策分析》,马敏溪(2015)的《泰国清莱府远巴保县汉语教学情况调查研究》,段梅花(2015)的《泰国碧差汶府维塔亚努姑娜丽学校汉语教学现状调查研究》,以及李玲(2015)的《汉字趣味教学法在泰国中学汉字教学中的应用研究——以泰国邦立中学为例》中的调查问卷。考虑到泰国学生的中文水平,学生调查问卷采用泰语编写,并在分析部分添加了中文释义,以方便中文读者查阅。

(四) 问卷调查结果分析

1.你对汉语感兴趣吗?
จำนวน 66 ชิ้น



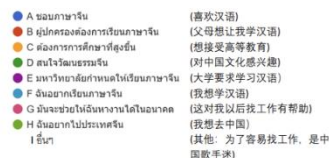
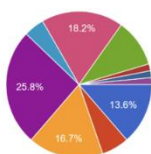
- A สนใจมากกว่าภาษาอื่น (相比其它语言我对汉语更感兴趣)
- B สนใจพอๆกับภาษาอื่น (和其他语言一样感兴趣)
- C ปานกลาง (一般)
- D ไม่ค่อยสนใจ (不太感兴趣)
- E ไม่สนใจเลย (不感兴趣)

从图1可以看出关于“对汉语感兴趣”的问题，39.4%的人选择了“相比其它语言更对汉语感兴趣”，28.8%的人选择了“一般”，27%的人选择了“和其它语言一样感兴趣”。这些数据表明，相当数量的人对汉语感兴趣，而且只有少数人对汉语没有兴趣。此外，相对较多的人持中立态度，对汉语的兴趣程度与其它语言相同。因此，我们可以得知大部分大一新生对汉语并不反感，而且绝大多数人偏爱汉语，这也表面学生在大一阶段对汉语学习还是存在极大的兴趣。

2. 你学习汉语的原因是什么？

2. 你学习汉语的原因是什么？

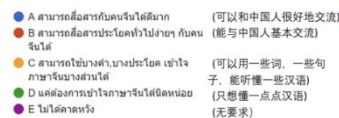
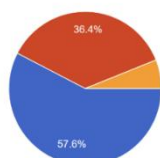
คำตอบ 66 ข้อ



通过分析大一学生学习汉语的原因，我们可以得出以下结论：25.8%的人回答是因为大学要求学习汉语，18.2%的人回答是因为这对以后工作有帮助，16.7%的人回答是想接受更高等教育。最后还有13.6%的人回答是纯粹喜欢汉语。这些数据表明，学习汉语的原因因人而异，其中一些主要原因包括大学要求、工作需求和追求更高的教育水平，同时也有部分是纯粹爱好汉语。

4. 你希望自己的中文达到什么水平？

คำตอบ 66 ข้อ

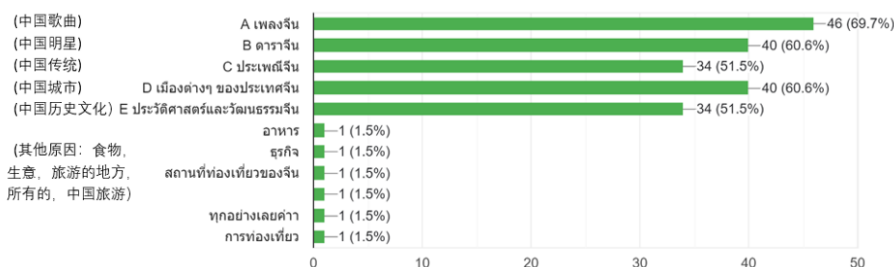


通过对问题4的分析，我们可以看出57.6%的人回答希望自己可以和中国人很好地交流，36.4%的人回答希望自己能与中国人基本交流。这些数据表明，大多数受访者学习中文的目标是为了更好地与中国人交流。其中，57.6%的人希望自己能够和中国人很好地交流，这表明他们对中文水平的要求较高，希望在语言上达到更高的水平，以便更好地了解中国文化和交流。另外，36.4%的人表示他们希望自己能够与中国人基本交流。这意味着他们对于中文水平的要求较为实际，并且对于基本交流已经足够满意。从这些数据中，我们可以看出学习中文的受访者的学习目标多样化。这也提醒我们，在中文教育中，应该更加注重学生的个性化需求，提供更多元化的课程和学习体验，以满足不同层次、不同需求的学生的学习要求。

根据针对汉语知识领域兴趣的数据分析，有69.7%的受访者表示他们对中国歌曲感兴趣，60.6%的受访者选择了中国明星和中国城市。这些结果表明，文化和娱乐是学习汉语过程中吸引人们兴趣的重要领域。学习中国歌曲、明星和城市可以帮助人们更好地了解中国文化和社会，同时也可以提高他们的语言技能和应用能力。

6. 你对哪些汉语知识领域感兴趣？(可多选1项)

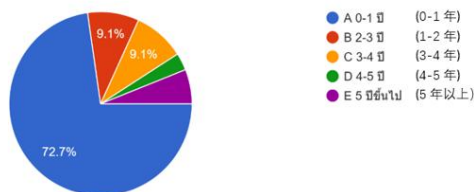
คำตอบ 66 ข้อ



根据学生不认真学习汉语原因的问题，61.8%的学生表示不认真学习中文的原因是听不懂老师讲什么。然而，还有一些学生提到了其他原因，例如老师经常批评导致不想上课，有时候老师讲的内容太多了听不懂汉语，困或昨晚睡得晚，没有汉语基础但学校安排中国籍老师上课完全听不

懂等等。这个结果表明，对于学生来说，听不懂老师讲的内容是不认真学习中文的主要原因之一。这可能是因为学生的汉语水平不够高，或者老师的教学方法和语速不适合学生的学习需求。同时，还有其他一些因素可能会影响学生的学习态度和参与度，例如老师的批评、课程内容和学生的身体状况等等。

1. 你学中文多久了?
คำตอบ 66 ข้อ



根据学生学习中文时长问题可以看出：72.7% 的人学习中文不到一年。9.1% 的人学习中文在 1-2 年之间还有 9.1% 的人学习中文在 3-4 年之间。由此可以看出，大多数人学习中文的时间都不是很长，大部分是初学者。

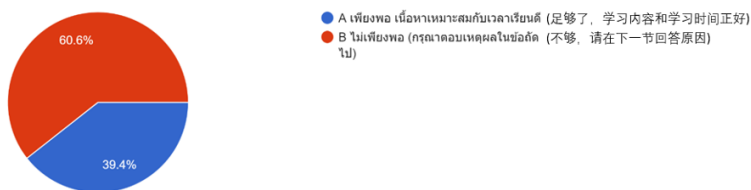
根据问题学习中文最难部分的回答，可以得出以下结论：30.3% 的人认为最难的是写汉字和

2. 你觉得学习中文最难的是什么?
คำตอบ 66 ข้อ



记不住汉字。21.2% 的人认为汉语的语法很难。18.2% 的人认为最难的是记不住单词。7.6% 的人认为发音很难。由此可以看出，写汉字和记不住汉字是被认为最难的问题。这也不难理解，因为中文汉字繁体字较多，需要一定的时间和精力来学习和掌握。此外，汉语的语法也被认为是比较难的，而记不住单词也是一些学习者所面临的挑战之一。发音相对来说不是主要的问题。

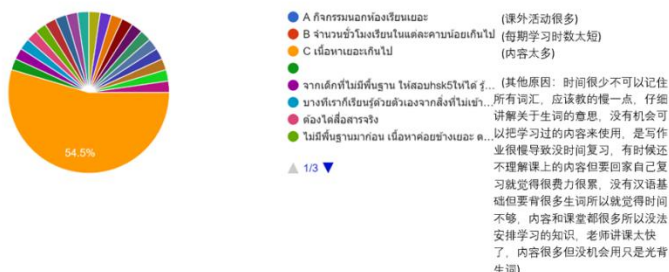
1. 你认为按照大学安排的汉语课程学习中文够了吗?
คำตอบ 66 ข้อ



首先，60.6%的受访者认为按照大学安排的汉语课程学习中文还不够。这表明，学生们在大学汉语课程的学习过程中可能感到教学内容或学习时间不足以满足他们的需求。一些学生可能期望更多的汉语语言和文化学习资源，或更灵活的学习安排，以便更深入地学习中文。

其次，另外 39.4%的受访者认为按照大学安排的汉语课程学习中文足够了，学习内容和学习时间正好。这表明，一些学生认为大学汉语课程提供的教学资源和学习时间已经足够，他们认

从第一项，为什么觉得不够?
คำตอบ 44 ข้อ



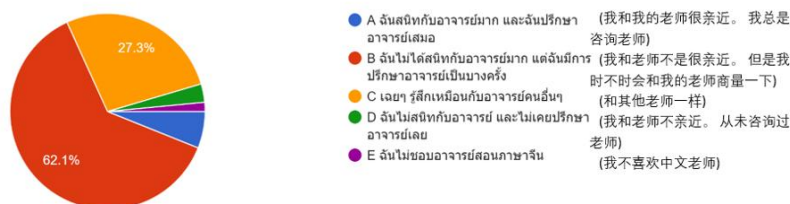
为自己可以在规定的时间内学到足够的知识。

基于以上数据，可以得出结论，学生们对大学安排的汉语课程学习中文的效果持有不同的看法。因此，教育者应该为学生提供更多的汉语语言和文化学习资源，并尽可能满足学生不同层次、不同需求的学习要求。同时，教育者也应该倾听学生的反馈，以不断优化教学内容和安排，以提高学生对汉语学习的兴趣和积极性。

根据上一题的数据分析，54.5%的受访者觉得汉语课程的内容太多。这表明，对于一些学生来说，汉语学习的难度较大，学习负担比较重。这可能导致学生们感到压力较大，难以应对学习任务。在这种情况下，学生们可能需要更多的辅导和支持，以便更好地掌握汉语学习的知识和技能。

2. 你觉得中文老师怎么样?

คำตอบ 66 ข้อ



根据这个问题的数据分析，62.1%的受访者认为他们和中文老师并不是非常亲近，但他们有时会不时地与老师商量一下。这可能表明，对于一些学生来说，他们与中文老师之间的沟通和互动存在一定的障碍，导致学习效果受到一定的影响。

在这种情况下，教育者可以考虑采取措施改善中文老师与学生之间的互动和沟通，以提高学习效果和学生学习满意度。例如，教育者可以提供更多的互动机会和课堂讨论，鼓励学生们积极参与，并提供更多的学习资源和支持，以帮助学生们更好地掌握汉语学习知识和技能。

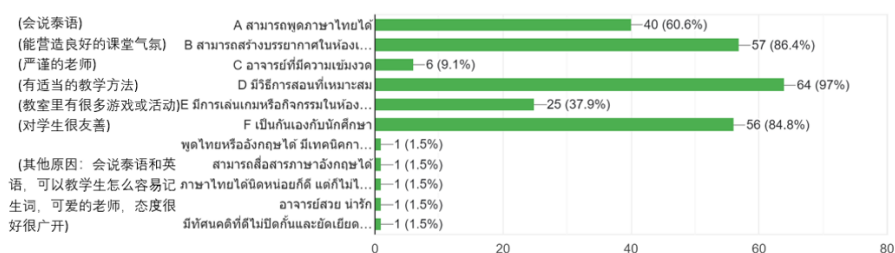
同时，教育者也应该注意中文老师的专业素质和教学水平，确保他们能够为学生提供优质的教学服务和支持。教育者可以提供相关的培训和支持，以提高中文老师的教学水平和能力，同时为学生提供更好的学习环境和条件。

27.3%的受访者认为他们的中文老师与其他老师一样。这可能意味着对于这些学生来说，中文老师并没有给他们留下太深刻的印象或者提供额外的价值。

统计数据显示受访者希望中文教师具备适当的教学方法和能够营造良好的课堂气氛是最受欢迎

3. 您希望汉语教师具备什么条件? (可以多选)

คำตอบ 66 ข้อ

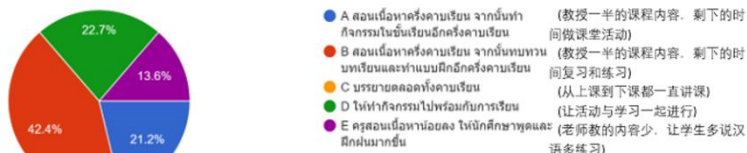


迎的条件之一，分别达到了97%和86.4%的高比例。这表明，学生们认为中文教师需要不仅有良好的教学技能，还需要有能力创造积极、鼓舞人心的学习环境，以便更好地促进学生的学习和提高学习效果。

通过数据分析，我们可以得出以下结论：最受欢迎的教学方式是教授一半的课程内容，剩下

5. 你喜欢老师什么样的教学方式?

คำตอบ 66 ข้อ



的时间让学生复习和练习，占总受访者的 42.4%。这种方式充分利用了课堂时间，让学生们有更多的时间来巩固和应用所学的知识。

其次，22.7%的受访者喜欢老师将活动与学习结合起来，这种方式可以帮助学生更好地理解课程内容，并在实践中应用所学知识。

21.2%的受访者喜欢老师教授一半的课程内容，剩下的时间让学生们参与课堂活动。这种方式可以增加课堂的互动性和趣味性，激发学生的兴趣并提高学生的参与度。

最后，13.6%的受访者喜欢老师让学生多说汉语和练习，即讲授内容相对较少，让学生们有更多的机会用汉语来表达和练习。这种方式可以帮助学生们更好地掌握语言技能和提高口语水平。综上所述，不同的教学方式都有其优点和缺点，老师应该结合自己的教学特点和学生的需求，选择最适合的教学方式，以提高教学效果和学生的学习兴趣。

数据显示，调查对象中有 24.2%的人认为阅读和翻译是学习汉语对中医有帮助的方面，这可能是因为中医古籍大部分是使用传统汉字写成的，掌握汉字能够帮助他们更好地理解中医经

8. 你觉得学习汉语哪些方面对中医有帮助?

คำถาม 66 ข้อ



典。13.6%的人认为说话是对中医有帮助的方面，这可能是因为他们在将来的临床实践中需要和病人进行沟通。10.6%的人认为听力是对中医有帮助的方面，这可能是因为他们需要听取患者的病史和症状来作出正确的诊断。此外，有 25.9%的人认为以上所有方面都是重要的，这表明他们认为多方面学习能够更好地帮助他们掌握中医知识。

六、研究结果

通过问卷收集之后得到的反馈,可以总结出以下目前泰国华侨崇圣大学中医学院存在的问题,总共分为 3 个方面: 一、课程设置方面的问题。二、学习汉语方面的问题。三、中文教师方面的问题。最后并提供解决方案。

(一) 学校课程方面的问题

问题 1: 课程时间安排紧张

解决方案: 延长 HSK 5 考试时间, 并计划在不同的学期学习不同的 HSK 等级, 以便汉语水平较差的学生能够更好地掌握汉语。

问题 2: 学习压力大

解决方案: 入学之前进行学生水平测试, 对不同程度的学生进行分班学习。同时为那些中文基础较差的学生提供预备课程, 重点强化基础语法、词汇和听力技能。这样可以帮助他们建立起坚实的语言基础, 为 HSK5 级考试做好准备。

问题 3: 课程内容不够全面

解决方案: 强化听说训练: 开设针对 HSK5 级考试听力和口语部分的专门课程。这些课程可以包括听力练习、口语对话、角色扮演等活动, 帮助学生提高对中文的听力理解和口语表达能力。

阅读和写作课程: 开设专门的阅读和写作课程, 教授 HSK5 级考试中所需的阅读理解 and 写作技巧。提供大量的阅读材料和写作练习, 帮助学生熟悉考试题型和提高阅读理解和写作水平。

(二) 学习汉语方面的问题

问题 1: 学生学习中文的动机

解决方案: 让学生清楚理解学习中文对中医行业的重要性与价值, 例如未来的职业计划与目标规划等。同时也可以让学生寻找与中文相关的个人兴趣或爱好, 如电影、音乐、文学等, 以提高学习的动力和兴趣。

问题 2: 缺乏学习信心

解决方案: 积极参加班级或学院举办中文比赛, 通过不断鼓励和持续的练习, 从而逐步提高自己的中文水平与自信心。寻求正面的反馈和鼓励, 与老师和同学分享学习心得和经验。

问题 3: 学生与老师之间的障碍

解决方案:主动与老师沟通,表达自己的学习需求和困难。参加老师组织的学习活动或课外讨论,增加与老师沟通互动的机会。

问题 4: 语法难以理解

解决方案:对于复杂难以理解的语法,可以先通过书籍查阅或者网络查阅,如果还是难以理解,可以寻求老师或者同学解答。利用语法学习工具:有很多语法学习工具,如语法检查器、语法练习软件等可以辅助中文语法的学习和巩固。平时也需要多做语法练习,从简单语法慢慢逐步累积,通过实际运用中文来巩固和理解语法规则。

问题 5: 单词记忆困难

解决方案:使用有效的记忆技巧:例如联想记忆法、重复记忆法、语境记忆法等,将生词放进句子和段落中。通过学习单词的用法和语境,可以帮助学生更好地理解单词,并提高单词的记忆效果。对于单词的掌握,还是需要通过多读多听,才可以更好地掌握单词的用法和语境,从而更容易记忆单词。

问题 6: 发音问题

解决方案:发音问题首先需要熟悉使用拼音表进行练习,其次需要了解中文的一些发音规则。在此之后可以通过模仿跟读,再通过录音的方式反复练习,直到他们能够准确地发出每个音。当然学生可以找一个说中文的练习伙伴,通过与他们交流来改善发音。中国学生可以帮助他们纠正发音错误,并提供更多的练习机会。

(三) 中文教师方面的问题

问题 6: 沟通存在障碍

解决方案:一些中文教师和学生之间存在沟通障碍,可以提供中文教师与学生之间的语言沟通培训,帮助中文老师更好地理解学生的需求和问题,并提供解决问题的技巧和方法。例如定期与学生进行谈话,主动了解学生需求帮助学生解决困难。安排泰国中文辅导员,也能很好的解决中文教师与学生之间出现的语言沟通问题。

问题 6: 缺乏教学技能

解决方案:为中文老师提供教学培训,特别是针对非母语教师。这将帮助中文老师更好地应用多种教学技能和方法来吸引学生的兴趣和提高教学效果。寻求同事和专业导师的帮助和指导,进行反思和讨论,分享教学经验和最佳实践。探索创新的教学方法和教学资源,如使用多媒体技术、游戏化教学等,以提高教学效果和学生的参与度。

问题 6: 教学方式一般

解决方案:了解学生的学习风格和需求,采用多样化的教学方法和策略,以满足不同学生的学习需求。创造互动和参与的课堂氛围,引入小组讨论、角色扮演、问题解决等活动,激发学生的学习兴趣 and 积极性。同时,建议老师使用简单明了的语言,避免过于复杂的词汇和语法。

问题 6: 缺少课堂活动

解决方案:引入实践和体验式学习,如实地考察、文化体验活动等,帮助学生将语言运用于实际情境中。鼓励学生展示他们的学习成果,例如举办演讲比赛、文化展览等,提供展示和交流的机会。

结 语

许多学生对中医行业表现出十分的热爱,但对学习中文时出现的诸多问题也感到痛苦和懊恼,大部分学生学习中文还不到一年,大多数人是初学者。而对于学校布置的教学计划,第一年通过 HSK5 级考试而表现的痛苦不堪,因此本文通过对学校课程设置、中文教师以及学生汉语学习三方面的问题进行总结并提供了解决办法,最后也希望本文的研究结果能帮助到正在学习中文或者即将学习中文的同学们。

参考文献

- 黄莺. 中医药院校留学生汉语现状与教学探究[J]. 成都中医药大学学报(教育科学版), 2011, 13(3): 29-30.
- 阮氏金银. 越南茶荣大学学生汉语学习需求现状调查[D]. 昆明:云南师范大学, 2018:47- 48.
- 周佩. 中医学对外汉语教材调查分析报告[D]. 上海外国语大学, 2011.

- 周延松, 金瑛, 姚力峰. 整体观念与中医院校对外汉语教学[J]. 甘肃中医, 2009, 22 (5): 63-64.
- 李静. (2018). 泰国学生学习中医汉语时的问题与对策. 亚洲中医药, 13(1), 77-81.
- 张厚行. 基于“需求分析”的泰国中医汉语教材本土化研究[J]. 世界中医药, 2020, 15(3): 388-392.
- 赵凯凯. 海外中医汉语学习需求的调查研究——以泰国华侨崇圣大学中医孔子学院为例[J]. 国外医药学分册, 2019, 46(09): 16-18.
- 张露. 泰国皇太后大学孔子学院中医专业半沉浸式汉语教学实践报告[J]. 华侨华人教育, 2019(04): 45-49
- Sararat, W. (2017). The influence of cultural differences on learning TCM terminology among Thai students. *Journal of Traditional Chinese Medical Sciences*, 4(3), 258-262.
- Suphannachart, W. (2017). Strategies for learning Chinese medical terms among Thai students. *Journal of Educational and Social Development*, 7(2), 123-135.
- Amatachaya, P., & Maetamanop, N. (2017). Current status and future development of Thai traditional medicine education: A SWOT analysis. *Journal of Health Research*, 31(6), 485-491.

汉语和泰语中关于“牛”的谚语对比研究

Comparative Study on Proverbs on "cow" in Chinese and Thai

Pan Zhijing

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University
Email : PY0810566729@gmail.com

摘要

文化与语言关系的研究一直受到人们的关注，谚语是一种源自人民群众，与民众生活息息相关的语言。本文以中国和泰国重要的生产生活动物——“牛”作为主要研究对象，通过列举中国与泰国两国的“牛”谚语，对比中国和泰国“牛”的文化内涵和形象特点，通过进而对两国在民族风俗、历史文化等方面的差异进行探究。研究显示：汉泰谚语中“牛”的文化内涵存在共性和差异，牛的形象有褒有贬，中国人在对牛进行评价时，则以褒义色彩为主，泰国的评价以贬义色彩为主。

关键词：动物谚语 汉泰文化 文化内涵 形象特点

Abstract

The research of cultural and language relationship has been received by people, and the proverb is a language from the people, and is related to people's lives. This paper uses important and living animals in China and Thailand - "cow" as the main research object, through the list of cultural connotations and image characteristics of China and Thailand "cow", compare the cultural connotation and image characteristics of "cattle" in Thailand. Studies have shown that there is a commonality and difference in the cultural connotation of "cow" in China and Thailand proverb. The image of cattle has a devaluation. When evaluating the cattle, the Chinese is based on the essence color, and Thailand is mainly derived.

Keywords : animal proverbs, Chinese and Thai culture, cultural connotation, image characteristics

一、引言

谚语在我们的生活中是广泛流传的，是语言文化的重要组成部分。谚语经过长时间的锤炼，表现力和内涵都非常丰富，它凝结着劳动人民的社会经验，并对劳动人民的三观等方面进行了进一步描述。学习谚语、研究俗语对于人们寻求明确的奋斗目标，规范自身的道德，鼓舞自身的勇气，鼓舞自身的自由意志，是极有好处的。

中国和泰国都是以农业为第一产业的国家，两国地广物博，谚语中还出现数量很多动物的意向。本文以“牛”谚语为研究对象，对与“牛”相关的谚语进行比较研究。

（一）研究背景

中国和泰国都是以农业为第一产业的国家，两国地广物博，谚语中还出现数量很多动物的意向。中国从古至今都以农耕为主，随着农业经济的迅速发展，中华民族的“牛”文化也在历史的长河中被持续的创造和书写。牛有着庞大的身形，充满着力量，通人性且易于驯养，从古至今便是人类的好朋友。每到耕作播种的季节，农民都会牵着牛到田间地头进行农耕活动。耕作犁田、运拉货物，一直都是默默无闻的牛儿们的主要任务和使命。牛在中国古代是牛科中不同种和不同属家畜的统称。通常指黄牛或普通牛和水牛，也包括牦牛、瘤牛等。本文选取了与“牛”相关的谚语进行比较研究。此类动物谚语中，部分谚语反映了两国在文化内涵的相似之处与共同点，部分谚语则反映了两国在文化内涵方面的显著差异。比较汉泰谚语可以有效帮助留学生解决学习中的一些困难，也能帮助他们了解中泰两个民族独特的语言文化和深藏着的文化内涵。

（二）研究目的和意义

对汉泰动物谚语的文化内涵进行对比，并分析产生差异的原因，比较同一动物不同语言所展现的形象特点，对汉泰谚语中动物的形象特点作对比，阐述不同语言不同的感情色彩，为学习者提供一定的参考。

本文基于汉语谚语中较为常见的动物意象，对某种动物在两国谚语中的文化内涵特点进行对比分析，发现其中的共同点与差异，为汉语学习者提供参考。

（三）国内外研究现状

学术界鲜有对中泰两国的谚语进行对比研究，现有研究集中于对两国熟语的对比分析方面。学者们主要从语法等方面对谚语进行对比分析，研究范围较广。通过动物谚语来探讨文化内涵异同的鲜有，虽然这些研究不够完全，但是也给本文的研究提供了很大的借鉴和参考意义。

（四）研究内容

以带有“牛”的谚语作为研究对象。以此展开研究内容，具体分析同一动物不同语言谚语所展现的不同文化内涵。从谚语的具体内容、语意的差异、动物形象三个维度进行对比分析。

二、汉泰谚语的定义

谚语是一种普通的来自于人民大众的话语形式，谚语属于俗语的范畴。俗语中不但包含了谚语，而且包含了在民间广为流传的，人们在日常生活中进行口头交流广泛使用的习惯用语，如“狗腿子”、“母老虎”、“铁公鸡”、“睁眼瞎”、“马后炮”等。谚语能传播知识，具有较为浓厚的文化色彩，而惯用语则是一种非正式的口语，无法用于传播知识。

从结构的方面对谚语进行分析，它具有形式简单、易于理解的特点，以口头表达为主。相较之下，成语在结构上具有较为精简的特点，以书面文字为主。相较于谚语而言，成语具备更好的定型效果。这是由于成语的成分难以随意变化，也不能随意增减，而谚语在不改变表达意义的前提下，可以灵活调整。此外，通常情况下，成语是对人类社会生活中存在的一些事物的描述，也可用来比喻和生动描述事物的形象特征，主要功能是表达和修辞，不能够独立成句。谚语一般多用于表达一个完整的含义，主要功能是表达一定的思想和观点，是可以作为独立的语句而存在的。

谚语的含义较为丰富，它在中国由来已久，反映了先民的思想智慧。而格言与谚语既存在一定共性，又存在一定特性，其特性表现在它的“座右铭”性质方面，如“可怕的不是失败，而是自甘堕落”、“行为决定性格，性格决定命运”等。格言和谚语的相同之处是都具有教育意义，但格言往往出自于名人或者影响力较大的人物，书面性很强，多带正面规劝的作用。

根据上文的对比和分析，本文将谚语界定为：谚语是人民群众广为流传的固定句子，且富有哲理性和教育意义，能揭露社会的真实现象，它源自民众的社会经验，凝结了民众的智慧，反映了文化的深厚积淀。

三、汉泰“牛”谚语的对比分析

中国和泰国从古至今都以农耕为主，随着农业经济的迅速发展，“牛”文化也在历史的长河中被持续的创造和书写。牛有着庞大的身形，充满着力量，通人性且易于驯养，从古至今便是人类的好朋友。每到耕作播种的季节，农民都会牵着牛到田间地头进行农耕活动。耕作犁田、运拉货物，一直都是默默无闻的牛儿们的主要任务和使命。因为牛默默无闻的付出，帮助农民分担了大量的辛苦繁重的农耕生产负担，使得勤劳民众对牛格外的敬重与感恩。

（一）汉语谚语中“牛”的文化内涵

汉语谚语中“牛”谚语的涵盖面非常广。本节将汉语谚语中“牛”的谚语进行分类，并探究其中体现的文化内涵。

1. 生产生活

（1）“吃的是草，挤出来的是奶”、“横眉冷对千夫指，俯首甘为孺子牛”等谚语赞赏了牛的奉献精神，奶牛吃得少，贡献大，被认为是无私奉献、不求回报的象征，鲁迅在《自嘲》中写下广为流传的名句“横眉冷对千夫指，俯首甘为孺子牛”，其中也表达了对牛的赞赏之情，表达了对无私奉献精神的高度赞扬。在劳动人民心中，牛的地位是非常高的，也是很值得人们尊敬的。

(2) “好马不停蹄，好牛不停犁”、“点灯爱油，耕田爱牛”、“牛是种地的哑巴儿子”、“耕牛农家宝，定要照顾好”等都表达了牛辛勤劳作、默默无闻的高尚品格，也体现出了劳动人民对牛敬重和喜爱之情。牛除了可以用于生产劳作，在人们生活中的其他方面也发挥着很大的作用。在古代，就有史书记载，牛可以拉动犁。因为牛有着庞大的身型，还有很大的力气，所以牛拉动犁可以很大程度上提高劳作的生产效率。从此以后，人们的农业生产活动效率也有了很大的提高，生存空间也在不断开拓中得到了扩展，为人类社会的进步奠定了坚实的基础。

2. 处世经验

(1) “牛眼看人高，狗眼看人低”意为牛的眼看人高大，狗的眼看人低小，鲁迅先生说过：“孺子牛敢为人民做牛马”，可见牛是一心一意为人民服务的，是谦虚的，所以要低头，看人的时候是尊敬的，所以看人高。付出努力最多而最谦逊的人被人们所称赞。而狗，空会喊叫，自高自傲，自古狗便是骂人的，比喻势利小人总是看不起一般人。

(2) “牛皮吓不倒人，草深掩不住苗”、“牛皮不是吹的，泰山不是垒的”比喻只说大话没有用，靠实际行动做出来的才算数。汉语中，常用“牛皮”比喻说大话、夸口，“吹牛皮”源于中国古代的宰羊，羊血放完了之后，羊大腿上靠近羊蹄的部位会被割开一个口，这时会用一根铁条从口子处插进去捅一捅，屠夫最用嘴对着口子吹气，整只羊的全身会因有气体进入而膨胀起来。这样一来，羊皮膨胀后就非常利于屠夫剥除羊皮，这种做法叫吹羊。但如果用同样的方法来对付牛，就被叫做“吹牛”。因为牛的体型庞大，牛皮厚实且坚硬，想要把整个牛皮吹膨胀，常人所不能为。所以，“吹牛”在生活中也是说大话的意思。

(二) 泰语谚语中“牛”的文化内涵

1. 处世经验

(1) อยู่บ้านท่านอย่าหนึ่ง บั้นบัวปั้นควายให้ถูกท่านเล่น (在别人家住不要什么事都不干，捏泥牛给主人家孩子玩)，比喻人要学会知恩图报。此处的“捏泥牛”意味要做一些力所能及的事情作为回报，不能只是享受。

(2) ซื้อวัวหน้านา ซื้อผ้าหน้าหนาว (播种的季节买牛，冬季买衣服)：意为到了播种的季节才买牛，到了寒冷的冬季才买衣服穿，比喻事情没有提前安排好，临时抱佛脚。

(3) วัวไม่กินหญ้าอย่างข่มขู่ (黄牛不吃草，不要强迫它)：喻为不要用强权强迫他人做不愿意做的事。这句谚语与汉语中的“牛不喝水强按头”是一个意思，即为人家不愿意做的事，就算强迫也不能使其就范。

(4) วัวเห็นแก่หญ้า ชี้อ้าเห็นแก่กิน (黄牛贪草，奴才贪嘴)：喻为小人贪小利，วัวแก่กินหญ้าอ่อน (老牛吃嫩草)：形容年纪大的人同比之年龄小很多的人谈恋爱。这两句谚语都带有贬义色彩，讽刺贪草的黄牛和吃嫩草的老牛。在以前生产力不发达，牛是主要劳动力，不像现在的牛有饲料喂养不会饿肚子，所以在以前牛都是放养到田里自己找草吃，或者是饲养员将草割回来喂养。因为喜欢吃草并且喜欢吃嫩草，于是便出现了“黄牛贪草”、“老牛吃嫩草”的谚语。到了如今的社会，“老牛吃嫩草”在生活中被越来越多的人使用，人们又赋予了它丰富的含义，那就是形容年纪差距比较大的夫妻，不过大多指的是老男人娶小媳妇，听起来含讽刺意味，但是这个比喻还是很恰当的。

(5) เสียมเขาควายให้ชนกัน (削尖牛角使其相斗)：比喻挑拨离间。削尖了牛角会因碰撞而受伤，削尖牛角也有钻牛角尖的意思，意指对于一些问题抓住不放，做的过头，反到会受伤害。

2. 生活经验

(1) รักวัวให้ผูก รักลูกให้ตี (爱牛要拴，爱孩子要打)：喻为不打不成器。意同汉语“打是亲，骂是爱”，牛的性格是很倔强的，很多时候会乱冲乱撞，就像小孩子一样，会因为生气而控制不了脾气，所以牛要拴着，孩子不听话时就要打，控制其情绪。

(2) ฆ่าควายอย่าเสียดายพริก (宰牛不要舍不得辣椒)：喻为成大事者不拘小节。“牛”与“辣椒”相比数量是非常多、价值是非常高的，价值高的东西都舍得了，就不必在意价值低的东西。意同汉语“成大事者不拘小节”，指想要成就一番大事业，就不应一直拘泥于生活中的细枝末节。

(3) ควาชวิคยอมขวาง (牛在打架的时候不要去阻拦)：喻为不要掺和危险的事。牛打架一般是角顶角角挽角，互不相让特别执拗，往往必有一头牛受伤倒地伤痕累累，或落败而逃仍穷追不舍。如果这时候去劝架，往往很难达到想要的结果，反而会让自己受伤。

(4) วัสน์หลังหว่า (背上有伤口的牛)：喻为做贼心虚。做了坏事，心里总觉得不安，就像牛的背上有伤口，终究会被发现，躲是躲不掉的。

(5) วัหายล้อมคอก (牛不见了才修栏)：喻为亡羊补牢。意同汉语“亡羊补牢”，意思是：牛已经逃跑了再去修补牛栏，也还不算晚。比喻问题已经出现了应想办法及时补救，避免以后会继续遭受损失。

3. 速度快

เดินอย่างกับตามควาย (像追着牛一样走)：比喻大步流星。在泰国文化里，“牛”同中国文化一样，是勤劳、奋进的象征，牛跑起来是非常快的，比喻像牛一样努力的向前。

4. 做无用功

สืขอให้ควายฟัง (拉琴给牛听)：喻为对牛弹琴。意同汉语“对牛弹琴”，用“牛”来比喻讽刺听不懂话的人，用以讥笑说话的人不看说话对象。这句谚语说明无论做什么事情都要看办事对象，要因人制宜。现在生活中，这句谚语的寓意为向不懂道行的外行人讲深奥的道理是没有任何作用的。

5. 事多复杂

ความวัวไม่ทันหาย ความควายเข้ามาแทรก (黄牛的事还没解决，水牛的事又来了)：寓意为一波未平，一波又起。意同汉语“一波未平一波又起”，“黄牛”灵活、速度快，“水牛”是慢性子，在这句谚语里用“黄牛”和“水牛”来比喻不同的事件，前一件事还没解决，后一件事又接踵而来。

(三) 汉泰谚语中“牛”的文化内涵对比

中泰两国都是以农业发展为主的国家，由于在古时候生产力水平低下，以人力农耕为主，主要依靠牛的耕作付出，所以无论是中国还是泰国都有许多以牛作比喻的谚语，如汉语谚语“牛不喝水强按头”和泰语谚语“วัวไม่กินหญ้าอย่างม้เขา (牛不吃草强按头)”都比喻为用强迫手段逼其就范。

在讨论与“牛”相关的谚语上，处世经验方面的谚语两国基本相似，但生产生活方面两国存在很大的差异。首先是数量方面，汉语谚语关于生产生活方面的“牛”谚语有很多，泰语谚语基本没有。这一方面汉语谚语在数量方面具有压倒性优势，这与我国的地理条件、文化密不可分。我国拥有着源远流长的农耕文化，从古代开始，我国就通过农耕来满足国民的粮食需求，是当之无愧的农业大国，我国地域广袤，在长江与黄河两条河流的浇灌下，形成了广袤的平原，这也在地理条件方面为粮食种植提供了有利条件。我国基于这种地理条件形成了我国特有的农耕文化。春秋战国年代，在农业生产方面，铁器等农具起到了至关重要的作用。语言能将社会现实反映出来，这一社会发展现实也在谚语中得到了体现，经过广泛流传，沿用至今。而泰国虽然也是农业大国，但是牛与农业的关系表现得并不明显，在泰语中会习惯把牛的形象特征和生活习性等做形容和对比，这一特点也如实反映到了谚语的数量上。

(四) 汉语谚语中“牛”的形象特点

1. 正面的形象特点

(1) 体型大、力气大

例如：

千斤的牧牛，斗不过二钱的狗蝇。

杀鸡焉用牛刀。

(2) 贡献大、能力强

例如：

买牛要买趴地虎。

杀老牛莫之敢尸。

(3) 敢做敢为

例如：

初生牛犊不怕虎。

(4) 有价值

例如：

宁独盗一狗，不合盗一牛。

杀私牛，卖私酒，不犯出，乃高手。

2. 负面的形象特点

(1) 动作迟缓

例如：

牛套马，累死俩。

水牛转弯不容易。

骑老牛追快马。

(2) 愚昧无知

例如：

君子不跟牛置气。

三代不读书会变牛。

(3) 说大话

例如：

牛皮不是吹的，泰山不是垒的。

牛皮唬不倒人，草深掩不住人。

(五) 泰语谚语中“牛”的形象特点

1. 正面的形象特点

(1) 速度快

例如：

เดินอย่างกับตามควาย (像追着牛一样走)

(2) 贡献大、能力强

ขยันและอดทนเหมือนกระทิง (像野牛一样勤劳忍耐)

ตีวัวกระทบคราด (打牛打耙子)

2. 负面的形象特点

(1) 愚昧无知

โง่เหมือนควาย (笨得像水牛一样)

สี่ซอให้ควายฟัง (对水牛拉二胡)

เขียนเสือให้วัวกลัว (扮老虎吓牛)

โตมาเหมือนวัวควาย (长大如牛如水牛)

โดนด่าว่าควาย (被骂水牛)

(2) 年迈体弱

วัวแก่กินหญ้าอ่อน (老牛吃嫩草)

ข่มเขาโคจีนให้กลืนหญ้า (让牛吞下草)

(3) 喜新厌旧

วัวลืมตีน (忘瓜子之牛)

(4) 行动缓慢

วัวเคยขี่ม้าเคยขี่ (老牛骑马)

(5) 不值钱

ไม้หลักปักขี้วัว (木桩上绣着牛粪)

(六) 汉泰谚语中“牛”的形象特点对比

1. 汉语谚语中“牛”的形象特点

(1) 体型巨大的形象。在国民看来，牛具有踏实肯干、不辞劳苦、体积庞大的特点，与人类的关系较为友好。因先民对牛形成了“大”的初步印象，看见牛这种动物以后，就会自然

而然地产生大的感觉,提及大的事物时,就会自然而然地想到牛。在大量与牛相关的汉谚中,使用牛来表达“大”的含义,比如:“杀鸡焉用宰牛刀”等等。

(2)多或密集的象征。牛体型庞大,因此身上长上繁密的毛。通常情况下,人们会使用牛毛与类比一些繁密的事物,例如“多如牛毛”。与密集的牛毛相对应,一根牛毛则用来形容数量较少,这种用法以“九牛一毛”为代表。

(3)塑造了劳动人民勤劳艰辛的形象。在以农耕为核心的古代社会,牛起到了至关重要的作用,虽然备受人们尊敬,但它却极为辛苦。因此,先民们也会把握这种特点创造动物谚语。例如在描述生活的艰难不易时,往往会使用“牛马不如”进行描述。

(4)塑造了人民倔强、迟钝、愚笨的形象。尽管牛不言不语,艰辛劳作,但在面对他人的欺辱时,也会极力抗争。例如“牛脾气”等谚语就反映了这种特点。显而易见,牛也存在一定的局限性。由于牛身体笨拙,因此具有不够灵活的特点。在人们看来,牛脑较为愚笨。在由“对牛弹琴”等成语中就是这种表意的典范。

2. 泰语谚语中“牛”的形象特点

(1)不通情理的形象特点。泰国是一个农业生产国家,在以前因为生产力水平低下,主要依靠帮助农民耕地、运输,是农民的宝贝,所以牛和泰国人之间息息相关。但泰国人认为,牛也有愚笨的一面。与“牛”相关的动物谚语在泰谚中较为多见,例如:ขันและอดทนเหมือนกระเบื้อง(像牛一样勤劳忍耐)、โง่เหมือนควาย(笨得像水牛一样)、สีขอให้ควายฟัง(对水牛拉二胡)等。

3. 汉泰谚语中“牛”谚语形象特点的对比

(1) 相同之处

在中国,牛的形象与勤劳有着直接的联系,中国传统农业的基本特点是农桑结合,而“牛”在农耕文化中象征着生产力,发挥着至关重要的作用。人们依靠牛的耕作才摆脱了原始的“刀耕火种”的社会生活。因此在汉语的谚语里出现了很多与牛直接相关的谚语,例如:“耕牛农家宝,定要照顾好”。直到今天,很多地方会定期举行与牛相关的节日活动,体现出了“牛”在中国传统农业文化中的重要地位。在汉语中,“牛”成为体魄健壮、终日辛劳、埋头苦干、不惜牺牲的象征。表现到语言上,就产生了上述的谚语表达。而且,牛作为人类赖以生存的重要农耕工具,人们自然也很重视牛的养殖工作,这也就说明了为什么会有如此多相关的谚语表达。

另外,在中国传统的农业经济结构中,牛还能广泛运用在农业生产和交通运输中,很少作为食品,牛肉占的比例还是比较少。所以无论是在汉语谚语还是泰语谚语中,都很少出现与肉食有关的“牛”谚语。

对谚语的具体使用情况进行分析,中泰两国对牛的体型的认知方面并不存在明显差异,都认为在体型方面,牛具有大的特点。但经对比不难发现,中国往往会与“鸡”等动物结合起来,采用对比的形式来凸显牛的体型。相较之下,泰国并未与其他体型较小的动物进行对比,仍以暗喻为主。

泰国也是以农业为主的国家,在农耕中,牛是必不可少的劳动力,因此,牛这种动物与农业生产密不可分,该特点在谚语中得到了切实体现。

(2) 不同之处

在牛的形象特征方面,通过正面和负面的对比不难发现,在对牛进行评价时,泰国的评价以贬义色彩为主。泰国人普遍认为牛是愚笨的。相较之下,中国人在对牛进行评价时,则以褒义色彩为主,对牛做出忠厚等正面评价,这与中国人的道德观是契合的。夏朝曾在祭祀活动上使用牛进行献祭,为牛赋予了神圣的含义。在历史文化的影响下,中国人也较为尊敬牛。因此,在对这种动物做出评价时,也具有褒义色彩更为浓厚的特点。

四、 汉泰动物谚语文化内涵的共性和差异及成因

(一) 汉泰谚语中动物的文化内涵的共性和差异

1. 汉语谚语中动物的文化内涵

牛的形象有褒有贬,正面形象的牛象征着勤劳,所以牛常常象征着耕耘者,在某些特殊情况下,牛被认为是愚昧无知的动物。谚语是对生产生活的记录和反映,所体现出来的动物文化

都与对社会生活、风俗习惯等因素息息相关的。中国是一个注重农业发展的农业大国，有着源远流长的历史文化。

(1) 汉谚中被赋予祥瑞的象征意义的动物。在中国人看来，龙凤等哺乳动物都具有吉祥、如意的象征意义，由这些动物构成的谚语也大多是含有褒义的谚语。例如龙，龙是中华民族在六千多年之前就创造起来的一个神话动物。自古以来，在我国人们就将龙这个既让人崇拜，又让人害怕的动物当做了自己民族的精神象征，人们都渴望受到龙的庇护与支持，也期待着龙能为人们带来快乐与幸福。也因此，龙由古代社会的先民对图腾的崇拜转变为一种含有祥瑞的象征意义的吉祥物。

(2) 汉语谚语中的凶兆动物。例如：狐狸、狼、苍蝇、蛇、乌鸦、黄鼠狼等可以算不吉祥动物。带有这些动物名称的谚语，多带有憎恨和厌恶的情感。

(3) 汉语谚语中具有双重象征的动物。在汉语谚语中，象征吉祥与象征凶兆的动物数量相对较少，凤凰等动物往往被赋予了褒义的含义，以正面的形象出现于谚语中，狼、狐狸、蛇、乌鸦、苍蝇等几种动物仅用于贬义谚语。大部分的动物在谚语中都带有祥瑞和凶兆的双重意义。

2. 泰语谚语中动物的文化内涵

泰国是一个信奉佛教的国家，因此泰国民众从小就有爱护动物保护动物的传统。泰国作为一个发展农业的国家，牛的作用是非常大的。

泰国是一个“象国”，该国国民极为喜爱大象。在泰国，大象被赋予了神圣不可侵犯的含义，尤其白象更是珍贵。在泰国传统文化中，象有着极高的地位。在泰国文化中，象文化占据着核心地位。大象的形象在众多泰国人的绘画等艺术作品中极为多见。在泰国，大象蕴含着祥瑞的象征意义，是神圣不可侵犯的，泰语中也出现了很多是与“象”相关的谚语。如：ช้างตายทั้งตัวเอาใบไม้ปิด (对于死去的大象，人们会使用荷叶进行覆盖)，这就意味着“纸包不住火”。

(二) 汉泰谚语中动物的文化内涵的共性和差异的成因

在汉泰谚语中，动物的文化意义也各有不同，但中泰人对牛等动物的解读，与在谚语中的含义基本相符，大体上包含以下原因：

1. 中国以及泰国都位于亚洲地区，两国的文化均属于亚洲文化，地理位置相近也有利于促进两国的密切交流，增进双方的合作关系。

2. 泰国将佛教作为宗教信仰。中国历史上，不少国民也信奉佛教。在宗教信仰相同的情况下，这也使得两国的文化思想较为相似。

3. 泰国多元文化的形成，有一部分源于中国东南沿海地区的移民，这些移民对多元文化的形成带来了重要影响，并且也为两个民族的文化交流、融合发展起到了良好的推动作用。

结 论

谚语源自人们的生活实践，这种语言表达具有鲜明的民族特点，也被命名为“野语”。本文以两国动物谚语“牛”谚语为例，通过对比分析，将语言与文化的关系作为理论背景，对两国动物谚语中动物的形象特点以及寓意进行了对比研究，对两国动物谚语的共性与特性、文化背景进行研究。

本文基于对牛的基本认知，从形象特点、象征意义两个维度对两国关于“牛”的谚语进行了对比分析。笔者通过对比研究发现，无论在中国还是在泰国，牛是勤劳的象征，所以牛常常象征着耕耘者。“牛”同时作为人类饲养的牲畜，也被赋予了卑贱等特点，并以负面形象出现于谚语中。在特定情况下，牛被视作是愚笨的动物。

基于对“牛”的形象特征和象征意义的对比研究，对两国动物谚语的异同以及文化环境进行了总结，并从语言维度、文化维度对中国与泰国两个国家的动物谚语文化背景进行了研究。通过归纳分析，获得以下启示：尽管在古代，中国与泰国都属于农业大国，但由于二者在地理条件、社会文化等方面存在一定差异，这也导致两国的语言文化存在显著差异。另外，中国与泰国具有共同的大文化背景，在对我国先进文化进行学习的过程中，泰国也接受了大量的先进文化因素。因此，在社会关系与制度等方面，两国仍存在较为明显的共性。

泰国曼谷 Wachira Burapha 联合校区使用的三本高一汉语教材对比分析 A comparative analysis of three Chinese textbooks for high school year 1 used in Wachira Burapha joint school district, Bangkok, Thailand

Pannapat Nantasombut*, Tanes Imsamran

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

*Email : snowsanow.s@hotmail.com

摘要

目前中泰两国有很好的关系。各个方面都有深入的合作和交流,不管是经济方面、文化方面、教育方面等。泰国的汉语已经成为泰国除英语外的第二大外语,所以两国人民互相沟通的重要交流的重要工具之一。因此,泰国教育部重视了汉语教学的课程,从小学到高中年级的公立学校开设了汉语课程。在曼谷不少的公立中学也开设了汉语课,初中汉语课程作为选修课,高中开设了汉语专业班。

在曼谷有很多公立中学,因此曼谷的教育部已计划按地区对学校进行分组,为了对管理教学有效以及容易地控制教学质量,给每组联合校区组长的权利管理。因此,每组的联合校区都有与集团内联合校区创建的课程。

由于笔者做过四年的汉语教师,在其中的 Wachira Burapha 联合校区九所中学; Wachira Burapha 联合校区在曼谷东部的叻甲挽区和农桌区。虽然 Wachira Burapha 联合校区九所中学有同一个汉语课程大纲的教学,但高中的汉语专业班的汉语综合课使用的汉语教材不一样,因此,教高中生的汉语老师很难衡量和评估同一个校区的学生,导致同一个联合校区里的学校竞争,并没有同一个方向发展。

本文以泰国曼谷 Wachira Burapha 联合校区九所中学为调查高一第一学期使用的汉语教材、选择了三本高一最常用的汉语教材进行对比分析,然后描述词汇、课文、语法点与练习题提出各个方面的对比结果,现实教材的特点以及缺点,有助于曼谷 Wachira Burapha 联合校区九所中学的汉语教师选择使用的汉语教材。

关键词: 汉语教材, 高一使用的汉语教材, 汉语教程, 初级汉语, 体验汉语

Abstract

At present, China and Thailand have a very good relationship, whether it is economy, education, culture, every aspect has in-depth cooperation and exchanges, making Chinese a third language in education and work in Thailand, so the education management of the Thai government attaches great importance to it. Once the Chinese curriculum is established, there is a policy to allow public schools to offer Chinese courses, from elementary school to high school grades. Many public middle schools in Bangkok also offer Chinese courses, with junior middle school Chinese courses as elective courses, and high school Chinese professional classes.

There are many public secondary schools in Bangkok so the Ministry of Education in Bangkok has planned to group the schools by district in order to manage the teaching effectively and easily control the teaching quality, giving the authority of the group leader of each group of joint school districts to manage. Therefore, the co-campus of each group has programs created with the co-campus within the group.

Since this article has worked as a Chinese teacher for four years, there are nine middle schools in the Wachira Burapha joint school district; the Wachira Burapha joint school district is in the east of Bangkok in Lakkabang and Nongchock districts. Although the nine middle schools in the Wachira Burapha Joint Campus have the same Chinese curriculum syllabus, the Chinese textbooks used in senior high schools are different. Therefore, it is difficult for Chinese teachers teaching high schools to measure and evaluate students in the same campus, leading to competition in the same joint campus, and there is no unified development direction.

Article takes nine middle schools in the Wachira Burapha Joint Campus in Bangkok, Thailand as the investigation of the Chinese textbooks used in the first semester of senior one, and selects three Chinese textbooks that are most commonly used in senior one, including "HANYU JIAOCHENG" Volume 1 (Part1), "CHUJI HANYU" (1) "TIYAN HANYU" is used for comparative analysis, from vocabulary, text, grammatical points, and exercises, to put forward the comparison results in various aspects, point out the characteristics and shortcomings of the textbook, which will be help or have more options for using Chinese textbooks for the Chinese teachers of the Wachira Burapha joint school in Bangkok

Keywords : Chinese textbook Chinese Textbook for high school year 1 students. Comparative Analysis

研究背景与意义

中泰两国一直以来都有着密切友好关系，两国的经济和教育都有着深入合作与交流。中泰两国政府都比较重视语言教学，因为语言是人类沟通的桥梁。从中国北京大学开设了第一门泰语课程十多年来，后续中国的高等教育也开设了不少泰语课程。从上面提到的两国的关系，泰国人学习汉语的需求更加的强烈，从而使泰国公立学校和私立学校开设了不少汉语课程来作为专业课或者选修课。在泰国的首都汉语课非常受欢迎的，因为曼谷是中心城市，所以人口和出名院校较多，也分许多类型的学校，包括曼谷政府管理的学校、教育部管理的学校、私立学校和大学附属学校。泰国教育部基础教育委员会组织重视教育各个地区差异的问题，就把曼谷市内的教育部的中学分为 2 个教育区（曼谷中学教育服务办公室为 1 区，有着 67 所中学；曼谷中学教育服务办公室为 2 区，有着 56 所中学）为了减少教育不平等与分配差距，曼谷中学教育服务办公室也分为许多的中学联合校区。曼谷中学教育服务办公室第 1 区是在吞武里和帕那空地区 8 个区的中学，曼谷中学教育服务办公室第 2 区是在帕那空地区 27 个区的中学。曼谷中学教育服务办公室第 2 区还分为 6 组的联合校区；联合校区是一种全新的教育管理形式，专注解决出现的各种问题和缩小教育差距，基础教育和其他教育提供响应式教育服务，满足广泛的需求。最重要的是提升以相似的质量研究的整个系统。曼谷中学教育服务办公室第 2 区的 6 组联合校区，每组有 8-9 所中学分组的划分取决于学校所在的区域。第一组是 Wachira Burapha 联合校区是在曼谷的东边也是在叻甲挽区和农桌区、第二组是 Nawamin 联合校区是在民武里区和空三华区、第三组 Rachwipha 联合校区是在廊曼区、朗四区和叻抛区、第四组是 Phakenoppawat 联合校区是在挽脚区、然那哇区、莽铃区和沙吞区，第五组是 Benjawiroj 联合校区是在挽甲必区、汇权区、旺董郎区，第六组是 Nawasirinkarin 联合校区是在拍昆仑区、巴威区、黄襟园区和三攀松区。每组的联合校区都有强调本校的政策，但每一个联合校区内的学校都有类似的政策。因此，在教学和学习的方面有利于非常好的发展，因为都使用相同的策略和教学方法。

由于大部分的曼谷联合校区的中学开设了汉语专业班或者选修课，每组的联合校区都有不同的政策，不同的教学方法和课程，所以每个联合校区的中学都会使用不同的汉语教材，虽然在同一个人地区但使用不同的汉语教材，导致在同一个联合校区的学生学到的知识都是不一样的。现在泰国有许多的编者为中国人和泰国人。教材必须使用汉语教学，这是非常重要的教学体系，教材对教师而言也是非常重要的，有着对教师的引导和提供题材。因此，学习汉语真的很重要，课堂上跟随着教师使用的教材与提供的思路方向，加以自我分析课程和教材大纲为了最重要的学习部分。

本人是曼谷中学教育服务办公室第 2 区也在 Wachira Burapha 联合校区高中学的中文教师，有着四年的教学经验。本文是以泰国曼谷 Wachira Burapha 联合校区中学采取调查；以 Wachira Burapha 联合校区的九所中学高一第一学期使用的汉语教材，选出三本最为常用和实用的汉语教材，以这三本教材为主，以及调查教学高一汉语老师的教材评估与建议，对三本教材的编写理念、教材结构、教材的主体内容（包括词汇、课文、语法、练习题）进行定量分析法，得出相同点和不同点。总结使用各个方面的对比结果进行分析，主要为了寻找更适合泰国高一学生使用的汉语教材和曼谷 Wachira Burapha 联合校区九所中学的汉语教师提供帮助和选择。

研究目的

1. 对比分析曼谷 Wachira Burapha 联合校区九所中学高一汉语课使用的教材。
2. 调查曼谷 Wachira Burapha 联合校区汉语教师的意见与建议。
3. 提高 Wachira Burapha 联合校区的三本高一使用汉语教材的质量，提升汉语课的教学效果。

研究对象

研究对象是泰国曼谷 Wachira Burapha 联合校区九所中学使用的三本高一汉语教材，然后调查各所学校高一第一学期使用的汉语教材以及教高一的汉语老师调查教材评估与意见和建议。

研究方法

1) 调查法：1. 以泰国曼谷 Wachira Burapha 联合校区九所中学为调查高一第一学期使用的汉语教材、选择三本高一最常使用的汉语教材来对比分析，以及调查教高一的汉语老师教材名称以及教材评估与意见和建议。

2) 定量分析方法：笔者从曼谷 Wachira Burapha 联合校区三本高一使用的汉语教材收集的途径主要是 1. 词汇 2. 课文 3. 语法点 4. 练习题来对比分析

3) 描述性研究法：笔者从 1. 词汇 2. 课文 3. 语法点 4. 练习题的三本高一使用的汉语教材进行对比分析，总结曼谷 Wachira Burapha 联合校区九所中学教高一的汉语老师提出教材的意见和建议，提出教材的优点以及缺点。

研究现状

2.1 国内的研究现状

Chalasin Duanglerd (2021) 提出乌隆他尼皇家大学使用不少的汉语教材有的是泰国版有的是中国版，编写教材每个大学都可以自由选择。她把汉语教材进行了分析从教材编写的基本原则作为参考 1) 适当性 2) 符合性 3) 标准 4) 趣味性为了最合适泰国学生的汉语教材。

Chanikan (2021) 发现好的汉语教材不仅是用来给教师讲课，也是学生想要用来学习的一种前进方式。教材与教学有关，除了纸质书形式之外，还应该在上手机上进行扫码或者学生可随时阅读课本。

Monnukul Timaum (2016) 提供教材质量分析的标准包括教材的质量，文体的清晰和大小，教材内容也要与课程的一致，内容准确性难度的顺序。主要语言使用的有文字正确清晰和标点符号的适当性。

Amonrat Raddee (2009) 提供教材就像一个故事集，有着各个方面的知识、思想和科学理念。俗话说书传到哪里，知识和思想就传播到哪里，从此句可看出本教材是很有价值，不能忽略的。因为它是学习者的关键技能，教材的使用法是阅读，因为阅读会让你理解大纲和内容。

Kewalee Petcharathip (2010) 提出对初中使用的汉语教材词汇选择对比 6 所泰国大学被用作研究数据库，以便从所有 6 本教材中建词汇和比较分析，通过统计过程找出每本教材词汇选择的标准为了给泰国汉语基础教材作者参考，并为鼓励泰国汉语文献研究取得进展。研究结果是选择词汇加入所有 6 套词汇级别的教材术语的使用频率一个单词的音节数分类依据考虑意义和语法功能。这 6 套的选词都是最常用的汉语交流的词汇，除了交流的词汇还有最常用的名词、动词、形容词，还需要注意代词和数词。

2.2 国外的研究现状

成力 (2021) 表示教材是老师和学生的沟通，汉语教材对对外汉语老师很重要。他进行了整理和分析《博雅汉语》与《发展汉语》中级综合两部教材进行对比分析，用文献研究法、对比分析法、问卷调查法进行研究。从编写目标、编写原则及词汇、语法、课文、练习题进行对比分析。研究了教材的特点。

林美莲 (2019) 提出泰国普吉三所中学汉语教材使用状况考察分析，采用了访谈调查和课堂观察对普吉地区三所学校汉语教材使用情况进行了考察研究，从教师角度、学生角度进行分析，发现了泰国中学汉语教材使用方面现存的一些问题，并提出一些可行性的改善建议和泰国中学本土教材的编写建议。

刘修缘 (2019) 发现汉语教材的多样性，对泰国中小学汉语教材使用情况进行研究，分析了教材的优缺点。汉语教材对教师是很重要的作用所以应该加强汉语教材的内容使教师得到全面的提升。

牟楠 (2018) 提出汉语教材对于汉语教学不可缺的元素，对学生和教师是很重要的工具，教材不仅会影响到教师在课堂上上课的情况，更会影响学生学习汉语的成果。每个汉语教材整体的风格和侧重点不同，所以编写上也存在一定的差异。

姜丽萍(2017)发现好的语文教材不只是供老师教书用的,但它也必须是一本学生想用的教材,才能适合教与学。实际上教材除了是纸质小册子外,还应以文件格式提供可通过在手机扫描或学生随时打开阅读。

李毓贤(2009)提出六套泰国高校初级汉语教材研究分为四本泰国高校自编的教材和两本中泰合编的教材来进行研究词汇,得出了六套教材调整的词库,分析了各套教材的特点都是适合从零基础开始学习汉语,在进行了对比分析各套的教材选的词汇方面的共同点、不同点。

苏迎霞(2004)提出“词汇解清”是书本词汇和语法的重要组成部分。学习汉语“解释+例题”可以作为基本模式,但“词汇解释”应该是更详细地说,“描述”应该提供全面的描述,“示例”应该提供清晰的上下文。并向学生提供完整的样本。

从文献研究和相关研究看来中学汉语教材比较研究可以得出结论,每本教材在数量和质量上都是不同的。根据学习者的目标,课程包括教学时间因为每套教材的侧重点不同,有些教材是以泰国编者写的,有些套是写给外国人用的。还有泰国曼谷的Wachira Burapha联合校区也没有研究过这些汉语教材,因此,应该对汉语教材进行比较研究,以作为选择或编写泰国曼谷Wachira Burapha的汉语教材的指南。

研究结果

本文以Wachira Burapha联合校区九所中学高一第一学期使用的汉语教材进行调查与探问每所学校教高一的老师。

(表一) 汉语教材使用情况及分析

教材名称	编者	出版社	使用人数	%
汉语教程 第一册(上)	杨寄洲	北京语言大学出版社	3	33.33
体验汉语高中 (第一本)	国际语言研究与发展 中心	高等教育出版社	3	33.33
初级汉语(一)	任景文	se-ed 教育公司出版社	2	22.33
自编教材	Triamudomsuksa pattanakarn suvarnnabhumi 学校	Triamudomsuksa pattanakarn suvarnnabhumi 学校	1	11.11

根据调查统计,九所Wachira Burapha联合校区教高一的汉语老师,泰国本土汉语老师7人,中国汉语老师2人使用的人数有四本的教材分为:汉语教程第一册(上)33.33%、体验汉语高中一课本22.23%、初级汉语(一)33.33%、自编教材11.11%

一、词汇方面的对比及分析

对词汇方面的对比分析本文分为2个主题研究;

1.三本教材的总词数和调整后的词量基本统计数据对比

从《汉语教程》第一册(上)、《初级汉语》(一)、《体验汉语高中》(第一本)的每个课的词汇调整总词数然后进行提出重复词量、加上专名词量最后是算数调整后的词量对比分析

2.三本教材的词类分布的词量基本统计数据对比

把三本教材的每个课的词汇分布词类如下;名词、专名、代词、疑问代词、指示代词、动词、助动词、形容词、数词、量词、副词、介词、连词、助词、疑问助词、叹词、象声词、词头、词尾。

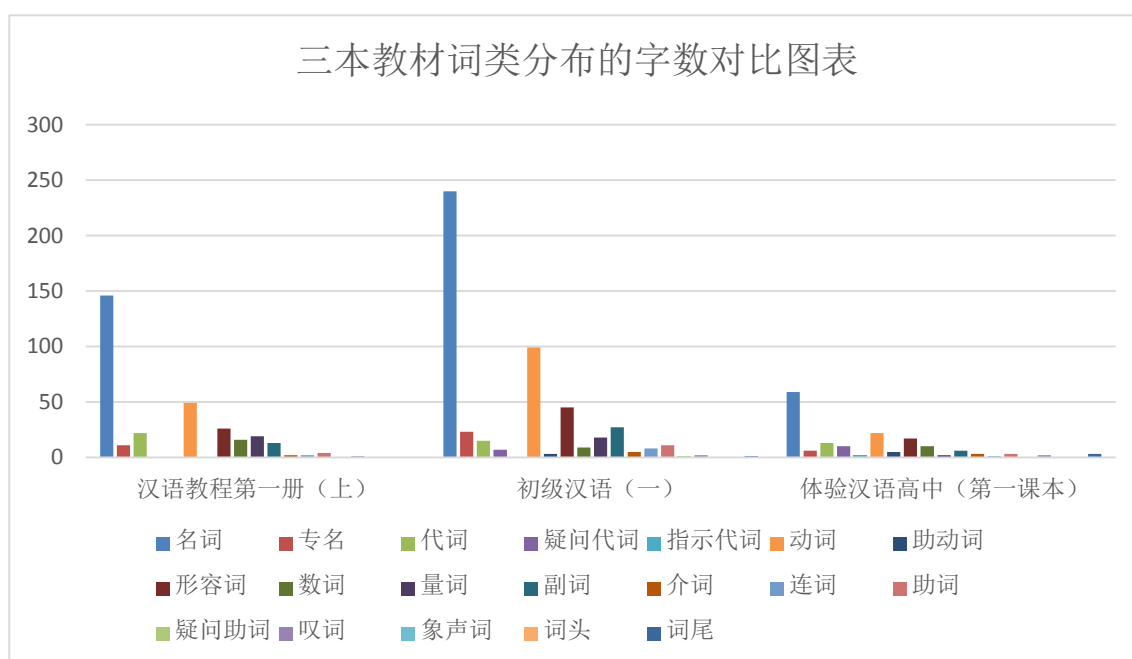
从三本教材调整来参考最适合对泰国曼谷Wachira Burapha联合校区九所中学高一使用的汉语教材。

(表二) 三本教材的总词数和调整后的词量

教材名称	课文数量	总词数	重复词量	专名词量	调整后词量
《汉语教程》 第一册(上)	15	307	7	11	311
《初级汉语》(一)	25	488	3	23	514
《体验汉语高中》 (第一本)	10	155	0	6	161

以表上数据显示,可以看到《初级汉语》(一)的词量最多,并且课文数量也是最多的,调整后有了514个。其次《汉语教程》第一册(上)的词量适量,不多也不少,总词数有307个、重复词有7个、专名词有11个、调整后有311个。《体验汉语高中》(第一本)的词量最少,调整后只有161个。此外,词量最多也合适零基础的高一学生,词量最少就不符合高中生学习汉语。

(图一) 三本教材词类分布的字数对比图表



从图上的数据显示分布词类19种词类;只有一本书词类有多种就是《体验汉语高中》(第一本)虽然词类多种,但是各个词量稍微少。《初级汉语》(一)的各个词类都有较高的词量,因为总词数是最多的。《汉语教程》第一册(上)的词类较少,但是总词数并不少,词类没有多种类。

二、课文方面的对比及分析

在课文方面对比研究,研究者对《汉语教程》第一册(上)、《初级汉语》(一)、《体验汉语高中》(第一本)分为2个主题对比分析

1. 课文内容学表现出的格式

1.1 每本教材的课文内容表现出的形式对比

三本汉语教材的课文内容表现出的形式分为如下:

1. 对话课文 2. 散文课文 3. 其他形式

本文通过统计数据每个课文的主题来分析以及分类,一本教材课文内容不一样,课文里的一个章可能不会只有一个课文,可能会有更多,比如:汉语教程的每一个课文在一章内分为2-3个小课的内容,本文以全部计算对比。

(表二) 三本汉语教材的课文数量和课文分类数量

教材名称	课文数量	会话部分	散文部分	其他	总计
《汉语教程》 第一册(上)	15	24	0	0	24
《初级汉语》(一)	25	37	4	0	41
《体验汉语高中》 第一本	10	22	5	0	27

以表上的资料显示：课文数量最多是《初级汉语》(一)，其次是《汉语教程》第一册(上)，课文数量最少是《体验汉语高中》第一课本。《初级汉语》(一)的会话课文数量最多，其次是《汉语教程》第一册(上)，会话课文的数量最少是《体验汉语高中》第一本。散文课文的数量最多是《体验汉语高中》第一课本，其次是《初级汉语》(一)。《汉语教程》第一册(上)的课文内容里没有显示散文课文。

2. 主题内容的选题

2.1 教材主题内容的选题对比

按照《对外国人的汉语教学通识课程》参考本文把课文内容的主题分为15个主题：个人信息、感觉态度、日常生活、身心健康、方向、家庭生活、节日和放假活动、旅行、校园生活、教育、语言和文化、文学、艺术和娱乐、社交联系、职业、世界与环境。本文从每本教材的课文内容里计算数量，主题数量最多符合高中生学习汉语的水平。

(表三) 三本教材的15个课文内容主题数量

教材名称 主题	《汉语教程》 第一册(上)	《初级汉语》 (一)	《体验汉语高中》 第一本
1. 个人信息	6	12	8
2. 感觉态度	0	0	1
3. 日常生活	6	9	4
4. 身心健康	0	0	0
5. 方向	0	1	1
6. 家庭生活	1	2	1
7. 节日和放假活动	0	1	1
8. 旅行	4	1	0
9. 校园生活	3	8	3
10. 教育	2	2	1
11. 语言和文化	0	0	0
12. 文学、艺术和娱乐	0	0	1
13. 社交联系	2	4	2
14. 职业	0	0	1
15. 世界与环境	0	1	0
总计	24	41	24

从表上的资料显示三本教材的15个课文内容主题数量发现《体验汉语高中》第一课本有最多课文内容主题；24课文里有11个主题，除了身心健康、旅行、语言和文化以外别的课文内容的主题都发现在这本书。虽然《初级汉语》(一)的各个课文内容的数量有最多，但是只有10个主题。《汉语教程》第一册(上)有最少的课文内容主题只有8个主题。

三、语法点方面的对比及分析

本文对《汉语教程》第一册(上)、《初级汉语》(一)、《体验汉语高中》(第一本)的语法研究收集语法点统计数据对比分析。

(表四) 三本教材的语法数量和平均

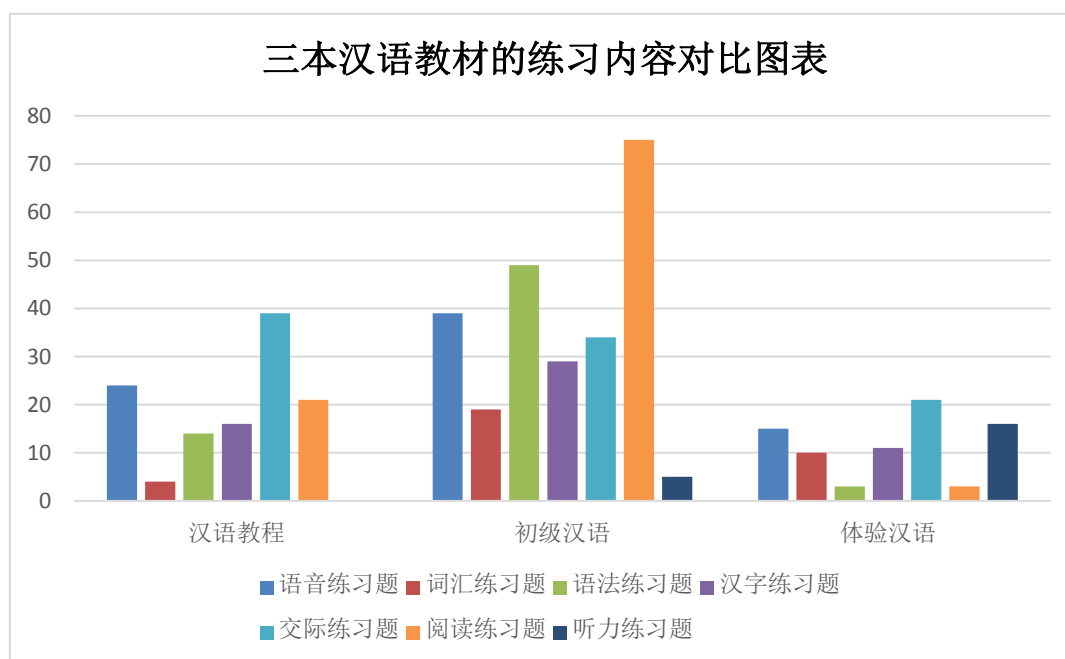
教材名称	课文数量	拥有语法的课文数量	%	语法的数量
《汉语教程》 第一册（上）	15	11	73.33	18
《初级汉语》（一）	25	23	92.00	33
《体验汉语高中》 （第一本）	10	10	100.00	14

从表上的资料发现《汉语教程》第一册（上）每课语法数量平均有最多，《体验汉语高中》（第一本）每课语法数量平均是最少的。

四、练习题方面的对比及分析

练习题方面本文对《汉语教程》第一册（上）、《初级汉语》（一）、《体验汉语高中》（第一本）对比每本教材的练习题，发现每本教材都有各种练习题目，研究者随后将每本教材的练习题整理后进行比较研究每本的练习题如何有练习主题，因为每本教材并没有明确区分练习内容，所以研究者把内容分类于对比三本教材的练习内容进行分析，在三本教材内容的各个方面，将练习内容分为以下6个方面：语音、词汇、语法、汉字、交际和阅读以练习的主要项目数据对比分析。

（图二）三本汉语教材的练习内容对比图表



语音练习题方面显示：有最多的练习题是《初级汉语》（一），《汉语教程》第一册（上）的语音练习题大部分的重点是发音，《体验汉语高中》（第一课本）大部分的语音练习题是听和说。

词汇练习题方面显示：《初级汉语》（一）有最多，《汉语教程》第一册（上）有最少，《汉语教程》第一册（上）和《体验汉语高中》（第一课本）有相似的话题，关注用词来填空。

语法练习题方面显示：《初级汉语》（一）有最多的语法练习题还有很多各种各样的话题，《汉语教程》第一册（上）的语法练习话题与课文内容相符，《体验汉语高中》（第一课本）的语法练习题数量少。

汉字练习题方面显示：《初级汉语》（一）的练习题数量最多因为这本教材的课文数量最多，《汉语教程》第一册（上）的练习题挺适量，不多不少刚刚好，《体验汉语高中》（第一课本）的汉字练习题跟数量和比例最少。

交际练习题方面显示：《汉语教程》第一册（上）有最多并适合日常生活中使用的会话，《初级汉语》（一）的交际练习对零起学汉语的学生练题有点难，《体验汉语高中》（第一课本）的交际练习题数量最少对高一学生使用不符合学生的水平。

阅读练习题方面显示：《体验汉语高中》（第一课本）有最多补充阅读练习题，不过这本教材的阅读练习题对高一学生的水平有点难，不太合适刚开始学汉语的学生练习朗读，内容比较多。《汉语教程》第一册（上）和《体验汉语高中》（第一课本）的练习题数量差不多，对与刚学汉语的学生适合，并与学习课文内容一致。

听力练习题方面显示：《体验汉语高中》（第一课本）有最多的听力练习题，这本教材的重点是练习听力，《汉语教程》第一册（上）没有听力练习题表示练习听力并不是这本教材的重点。

研究结果

本文从三本教材对比研究以泰国曼谷 Wachira Burapha 联合校区教高一的汉语教师调查意见总结特点和缺点以及总结三本教材对比研究的简单结论。

三本教材的不同特点和缺点：

1. 《汉语教程》第一册（上）这本书的特点是内容和课文数量适合高一的学生，零基础的学生也可以轻松掌握和学习，因为这本书的内容从拼音开始学习到生词、课文和语法、注释解释得比较详细，字体大小合适学生朗读。练习题多形式多样，让学生产生对练习题的兴趣，学生容易理解。这本书的缺点是词汇和语法解释用英语解释而大多数的使用者是泰国学生，使学生难得理解。

2. 《初级汉语》（一）这本书的特点是有各种各样的课文，课文内容的主题围绕学生的日常生活出发，词汇的解释用泰语解释容易了解，有汉语拼音简介，有汉字笔画表，有教材使用说明，在目录里有每个课文里要学的语法点，课后有课堂用语。大多数泰国曼谷 Wachira Burapha 教高一的汉语老师提出意见是这本书的缺点是对于高一使用的汉语班或者从零起学的汉语学生来说课文内容有点儿难，学习的内容也有点多，用的字体比较小很难看懂。练习题不适宜零基础的学生学习。

3. 《体验汉语高中》（第一本）这本书的特点是开始学习之前每课都有介绍学习目标，目录里有简介话题、功能、句型、语法结构、词汇、语音和活动。学习两个课后有复习题还有课前预习解释生词或句型。有很多活动让学生在课堂里练习，字体大学生容易阅读，这本书使用的图片也很清晰和精彩。缺点是大多数泰国曼谷 Wachira Burapha 联合校区教高一的汉语教师提出意见这本书不太适合汉语专业班的学生，对专业班的学生来说太简单，词汇不多，课文内容里较短不符合高一学生的水准。

三本教材对比研究的简单结论：

1. 《汉语教程》第一册（上）这本书的词汇方面整本调整后的词量有 311 个词汇，关于重复词在三本汉语教材对比《汉语教程》第一册（上）有最多的重复词，也没显示各种各样的词类比如：疑问代词、指示代词、主动、疑问助词、象声词、词头和词尾。在课文方面对于课文数量《汉语教程》第一册（上）没有《初级汉语》（一）的课文那么多，《汉语教程》第一册（上）只有 15 课文，而《初级汉语》一共有 25 个课文，除了会话课文以外，其他课文格式没有出现。在语法方面这本书的语法数量有 11 个，《汉语教程》第一册（上）语法重复了有 3 个是不、的、呢。练习题方面发现《汉语教程》第一册（上）没有听力的练习题，但交际的练习题比另两本书最多的，适合学生在日常生活中使用。

2. 《初级汉语》（一）这本书的词汇方面整本调整后的词量有 514 个词汇，比两本书有最多的词汇，还有最多的专名词，在课文方面：课文有 25 个课文，会话课文有最多因为课文数量多，会话课文和散文课文比较多，在语法方面这本书的语法数量有 23 个，每课都有语法点只有两课没有语法点解释，语法重复有 5 个；了、会、没、自主量词和定语“的”用法。练习题方面发现阅读的练习题最多的，词汇的练习题比另两本书多，适合学生练习发音和朗读。

3. 《体验汉语高中》（第一本）这本书的词汇方面整本调整后的词量有 161 个词汇，重复词在词汇里没有出现，也有各种各样的词类除了疑问助词、象声词、词头和词尾以外其他词类都在这本书出现，虽然词汇的数量最少，但是词类比较丰富。在课文方面对于课文数量没有两本书的课文那么多，只有 10 课文，会话课文有最少。这本书的每片课文都有语法点，语法重复只有 1 个；是...的的用法。练习题方面发现听力的练习题比另两本书多，阅读的练习题却是最少的，不合适学生学习听力和阅读。

参考文献

- [1] 杜丽娟. 泰国职业学校本土汉语教材《汉语应用》和《通讯汉语》研究[D]. 吉林大学. 2019.
- [2] 姜丽萍. 论汉语教材编写的教学实用性. [J]. 国际汉语教育(中英文). 2017.
- [3] 姜路恒. 泰国国别化汉语教材使用情况调查研究[D]. 云南大学. 2018.
- [4] 姜丽萍. 论汉语教材编写的教学实用性. [J]. 国际汉语教育(中英文). 2017.
- [5] 林美莲. 汉语国际教育[D]. 中央民族大学, 2019, 12.
- [6] 李泉. 论对外汉语教材的针对性[J]. 世界汉语教学, 2004 (2).
- [7] 李毓贤. 《泰国高校初级汉语教材词汇选编研究》. 浙江大学硕士学位论文. (未刊稿) 2009.
- [8] 李振坤. 泰国高中汉语教材中的中国文化因素分析及教学研究[D]. 西北大学. 2019.
- [9] 林美莲(BENJAMAS KRAILERT). 泰国普吉府三所中学汉语教材使用状况考察分析[D]. 中央民族大学. 2019.
- [10] 梁恬. 泰国中学汉语教材本土化研究[D]. 广西大学. 2019.
- [11] 马洪敏. 《体验汉语》(泰语版)练习分析及活动设计[D]. 山东大学. 2011.
- [12] 潘素英. 泰国中小学汉语课程大纲研究[D]. 中央民族大学. 2011.
- [13] 杨寄州. 汉语教程[M]. 北京语言大学出版社, 2016.

国际汉语教学中的中华文化融入研究——以泰国为例

Investigation of Chinese culture integration into the international Chinese language education - Take Thailand for example

Rattaya Chatgoen

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Email : rattaya-ch@hotmail.com

摘要

进入 21 世纪, 中国经济的飞速发展, 已经一跃成为世界第二大经济体。随着“一带一路”的提出, 中国与各国的联系越来越密切, 合作领域越来越广。在这个大背景下, 世界范围内越来越多的人将汉语选择作为自己的第二语言。本文通过阐述语言和文化的关系, 突出了中华文化融入国际汉语教学的重要性; 再通过外语学习的“5C”标准分析, 对国际汉语教学中融入中华文化的内容选择原则、具体内容以及融入原则进行了举例和总结; 最后, 通过以泰国国际汉语教学为例, 从教师、教材和教学的角度提出了国际汉语教学中融入中华文化的策略, 为其他国家的国际汉语教学提供参考和帮助, 真正实现中华文化影响力的提高。

关键词: 语言和文化, 国际汉语教学, 5C 标准, 融入, 泰国

Abstract

Entering the 21st century, China's economy has developed rapidly and become the second largest one in the world. With the proposal of the "One Belt One Road", China has become more and more closely connected with other countries in the world, and the fields of cooperation have become wider and wider. Against this background, more and more people around the world choose Chinese as their second language.

This research emphasizes the importance of integrating Chinese culture into international Chinese language education by expounding the relationship between language and culture; then, the content selection principles, specific content and integration principles of integrating Chinese culture into international Chinese language education are expounded in details and summarized after analysis of "5C" standard for foreign language learning; finally, by taking international Chinese language education in Thailand as an example, the strategy of integrating Chinese culture into international Chinese language education is proposed from the perspective of teachers, textbooks and teaching, so as to provide reference and help for international Chinese language education in other countries. Then the Chinese cultural influence will be improved.

Keywords : language and culture, international Chinese language education, 5C standards, integration, Thailand

第一章 绪论

第一节 选题依据与研究意义

一、选题依据

进入 21 世纪, 科学技术的进步和经济贸易的发展使得国家之间的交往越来越频繁, 中国经济快速发展, 2010 年中国 GDP 超过日本正式成为第二大经济体, 同时, 中国已经成为当前全球第二大消费市场和第一大网络零售市场, 超大规模市场优势明显。因此, 世界范围内越来越多的人选择汉语作为自己的第二语言。

对泰国而言，中国已经连续 10 年成为泰国第一贸易伙伴，2022 年两国贸易额超过 1350 亿美元、中国对泰国投资额 14 亿美元，成为泰国最大的外资来源国。^[7]同时，泰中两国在各个领域的联系都很紧密，两国领导人互访频繁、民众交流广泛，中国是泰国最大游客来源国，也是泰国在国外开设领事馆数量最多的国家。即使在新冠疫情期间，2021 年中泰两国贸易额仍增长 33%，达到 1312 亿美元，历史上首次突破千亿美元大关。

在此背景下，汉语成为泰国最受欢迎的外语之一，泰国汉语学习者的数量正在逐年递增。到目前，泰国已有 134 所高等教育机构开设了中文语言文化专业课程，泰国的主要公立大学都开设了汉语课。截至 2019 年，中国向泰国派出的汉语教师志愿者人数累计达到 17169 人次，覆盖泰国 73 个府的 1000 多所大中小学院校。^[8]

泰国是第一个制定全国性促进汉语教学战略计划的国家，从上世纪 90 年代至今，“汉语热”在泰国不断升温，汉语课程不仅走进了各大高校，也进入到了各个中小学。当前泰国汉语学习者超过 100 万人，全国共有 3000 多个大中小学机构开设汉语课程。

不同于以往华文教育多面向泰国华人家庭及其后代开展，对当前泰国汉语学习者而言，学习的目标不仅是听、说、读、写技能层面的应用，更重要、也更为核心的是在能够实现跨文化的交际。因此中华文化教学在泰国汉语教学中具有重要的地位和作用。

二、研究意义

1. 理论意义

本篇论文着眼于语言和文化的关系，突出了文化在语言教学中的重要作用，将美国提出的外语学习的“5C”标准与国际汉语教育相结合，对国际汉语教育中融入中华文化的内容选择原则、具体内容以及融入原则进行了认真仔细的分析，再结合泰国国际汉语教育的问题，从教师、教材和教学三个基本点进行针对性分析并提供了相应的策略，不仅仅对泰国汉语教育，也对世界其他国家的国际汉语教育中的中华文化融入具有一定的借鉴价值。

2. 实践意义

本课题研究以笔者以及身边以中文作为工作语言的同事及朋友多年的中资企业工作经验、部分长期从事汉语教学工作的老师的亲身教学和生活经历、所在国家的汉语教育现状为基础，从“5C”外语学习理论出发，探讨了汉语教学中融合中华文化的一些原则，并针对泰国汉语教学的现状及问题提出了解决的策略，希望能够给国际汉语教育带来一些借鉴意义，同时提高中华文化的影响力，促进国际间的友好合作关系。

第二节 相关概念界定

一、国际汉语教学

国际汉语教学，指的是汉语作为第二语言或外语的教学。起初，中国使用“对外汉语教学”，指的是“对外国人进行的汉语教学”。在泰国，会使用“华文教学”

“汉语教学”等。2012 年，中国教育部新颁布的高校本科专业目录和专业硕士目录，使用了“汉语国际教育”这一新学科名称。

二、中华文化及文化教学

[7] 泰中罗勇工业园助力“一带一路”高质量发展 中泰经贸合作迎来新的机遇期[EB/OL]. (2023-05-23) [2023-05-24]. <http://world.people.com.cn/gb/n1/2023/0523/c1002-32692870.html>.

[8] 学习者数量逐年递增 汉语成为泰国最受欢迎外语之一[EB/OL]. (2019-03-15)

正像美国语言学家沃尔福森所说，跨文化交际中“礼貌错误比语法错误更难令人宽容。”随着跨文化交往的逐渐深入，人们开始意识到：文化学习和语言学习是一个相辅相成的过程，没有文化的语言学习不能称为合格的学习。在全球化趋势愈加明显的今天，语言作为一种文化的载体，越来越成为构建多元文化世界格局的一种重要手段，成为一个国家文化软实力和核心竞争力的重要体现。

三、外语学习的“5C”标准

外语学习的“5C”标准，指的是美国《21世纪外语学习标准》中提出的外语学习应该达到的5个“C”。该标准以培养交际能力为核心，核心内容是相互关联的“5C标准”：运用外语进行交际（Communication）、获取知识并体验多元文化（Culture）、与其他学科贯连并获取信息（Connections）、比较并洞察语文与文化（Comparisons）以及参与国内外多元社区（Communities）。

第三节 研究思路与方法

一、研究思路与内容

本文的研究思路是以泰国汉语教学中的中华文化融入为出发点，以提升泰国汉语教学质量亟需解决的问题——教师、教材和教学为主线，考察其原因、现状以及问题，并以美国《21世纪外语学习标准》中提出的“5C”为标准，提出在泰国汉语教学中融入中华文化的原则、内容选择和具体策略。具体步骤为：

第一部分，外语学习中的语言与文化教学。主要从理论层面探讨作为外语的汉语学习中的语言与文化教学的内涵、关系以及中华文化融入国际汉语教学的重要性；同时介绍美国《21世纪外语学习标准》及其提出的外语学习“5C”标准，并分析泰国汉语教育中的中华文化融入现状，引入之后的研究。

第二部分，泰国汉语教学中融入中华文化的内容选择。基于“5C”标准，泰国应该在汉语教学中融入中华文化，并基于泰国汉语教学现状和目的、泰国文化等选择合适的中华文化融入内容。

第三部分，泰国汉语教学中融入中华文化的策略。在前面论述的基础上，本部分以“5C”标准论述在泰国汉语教学中融入中华文化的策略，主要包括泰中合作编写融入中华文化的汉语学习教材、系统提升泰国汉语教师的文化教育素质、多元化实施汉语教学中的中华文化融入等。

二、研究方法

（一）文献资料法

文献资料法是本研究采用的主要研究方法之一，本研究所查找的资料为研究国际汉语教学和中华文化融入的学位论文、期刊论文、会议记录、机构年度报告、官网文件、统计数据等。通过对文献资料的分析，梳理中华文化融入国际汉语教学的重要性，阐述美国《21世纪外语学习标准》和“5C”标准，及其对泰国汉语教学融入中华文化的指导。

（二）访谈法

为了解泰国汉语教育中的中华文化融入现状和更好地提出泰国汉语教育中的中华文化融入措施，笔者对泰国兰加布学校（LANKRABUE WITTAYA SCHOOL）的汉语教师进行了访谈，通过直接的交流来加深了解，争取以事实说话，增强本研究的客观性和真实性。他们对笔者的研究提供了信息、帮助和支持。

（三）比较研究法

汉语作为外语的学习与世界上其他的外语学习性质是一样的，但是汉语作为世界上最难的语言之一又有一定的特殊性。因此，美国《21世纪外语学习标准》结合泰国

汉语教学中的文化融入情况进行分析,能够给泰国汉语教学融入中华文化提供启示和借鉴。

第二章 外语学习中的语言教学与文化教学

第一节 语言与文化的关系

一、语言与文化的内涵

语言(Language, 泰语 ภาษา)是人类进行沟通交流的表达方式。语言是人与人之间交流的一种工具,更是文化的重要载体。语言同思维有密切的联系,是思维的载体和表现形式;语言也是一种社会现象,是进行思维和传递信息的工具,是人类保存认识成果的载体。语言具有稳固性和民族性。

何谓文化?文化在中国语言系统中是古已有之的词汇,最早见于《易经》:“观乎天文,以察时变。观乎人文,以化天下。”说主要是文化体察世界和教化人类的作用。《现代汉语词典》“文化”一词有三个义项,其中之一为“文化是人类在社会历史发展过程中所创造的物质财富和精神财富的总和,如文学、艺术、教育、科学等。”^[9]

二、语言与文化的关系

文化是一个国家和民族精神特有的一种标记。从广义上而言,文化包括语言。语言是人类特有的一种符号系统,是一种特殊的文化现象。语言作为文化的一部分,它不仅是一种文化现象,更是文化的载体。语言是人类思维方式和文化交流的一种最主要的方式,人类因有思维而在不断的社会实践中逐步创造了文化,又在不断的语言交流中互相传播各自民族的文化。

“语言是文化整体中的一部分,但是它并不是一个工具的体系。”^[10]语言又是人类特有的一种文化,是文化的组成部分,语言和语言文字的出现标志着人类进入文明阶段。总体而言,语言与文化的关系是双向互动、互为基础的。语言与文化是密不可分的。

第二节 中华文化融入国际汉语教学的重要性

一、汉语与中华文化密不可分

在汉语作为第二语言的教学,也必须重视中华文化在国际汉语教学中的有效融入。不然就会导致汉语学习者“只知其一,不知其二”,只掌握汉语的发音、语法,却无法理解词汇背后蕴含的意义,或者无法理解具体语境中的汉语表达,也就无法有效地使用汉语与中国人进行有效地交际。因此,国际汉语教学与中华文化密不可分,国际汉语教学应科学、有效地将中华文化融入其中。

二、将中华文化融入国际汉语教学的重要性

(一) 中华文化能丰富国际汉语教学的内容

中国地员辽阔,同时有56个民族,有五千年的文明史。长期的历史演变和地域性差异,使得中华文化具有多元性特征,反映了不同时代的文化特质和发展方向,这是千百年来中国在发展过程中积累的宝贵成果和精神财富。将中华文化融入国际汉语教学能够有效地丰富国际汉语教学内容,也能提供丰富多样的汉语教学实践活动。

(二) 理解中华文化是国际汉语教学的目的

[9] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第七版)[M]北京:商务印书馆,2018:1371.

[10] 马林诺夫斯基,著.文化论[M].费孝通,等,译.中国民间艺术出版社,1987:7.

语言本身是一个自成系统，它由语音、词汇、句法系统、语义等子系统共同组成，有其自身的组织和规律。但语言教学绝不能离开文化而独立存在。汉语作为第二语言的学习，其目的就是培养学习者利用汉语进行跨文化交际的能力，从广义而言，可以说学习并掌握汉语是理解中华文化的载体。从这个意义上而言，国际汉语教学是一种语言教学，更是一种文化教学。

（三）国际汉语教学的开展无法脱离中华文化

正如王佐良先生所说，“不了解语言当中的社会文化，谁也无法真正掌握语言”。对于汉语作为第二语言的学习者来说，如果不能了解中国人的风俗、礼仪、思维习惯和价值观，不能消除文化差异所造成的语言障碍，就不能真正地学好汉语，也就无法成功地利用汉语进行交际。

第三节 美国《21世纪外语学习标准》和“5C”标准

一、美国提出的外语学习“5C”标准

该标准以培养交际能力为核心，核心内容是相互关联的“5C标准”

(Communication、Culture、Connections、Comparisons、Communities)，即运用外语进行交际、获取知识并体验多元文化、与其他学科贯连并获取信息、比较并洞察语文与文化、参与国内外多元社区。

二、语言与文化是不可分割的整体

《21世纪外语学习标准》提出，“语言和交际是人类经验的核心。”人类只有通过交际才能建立有意义的关系，因此借助语言进行交流和沟通是人类生活的主要内容。因此，外语学习的真正内涵其实是指语言与文化的学习。

第四节 泰国汉语教学发展情况

目前，泰国是世界范围内汉语学习普及率最高的国家及地区之一。泰国的汉语教学已覆盖了华文学校、公立中小学、国际学校、专科学校、大学、语言学校、远程教育、语言补习班、家庭教育等层次，汉语已经成为仅次于英语的第二大外语。

根据泰国教育部官方公布的数据，2021年全泰国共有2106所中小学开办汉语课程，学习汉语的人数高达93.5万之多。泰国中小学分辖于3个教育厅，即基础教育厅、民办教育厅和职业教育厅。2012年，开设汉语课程的学校中，基础教育厅所辖有769所，学生573056人；民办教育厅所辖有500所，学生20000人；职业教育厅所辖有155所，学生数量60000人。到了2021年，基础教育厅所辖学校数量增加至1123所，学生数量为836786人；民办教育厅所辖学校813所，学生32560人；职业教育厅所辖学校170所，学生67800人。十年间泰国汉语学习发生了巨大的变化，开办汉语课程的中小学和学生数量都在增加。泰国教育部对于大学高校的汉语教学也越来越重视，截至2020年10月，泰国156所高校中具有汉语本科学历招生和学位授予的高校共73所，占46.79%。

然而，看似发展势头迅猛强劲的泰国汉语教育实际上的教学质量提升比较缓慢，汉语教学普及面广，但重视汉语教学的学校有限，学生对于汉语的态度也大不相同。学生更多的是掌握汉语“技能”，对汉语蕴含的中华文化理解程度不够，随着中泰两国各领域互利合作不断深化发展，对具有语言和专业两方面技能的复合型人才需求日益迫切，汉语及其蕴含的中华文化的传播、普及也就显得更加重要。

第三章 国际汉语教学中融入中华文化的内容

第一节 国际汉语教学中融入中华文化的内容选择原则

张占一认为,在语言教学中,尤其是在初级阶段,交际文化更为重要。^[11]从这个角度出发,国际汉语教学中的文化教学选择原则应注意如下几点:

一、中华文化教学要服务于汉语语言教学

在国际汉语中强调文化教学的重要性,则文化教学还是要从属于语言教学的。如果脱离汉语教学来谈论中华文化,则其内容就大大超出了国际汉语所承担的教学范围。

二、内容选择要有针对性

在国际汉语中融入中华文化,则要重点针对汉语作为第二语言的学习者在跨文化交际中出现的障碍和困难,确定文化教学的项目并作出充分的解释和说明。

三、内容选择要有代表性、发展性

国际汉语中的中华文化教学内容,其介绍的中国文化应该具有代表性,重点应该是主流文化、国家文化或者说是中国人共同的文化,地域文化或者部分人群的亚文化只能作为补充或者辅助,不能作为教学的重点和主要内容,不然就会影响学习者对中华文化的认识,进而影响到其跨文化交际。

四、要把文化知识转化为交际能力

对于汉语作为第二语言的学习者而言,学习汉语以及中华文化的最终目的是服务于跨文化交际的,注重将中华文化知识转化为学习者的交际能力。

第二节 国际汉语教学中融入中华文化的具体内容

汉语教学中融入中华文化的具体内容主要包括:

- 一、汉语语音与文化
- 二、汉语词汇与文化
- 三、汉字与文化
- 四、非语言交际与文化

第三节 国际汉语教学中的中华文化融入原则

一、文化教学要与语言教学阶段相适应

教师在国际汉语教学中开展文化教学时,一定要注意文化教学的内容要和语言教学阶段相适应,充分考虑学生的学习情况和学习阶段,有步骤、有计划地开展中华文化教学。

二、文化教学与语言交际能力的培养相结合

一般的文化课是为了让学生掌握文化知识,或是进行文化问题的研究,在中国学校的各个阶段都会开设中华文化课程。但国际汉语教学中进行中华文化教学的目的,是为了将汉语作为第二语言的学习者能够借助对文化内容的理解,将其应用于实际的语言交际当中,将文化理解转化为语言交际能力,是一种以实践(跨文化交际)为目的的文化教学。因此,教师在进行中华文化教学时,应尤其注重培养学习者对文化知识的应用能力,不能单纯地进行中华文化知识的讲授和灌输,而应该进行大量的语言实际训练和具体语境的演练,让学生在运用中理解文化对语言交际的影响。

三、文化教学要注意因材施教

在国际汉语教学中,非常重要的环节是要了解汉语作为第二语言的学习者学习汉语的动机、个人兴趣、文化背景、汉语学习方法等等。二语学习者一般来自不同的国家,在宗教信仰、价值观念、思维方式等方面都容易与目的语及其蕴含的文化产生冲突。只有了解学习者,才能根据他们的特点和需要来帮助他们学习汉语,相应地,在国际汉语教学中的文化教学也一定要注意因材施教。

[11] 张占一. 汉语个别教学及其教材[J]. 语言教学与研究, 1984 (3): 57-67.

四、开展多样化的文化教学活动

在教学过程中,教师应结合所教的汉语内容适时介绍相关的中华文化,帮助学生准确理解汉语。通过有趣、多样的文化实践活动,带领学生进行欣赏中华文化,并进行教师与学生、学生与学生之间的互动交流。丰富多样的文化活动可以有效丰富学习者的中华文化知识,还能引导学习者真正了解汉语语言背后所承载的丰富文化内涵。

第四章 国际汉语教学中融入中华文化的策略——以泰国为例

第一节 提升国际汉语教师文化教学素质

在教师、教材、教学方法“三教”改革中,教师是改革的核心,因为教材和教学方法都为教师所用。因此,提高国际汉语教师的基本素质是提高泰国汉语教学质量和人才培养质量的关键。在汉语作为第二语言的教学过程中,教师身兼多重角色:既是汉语知识的传授者、汉语技能的培训者及中华文化的传播者,也是课堂教学的引导者和组织者,同时也是跨文化交际的沟通者和跨文化的学习者。从语言和文化的密切关系和跨文化交际的目的而言,国际汉语教师的中华文化素养、跨文化意识和教学行为将直接影响学习者对中华文化的理解和文化能力的提高。因此,应致力于提升国际汉语教师的文化教学素质。

一、泰国汉语教师的文化教学素质面临困境

当前泰国的汉语教师面临的主要问题包括:

- (一) 师资不足,分布不均
- (二) 语言和文化教学经验不足,流动性大
- (三) 教师队伍构成复杂,汉语和文化教学能力参差不齐
- (四) 教师行业内交流不足

二、提升泰国汉语教师教学能力和文化能力的对策

(一) 设定统一的汉语教师能力标准

在“中华文化与跨文化交际”方面,《标准》的而具体内容如表 4.1 所示。

表 4.1 《国际汉语教师标准》中的“中华文化与跨文化交际”内容

标准	内容描述
4.1 了解中华文化基本知识,具备文化阐释和传播的基本能力	4.1.1 了解中华文化基本知识、主要特点、核心价值及当代意义 4.1.2 能通过文化产品、文化风俗说明其中蕴含的价值观念、思维方式、交际规约、行为方式 4.1.3 能将文化阐释和传播与语言教学有机结合 4.1.4 掌握相关中华才艺,并能运用于教学实践
4.2 了解中国基本国情,能客观、准确地介绍中国	4.2.1 了解中国的基本国情 4.2.2 了解当代中国的热点问题 4.2.3 能以适当方式客观、准确地介绍中国
4.3 具有跨文化意识	4.3.1 了解世界主要文化的特点 4.3.2 尊重不同文化,具有多元文化意识 4.3.3 能于比较中外文化的主要异同,并应用于教学实践
4.4 具有跨文化交际能力	4.4.1 了解跨文化交际的基本原则和策略 4.4.2 掌握跨文化交际技巧,能有效解决跨文化交际中遇到的问题 4.4.3 能使用学习者语言(如泰语)或英语进行交际和教学

- (二) 加强泰国本土型教师的培养
- (三) 做好泰国汉语教师的“本土化”培训
- (四) 增加泰国汉语教师的沟通机会和平台
- (五) 培养精通双语和中泰文化的专家型教师

第二节 合作编写语言与文化并重的本土化教材

教材是课堂教学的主要内容，也是学习者安排学习的主要材料，教师可以在专门的中华文化课使用汉语文化教材，也可以在语言教学中配套使用中华文化教材。

一、泰国汉语教材中的中华文化融入情况

(一) 泰国汉语教材种类繁多

从目前来看，泰国使用的汉语教材可谓种类繁多，按编写出版来源不同可分为：中国大陆编写教材、中国台湾省编写教材、泰国编写教材、学校或教师自编教材（校本教材）以及中泰合编教材。总体而言，当前泰国汉语教学中使用范围最广的是中国大陆编写的汉语教材（超过 50%）。

(二) 泰国汉语教材中的文化融入情况

当前泰国汉语教学采用最多的是中国大陆编写的汉语教材，从汉语教材的内容分析而言，当前泰国的汉语教材基本以语法和听说读写为重，中华文化的内容比重较低。本文以泰国初级、中级和大学课程中采用较为广泛的《体验汉语》系列课程教材为例进行分析。《体验汉语》基础教程 2，一共 12 课（总第 13-24 课），中华文化内容仅体现于第 13-15 课，剩余内容基本不涉及中华文化，中华文化在其中的占比仅 15% 左右。具体内容如表 4.2 所示。

表 4.2 《体验汉语》基础教程 2 中的中华文化内容

章节	标题	具体内容
第 13 课	我想吃包子	有关中华美食的一些文化内容，比如传统中国饺子，主食除了米饭外还有馒头和包子，北京菜里面的名菜京酱肉丝和北京烤鸭，四川菜中的名菜鱼香肉丝和宫保鸡丁
第 14 课	我去图书馆借书	有中国 2008 年北京奥运会纪念邮票和中国身份证的图片学习
第 15 课	我换人民币	有人民币的一些图片，区别货币的不同，学习如何使用人民币单位，以及世界主流货币的延申学习

二、泰中合作编写语言与文化并重的本土化教材

泰国和中国两国研究者对于泰国未来汉语教材编写已经达成普遍共识，即泰国和中国合编语言与文化并重的本土化教材。但要编写出符合汉语特点、兼具“本土化”和“国别化”特色的汉语教材并不是一件简单的事情，涉及到汉语本体、教学法、心理学、编辑学等多学科多知识构成，是一项工作量较大的工程。

(一) 重点关注实践性、时代性、国别化

针对性是国别化汉语教材的核心所在，能否很好地贯彻针对性原则是考量教材“国别化”和“本土化”程度高低的重要标准。笔者认为，当前泰中合作编写语言与文化并重的本土化教材重点在于三方面：

其一，实践性。在泰国学习汉语，缺少汉语环境的熏陶、缺乏汉语语感，因此学习者希望能在学习过程中更多地通过教材、教学获得最贴近汉语交际环境的知识和技能。对此，教材编写应以汉语交际为中心，设计实践性强的文化项目。

其二，时代性。中国历史悠久、文化内涵深厚，许多汉语教材中的文化知识部分论述中国优秀传统文化，对现当代中国的文化现象涉及地不够多，与学生的真实生活关系不大，这样会影响学生的真实交际，也会降低学生学习汉语的兴趣。对此，教材编写除了介绍经典中华文化外，应更多地聚焦于当代中国的社会文化，使教材中对中华文化背景知识的介绍成为汉语学习者了解中国社会文化的一扇窗口。

其三，国别化。国别化即教材应针对泰国的汉语学习者，汉语教学和文化教育都应泰国的实际相结合。例如，语音方面的教学应突出泰语与汉语的发音区别、词汇方面的教学应突出泰中两国的文化差异、文化内容方面也应聚焦于泰中跨文化交际中容易出现偏误或者误解的矛盾点。此外，泰中两国的教育理念也存在差异，泰国学生普遍比较活泼好动，因此教材编写应注重交际性和趣味性，最好是集文字、图像、声音为一体的多媒体教材，才能更好地吸引学习者的注意。

（二）积极组建合作编写团队

鉴于汉语国别化教材的重要作用，建议泰国教育部及相关管理部门积极作为，组建泰中教材合作队伍，编写符合泰国实际、满足学习者需求的泰国汉语教材，具体可分为三个阶段：

其一，组建合作编写队伍。

其二，充分调查，吸收一线教学经验。

其三，多编写多媒体教材。

（三）针对汉语教师举办教材选择和使用培训

针对泰国汉语教师和教材的实际，培养一线汉语教师根据目前现有教材做出修改和补充的能力，比全方位重新开发教材更容易见效，也更为泰中合作编写国别化教材积累经验。

第三节 在汉语教学中开展多层次、多元化的文化教学

国际汉语教学中的文化教学的重点应是文化观念，文化教学的根本目标是通过文化产品、文化习俗来了解蕴含其中的文化观念，其基本原则是将“隐性的”文化观念与“显性的”文化产品和文化习俗联系起来。唯有如此，才能让国际汉语学习者“知其然，并知其所以然”。

一、实行指导性《泰国汉语课程教学大纲》

教学大纲包括课程描述、阅读材料、学习活动、评分标准、学术诚信、教学日程等构成要素，教学大纲对教学的开展起着纲领性作用，在教学活动中扮演着十分重要的角色。对此，美国 AP 中文课程大纲可以提供借鉴。

二、采用多样化的文化教学方法

任何语言的教学都不是一个孤立的过程，在国际汉语学习中教师要引领学生学习汉语语言知识和文化知识，综合采用多样化的教学方法将中华文化融入国际汉语教学中，将枯燥的语言教学和丰富的文化相结合，培养学生用汉语进行跨文化交际的语言能力。在国际汉语教学中融入中华文化的教学方法主要包括：

（一）文化差异比较法

（二）字词句随机导入法

（三）中华文化体验法

总体而言，将文化渗透在语言教学当中，既可以丰富语言教学的内容，还可以提高学生们对于学习汉语的兴趣。如何将中华文化更好地融入国际汉语教学课堂，是广大汉语教师应该继续为之努力的方向，教师应在实际教学和理论研究中不断发现更多、更新、更好的教学方法，并应用到汉语课堂教学中。

三、重视中华文化教学资源的融入

北京语言大学的赵金铭教授认为，语言是文化的载体、文化通过语言而呈现，教语言与学语言必定伴随着文化，只不过是与独立传授文化的课程有所区别而已。中文教学过程中并非系统地进行文化教学，而是在中文教学与学习中让学习者自然地领悟中华文化。因此，有必要建立一个“国际中文教育文化教学资源体系”，为国际中文教育提供文化背景知识。^[12]

在日常教学中，教师应注重借助图像、歌曲、电影、短视频、慕课、线上教学平台等资源，将中华文化适当融入汉语教学中。例如，在“中国的民族”部分，可以在教学中引入少数民族分布图、方言区示意图、民族特色美食及服饰等图片资源，引入中国民族节日风俗网络资源、《爱我中华》歌曲MV视频、中国方言区发音短视频、tiktok上流行的56个民族服装衣饰变装视频等音频或动画或视频资源，引入人民币实物以展示上面的五种文字标注，以丰富的中华文化教学资源来融入中华文化元素及文化词语的教学。其中的文化元素包括：中国的领土、民族风俗、民族服饰和图案、中国八大菜系特色等；文化词语包括：民族一家亲、56个民族56枝花、以和为贵、和而不同、四海之内皆兄弟，并在此基础上阐述目前中国的“一带一路”合作倡议和人类命运共同体合作理念。

参考文献

- [1] 马林诺夫斯基, 著. 文化论 [M]. 费孝通, 等, 译. 中国民间艺术出版社, 1987
- [2] 泰中罗勇工业园助力“一带一路”高质量发展 中泰经贸合作迎来新的机遇期 [EB/OL]. 2023
- [3] 学习者数量逐年递增 汉语成为泰国最受欢迎外语之一 [EB/OL]. 2019
- [4] 张占一. 汉语个别教学及其教材 [J]. 语言教学与研究, 1984
- [5] 赵金铭. 国际中文教育资源体系的特点与构建 [J]. 汉语教学学刊, 2022
- [6] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典（第七版） [M] 北京：商务印书馆, 2018

[12] 赵金铭. 国际中文教育资源体系的特点与构建 [J]. 汉语教学学刊, 2022 (1) : 1-8, 148.

泰国职业学院中专生汉语定语中心语偏误分析 ——以春武里科技职业学院为例

An Errors analysis on the Use of Chinese Attributive from Thai Vocational Students a Case Study in Chonburi Technological College

Thitawat Choengpatthana^{1*}, Tanes Imsamran¹

College of Chinese Studies, Huachiew Charlernprakit University

*Email : caixiaobin02@gmail.com

摘要

虽然泰语和汉语都属于汉藏语系，都是靠语序和虚词来表达语言的含义，而且又是“主谓宾”结构的语言。但两种语言的句法以及结构还是存在一些差异，这些差异会使泰国汉语学习者有所影响，使泰国汉语学习者特别是初级阶段，在学习与习得汉语时出现了不少偏误。本文选取泰国职业学校中专汉语初级学习者的汉语“定语+中心语”偏误分析进行研究与探讨改善教学方案的方法。本文以泰国春武里科技职业学院的中专汉语初级学习者为研究对象。最后，将研究成果分享于以后需要做关于职业学校该方面的研究者提供信息，并推动职业学校的汉语教学。

关键词： 泰国职业学校 中专生 定语中心语

Abstract

Although Thai language and Chinese language are in the Sino-Tibetan language family, their sentence structures are related to word order and virtual words to express the meaning of the language, and are also languages with a "subject-predicate-object" structure. However, there are still some differences in the syntax and structure of the two languages in learning Chinese language. Currently, vocational colleges in uages. These differences will affect Thai students who study Chinese language. Lastly, the summary of this study would be shared for future researchers who are interested in related fields for both vocational and general education domestically and internationally.

Keywords : Vocational School Vocational Student attributive head

研究背景与意义

汉语在泰国有着极高的地位，在泰国，学习汉语的人与日俱增。来泰国投资的中国公司也逐年增多。目前，不仅仅是中学，职业技术学校也开始开创了汉语课。职业技术学校的教学优点是“职业性”强。泰国春武里科技职业学院是泰国第一所开创双语课程班的职业技术学校，该校的双语课程班以“外语(含英汉语言)+专业职业”的形式来进行教学。再加上春武里府作为泰国东部经济走廊(EEC)中的三府之一。于是，若毕业生既有汉语水平考试证书(HSK证书)，又有很强的专业职业知识，可能会使毕业生的求职资格相当符合要求。

虽然在泰国早就开设汉语课程，但职业技术学校汉语课程开设的时间并不是很久。因此，在职业技术学校的汉语教学中也有很多需要改进的问题以及缺点。汉语与泰语句子结构皆为“主语+谓语+宾语”，可在句子成分结构上却有了区别。汉语中的定语和中心语结构为“定语+中心语”，而泰语的结构为“中心语+定语”。因此，当泰国汉语初级学习者最初开始接触“定语+中心语”结构时，经常受到母语负迁移。有的人翻译错了，有的人分不清这些结构该怎么排序。该问题是对技校学习者有了直接的影响。因为每个学习者(中专生以及大专生)都要到校外实习，而大部分学习者都是在春武里府实习。由于春武里府属于泰国东部经济走廊

(EEC)中的三府之一,因此学习者使用语言的机会也变得更多。在语言使用环境中,最重要的一个语言技能就是“翻译”。通过,课堂教学、作业、测试,等方面可发现,学习者是能记住生词,但到了要自己翻译、组词或造句时,大部分学习者就出现了“定语+中心语”形式的使用偏误。作为语言方面工作人员,倘若把一句话的内容翻译错了或者理解错了,可能会给工作带来极大的损失。因此,在技校汉语学习者的初学阶段,应该把这个句子成分与结构讲清楚,解决学习者的母语负迁移问题,以便其在实习或现实工作中能正确应用汉语完成任务。

研究综述

黄清钰(2023)《汉泰语序、语序理据的对比及对泰汉语教学研究》提到:“虽然汉语和泰语有相同之处,但在诸多方面仍存在差异,如在语序方面,两种语言的句子成分排列顺序就不完全一致,导致泰国学生学习汉语时常会出现一些相同或相似的偏误。”

凡琪琪(2021)《泰国汉语初级学习者定语语序习得偏误研究》提到:“同属汉藏语系的汉语和泰语,在语法结构上存在很大的相似之处。但是在偏正结构上,两者的语序却存在着很大的不同。定中结构作为在汉语学习过程中常见的语法结构之一,在学习者的日常学习和生活中都会频繁出现,但是由于一些客观和主观的因素使得定语的语序成为了泰语初级学习者在习得汉语的过程中的较为困难的一部分”。

王诗雅(2021)《泰国留学习者汉语定语习得偏误研究》提到:“对泰国留学习者的定语习得的全方位研究相对较少。各种文献中的汉、泰语言对比研究广泛可见,而对汉语语序深层规则的研究略显不足。对泰国留学习者多项定语的语序偏误研究较多,但比较系统地给出偏误类型和成因的研究成果不多。”

廉洁(2019)《泰国学习者习得汉语定语语序研究》提到:“汉语定语的构成成分以及泰语中类似定语的修饰成分的构成成分基本一致,都包括形容词和形容词性短语、名词及名词性短语等。两者的差别主要体现在语序上。泰语中作定语的中心语通常在中心语之后。”

潘依娜(2019)《泰国大学习者习得汉语语序偏误研究》语序能够影响到语言表达的准确性,如果语序表达出现偏误可能会导致无法正常表达语言含义,影响到语言沟通的效果。

据我们所知,泰语与汉语皆为汉藏语系。两者皆缺乏词汇的形态变化,都一样靠虚词以及语序等语法来表达意义,虚词以及词序排列的不同在句子中常常影响着其意义。另外,两种语言的主要句法也是相同,都是“主谓宾”结构。关于“定语+中心语”的语序以及结构不仅是泰国汉语初级学习者的一个学习难点之一,同时也是教师的教学难点之一。虽然有不少人曾写过关于汉泰语序对比等方面的论文,但目前为止,对留学习者的定语习得的全方位研究相对较少,在加上前人所写的大部分都是语序偏误研究,而少有系统的给出偏误类型和成因的研究成果。再加上,泰国技校的汉语课没有小学、中学或大学开设的时间长,而且大部分学习者都属于初学阶段,于是“定语+中心语”结构的使用偏误就会更多,而这些偏误也会影响到他们的实际工作上。再说,本研究的研究对象是位于泰国东部经济走廊特区(EEC)的人才。因此,本篇论文将对泰国春武里科技职业学院双语课部有很高的价值,并将能把得出的研究结果提供为案例。最后,因为泰国春武里科技职业学院是泰国技校第一所开设双语课程班的职业技术学校,因此该学院更需要更多的研究成果来学习并提高该校的汉语教学。同时,由于有双语课程班,因此说不定英语作为第二语言的学习者的汉语语序问题也会跟其他班级的学习者不一样。此外,关于语序的偏误,除了语法上的差别之外,还有学习者的母语负迁移。而这也是不可忽略的一点。通过前人综述,我们可发现母语的干扰也给学习者带来了不少影响。

总而言之,关于学习者对汉语“定语+中心语”结构所出现的偏误,除了学习者要提高对汉语结构的认识之外,教师的教学法也十分重要。正如以上所提到的两组学生虽然都是汉语初级学习者,更是同一个年级,但由于第二语言的水平或情况不同,有可能对语言的感知有所不同,若如此的话,任课教师也应该为两组学习者使用不同的教学方法进行教学。本编论文将找出汉语初级学习者存在的普遍问题以及两组第二语言水平不同的学生是否对该问题有不同的学习效率,最终将得出结论提供建议以及改进方案。

汉泰定语对比分析

定语是一种语法结构，指的是对名词或代词进行修饰、限定、描述、说明等作用的词语或词组。定语通常放在被修饰的名词或代词前面，用于进一步说明或限定这个名词或代词的特征或属性。

定语理论是现代语言学中的一个分支，研究的是定语在语言中的地位、作用和规律。定语理论主要关注的是如何理解定语结构以及其与名词的关系，以及定语修饰名词的形式和语义特征，同时也探讨了定语的语法功能和定语在语言中的演化趋势。

虽然汉语与泰语都属于同一类语言，而且泰语和汉语都是主谓宾语语序的语言，但是它们的定语中心语结构有一些区别。在泰语里，定语通常放在中心语的后面。结构为“中心语+定语”。而在汉语里，定语通常放在中心语的前面。汉语的定语是放在中心语的前面，而泰语的定语是放在中心语的后面，可谓汉语与泰语的定语语序完全不同。因此，当泰国学生在掌握或习得汉语定语时，就很容易收到母语负迁移，最终导致他们学习过程中出现了偏误。

比如：

1. 汉语为：白色的车
泰语为：รถสีขาว (车的白色)
“车”是中心语，而“白色”是定语。
2. 汉语为：大的房子
泰语为：บ้านหลังใหญ่ (房子的大)
“房子”是中心语，而“大”是定语
3. 汉语为：汉语老师
泰语为：ครูภาษาจีน (老师汉语)
“老师”是中心语，而“汉语”是定语

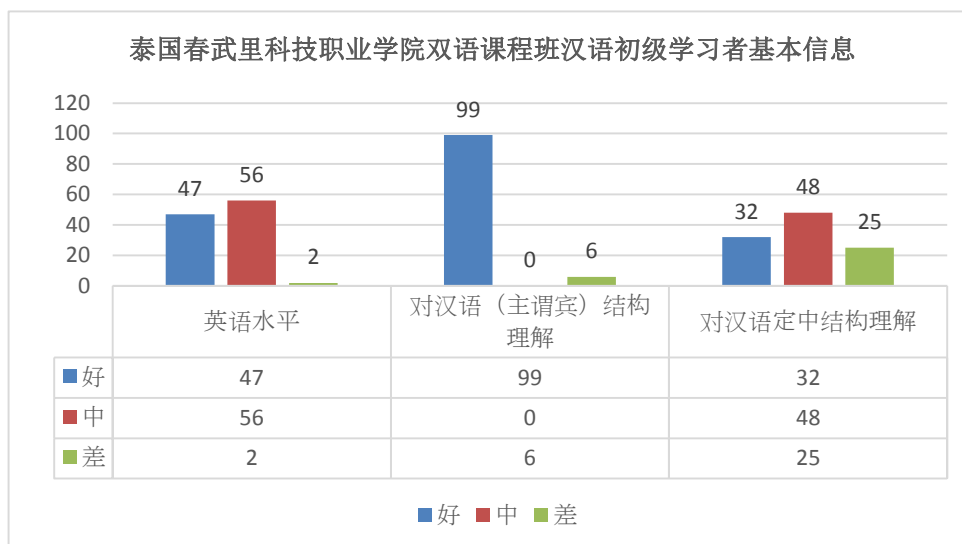
Ellis 的语言迁移 (Language Transfer) 指出，学习者在学习第二语言时，将其母语的语音、语义、结构、习惯等迁移到目标语言中的现象。这种迁移可以是积极的，也可以是消极的。积极的母语迁移称为“母语正迁移”、消极的母语迁移称为“母语负迁移”。

乔姆斯基的语言哲学思想源自笛卡尔的唯理主义思想。笛卡尔认为人的一部分主观认识是人脑的固有的所知。乔姆斯基以笛卡尔的“天赋观念”为基础，提出了语言先天论。乔姆斯基认为人们在理解和创造话语时主要凭借的不是经验，而是与生俱来的天赋语言机能 (language faculty, 又译作语言官能)，语言机能为人类所特有，它就像视觉系统，免疫系统一样，是一种“语言器官” [1]。即人脑中先天地存在着一种语言习得机制，体现为普遍语法 (Universal Grammar)，它里面包括了人类所有语言的共有特征。乔姆斯基认为语言机能的初始状态并不为零，而是具有一种先天赋予的普遍语法，通过基因遗传存在于健康人的大脑中。

泰国学习者学习汉语定语容易出现的偏误分析

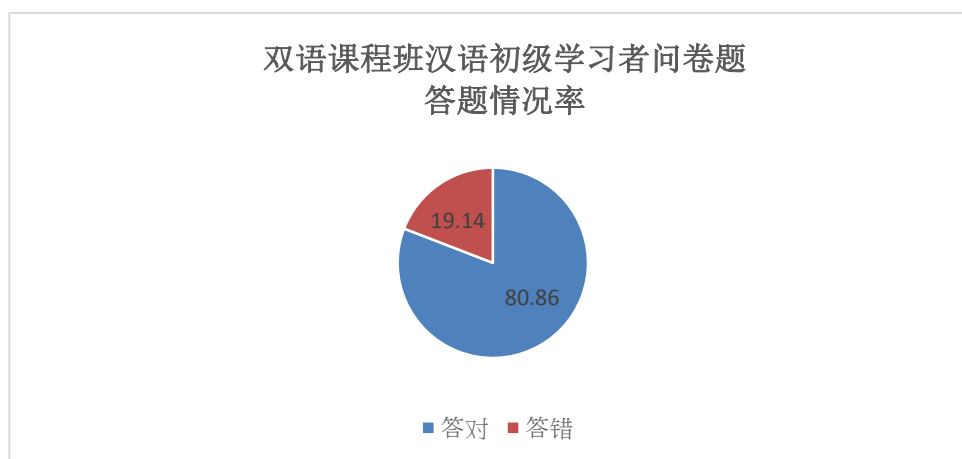
春武里科技职业学院双语课程班级

表一：泰国春武里科技职业学院双语课程班汉语初级学习者基本信息



总而言之，泰国春武里科技职业学院双语课程班的汉语初级学习者的语言学习信息为：英语水平中等、对汉语基本结构（主谓宾）有所理解、对汉语定语中心语结构不太理解，但不代表不理解。因为英语的“定语+中心语”基本结构是与汉语里的“定语+中心语”差不多相同，因此，学习者能会受到英语的正面影响，最后得出的结论，可能是学习者出现的汉语“定语+中心语”结构偏误的错误率滴。以下，是本次研究对于泰国春武里科技职业学院双语课程班汉语初级学习者关于“定语+中心语”的偏误调查问卷。

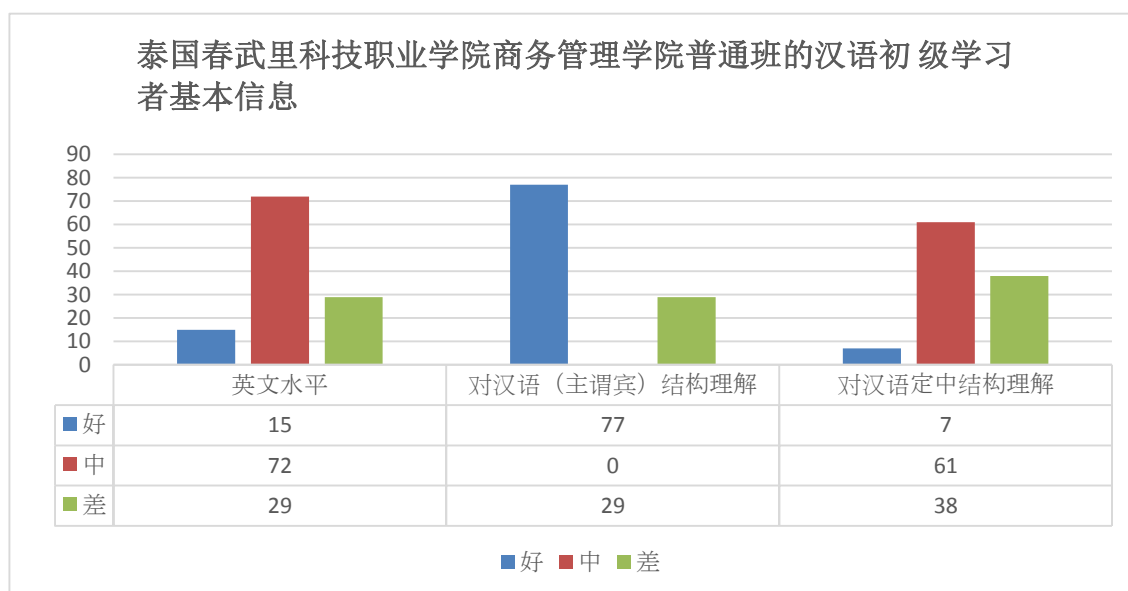
表二：双语课程班汉语初级学习者问卷题答题情况率



关于泰国春武里科技职业学院双语课程班的汉语初级学习者的调查结果可发现，由于学习者的英语水平是在中高等级、学习者对定语中心语不是不理解的程度、再加上学习者的第二语言为英语，由于英语里的“定语+中心语”结构是跟汉语的“定语+中心语”基本结构一样。比如：“汉语老师”，英语为“Chinese Teacher”、“我爸爸”，英语为“My Father”、“我的朋友”，英语为“My Friend”，所以双语课程班的学习者能很快就理解该结构。因此学习者在基础“定语+中心语”的结构上没有很大的偏误。

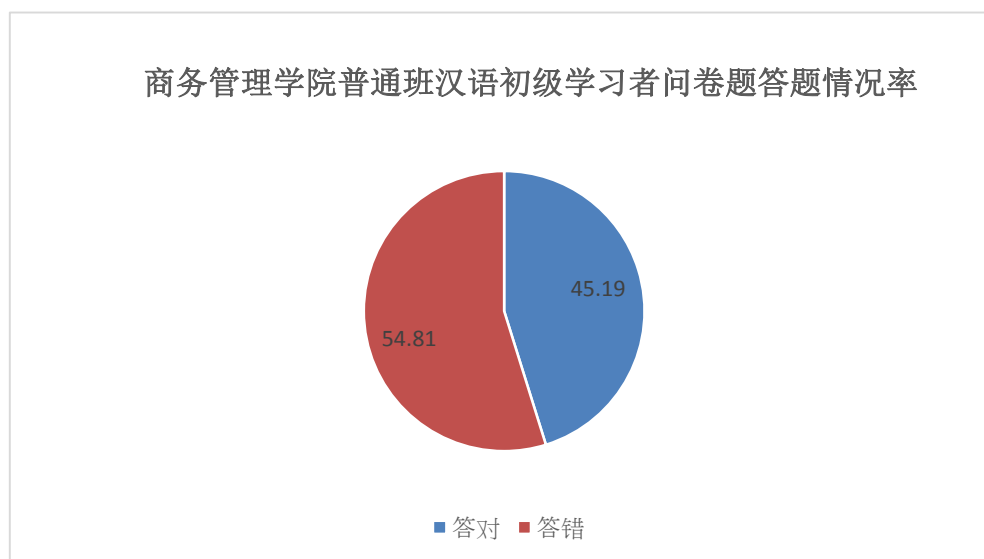
普通班级学习者

表三：泰国春武里科技职业学院商务管理学院普通班的汉语初级学习者基本信息



总而言之，与双语课程班汉语初级学习者相比，商务管理学院的汉语初级学习者的第二语言不仅没有与其一样地明显是英语，而且该部分学习者的英语水平也不是很好，于是可以猜测为该部分学生会汉语“定语+中心语”的结构出现很多偏误，而且答案的正确率会明显低于错误率。以下是泰国春武里科技职业学院商务管理学院普通班的汉语初级学习者的汉语“定语+中心语”结构的偏误调查结果与分析。

表四：商务管理学院普通班汉语初级学习者问卷答题情况率



泰国春武里科技职业学院商务管理学院普通班的汉语初级学习者做调查题的正确率为百分之 45.19、偏误率为百分之 54.81，正确率低于偏误率。该数据说明春武里科技职业学院商务管理学院普通班学生的汉语初级学习者存在“定语+中心语”的问题。与上面的双语课程班学生相比，有双语课程班学习者的第二语言为英语，所以在汉语初级阶段，这些学生不会出现很多“定语+中心语”的偏误。特别是基本是“定语（形容词）+中心语”或者助词“的”的结构，由于这两者的组词或句子结构跟英语一样，所以双语课程班的学习者在初级阶段会受到英语正迁移来习得“定语+中心语”结构。相反，商务管理学院普通班的学习者，由于英语不算他们的第二语言，因此他们既不太理解汉语的“定语+中心语”结构，又对英汉语言不敏感，因此明显深受母语（泰语）干扰，最后导致他们在汉语初级阶段掌握“定语+中心语”结构时出现很多偏误。

总而言之，虽然汉语初级学习者都是同一个年级，但倘若学习者的第二语言水平不同也会对学习汉语有所影响。通过以上分析可发现，英语为第二语言的学习者对初级的“定语+中心语”形式很少出现偏误，但在没有明显的第二语言或第二语言不是英语或者对英语不是很理解或敏感，在掌握初级“定语+中心语”时就会出现很多偏误，而这些偏误都是母语的负迁移，哪怕是助词“的”看起来不是很难，但对汉语初级学习者来说，这也是这群学习者的主要难点之一。因为当学习者能理解其他语言的“定语+中心语”结构，而该结构却跟汉语“定语+中心语”结构一样的时候，他们就会对该结构有所敏感，更很少会受到母语负迁移。因此，通过结果可发现，两部分学

生的语言学习是不同,因此在掌握汉语“定语+中心语”结构方面时,英语水平较好,或者以英语为第二语言,或者日常上课时经常用英语来授课的学习者,在掌握汉语“定语+中心语”结构时占有优势。

技校教师对中专初级汉语学习者汉语定语偏误看法与建议

通过春武里科技职业学院的一位中国籍教师以及三位本土汉语教师所提供的信息可发现,每位老师对该问题的看法有着同一个方向,最终可以分为两大部分。首先,关于学习者的学习动机。钟杏梅(2018)《泰国本土汉语初级水平学生汉语学习动机激发策略研究》提出:“学习动机是影响第二语言习得效果的重要情感因素,利用动机策略更好地激发、维持甚至增强学习动机,以达到更好的语言学习效果。”刘楠(2022)《基于ARCS动机模型的初级汉语综合课行动研究》提出:“学习动机是学习者第二语言学习的动力源泉。我们发现在初级汉语综合课的课堂上,学生与教师的配合度不高,课堂表现也不够积极,这就促使我们努力寻求解决上述问题的方案。”李特慧(2015)《初级汉语学习者二语动机自我系统分析》提出:“在影响第二语言学习的诸多因素中,动机(motivation)是其中最重要的因素之一。第二语言习得研究普遍把动机看作是影响二语学习的关键因素。”通过以上的前人研究综述以及春武里科技职业学院各位教师的采访信息可发现,学习者的学习动机在他们初级汉语学习阶段十分重要,学习动机可以直接影响到学生的学习态度。由于双语课程班的学习者在选择该班级之前,就明确了自己是除了职业学校基本必修课之外,还希望能有更多的语言课程,因此就选择了攻读双语课程班。这一点反映出了他们对语言课有着学习动机以及兴趣,使得他们在课堂上的表现特别积极,这个积极性也影响到了其在汉语课堂上的表现,最终使他们的学习效率有所提高。相反,普通班级的学习者,由于一个原因之一是其不是很喜欢学习语言,所以报名时就报了普通班级,这一点就与双语课程班级有着很大学习动机的区别,最终影响他们对汉语课程的学习有所影响。虽然在初级阶段掌握汉语“定语+中心语”结构的困难不是直接取决于学习动机,但学习动机也影响到了教师在课堂上的教学任务,而导致学习者的学习效率。

最后,两组学习者的语言学习背景不同。叶秀兰(2013)《母语(英语)在汉语习得中的正迁移及教学启示》提出:“任何语言之间都具有一定的共性,而这些共性为第二语言学习过程中母语产生正向迁移创造了条件。在对外汉语教学中,教师应当充分利用汉英语言的共同点,引导母语(英语)的正向迁移。同时,教师还应当灵活运用英语作为母语的的正迁移作用在对外汉语教学中的策略。”欧曼尔(2011)《土耳其学生在双语迁移下的汉语习得研究》提出:“土耳其学生在学习汉语的过程中,既受到作为母语的土耳其语的影响,又受到已经学过的第一外语英语的影响。两种影响的痕迹可以在他们的习得过程中很明显地看到。”通过以上前人研究综述以及春武里科技职业学院的各位汉语教师所提供的信息可发现,学习者的英语学习背景也对汉语习得有所影响。英语和汉语虽然既有共同之处,又有不同之处,但我们也可以应用共同点来掌握汉语。再加上以上提到的土耳其学习者,除了作为他们母语的土耳其语之外,作为第一外语的英语也对他们学习汉语有所影响,而汉语和英语的共同点也能使他们学习汉语时更有效率。春武里科技职业学院的双语课程班级学生的语言学习情况也与其差不多,因此在掌握汉语“定语+中心语”结构时,出现的偏误不如普通班级多。而普通班级学习者由于没有明确的第二语言,再加上英语水平也没有双语课程班级学习者好,因此在掌握汉语“定语+中心语”是出现了不少偏误,产生其问题的主要原因除了以上所分析之外,母语的干扰也是产生偏误问题的主要原因之一。由于英语的基本“定语+中心语”结构是跟汉语里的“定语+中心语”结构几乎相同,所以英语水平较好的班级在掌握该结构时比其他英语水平不太好的班级占有优势。

结论

关于泰国春武里科技职业学院汉语初级学习者的汉语“定语+中心语”偏误问题，主要是产生于学习者对语言学习以及结构不太敏感，收到母语的干扰，最终导致他们出现汉语“定语+中心语”结构的语序偏误。在这方面的问题，除了学生要有更多的学习动力或者积极性之外，另外的重要部分就是各位汉语教师的教学方法。教师一定要能引起学习者的学习动机，以及将学习者的语言学习情况来作为备课的主要因素。最后，本篇文章所总结出的意见是否实用，还得进一步地实验进行实践。

参考文献

- [1]常朝霞. 乔姆斯基语言学理论探究[J]. 鞍山师范学院学报, 2020, 22(03):51-56+91.
- [2]凡琪琪. 泰国汉语初级学习者定语语序习得偏误研究[D]. 西南大学, 2021.
- [3]黄清钰(Aroonawongsa Supaporn). 汉泰语序、语序理据的对比及对泰汉语教学研究[D]. 华中师范大学, 2022
- [4]李特慧. 初级汉语学习者二语动机自我系统分析[D]. 重庆大学, 2015.
- [5]吕健. 从儿童话语中违背合作原则的角度批判分析乔姆斯基的先天语言习得机制[J]. 长春工业大学学报(社会科学版), 2012, 24(06):160-162.
- [6]廉洁. 泰国学生习得汉语定语语序研究[D]. 西北师范大学, 2019.
- [7]刘楠. 基于ARCS动机模型的初级汉语综合课行动研究[D]. 哈尔滨师范大学, 2022.
- [8]欧曼尔. 土耳其学生在双语迁移下的汉语习得研究[D]. 陕西师范大学, 2011.
- [9]潘依娜. 泰国大学生习得汉语语序偏误研究[D]. 河北大学, 2019.
- [10]王诗雅(Paradorn Teptoranee). 泰国留学生汉语定语习得偏误研究[D]. 哈尔滨师范大学, 2021.
- [11]叶秀兰. 母语(英语)在汉语习得中的正迁移及教学启示[D]. 曲阜师范大学, 2013.
- [12]钟杏梅. 泰国本土汉语初级水平学生汉语学习动机激发策略研究[D]. 广西大学, 2018.
- [13]Chomsky N. *New Horizons in the Study of Language and Mind*[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2000:47-48.
- [14]Ellis R. *The Study of Second Language Acquisition*[M]. 2nd ed. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2013.

中文歌曲教学对学生汉语听说能力提升的研究--以 Youth Exchange School 为例

A study on the improvement of Chinese Listening and speaking Ability by Chinese song teaching -- A case study of Youth Exchange School

Wang Liping

College of Chinese Studies, Chulalongkornrajavidyalaya University of Thailand

Email : 1344681345@qq.com

摘要

为了更好地致力于泰国汉语教学,有效帮助泰国学生掌握语言知识以及提高言语技能,此文以泰国曼谷Youth Exchange School小学部学生的汉语教学为例,以传统教学法与第二课堂教学法辨析作为理论依据,尝试用学习中文歌曲的教学方法来探索新的教学模式并以此激发学生对汉语听说能力学习的极大兴趣,如扩大词汇量、提高听力、口语能力、培养语感等。研究旨在依托泰国汉语教育政策和相应汉语考试大纲,对中文歌曲进行分类并应用于课堂实践,以达到激发学习动力、丰富学生语言知识和提高言语技能的效果,最终实现运用汉语进行日常交流以及提升学生汉语听说水平的目的。

关键词: 中文歌曲, 听说能力教学, 教学方法, 教学实践

Abstract

In order to better teach Chinese language in Thailand and effectively help Thai students to master the language and improve their language skills, this paper takes the elementary school students of Youth Exchange School in Bangkok, Thailand, as an example. The purpose of this study is to explore a new teaching mode by using Chinese songs to stimulate students' interest in learning Chinese listening and speaking skills, such as expanding vocabulary, improving listening and speaking skills, and developing a sense of language. The purpose of the study is to classify and apply Chinese songs to classroom practice based on Thai Chinese education policy and the corresponding Chinese examination syllabus, in order to stimulate learning motivation, enrich students' language knowledge and improve their language skills, and finally achieve the purpose of using Chinese for daily communication and improving students' Chinese listening and speaking skills.

Keywords : Chinese songs, teaching listening skills, teaching methods, teaching practice

绪论

在世界范围内的语言教学中,语言的听力与口语表达是语言学习中重要的两部分,是完成语言交际的基础。语音的重要性决定了语音教学是第二语言教学的基础,所以语音的学习是语言学习者掌握听说读写技能和交际能力的前提。在汉语课堂教学中,汉语听力课是在听力为主的教学基础上,听力教学的基本原则之一就是:“以听为主,听说结合”,并加以有效操练。在口语课教学中,要求学生在听懂的基础上主动开口表达,并进行有效操练。所以听力教学与口语教学的联系在对外汉语课堂教学中有紧密关联,汉语听说课程的设置对学生汉语教学具有关键意义。汉语听说课程的教学,是训练学习者听力能力和语言表达能力的语言技能的教学。因此,寻求一个科学并行之有效的汉语教学法,能在一定程度上解决此类问题,这对于探索新的汉语教学法和促进汉语教学都有积极和重要的意义。

一、第二语言习得与多元智理论

（一）第二语言习得理论

二语习得是 20 世纪末影响最大的二语习得理论。二语言习得过程也受情感因素影响。这些情感因素主要包括：动力、性格、情感状态。当学习者没有学习动力和积极性，或者学习者性格内向并缺乏自信，处于焦虑的情感状态中等，学习者就会自行启动“情感过滤”，阻碍语言信息的输入和吸收。反之，良好的情绪则会促进语言信息的输入和吸收。情感价值的作用最终体现在学习者语言习得的效果上。歌曲主要是以听觉为感知的语言艺术，那么若选取节奏感鲜明、有趣、富有旋律的歌曲，如儿歌这类的歌曲是有很强的音乐性的，在这方面就具有可以消除情意滤网障碍的功能，减轻焦虑并强化学习动机。因此，将中文歌曲教学引进课堂可以有效降低屏蔽效应，使他们处于低焦虑的环境，更好地学习汉语。

（二）多元智力理论

多元智能理论指出每个正常人都具备以下 8 种智能：语言智能逻辑—数理智能、视觉—空间智能、身体—运动智能、音乐—节奏智能、人际交往智能、自我认知智能、自然观察智能。这八种智能既独立又互相作用，每一种智能都有它独特的作用，人在学习的时候，如果将眼、耳、嘴等器官充分调动起来，最后达到的学习效果肯定是不差的。利用中文歌曲来教授学生汉语，就是充分调动他们的多种智能，进而达到良好的学习效果。语言智能是指掌握并运用语言、文字的能力。多元智能理论还说明，音乐智能是潜能最早得到开发，并且持续时间相对最久的一种智能，音乐对掌管人的情感、动机、愿望的大脑有着直接影响。

歌曲是一种有声的语言，作为一种音乐形式，一种以听觉为主要感知的语言艺术，对低龄段语言学习者语言学习的重要性不可忽视。所以进行中文歌曲教学能更好的将儿童的音乐智能与语言智能组合在一起并激活两大智能在汉语学习中的作用。那么，有效刺激学习者的音乐智能将会对活跃课堂教学气氛、唤起学习者学习兴趣、促进学习愿望、创造良好教学效果以及激发多元智能相互作用有具很大帮助。

（三）试听法教学理论

视听法是上世纪中期在法国产生的一种第二语言教学法。它是一种强调在一定的情景中听觉（录音）感知与视觉（图片影视）感知二者相结合的教学方法，来源于直接法和听说法。视听法的特点之一是视觉感知和听觉感知相结合，学唱中文歌曲就是视觉感知和听觉感知的结合。如《家庭成员称呼歌》这首经儿典歌，通过语言直述很难让学生分清不同家庭成员的称谓，这种情况下通过图片以及具体的音频辅助教学，就可以简便快速地让学生知道以及区分不同的家庭成员。视听法的特点之二是语言和情景相结合。对外汉语教学的目的是培养学生用汉语进行日常交际的能力，而交际都是在一定的情景中进行的。所以情景教学法对于培养学生的交际能力非常重要。

（四）学习动机理论

学习动机是影响学习成果的一个重要因素。不同学生学习汉语的出发点不同，有内部动机和外部动机。有为了顺利通过考试，为了以后去中国留学，为了迎合父母朋友的期望，或者也有因为喜欢汉语本身及中国文化。因此，将外部动机转化为内部动机，让学生喜欢上中文是学好中文的一个重要前提，让学生在音乐的节奏感中获得汉语知识，进而起到加强学生记忆，提高学生学习兴趣的作用。

运用中文歌曲进行对外汉语教学，有着许多独特的优势，有助于学习者更好地完成学习任务，但是中文歌曲数量庞大，并不是每一首都适用于对外汉语课堂，如果教师没有选择适合学生的歌曲或者在教学时对歌曲的使用不当，反而会适得其反。因

此, 教师在实际运用操作过程中应该遵循相关理论, 要保证选的歌曲符合现阶段学生的接受水平, 从语音、词汇、语法、文化方面进行判断, 使学生在学歌曲的过程中汉语水平有所提升。

二、Youth Exchange School 学校基本概况

(一) 学生汉语水平现状分析

笔者所任教的 Youth Exchange School 学校是位于泰国曼谷的一所私立学校, 学校的办学模式是以英语为主, 虽有汉语教学课程的设置, 但教学安排与课时设置较为不足。因此在该校的课程设置下, 汉语教学难以达到相应的教学效果, 传统的“讲授式”教学法来给小学生上课其起到的效果并不明显。

Youth Exchange School 学校在教学系统中明确了中文课的教学大纲, 对每一堂课的教学目标和授课内容也进行了较为细致的规划。中文课以培养学生的汉语基础听说能力为教学目标, 通过中文课, 增加学生对中国的认识, 培养学生学习汉语的兴趣。虽然在教学计划表中明确了教学进度, 但是教师仍可根据实际教学情况对课程进行适当调整。

(二) 学校汉语教学概况

通过自身在学校的观察和实践发现在学校的汉语教学存在以下一些问题:

1. 汉语教师师资有限, 学校有一位语合中心汉语志愿者教师, 以及包括笔者在内的两名自聘汉语教师, 共三位汉语教师。再加上汉语课程设置有限, 因此在汉语课程设置以及教学方面有一定的局限性。很难吸引学生的注意力并唤起他们汉语的学习主动性。

2. 学校每位汉语老师的教学风格各异, 还有师生之间缺乏必要的互动和沟通。这种教学模式让学生失去了学习的创造力, 所以学生很难在汉语学习中发挥主观能动性。

3. 该校的汉语学习仅限于课堂, 在日常学习中很少有使用汉语的环境。

针对以上笔者观察到学校存在的问题, 因此尝试用中文歌曲学习来进行汉语教学工作。歌曲的旋律会缓解课堂沉闷的气氛, 根据学校规定的教学内容和教学大纲, 寻找或自己改编适合小学生学习的中文歌曲。

(三) 中文歌曲在该校教学中的运用选择

1. 中文歌曲选择的依据

① 学生学习语言的特点

小学阶段的学生为学龄阶段儿童, 从入学就开始接受正规系统的教育, 并开始学习用严谨的书面语等正规语言进行表达, 这使得他们使用母语的水平不断提高并向成人靠近, 但是仍不成熟。在这种情况下学习一门新的语言, 需要教师从学生的角度出发, 制定出适合儿童汉语学习教学方案。只有了解了小学学生的自身的特点, 才能进行有针对性的教学。

② 泰国的汉语教育政策

汉语教学在泰国外语教育中有着悠久的历史, 泰国汉语教育的主要政策包含在《2008 年基础教育核心课程》和《促进汉语教学, 以提高国家竞争力战略规划(2006-2010 年)》之中。这些战略措施都详细地表明儿童汉语教学需要探索适合泰国儿童的最佳汉语教学方法, 也要充分使用适合泰国儿童的教具和教学资源。其中, 中文儿歌就是一种实际有效地教学方式。

③ YCT 考试大纲

学龄儿童语言学习的特点与泰国教育部相关政策为儿歌的分类提供了依据, 同时

本文也参考了新中小学汉语考试（YCT）大纲。目的是提高中小学生学习汉语的兴趣，培养学生的汉语语感及思维能力，增强学生汉语学习的自信心，从而形成学习汉语的荣誉感，为今后的汉语学习打下坚实的基础。在中文歌曲的分类与选择方面，YCT大纲为本研究提供了重要的支撑。

2. 中文歌曲的分类及示例

新中小学汉语考试（YCT）主要考查学习者对学习、生活、日常等方面最基本的词语的运用能力和交际能力。根据 YCT 一级、二级、三级大纲，通过一学年的学习，学生们能够掌握基本的听、说能力：能够听懂简单的词语、句式和日常会话；能够认读常用的词语和简短的句子；能够使用基础词句进行日常交流。这些基本要求正好符合泰国学龄初期的汉语学习者需要达到的水平。

3. 中文歌曲教学应用的原则

刘询（2000）在《对外汉语教育学引论》这本书中提到，在第二语言教学中教材起着纽带的重要作用。关于教材的选用和编写的原则要遵循“五性”，即：针对性、实用性、科学性、趣味性和系统性。教学的精讲多练则需要实用性原则；教材内容反映现实，又能与文化等内容相结合，是语言教学多样化是趣味性原则的体现。与此同时，教材的内容也要遵循一定的科学性和系统性。因此，本节从教材的选用和编选的五大原则出发，根据儿童语言学习的特点，以及泰国教育部相关政策，儿歌的分类，并结合对外汉语的教学原则与教材选用的原则，将儿歌在具体教学实践中的需要体现的应用原则总结如下：

①针对性原则

教材选择要适合教学对象的特点，最基本的特点是：不同母语、母语文化背景与目的语、目的语文化对比所确定的教学重点不同。在课堂教学过程中，根据课型巧妙运用儿歌有针对性的教学，从而激发学生的积极性，并达到事半功倍的效果。此外，泰国作为一个佛教国家，在歌曲选择时也应针对泰国国情与文化，避免一些与宗教有冲突的主题。

②实用性原则

利用中文歌曲教学的终极目的是培养学生们运用汉语进行交际的能力，儿童学习语言知识需要通过学习转化为技能，是为培养技能而服务的。因此，在歌曲教学中，针对低龄段学生的儿歌的实用性也是非常重要的，只有选择与教学内容相结合而又实用的儿歌内容才能使语言知识高效的转化为交际技能。

③趣味性原则

兴趣是学习最好的老师，增加对外汉语学习的趣味性是非常重要的。将儿歌应用到汉语教学中，儿歌的生动、有趣则会为学生的学习增添无穷的乐趣。在运用儿歌教学的过程中如果将游戏、舞蹈、对话、角色扮演等多样的练习方式融入其中，便能使原本枯燥乏味的汉语课堂变得生动活泼，使学生的汉语学习达到最佳效果。

④综合性原则

汉语的学习是知识的学习，也是技能的学习，所以汉语课堂应体现综合性这一原则。教师在教授语音、词汇、语法、语用、汉字等汉语知识的同时，也应利用综合性的教学手段将听说读写各项技能融合其中。在儿歌教学过程中，我们应当注重立体交叉，重视多种教学手段并举。综合的语言知识得到充分掌握，综合的言语技能得到全面培养，并使学生全身心的投入到语言学习当中，这是学习一门语言最佳的效果。在运用儿歌教授汉语的过程中充分体现了以学生为中心，教师进行辅助，知识与技能全面开展的特点。

对外汉语教学的目的之一就是让学生掌握听说读写四项基本技能，并且能用汉语

进行交际。在对外汉语教学中教授流行歌曲可以全面锻炼到学生的这四项基本技能。学生在听歌曲的时候可以锻炼他们听歌词的发音；在认识歌词的过程中解决了读的问题；在唱歌的时候提高了说的能力；此外由于歌词本身包含了词汇、语法等知识，学生长期学习也会提高写作能力。本章通过对 Youth Exchange School 学校基本情况进行分析，总结当前学校汉语教学的概况，对学校汉语课程定位、汉语教材、汉语教师进行分析，对中文歌曲在该校教学中的运用选择以及教学实践进行总结。选择内容与主题相合适的中文儿歌对该校的学生进行教学，虽不一定能达到听说读写四门技能的全面提升的理想状态，但在此基础上能够提高该校学生的汉语听力与口语表达水平，能够听懂一些日常的中文对话，也更乐于开口说汉语。不断强化听力与口语的操练，为后续的更高级别的中文学习奠定一定的汉语基础。

三、中文歌曲教学在该校汉语课堂中的教学实践

（一）教学对象及课时安排

1. 教学对象

笔者通过观察所在地 Youth Exchange School 小学汉语的教学现状，并结合自身教学的实际情况，为了确保研究的严谨性，本文的研究对象主要为该校学龄初期（6至12岁）即小学一至六年级的部分班级的泰国学生。

Youth Exchange School 小学注重学生综合素质的全面发展。学校在提高学生学习能力的同时，兼顾培养学生各方面的能力和性格。除了学习成绩，学校以及学生家长学生也比较注重学生才艺，认为良好的个人才艺表现对将来的工作会有很大帮助。

2. 课时安排

在长期的对外汉语教学实践中，教师们总结出了一些适用于汉语课堂的教学方法。以学生为出发点的科学教学法，主张用中文来理解中文，帮助学生学会用中文逻辑来学习汉语。学校小学部一周的中文课时为两课时，本文研究的的授课时间段为2022年10月17日至2022年12月17日，为期两个月，学校的大部分学生都很乐意配合此次教学实践。本节将对《新年好》这首歌曲进行教学设计。

（二）中文歌曲应用到汉语教学中的教学环节分析

课堂教学过程是由不同的环节组成的，这些环节必须按照一定的顺序进行，相互作用，保证课堂教学最大程度地达到预期目标。下面从导入、展示、讲解、练习四个方面分析，主要说明每个环节的具体内容和操作方法，以此作为教学案例设计的指导。

1. 导入环节

导入环节从时间上来看主要突出早、短，导入环节必须放在一节课的最开始的几分钟，需要重视的是，导入环节不宜太长，只需要2分钟左右即可，时间太长则会影响课堂教学，过于严重时，会影响教学进度。所以，导入环节必须要能够在短时间内吸引住全体学生的注意力，引起学生对本节课教学内容的足够兴趣。

2. 展示环节

导入之后的环节是展示环节，展示歌曲地环节不仅需要帮助学生了解歌曲地背景有大概的了解，也是与文化相结合的环节，通过介绍歌曲的创作者、创作背景、主题思想等，能够让学生对中国社会文化有一定的认识。歌曲的展示手段非常丰富，可以充分借助多媒体技术。在视觉和听觉上充分调动了学生的多种感官，是这一阶段的学生很喜欢的展示方式。

3. 讲解环节

讲解是课堂的重要部分，但是应当贯彻语言课堂上“精讲多练”的原则，讲解应该精炼，不能够冗长拖沓，占用太多时间。讲解的内容包括语言知识和文化内涵方面。需要注意的是，练习方法一定要科学合理，具有操作性。

(三) 教学案例

《新年好》的教学

1、教学对象：泰国曼谷 Youth Exchange School 三年级二班学生

2、教材：《开开汉语》第一册第8课“你的爱好是什么”

3、歌曲内容：

《新年好》的儿歌内容如下：

新年好呀，新年好呀！

祝贺大家新年好！

我们唱歌，我们跳舞。祝福大家新年好！

4、歌曲选取理由：

“春节”是最具代表性的中国传统节日，希望通过学习《新年好》这首中文儿歌能够让学生们简单了解一些与中国新年有关的文化习俗。另外，就内容和形式而言，这首儿歌旋律优美，朗朗上口，简单易学。

5、教学目的：

“新年”不论国籍，都是学生们比较乐于谈论的。为了让汉语水平初级阶段的泰国学生更好地了解中国新年，通过对儿歌《新年好》的学习，希望学生能够听懂相关的新年主题词汇，并学习一些表示日常问候和祝福的用语，进行一定程度的口语表达。

6、教学重点：

通过本课及儿歌的学习，学生能够熟记生词：新年、唱歌、跳舞；运用“新年好，祝你……”、“节日快乐，祝你……”等表达祝福的句型，提高他们的交际能力。

7、教具准备：中国结、福字、春联、生肖卡片、多媒体课件、歌曲视频

8、教学方法：TPR 教学法、游戏法、情景教学法、诱导法

9、教学时长：45 分钟

10、教学设计：

1)教学准备

这首儿歌的教学是在课程任务完成之后进行的补充教学，为了更好地让学生了解中国新年，在课前老师采用一些与中国新年有关的元素来装扮教室，营造一种新年的氛围，让学生们有一种置身中国新年的情境之中。

2)教唱儿歌

第一步：课堂导入。通过课前复习确定学生基本掌握课程内容之后，通过多媒体展示和教室布置的一系列有关中国新年的图片和物品，询问学生感受的同时让学生用汉语说一说自己在图片中看都到了什么。快速回答与竞猜，回答正确的同学可以获得卡通贴纸作为奖励。

第二步：根据教室中营造的氛围，让学生们猜一猜这是中国的什么节日。大部分学生都能猜到是中国的新年，在这个时候就会将之前留的问题融入其中。

第三步：带着疑问，老师播放歌曲《新年好》的音乐视频。老师跟随着背景音乐一边唱《新年好》，一边跳舞展示这首歌，使学生们感受到中国新年欢乐的气氛。在表演的过程中，老师主动带动学生跟着自己一起做简单的舞蹈动作。

第四步：教唱歌曲。在教唱之前，让学生们读歌词，歌词中除了“新年、祝福”等词语很陌生，其余都是学过的词语，这样可以帮助学生复习旧知识。随后，老师带领同学们通读歌词，熟悉歌词的意思。

第五步：游戏比拼：看谁说得又快又好。为了让学生更快的记住歌词，通过竞争机制的游戏，刺激学生记忆。先让个别学生举手回答，再进行男女生分组比赛，表现好的同学将得到老师的卡通贴画。

第六步：将“祝……”这个句型教授给学生。在 PPT 中展示图片与例句，如：“祝你生日快乐”、“祝你儿童节快乐”等。随后，在 PPT 中播放“妈妈的生日”、“泰国泼水节”的图片，引导学生用所学举行看图说话。

第七步：由于这首歌曲短小，句式多重复，所以在教学过程中配以舞蹈动作。“祝福大家新年好”这句歌词的动作设计成互相表达心愿的方式，让学生每人手中拿着一件东西，例如：中国结、福字等，交换给其他同学，更好体会祝福这句歌词的含义。

第八步：揭晓悬念。告诉学生图片中他们不知道的东西是什么。此时学生处于一种兴奋的状态，我们即刻转变话题：“老师很想知道泰国的新年是什么样的，你们能不能讨论一下，给老师讲一讲你们的新年。”这个时候，很多同学都会排除畏惧心理，通过同学、老师的帮助将泰国的泼水节描述给老师，表达对老师和同学的美好祝福。

第九步：复习检查。伴随音乐，唱儿歌、做动作，观察学生的表现。最后，播放一张“新年”的图片，让学生说出“祝你新年快乐”，教学结束。

注意在教学中教师的即时评价要贯穿本堂课的始终，不论是针对集体还是个体的即时评价都有效的将学生的注意力集中到了课堂上，每一次的即时评价都让学生获得一种成就感和荣誉感，老师也根据学生的反馈对教学策略作出及时调整。让学生在学会后对能够更加自信开口表达所学的内容。

国内外很多研究都已证明，目的语环境对语言学习者来说是极为有利的。最主要的是能为学习者提供大量的语言输入和输出的机会，学生通过学习与习得的双重渠道，将课堂与课外两个学习平台交融在一起，结合目的语文化情境记忆和理解语言信息，并通过大量频繁地使用目的语，将短时记忆转化为长时记忆，帮助学生在学习中接触语言，在交际中运用语言，在运用中掌握语言，进而提高语言学习的效率。因此，营造目的语环境，对泰国汉语水平初级阶段的学生来说，显得尤为重要。

通过对中文歌曲教学在该校汉语课堂中的教学实践分析，验证了中文歌曲在汉语课堂上进行教学的可行性。通过对中文歌曲教学在该校汉语课堂中的教学实践进行研究，分析了教学对象及课时安排，然后展示了中文歌曲应用到汉语教学中的教学环节，详细介绍了教学过程和环节，并展示了教学案例。最后引用教学案例分析中文歌曲教学对学生汉语听说能力的提升。

四、中文歌曲教学后的分析与总结

（一）课堂教学观察

课堂观察作为课堂教学评价中最基本、最重要的方式。有效的课堂观察不仅能够帮助学生改变学习态度、改进学习策略、提高学生们的学习能力，还能够帮助教师有效监控课堂，根据学情对教学即时作出调整，使教学效果最优化相较于歌词，学生对旋律的掌握更快。在学习歌词环节，有个别较难的生词学生掌握不太好，问题集中在生词的发音和理解。发音问题是学生自始至终都存在的问题，在学习歌曲时，学生对旋律掌握很快，节奏感很好，明显地发现相比于单纯的课文学习，学生对语段的掌握更快，发音也更为准确。笔者从课堂上学生的情绪、注意力、参与程度、认知和理解程度以及感兴趣的程度做了观察记录。

（二）师生教学访谈

为了更加充分的了解中文歌曲教学在泰国相应学龄学生汉语教学中的实施情况，本人除了自行进行教学实践和课堂观察外，还对所在的泰国曼谷 Youth Exchange School 教师志愿者、汉语教师、以及其他学校的几位汉语教师和符合学龄的泰国学生进行了访谈。通过对教师与学生进行谈话，更加全面地认识中文歌曲教学这一教学手段在学龄初期泰国学生汉语教学中的适应性和需要改进的地方。

1. 教师访谈

① 访谈目的

通过对该校的教师和汉语教师志愿者进行访谈能够更加全面的了解中文歌曲歌在实际教学中的应用情况并提出一些建议和帮助。

② 访谈方式 面对面访谈

③ 访谈对象

参与此次访谈的教师共 6 人。其中，包括笔者本校 Youth Exchange School 的 1 名汉语教师志愿者和 2 名自聘汉语教师共 3 人；以及 2 名来自曼谷其他私立学校和 1 名来自国际学校的中文教师。

④ 访谈提纲

- 1) 在课堂上，您用的最多的教学方法有哪些？
- 2) 您尝试过用儿歌进行教学吗？效果如何？
- 3) 您认为哪几首儿歌的教学效果比较理想？
- 4) 您在教授儿歌的过程中遇到了哪些困难？您是怎样克服的？
- 5) 在听说读写四个方面，您认为对哪些技能的培养效果比较好？
- 6) 您都会运用哪些教学方法辅助儿歌教学呢？
- 7) 对于儿歌用于儿童汉语教学，您有什么建议？
- 8) 结合新中小学汉语考试（YCT）大纲，将儿歌与 YCT 结合起来融入汉语教学，您有什么看法？

⑤ 访谈内容

首先，关于“教学方法”这一话题，汉语教师志愿者 1 人作为经验相对缺乏的年轻汉语教师，她对儿歌这一新鲜的教学手段采取相对积极乐观的态度。其他几位汉语教师和志愿者教师都认为在调动学生学习汉语兴趣上，中文歌曲的学习是他们乐于使用的一种手段。不论是将歌曲作为导入来开始一堂课，还是贯穿于教学过程中，都可以为活跃课堂气氛和集中学生注意力带来帮助。但是三位汉语教师志愿者，以及两位自聘教师指出，如果教师对中文歌曲的设计和安排没有激起学生的共鸣或兴趣点，那么歌曲的学习在本节课的安排便会徒劳或显得累赘；如果选择的中文歌曲和教师的备课使学生过于兴奋而会导致学生思想发散并不能很好的回归主要内容的学习而适得其反。

⑥ 访谈结果

通过对 6 名汉语教师的课后访谈了解到，都一致认为中文歌曲的学习是一种学生非常喜欢的教学方式。但是，他们在不约而同的赞同中文歌曲教学对汉语课堂做出很大贡献之外，他们有着各自的看法和认识，认为将中文歌曲教学引入课堂应该有得放矢，如何有效使用中文歌曲来展开汉语教学需要深思熟虑以及做好充分课前准备工作。

2. 学生访谈

① 访谈目的

通过对 6—12 岁年龄不等的学生的访谈，希望从他们的反馈中能够了解学生们对课堂中使用儿歌的态度及他们对汉语学习的感受。

② 访谈方式面对面访谈

③ 访谈对象

访谈的学生共 20 人，分别抽取来自本校 Youth Exchange School 一到六年级的部分学生。考虑到某些学生年龄较小又是初级阶段的汉语学习者，个别学生笔者邀请该校的中学部中国学生协助访谈进行翻译。

④ 访谈提纲

- 1)你喜欢学习汉语吗？
- 2)你最喜欢汉语课的哪个部分？
- 3)你认为儿歌有趣吗？
- 4)你喜欢学过的哪一首中文歌？
- 5)你喜欢在课堂上学习不同的中文歌吗？
- 6)回家后，有没有按照老师的要求把学习的中文歌表演给爸爸妈妈？他们喜欢吗？
- 7)你以后会继续学习汉语吗？

⑤ 访谈内容

访谈的内容主要包括学习兴趣、教学方式、继续学习、父母反馈等方面进行。通过访谈发现，20 名学生一致认为儿歌是他们非常喜欢的一种教学方式。他们觉得学习是一件非常有意思的事情，这让他们乐于学、想去学，真正做到了寓教于乐。他们觉得通过儿歌还可以了解到中国孩子在日常生活中都会做些什么有趣的事情，从另一个侧面也帮助学生了解许多中国有趣的文化和民俗等。关于“是否愿意继续学习汉语”这一问题，几乎 20 名学生都用学到的汉语表达喜欢学汉语，希望学好汉语等愿望。

⑥ 访谈结果

通过对学生进行访谈，中文歌曲的学习对于学生课堂上的吸引力是非常大的，学生希望能够在课堂上学习更多的中文歌，了解更多的中国文化，从之前的被动学习变成现在的主动学习。但是，在访谈中也发现一个现象，女同学对于歌曲的学习兴趣比男同学要更加强烈一些，低龄段的学生要比高年级的学生也要积极很多。这一现象也比较值得思考。通过对教师和学生进行访谈可以了解到，中文歌曲教学应用于泰国适龄学生的汉语教学得到了教师和学生的肯定。使他们在轻松愉悦的状态下掌握语言知识，进行了一定充分的汉语听力与口语练习，学生开口度和互动率有明显的提高，培养了汉语听说技能。

（三）教学反思

作为一名在泰汉语教师，通过对本校 Youth Exchange School 中文水平初级阶段的学生进行实际教学、课堂观察以及师生访谈，以小见大，可以大概了解中文歌曲作为一种教学方法在泰国小学汉语教学中的应用情况以及教学效果。

通过教学实践发现中文歌曲对学龄儿童的汉语教学有一定的帮助作用。第一，比如中歌曲中的儿歌作为一种生动活泼的教学形式，丰富了原本枯燥的汉语课堂，使汉语课堂变得生动有趣，让学生处于低焦虑的状态下，保证了语言的可理解输入最大化。同时，歌曲的节奏和旋律刺激了学生的音乐智能，从而帮助学生语言智能的开发；第二，歌曲教学作为一种深受学龄段学生喜欢的游戏形式引进课堂，充分调动学生左右大脑进行思维活动，使老师更高效地让学生注意力集中在课堂上，并且使学生学习的热情高涨，极大提高了学生学习汉语的积极性，也使得学生的理智感得到满

足；第三，有助于学生汉语基础知识的掌握和听说能力的提高。第四，在儿歌学习的过程中潜移默化的改变了学生学习汉语的策略，也培养了他们积极向上的情感态度。

总而言之，中文歌曲的学习作为一种有效地教学方法需要教师合理恰当的运用它进行汉语教学，这样才能使它的价值得到最大程度的发挥。

（四）教学建议

通过对文献的研究，并结合教学实践以及对本校师生访谈可以看出中文歌曲教学作为一种新颖的教学方法有利大于弊。歌曲教学为小学教师的汉语教学注入了新的活力，得到了教师们较为积极的态度；对学龄初期的汉语学习者而言，能够激发他们的学习兴趣和自信，形成良好的学习习惯的同时帮助他们更有效地丰富词汇量和句型，提高听力中文水平和口语交际能力。但取得良好效果的另一面，教学资源的不足、课堂管理的有限、教学设计的不充分、教学内容的繁重、教学单一乏味、教师威信被挑战等都为儿歌更好的应用提出了思考。在这里，结合相关理论知识、自身的教学经验以及其他教师的观点就上述提到的不足之处给出一些教学建议，如下：

第一，歌曲教学在学龄初期的儿童汉语教学中起到辅助教学的作用，在教学中根据教学任务合理安排歌曲的教学。歌曲作为课程中的一个教学环节，它占用的时间不应太多，最多占用一课时（45分钟）的时间进行教学。这样将会降低学生对学习中文歌曲学习的兴趣，最终导致歌曲学习成为赘余。

第二，歌曲的教学设计不充分会影响汉语教学的效果。因此，歌曲的教学需要教师在有控制的情况下进行精心的设计，这样才能使歌曲在汉语教学中的价值最大化音乐智能，在调动学生音乐智能的同时学生的语言智能被激活，多元智能的相互作用使语言学习效果更好。

第三，由于教学资源的限制，教师们应具备利用有限的资源，根据教学内容和学生的兴趣进行歌曲创编的能力。如果教师能够根据教学内容对歌曲进行创作或改编，设计出更加适合教学内容的教学流程。

第四，由于教学方式的单一乏味影响学生学习汉语的积极性和效果，因此将歌曲与其他多种教学法结合在一起进行教学，歌曲教学对激发学生学习兴趣、掌握汉语知识、培养情感态度以及形成良好学习策略会更加有效。可以调动学习汉语的兴趣，大大提高教学效果和教学质量。

第五，教师自身素质不高对歌曲的教学法的应用有一定的限制作用，因此提高教师的综合素质以及丰富教学经验有助于教学质量的提高。使其能更好地为海外学生的汉语学习提供帮助。

第六，歌曲受到不同年龄阶段学生的喜爱，它对培养和增进师生感情起到非常重要的作用。因此，成为一名受学生欢迎的老师，得到学生们的信任能够增进师生情感，消除情意滤网障碍，为学生创造一个低屏蔽效应、低焦虑的课堂环境。

五、中文歌曲运用于汉语教学的作用和效果

（一）有利于激发学生的学习兴趣

兴趣是最好的老师，如果能在汉语学习中适当结合自己的兴趣爱好，则会有意想不到的学习效果。

（二）有利于词汇量的积累和听力及口语能力的提高

汉语词汇量丰富，若汉语学习者所能掌握运用的词汇越多，词汇量就越丰富，就敢大胆开口表达，提升口语能力，从而提高汉语学习自信。提高学生的汉语听力已经口语表达水平，也是本文研究的最终目的。

（三）有利于扩大学生对汉语的接触

在海外，学生课后接触汉语的机会极其少，很多学生除了自己的汉语老师，不认识任何其他说汉语的中国人，通过学习中文歌曲可有有效的增加学生接触汉语的机会。所以，中文歌曲的学习有效的增加了他们练习汉语的机会。

（四）有利于了解中国文化

歌曲这一艺术形式具有鲜明的民族性、时代性、和地域性。通过学习中文歌曲能生动直观的了解到中国各个地域、民族和时代的文化。学生学习中文歌曲,不仅仅只是学习歌词本身,更重要的是通过中文歌曲能够了解其中所蕴含的文化底蕴。

（五）歌曲高频复现率能帮助学生巩固汉语知识点

教师利用歌曲的多次播放来促进学生记忆力得到提升，学生在不断学习的时候，也顺便掌握了部分语言知识。“在有限的时间内，利用中文歌曲辅助汉语教学可以增加学生接触汉语知识的频率，能有效地巩固所学知识点并加强对知识点的记忆。牢固地掌握所学汉语知识点。进而提高学生整体的汉语水平。

结语

本文主要探讨将中文歌曲教学作为一种教学方法应用于泰国低龄段实际汉语课堂教学中的作用。其中最重要的部分是对中文歌曲的分类及通过教学实践和访谈对中文教学提出的一些建议。在汉语教学方面的种种实践也表明将中文歌曲教学引入汉语课堂听力与口语方面的教学具有较高的价值和积极的影响。经过访谈调查与教学实践也发现大部分泰国学生对中文歌曲学习有很大兴趣，因此将学唱中文歌曲学习带入学生课堂教学是一种行之有效的教学方法,不仅能活跃课堂气氛,增强学生的汉语学习兴趣,对低龄段泰国学生的听力和口语能力的提高也有明显的效果。学生在汉语词汇量以及开口表达度上有了明显的进步，一定程度上验证了本文的研究结果，在汉语听力与口语的提升上辅助了汉语教学。

另外，本文对教师和学生的访谈带有一定的主观因素，访谈过程中提问的问题不够全面详细，访谈的范围有限。无论是理论还是在具体的对外教学实践都还存在一些不足，有的观点和看法还不够成熟，希望得到各位老师批评指正，让我在汉语教学的道路上不断进步和完善。也希望今后能有更多的汉语教师关注中文歌曲教学对海外学生汉语学习的重要性，丰富这方面的研究。

参考文献

- [1] 刘珣. (2000). 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社.
- [2] 黄伯荣, 廖序东. (2002). 现代汉语 (增订三版) [M]. 北京: 高等教育出版社.
- [3] Bill Vanpatten. (美). (2007). 从输入到输出——第二语言习得教师手. [M]. 北京: 世界图书出版公司.
- [4] 霍华德·加德纳. (2008). 智能的结构 (20周年纪念版) [M]. 沈致隆译. 北京: 中国人民大学出版社, (中文版序言).
- [5] Elisabeth Chin. (1997) 寓教于乐, 用专业的素养搭建语言与音乐的桥梁[J]. 语言教育. (4)
- [6] 常彬. (2012). 浅谈对外汉语教学的汉语绕口令教学[D]. 华中师范大学. (03), 40-41.

- [7] 陈晓. (2012). 试论音乐在对外汉语教学中的应用[D]. 上海师范大学.
- [8] (01), 8-10.
- [9] 高晶. (2011). 记忆的音符——英语儿歌创编促进儿童英语能力发展[J]. 中小学电报. (10).
- [10] 洪诉. (2010). 角色扮演在我国外语课堂中的应用[J]. 科教文汇. (中旬刊). 113-114.
- [11] 陈熹. (2009). 对外汉语教学之合乐教学法[J]. 语言教学研究. (12), 122-124.
- [12] 方林. (2014). 儿歌在泰国小学汉语课堂教学中的应用——以达府圣弗朗西斯教会学校为例[D]. 广西师范大学. (01), 32-36.
- [13] 李芳芳. (2008). 儿歌在小学英语教学中的地位及作用[J]. 科学信息 (学术研究). (17), 56.
- [14] 李艳娟. (2009). 趣味教学——对外汉语教学中的重要方法[J]. 辽宁工业大学学报 (社会科学版). (8), 23-25.
- [15] 刘颂浩. (2008). 关于对外汉语教材趣味性的几点认识[J]. 语言教学
- [16] 与研究. (5), 1-7.
- [17] 胡琴. (2007). 论中国音乐在对外汉语教学中的应用[D]. 四川大学. (05), 28-30.
- [18] SIRIWAN WORRACHITUT(泰) 韦丽娟. 2012. 泰国汉语教育政策及其实施研究[D]. 华东师范大学. (06), 52-53.
- [19] 黄路明. (2008). 儿歌与学龄前幼儿语言能力发展[D]. 广西大学. (01), 8-10.
- [20] 李晴. (2013). 儿歌在美国初级阶段汉语教学中的应用及教学效应[D]. 辽宁师范大学. (03), 56-58.

泰国华文新媒体内容生产研究—基于中华文化传播视角

Research on Production of Chinese New Media in Thailand -- Based on the Perspective of Chinese Culture Communication

Wang Wenzhen^{*1}, Tanes Imsamran²

¹Guilin Tourism University

²College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University¹

*Email : 1115687943@qq.com

摘要

本文研究目的是通过微信公众号泰国《世界日报》和《星暹传媒》近两年半的推文内容数据采集“窥斑见豹”，对两大公众号发展优势、不足、及发展路径进行总结分析，探索中华传统文化与泰国华人同胞及泰国民众深入融合的传播方式对泰国华文新媒体的发展提供一定的理论参考和现实指导。本研究通过爬虫工具从《世界日报》和《星暹传媒》微信公众号 2020 年 1 月至 2022 年 6 月发布的新闻内容标题抽取样本数据，进行数据去重、删除异常数据和缺失数据，将有效数据导入 SPSS25.0 软件，内容包括：华文教育、中泰合作、华侨社团活动、旅游经济、跨境电商贸易、中老泰高铁、公共卫生、东盟博览会利用扎根理论进行定量分析和定性研究。基于研究结果，为充分发挥泰国华文媒体讲好中国故事、传播好中国声音，展现可信、可爱、可敬的中国形象提供借鉴意义。

关键词：《世界日报》，《星暹传媒》，泰国华文新媒体，中华文化传播，内容生产

Abstract

The purpose of this article is to conduct a study on the development strengths, weaknesses, and paths of two WeChat public accounts, Thailand's "World Daily" and "Star Siam Xingsien Media", through the collection and analysis of data from their push content over the past two and a half years. By exploring the ways in which traditional Chinese culture can be deeply integrated with Thai Chinese compatriots and the Thai people, this study aims to provide theoretical reference and practical guidance for the development of Chinese-language new media in Thailand. In this study employed the crawler tool to extract sample data from news content headlines published by world daily and Star Siam Xingsien Media on wechat from January 2020 to June 2022, perform data deduplication, delete abnormal data and missing data, import valid data into SPSS 25.0 software, the content includes: Chinese language education, Sino-Thai cooperation, Overseas Chinese community activities, tourism economy, cross-border e-commerce, Sino-Laos-Thailand high-speed railway, public health, and ASEAN Expo, using the grounded theory to conduct Quantitative analysis and qualitative research.

Keywords : World Daily; Star Siam Xingsien Media; Chinese New Media in Thailand; Chinese cultural communication; content production

绪论

一、研究的背景及研究意义

在中泰两国一家亲的背景下，泰国华文媒体从纸质媒体到现在网络新媒体的迅速发展。泰国华文纸质报纸种类主要有《星暹日报》《世界日报》《亚洲日报》《新中原报》《京华中原联合日报》《中华日报》《中华青年报》《暹泰时报》等八种。如今随着时代的发展网络新媒体行业发展迅速，广大读者一改看报纸读纸质书籍的阅读习惯。

中共二十大报告明确提出“推进文化自信自强，铸就社会主义文化新辉煌”的方略目标，提出增强中华文明传播力影响力。坚守中华文化立场，提炼展示中华文明的精神标识和文化精髓，加快构建中国话语和中国叙事体系，讲好中国故事、传播好中国声音，展现可信、可爱、可敬的中国形象。加强国际传播能力建设，全面提升国际传播效能，形成同我国综合国力和国际地位相匹配的国际话语权。深化文明交流互鉴，推动中华文化更好走向世界。

本研究意义旨在：一是为在东盟地区构建积极正面的“中国形象”，中国传媒与东盟国家华文媒体合作，可以更好的实现中国媒体“走出去”，提供国家软实力的工程提供参考，帮助东盟国家华文媒体走出生存困境。二是有助于加强对东盟地区各国的华侨社团的统战工作，助力在东盟国家的新移民、新一代华裔、华侨等华文读者群体中树立正面的、积极的中国国家形象。让海外华文教育在华人华侨心中保持持久强劲的学习动力，不断增强对中国文化的认同感和民族自豪感。三是优化华文媒体经营和管理模式，泰国华文媒体面对资金运转和创收问题，如何扩大受众群体，提高媒体内容的点击率和关注度，必然优化经营模式及管理方式为华文媒体提供资金支持。四是有助于开展传媒外交，构建新一代的海外华侨华裔增强中国认同感，增强在海外创业华人、海外留学学生、新移民等华文读者的国家自豪感。

一、研究的范围、目的、主要内容、方法和创新性

（一）研究范围

选取微信公众号泰国《世界日报》《星暹传媒》2020年-2022年6月两年多的数据近15000条样本，有关华文教育、中泰经贸合作、中泰旅游、跨境等方面侧重点进行分析研究。

（二）研究目的

1. 探索新时代习近平大外宣理论体系下面向东盟国家形象与命运共同体华文外宣的实践路径与策略，深化文明交流互鉴，推动中华文化更好走向世界。

2. 加强国际传播能力建设，全面提升国际传播效能，形成同我国综合国力和国际地位相匹配的国际话语权。

（三）研究主要内容

根据对泰国华文新媒体微信公众号泰国《世界日报》《星暹传媒》推文主题、主题分类、阅读数、点赞数、在看数的收集和分析，采用SPSS软件25.0进行频率分析两家媒体报道的有关中华文化传播相关内容的侧重点以及报道规律，可以为如何充分发挥泰国华文媒体讲好中国故事、传播好中国声音，展现可信、可爱、可敬的中国形象提供借鉴意义。通过抽样方法抽取报道有关中国经济、文化、教育、跨境、旅游等相关的新闻标题样本，并导入SPSS软件进行频率分析，可以深入了解泰国华文媒体在报道中华文化传播方面的特点和规律，为进一步提高中国形象在泰国的认知度和影响力提供有力支撑。

（四）研究方法

本研究采用质性文本分析、扎根理论等研究方法，使用MAXQDA软件进行数据分析，相比其他多数方法，扎根理论更集中地探讨了如何建构类目的问题¹³（Charmaz & Bryant, 2006; Glaser & Strauss¹⁴, 1998; Strauss & Corbin¹⁵, 1996）提出扎根理论中的编码和建构类目与执行文本中的截然不同，却对如何在质性文本中建构类目有着启迪作用。严格意义上讲，不能讲扎根理论中的类目构建称作一种方法，因为该理论本身形成了许多的分支。扎根理论是一种研究方法，明确地关注如何生产假设和理论，旨在通过多层面的分析在数据基础上直接构建类目。抗腐蚀编码是分析数据的第一步骤，其核心在于识别和/或命名概念。在扎根理论中，概念是现象的标签或标记，是生成理论的基础，（Strauss & Corbin 1996:43-46）以“注意力”、“信息传递”、“提供支持”、“监管”、“客人满意度”、“体验”等作为概念命名的案例。扎根理论中，整个分析过程被看作编码过程的一部分，在质性文本分析中，“编码”更为明确地指代将为数据段标记上相应的符码即类目的实际活动。概念在标准化量化研究者起

¹³ Charmaz, K. (2006). *Constructing Grounded Theory: A Practical Guide Through Qualitative Analysis*.

¹⁴ Glaser, B.G., & Strauss, A.L. (1998). *Grounded Theory. Strategien qualitativer Forschung*. Bern: Huber.

¹⁵ Strauss, A.L., & Corbin, J.M. (1996). *Grounded Theory. Grundlagen qualitativer Sozialforschung*. Weheim: Beltz.

着相似的作用。详细概念需要脱离数据，去形成理论¹⁶。(Strauss & Corbin)也将编码过程称作“潜入”(diving into)数据之中。

阅读文本可以是一行，也可以一句、一段、甚至整段文本篇章，要自我思考，“该句子、段落或文本是什么意思？”要对各种现象进行命名，提出问题，并比较数据中的异同点。扎根理论中的概念尽可能的具体而精确，不仅是释义，更为抽象、概括化(Strauss & Corbin 1996:106-107)列举了“在厨房干活”、“注意力”、“信息传递”、“谦虚”和“游客满意度”等概念，并进行类目划分¹⁷。使用扎根理论，既有助于创建理论，又可以了解如何在数据基础上去创建理论。这种经验为本的分析也是质性文本分析的特征，每个类目和子类目所呈现的各种关联性、做出的每个评估，以及所建立的各种类型模式(typology)，都源自数据，这种记录无论是专家还是普通读者，都可追溯查证。从一开始，扎根理论就旨在创建理论类目，扎根理论不需要所有数据都被编码，只需关注研究如何进展下去，关注如何形成类目，形成理论，而置数据于身后。

根据上述扎根理论，本研究对新闻标题编码分为中老泰高铁、跨境电商贸易、中泰合作、旅游经济、华文教育、公共卫生、华侨社团活动、东盟博览会，具体如下表1：

(五) 研究创新性

一、学术思想与学术观点创新

本论文认为，泰国华文媒体内容生产与中国经济文化的发展深度相关，泰国接近中国，为促进东盟国家华文媒体讲好中国故事、构建文化共同体、区域命运共同体的使命与责任；泰国华文媒体营运机制与盈利模式对中华文化传播相关内容生产过程与内容生产具有代表性意义。

二、研究方法等方面的特色和创新

本课题采用定量与定性研究方法结合，采用大数据挖掘技术，通过对比分析泰国媒体的内容差异，探索其内容生产与媒体内容发布重点和异同，找出新媒体发展对中华文化传播的有利作用。

三、研究综述

(一) 国内研究综述

本研究以“海外华文媒体”和“东盟国家华文媒体”为主题在中国知网 CNKI 进行检索发现，2015 年以来共发表的文献共 209 篇。研究聚焦主要关注中国故事^[1]、国际话语体系中的海外传播、“中国梦”世界变局与人类命运共同体^[2]、“话语体系”、“一带一路”建设^[3]、海外华人、华侨华人、华人社区海外华文媒体^[4]、外宣工作、“文化经济”^[5]、中国国家形象^[6]等主题。以“泰国华文媒体”为主题进行检索，在 CNKI 检索发现，2004 年以来，共计 51 篇文献，2011 年以来相关文献仅 49 篇，发现以下特点，研究成果发文高峰在 2018 年，共计 10 篇，其次是 2013 年，共计 7 篇，见图 1；期刊类文章占比 45.1%，硕士论文占比 33.33%，国际会议论文占比 11.76%，见图 2；学科分布方面，新闻与传媒占比 68.63%，中国语言文字占比 17.65%，经济体制改革占比 5.88%，新闻传媒研究成果与领域占比绝对的大头和研究领域及方向，见图 3。

¹⁶ Strauss,A.L., & Corbin, J.M. (1996). Grounded Theory. Grundlagen qualitativer Sozialforschung. Weiheim: Beltz.

¹⁷ Strauss,A.L., & Corbin, J.M. (1996). Grounded Theory. Grundlagen qualitativer Sozialforschung. Weiheim: Beltz.



图 1: 研究成果发表趋势
来源: CNKI 检索
网址: <https://www.cnki.net>

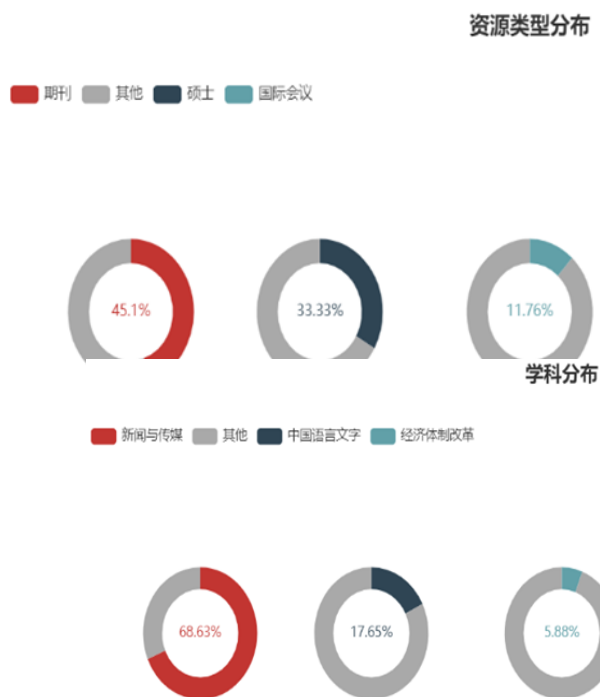


图 3: 研究成果学科分布
来源: CNKI 检索
网址: <https://www.cnki.net>

为确保研究的时效性, 本课题选取在 CNKI 检索发现 2011 年以来相关文献仅 49 篇文献作为分析的对象, 研究领域聚焦在下列几个方面:

一、华文媒体升级与转型

如泰国华文新媒体发展的优势、弱势、机会和威胁分析, 总结和思考泰国华文新媒体发展的优势、劣势、机遇及威胁, 并以此为依据提出相应的发展策略, 提出泰国华文新媒体的未来发展走向, 即因地制宜的本土化发展和优化经营模式及管理方式, 实现经济效益与媒体发展的可持续性^[7]、泰国华文报纸转型发展分析, 提出坚持“内容为王”、关注受众的体验感、加强

人才培养和引进、推进新媒体深度融合等泰国华文媒介的融合发展方向和路径^[8]、泰国《星暹传媒》微信公众号报道内容研究,提出密切关注中国发展进步、服务泰国华人社团、推进传统媒体与新媒体融合转型的发展升级策略^[9]。

二、中外媒体合作研究

如中国新闻社与泰国华文媒体合作模式二者的合作模式进行归纳。认为以改革开放为界,二者的合作模式由单向性的政治嵌入式合作向受资本和互联网技术影响的融合性政治脱嵌的模式发展,并且得出模式变化的原因主要是受市场(资本)和互联网的影响^[10]。中国-老挝-泰国媒体合作传播,提出通过“点对点”合作的方式,两国的地方媒体间相互传递信息,借助联合报道、安排人员等举措,实现跨文化、跨地域业务交流,提升新闻报道水平和质量^[11]。跨国主义视角下中泰媒体合作研究,泰国华文媒体在报道和进一步构建华人族群的国际性联系网络,拓展跨国贸易,增强民族自豪感,强化泰国华人华侨与中国的关系等方面发挥着举足轻重的作用,与泰国当地媒体的合作可以走入“他者”,深入了解泰国华人社会的现状和诉求;进而与泰国主流社会进行沟通和交流,从而有助于新时期我国国家形象的传播和国际话语权的建立^[12]。泰国华文媒体的文化传播形式与社会功能,提出通过华文传媒特有的地方性社会服务功能,在华文传媒的平台建设作用下,丰富多样的合作形式。有效利用华文传媒平台展开文化接触,进行国家形象建设,推动中华文化走出国门,提升国家软实力,双边信息沟通、民族交往和社区文教事业需求增大,借助地方传媒的特殊力量,能更好地增进民间交往,促进多文化的和谐发展^[13]。

三、华文媒体语料库研究

如东南亚华文媒体字母词表,调查语料来自马来西亚、新加坡、泰国、印度尼西亚、越南5个国家,包括马来西亚的《光华日报》电子新闻、独立新闻在线、韩视新闻中心、马新社中文网、《亚洲时报》,新加坡的《联合早报》、新动网、亚洲新闻网,泰国的《世界日报》,印度尼西亚的《国际日报》《印尼商报》和越南的越南唐人网共12家媒体,采用的是计算机自动处理和人工校对相结合的方法提取字母词,建立词库^[14]。汉语新词新语在海外文化媒体中的使用与传播,通过2019之前近十年来的网络新词新语在海外华语中的使用情况进行分析研究,将新词新语归类为:综合类、政经实事类、经济类等分析了各类新词新语使用频次,而海外海外华文媒体作为海外华侨的语言生活部分,海外华文媒体为现代汉语新语新词的传播提供了重要平台^[15]。泰国华语特色词语,通过泰国华语特色词语非对应词语和对应词语,包括泰国华语特有词语、东南亚华语通用词语、实同形异词语、形同实异词语、特色古语词等进行研究,总结泰国华语词汇的规范与泰国的社会状况和华人的语言背景,以及泰国的语言政策有关。^[16]。新马泰主要华文媒体非通用规范汉字,通过研究“新马泰”华文媒体繁体字、异体字、旧字形、特殊用字及异域字等多种用字现象。^[17]。东南亚五国汉语传播与中国国家形象认知的相关性研究,通过孔子学院、中国高校在东南亚五国得到充分发挥。^[18]

四、华文媒体与华文教育和中华文化传承

如泰国华文媒体与中华文化的传承,梳理总结了泰国华文媒体、华文教育以及泰国华文政策的流变,发现泰国华文媒体与华文教育命运休戚与共的关系。^[19]。华文媒体助推华文教育,发现泰国华文教育自1992年开始进入国民教育体系,泰国华文媒体在改善华文教育环境,提供汉语学习知识,加强中华文化传播,增强中华文化自信,搭建华文教学平台,改进华文教学条件等方面对推华文教育的发展发挥了助推作用^[20]。泰国华文媒体与中国国家文化形象,研究发现,泰国《世界日报》的内容生产中,中国的政治形象、经济形象是报道的重点内容和主推方向^[21]。华文媒体对泰国华文教育的影响,通过对泰国南部洛坤府采访调查的具体数据资料,分析华文媒体对泰国华文教育的影响。^[22]

(二) 国外研究综述

国外研究动态来看,本研究以“New media”为关键词在Web of Science检索,发现下列研究动态:给出了新媒体的定义和界定,即在线平台,如YouTube,直接地与传统的模拟媒体,如电影和电视进行对比,证明了过去的“新媒体”时期的存在。新媒体是由关键技术的引入所带来的,催生出新的特定媒介,颠覆了纸质媒介的传播模式,数字化是驱动新媒体发展的关键基础技术,基于软件的在线媒体平台,如YouTube、SoundCloud和Twitter,也称为数字媒

体。从数字媒介的发展进程视角阐释了线上平台作为新媒体的发展案例。（John McMullan, 2020）

探讨了用户使用新媒体平台意愿的影响因素和路径,拓展了现有研究领域的成果,发现(1)感知有用性和感知娱乐性能够对功能价值、社会价值和情感价值产生正向影响;(2)非货币成本和货币成本都可以降低功能价值;(3)功能价值、社会价值和情感价值能够正向促进态度;(4)态度能够正向影响使用意向。(Shihu, Zou, 2021)研究中国传统文化的传播和新媒体音乐的创作进行了研究。(Liu Jun & Zhang Sheng, 2020)就新媒体构建形象进行了研究。

(Khalip, Jacques et al., 2020)从社区参与和言语构建视角研究了文化在新媒体应用中的脉络。(Andrew S. Ross and Damian J. Rivers, 2020)研究探讨了随着互联网技术的发展和国内外形势的变化,以爱国青年群体为核心的演员迅速形成了联系。基于新媒体技术,特别是针对社交媒体平台,他们使用各种视觉符号作为武器,分析了中国互联网民族主义的现状及其在中国新媒体时代的特点和影响。(Ye Liu, 2020)概述了跨界主持人的定义,然后分析了传统媒体主持人在新媒体时代面临的机遇和危机。(Zhang Qiyang, 2022)

以上分析发现:有关“海外华文媒体内容生产以及中华文化海外传媒”的研究成果还不多。在讲好“中华文化”的故事,构建习近平新时代大外宣体系中,海外华文媒体具有文字基因、文化基因、媒介基因等方面的线条优势。

本研究在之前研究的基础上,立足于现有研究基础之上,加快构建中国话语和中国叙事体系,积极践行讲好中国故事、传播好中国声音,展现可信、可爱、可敬的中国形象。加强国际传播能力建设,全面提升国际传播效能,形成同我国综合国力和国际地位相匹配的国际话语权这一宏大历史使命,从泰国华文媒体内容生产于营运机制发展、泰国华文政策流变开展研究。

四、总结内容

(一) 泰国《世界日报》微信公众号统计分析

根据前文的抽样方法抽取的新闻标题样本和分类方法,采用 SPSS 软件 25.0 进行频率分析,《世界日报》有效样本 196 份,见下表。采用频率分析方法,对《世界日报》微信公众号内容生产侧重进行了定量分析,对新闻内容主题频率分布进行分析,“旅游经济”是其内容生产重点,占比 52%,共计 102 条,“公共卫生”次之,共计 53 条,占比 27%，“华文教育”,共计 29 条,占比 14.8%，“跨境电商”,共计 6 条,占比 3.1%，“东盟博览会”、“华侨社团”和“中泰合作”,共计 2 条,占比 1.0%。见表 1。

泰国《世界日报》微信公众号关注的新闻主题涵盖了旅游经济、公共卫生和华文教育等多个方面。其中,旅游经济、公共卫生和华文教育的关注度排名分别为第一、第二和第三,原因如下:

首先,旅游经济是泰国的重要产业之一,对泰国经济的发展起着至关重要的作用。泰国《世界日报》微信公众号作为华人社区的主要媒体之一,关注旅游经济的新闻能够帮助华人读者及时了解泰国旅游业的发展情况,提供有关旅游景点、旅游服务和旅游安全等方面的信息和建议。

其次,公共卫生一直是全球关注的焦点,尤其是在疫情期间更是备受关注。泰国《世界日报》微信公众号作为华人社区的主要媒体之一,关注公共卫生的新闻能够帮助华人读者及时了解泰国的疫情动态和防疫政策,提高公众的健康意识和防疫意识。

最后,华文教育是泰国华人社区的重要需求之一,通过推广和加强华文教育,可以帮助华人更好地传承和发扬中华文化。泰国《世界日报》微信公众号关注华文教育的新闻能够帮助华人读者及时了解泰国华文教育的发展情况和相关政策,提供有关华人学校、学生学习成绩和华文教育活动等方面的信息和建议。

(二) 小结:

1. 挖掘中泰文旅交融元素,推动中泰文化经济旅游深度融合

联合中泰各界推进文化、旅游交流,举办多项合作项目,如“汉语桥”大赛、中文日、美食节和音乐会等。同时,签订自贸协议、建立物流产业园等经贸合作议题。通过种植和培育中泰文明交流的种子,两国共同促进文明交流繁荣。在推广健康旅游概念的同时,通过传播茅台原创文化精髓和中华美食文化集市品牌“悟空古镇 Gokoo Town”,深度融合中泰文

化，让更多人感受到中国传统文化的魅力。这是一个成功将文旅、经济融合的例子，也是积极推进中泰经济与中国文化融合的实践。

2. 加强海内外媒体合作 拓宽稿件来源

加强海内外媒体合作，拓宽稿件来源。与东盟国家华文媒体合作，丰富新媒体宣传内容，打破单向性内部供稿渠道。在编辑处理稿件时，利用互联网终端智能技术，抓住受众读者的需求和关注点，丰富华文媒体传播的多样性。通过多媒介操作方式方法，对图文、音频、视频等进行智能加工处理，为读者呈现完美的资讯。除了新华社、人民日报等渠道，还可以通过汉办、汉语教师、企业等筛选报道，塑造符合事实的、积极的、正面的、良好的中国国家形象的优质稿件。这将成为当地华侨和国民的中国认同信息平台，是新媒体时代对外传播的重要课题和使命。

表 1: 《世界日报》新闻内容主题频率分析

		频率	百分比	有效百分比	累积百分比
有效	东盟博览会	2	1.0	1.0	1.0
	公共卫生	53	27.0	27.0	28.1
	华侨社团	2	1.0	1.0	29.1
	华文教育	29	14.8	14.8	43.9
	跨境电商	6	3.1	3.1	46.9
	旅游经济	102	52.0	52.0	99.0
	中泰合作	2	1.0	1.0	100.0
	总计	196	100.0	100.0	

(三) 泰国《星暹传媒》微信公众号统计分析

《星暹传媒》同样采用 SPSS 软件 25.0 进行频率分析，有效样本 201 份，见下表。采用频率分析方法，对《星暹传媒》微信公众号内容生产侧重进行了定量分析，对新闻内容主题频率分布进行分析，“华侨社团活动”是其内容生产重点，占比 42.3%，共计 85 条，“华文教育”次之，共计 58 条，占比 28.9%，“公共卫生”，共计 39 条，占比 19.4%，“旅游经济”，共计 18 条，占比 9.0%，“跨境电商贸易”，共计 1 条，占比 5.0%。见表 2。

泰国《星暹传媒》微信公众号关注的新闻主题涵盖了华侨社团活动、华文教育和公共卫生等多个方面。其中，华侨社团活动、华文教育和公共卫生的关注度排名分别为第一、第二和第三，原因如下：

首先，华侨社团活动是泰国华人社区的重要组成部分，这些社团在推广中华文化、促进华人团结和维护华人权益等方面发挥着重要作用。泰国《星暹传媒》微信公众号作为华人社区的主要媒体之一，关注华侨社团活动的新闻能够帮助华人读者及时了解社团活动的情况和相关政策，提供有关华侨社团的信息和建议。

其次，华文教育是泰国华人社区的重要需求之一，通过推广和加强华文教育，可以帮助华人更好地传承和发扬中华文化。泰国《星暹传媒》微信公众号关注华文教育的新闻能够帮助华人读者及时了解泰国华文教育的发展情况和相关政策，提供有关华人学校、学生学习成绩和华文教育活动等方面的信息和建议。

最后，公共卫生一直是全球关注的焦点，尤其是在疫情期间更是备受关注。泰国《星暹传媒》微信公众号作为华人社区的主要媒体之一，关注公共卫生的新闻能够帮助华人读者及时了解泰国的疫情动态和防疫政策，提高公众的健康意识和防疫意识。

(四) 小结

1. 发展汉语数字化教学 扩大受众读者

推广汉语数字化教学，扩大受众范围是海外华文新媒体发展的关键。泰国越来越多的人热衷于学习汉语，这为华文教育普及奠定了基础。通过推动泰国本地人对中华文化的认知，海外华文新媒体的发展将得到提升。全球已有 146 个国家建立了 525 所孔子学院和 1113 个中小学孔子课堂，其中“一带一路”沿线有 53 国设立 140 所孔子学院和 136 个孔子课堂。越来越多

的高校和中小学在全球开设汉语课程。在泰国的美斯乐村，华文教育成为传承中华文化的载体，让更多的泰国人了解和认识到中国文化和背景。HSK 证书已经成为留学申请的硬性语言标准，持有该证书的海外学生可以享受多种福利。应当利用新媒体网络技术的优势，打破时空地域的限制，为世界各地的汉语学习者创建一个随时随地学习汉语的便捷方式。同时，培养本土化汉语国际教育师资队伍将更进一步提升中华文化传播的力度和广度。

2. 发挥华人社群的优势 助力中华文化传播

泰国是东南亚最具活力和商机的国家之一，也是一个拥有众多华人社群的国家。华人社群在泰国经济、文化、社交等领域都扮演着重要角色。加强对华侨社团的统战工作，能够助力树立积极的中国国家形象。随着互联网技术的发展，泰国华文新媒体兴起，为华人社群提供了更加便捷和广阔的信息平台。华文媒体能够客观传播信息、反映社会民情、民意，展现中国传统文化，传播社会正能量，发挥社会舆论引导和监督作用。我们应当借鉴老一辈侨团的经验和长处的时候，发挥年轻一代侨团的优势，为中华文化传播的发展添砖加瓦。

表2：《星暹传媒》新闻主题频率统计

		频率	百分比	有效百分比	累积百分比
有效	公共卫生	39	19.4	19.4	19.4
	华侨社团活动	85	42.3	42.3	61.7
	华文教育	58	28.9	28.9	90.5
	跨境电商贸易	1	.5	.5	91.0
	旅游经济	18	9.0	9.0	100.0
	总计	201	100.0	100.0	

（五）《世界日报》与《星暹传媒》新媒体质性分析结果

《世界日报》和《星暹传媒》的报道主题频率统计中见表4，频率最高的是旅游经济，共计120条，占比30.2%，公共卫生事件的报道频率为92条，占比23.5%，华侨社团活动和华文教育均为87条，占比均为21.9%，跨境电商贸易为7条，占比1.8%，东盟博览会为2条，占比0.5%。上述数据反映出，旅游经济是泰国全社会关注的共同话题，公共卫生事件则成为影响泰国旅游经济政策运转的主要因素，华侨社团活动和华文教育是两家媒体进行内容生产的重点，与两家媒体的生产文字和读者群体均为华裔、华侨以及在泰国工作、经商、留学的中国公民有关，而东盟博览会因每年举办的时间不超过7天，导致这一话题在两家媒体内容生产中只是具有很少的关注度。见表3

泰国《世界日报》和《星暹传媒》微信公众号关注的新闻主题涵盖了旅游经济、公共卫生、华侨社团活动和华文教育等多个方面。其中，将两家媒体新闻汇总统计，发现它们推送这些主题新闻的频率排名“旅游经济”、“公共卫生”、“华侨社团活动”和“华文教育”推送的频率分别排名第一、第二和第三。分析原因如下：

首先，旅游经济是泰国的重要产业之一，对泰国经济的发展起着至关重要的作用。因此，泰国《世界日报》微信公众号作为华人社区的主要媒体之一，可能会更加频繁地推送与旅游经济相关的新闻，以满足读者对旅游行业的关注和需求。

其次，公共卫生一直是全球关注的焦点，尤其是在疫情期间更是备受关注。因此，泰国《世界日报》和《星暹传媒》微信公众号都可能频繁推送与公共卫生相关的新闻，以提高公众的健康意识和防疫意识，同时报道政府的防疫政策和疫情动态等信息。

其次，华侨社团活动和华文教育是泰国华人社区非常关注的话题，因此，泰国《星暹传媒》微信公众号可能会更加频繁地推送这些主题的新闻，以满足读者对华人社区和华文教育的关注和需求。同时，这些新闻也可以帮助华人社区更好地了解自己的文化和历史，并更好地融入当地社会。

表3：主题频率统计

主题	频率	百分比	有效百分比	累积百分比
有效				
东盟博览会	2	.5	.5	.5
公共卫生	92	23.2	23.2	23.7
华侨社团活动	87	21.9	21.9	45.6
华文教育	87	21.9	21.9	67.5
跨境电商贸易	7	1.8	1.8	69.3
旅游经济	120	30.2	30.2	99.5
中泰合作	2	.5	.5	100.0
总计	397	100.0	100.0	

泰国《世界日报》《星暹传媒》阅读量、点赞数、在看数对比分析，本文采用 SPSS 软件对《世界日报》和《星暹传媒》报道主题的阅读量的阅读量、点赞数和在看数进行量化分析，具体如下：

1. 《世界日报》的阅读量的平均值为 1112.449，最小值为 138 次，最大值为 8886 次，合计为 218040 次。在看数和点赞数的最小值均为 0 次，在看数均值为 1.94 次，最大值为 28 次，合计为 377 次，点赞数的最大值为 17 次，均值为 1.7755 次，合计为 348 次，见表 4。

泰国《世界日报》阅读量最大值是 8886 次，推文主题为：泰国入境管制首波解禁！6 类外国人获通融 每日限额不超 200 人，点赞数最大值是 17 次，推文主题为：中国征进口榴莲 13% 增值税 泰商叫苦，在看数最大值是 28 次，推文主题为：泰女排集体确诊 医师评析「无完美疫苗」，总结阅读量、点赞数、在看数最大分析原因如下：

首先，新闻要求具有实用性和时效性。这些新闻关注度高与当前热门话题和社会关注的议题相关，泰国入境管制解禁和每日限额的消息对于正在计划前往泰国旅游或者需要回到泰国的人来说具有重要的实用性和时效性，因此吸引了大量关注。其次，引发共鸣和情感共鸣。这些文章的标题和内容都比较突出，能够吸引读者的眼球，从不同角度介绍了泰国的政治、经济、社会等方面的情况，让读者能够更好地了解泰国的发展现状和热点问题。中国征进口榴莲增值税的消息引发了一些泰国商家的抱怨和不满，这些情绪在部分读者中也会引发共鸣和情感共鸣，从而吸引了他们的关注。此外，这些文章在发布时间、推送方式等方面也做得比较好，得到了足够的曝光，以及一些互动和讨论。这些因素共同作用，使得这些文章的阅读量、点赞数、在看数都相对较高。

阅读量最小值是 138 次，推文主题为：东博会秘书处与多国共办方举行会谈 共推动“云招展”，在看数为 0 次，阅读量小的原因可能有以下几个方面：

首先，该新闻主题相对较为专业和局部，对于不关注东博会或展览业的读者来说，可能没有太大的吸引力。因此，阅读量可能会受到一定程度的影响。其次，这篇新闻的标题和内容可能不够突出，无法很好地吸引读者的眼球。如果标题和内容能够更加精准地表达文章的主旨和价值，或者采用一些更有趣、有互动性的方式呈现，可能会吸引更多的读者。最后，可能是因为这篇新闻在发布时间、推送方式等方面存在一定的问题，导致它没有得到足够的曝光。如果在发布时间上选择更加合适的时段，可能会提高文章的阅读量。

表4：《世界日报》阅读量、点赞数、在看数描述统计

N	最小值	最大值	合计	均值	标准偏差	偏度	峰度
统计	统计	统计	统计	统计	统计	统计	统计
				标准错误		标准错误	标准错误

结语

通过对《世界日报》和《星暹传媒》两家公众号推文内容进行分析研究,我们发现泰国华文新媒体的发展过程中需要与中国形象塑造紧密联系起来;海外华文媒体是泰国经济社会发展的一面镜子;华文媒体内容生产基础以中国传统文化为基因,促进了中泰之间文化交流。

一、海外华文媒体与中国形象塑造

《世界日报》和《星暹传媒》在2020年至2022年期间不断报道中国政府援助泰国疫苗物资,体现了中国对兄弟泰国人民抗疫斗争的真诚关心和帮助;两家媒体同时对中泰铁路、中老泰铁路连接线等重大项目的报道,充分展现了中国作为一个负责人的大国形象,在东盟地区构建了积极正面的“中国形象”,中国传媒与东盟国家华文媒体合作,提供国家软实力的工程提供参考;有助于加强对东盟地区各国的华侨社团的统战工作,助力在东盟国家的新移民、新一代华裔、华侨等华文读者群体中树立正面的、积极的中国国家形象。有助于开展传媒外交,构建新一代的海外华侨华裔增强中国认同感,增强在海外创业国民、海外留学学生、新移民等华文读者的国家自豪感。

二、海外华文媒体是所在国经济社会发展的镜子

从典型华文媒体《世界日报》和《星暹传媒》微信公众好中新闻内容生产侧重点分析发现:2020年至2022年全球公共卫生事件下,通过分析泰国华文媒体新闻内容反映出来的泰国政府和社会民众的经济出路关注点是旅游业的放开。因此,开拓中国市场,拓展与中国的经贸合作,是泰国发展经济民生的最大公约数。

三、华文媒体内容以中国传统文化为基因,促进了中泰之间文化交流

东盟国家的华人华侨社团有着天然的中华传统文化基因,在不同的国家和地区,华侨社团就是中国的符合,华侨社团的各种社会组织活动和抗击疫情的活动,都树立了积极的中国人形象,传递了积极、担当、团结互助的信号。泰国《世界日报》《星暹传媒》与中国驻泰大使馆、海内外媒体、教育机构等进行合作交流,报道的有关中华文化传播的活动及对泰的友好往来,对在泰中国人的帮助受到了广泛的关注,得到了广泛的支撑,增强了在泰中国人的爱国热情和华侨华人对祖国的认同,增加了中华文化的软实力。

参考文献

- 王国安. 泰国华文新媒体发展分析[J]. 新闻研究导刊, 2020, 11(23): 154-155.
- 徐薇婷. 新媒体时代泰国《星暹传媒》转型分析[J]. 沿海企业与科技, 2020(04): 73-77.
- 谢干兰. 中华文化对海外桂籍商会组织的影响研究——以泰国广西总商会为例[J]. 现代商贸工业, 2020, 41(25): 38-39.
- 郭熙, 刘华, 祝晓宏等. 东南亚华文媒体字母词表(示例)[C]//国家语言文字工作委员会. 语言生活皮书——中国语言生活状况报告(2011). 商务印书馆(The Commercial Press), 2020: 309-310.
- 罗奕, 罗恒. 跨国主义社会场域下的中泰媒体合作——以泰国《星暹传媒》为例[J]. 传媒, 2019(20): 50-53.
- 编者. 前言[C]//. 牵手世界 见证时代——华文媒体的“中国故事” 第十届世界华文传媒论坛论文集., 2019: 3.
- 钟慕岳, 董李瑜俊. 海外华媒的时代担当[C]//. 牵手世界 见证时代——华文媒体的“中国故事” 第十届世界华文传媒论坛论文集., 2019: 24-27.
- 张帅. 中国-老挝媒体合作传播研究[D]. 广西大学, 2019.
- 罗恒, 罗奕. 重构想象共同体: 泰国《星暹传媒》微信公众号报道研究[J]. 东南传播, 2019(09): 71-73.
- 徐新伟. 新马泰主要华文媒体非通用规范汉字略论[J]. 语言文字应用, 2018(02): 20-26.

- 郭光明, 孟晓. 泰国华文教育发展的启示[J]. 智库时代, 2018(39):267-269.
- 赵娟娟. 冷战时期华侨华人在中泰人文交流中的作用[J]. 文化学刊, 2018(07):208-211.
- 叶虎. 高铁外交背景下海外华文媒体角色省思——以泰国批准高铁项目为例[J]. 东南传播, 2018(07):83-86.
- 王祖嫒. 东南亚五国汉语传播与中国国家形象认知的相关性研究[D]. 中央民族大学, 2018.
- 张名扬. 汉语新词新语在海外华语中的使用与传播研究[D]. 暨南大学, 2019.
- 刘慧玲. 泰国华语特色词语研究[D]. 暨南大学, 2018.
- 黄伊. 《世界日报》报道中中国国家形象分析[J]. 传播力研究, 2018, 2(11):27+29.
- 汪碧寒. 泰国华文报纸《星暹传媒》涉华报道研究(2016.9-2016.12)[D]. 吉林大学, 2018.
- 李洁琼. “一带一路”背景下的汉语传播[D]. 厦门大学, 2018.
- 谢朝武, 黄倩, 杨钦钦. 福建在东盟地区的形象构建及传播策略研究[J]. 发展研究, 2018(01):58-72.
- 刘丹. 中国新闻社与海外华文媒体的合作模式研究[D]. 云南师范大学, 2017.
- 徐佳友, 郑文标. 中国近代政治变迁视域下的海外华文媒体[J]. 齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版), 2017(07):44-47+51.
- 戴明. 海外华文媒体研究述论(1979—2015)——以中国知网数据为例的分析[J]. 华侨华人历史研究, 2017(02):54-63.
- 郑慧曦. 华文媒体对泰国华文教育的影响研究[D]. 湖南师范大学, 2017.
- 周潇潇. 仪式观视域下中华文化在东南亚华人社会的传播研究[D]. 重庆大学, 2017.
- 林进桃. 泰国华文媒体与在泰华人的身份认同[J]. 东南亚南亚研究, 2017(01):96-100+110.
- John McMullan. A new understanding of ‘New Media’: Online platforms as digital mediums[J]. Convergence: The International Journal of Research into New Media Technologies, 2020, 26(2).
- Shihu Zou. Research on Perceived Value and Follow-Up Behavior of New Media Users[J]. Financial Engineering and Risk Management, 2021, 4(5).
- Liu Jun, Zhang Sheng. Research on the fusion of new media music creation and chinese traditional culture[J]. BASIC & CLINICAL PHARMACOLOGY & TOXICOLOGY, 2020, 127.
- Khalip Jacques, Mitchell Robert, Agamben Giorgio, Casarino Cesare, Geimer Peter, Hansen Mark. Releasing the Image: From Literature to New Media[M]. De Gruyter: 2020-08-19.
- Andrew S. Ross, Damian J. Rivers. Sport in the new media landscape: Community, participation and discourse[J]. Discourse, Context & Media, 2020, 35(C).
- Ye Liu. Chinese Internet Nationalism in the Era of New Media[J]. Journal of Social Science and Humanities, 2020, 2(10).
- Zhang Qiying. The Core Qualities that TV Program Hosts Should Have in the New Media Era——Taking Sa Beining as an Example[J]. Frontiers in Art Research, 2022, 4.0(12.0).

对国际中文教材中国国家形象自塑的思考

Reflections on the Self-Construction of China's National Image in International Chinese Teaching Materials

Zhang Manfeng, Tanes Imsamran

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University¹

^{*}Email : zhangmanfeng02004@126.com

摘要

国际中文教材是传递中国形象的重要媒介，因此研究教材中中国形象的塑造具有重要现实意义。本文以《发展汉语》系列综合教材为例，探讨教材中中国形象自我塑造的几个特点：多元丰富、积极自信、开放包容、传承创新、合作共赢。同时，本文分析了《发展汉语》综合教材中影响国家形象的几个因素：不同的社会环境，教材的内容、难度、针对性，对国家形象描写不充分等。进而笔者提出了自己的思考：1. 国际中文教育的宗旨在于培养学习者能够掌握汉语的深层含义，理解中国人的价值观和思维方式，真正领悟中国文化的博大精深和中国艺术的独特魅力。2. 无论是在教材的制定中，还是在教材对国家形象的传播中，都要坚持中国主导地位不动摇，主动发挥主体优势。

关键词：《发展汉语》 国家形象 自塑 教材

Abstract:

International Chinese language textbooks serve as important mediums for conveying China's national image, making the study of the construction of this image within the textbooks significant. Taking the textbook "Developing Chinese" as an example, this paper explores several characteristics of self-construction of China's national image in the textbook: diversity and richness, positivity and confidence, openness and inclusiveness, inheritance and innovation, and cooperation and mutual benefit. Additionally, this paper analyzes several factors influencing the national image in the "Developing Chinese" textbook, including different social environments, content, difficulty, and specificity in describing the national image. Based on these findings, the author presents their reflections: 1. The aim of international Chinese education is to cultivate learners' ability to grasp the profound meaning of the Chinese language, understand Chinese values and thinking patterns, and truly appreciate the richness of Chinese culture and the unique charm of Chinese art. 2. Whether in the development of textbooks or the dissemination of the national image through textbooks, it is important to maintain China's dominant position and actively leverage its advantages.

Keywords: "Developing Chinese", national image, self-construction, influence, textbooks

研究背景与研究意义

中国的国家形象是一个综合性的概念，具有复杂性、主观性和动态历史性。中国正在全球范围内塑造其国家形象，以展示其综合实力和国际影响力，不断调整和完善其国家形象定位，以反映其作为一个大国的身份和地位。理解和塑造中国形象是一个长期而复杂的过程，需要全社会的共同努力。教材是中国形象传播的重要媒介，国际中文教材的中国形象研究是“中国形象”研究的重要分支，而且涉及认知语言学、语用学、修辞学等多个语言研究领域，本文从对《发展汉语》系列综合教材（以下都简称《发展汉语》教材）体现的中国形象特征入手，思考教材对国家形象的自塑和影响教材中国家形象的因素，以及我们应如何应对。

一、《发展汉语》教材的中国形象研究概况

《发展汉语》系列教材使用面广，与之相关的期刊和论文很多，且研究方向也有多个维度。但主要是集中在词汇、语法等方面。本文主要关注涉及其和国家形象的塑造和认知相关的研究。目前和《发展汉语》教材中国形象相关的研究主要有以下成果。

（一）《发展汉语》中的中国国家形象的单独分析研究

荆绘锦（2018）针对《发展汉语》系列高级综合和阅读教材中的中国形象，从政治和科技形象、道德品质和社会生活、传统观念和历史文化形象等方面进行了分析，并就教材对中国形象的展示成功与不足之处进行了总结，提出了相关思考。提出国际中文教育教材具有一定的局限性，教材版本更新缓慢，且没有展示中国真实的情况。吴子薇（2019）通过研究《发展汉语》高级阅读教材上下两册的选材主题、态度取向、国际关系框架的选择分析教材所塑造中国国家形象的情况，以汉语国际教育和中国国家形象的塑造传播的结合为视角，对七大维度的国家形象进行了概述。总结了《发展汉语》高级阅读教材的成功之处和不足之处。认为教材要全面展示中国形象的多样性；要规避可能引起误解和加深刻板印象的负面形象；要适当去除陈旧过时的内容；还要精选外国人优秀视角下的中国形象。

（二）《发展汉语》与其他教材中的国家形象进行对比分析

杨星（2019）的研究主要针对《发展汉语》和《中文听说读写》两套教材，分析了教材中国国家形象修辞的分布情况、特征以及对国家形象的塑造，并比较两套教材的共性和差异，解释了原因。研究表明，利用国家形象修辞可以有效地构建国家形象，因此在编写汉语教材时应该注意对国家形象的建构。孙美红（2021）的研究选择了《发展汉语》和《博雅汉语》这两套中级教材作为研究对象，并从国家形象类别、国家形象呈现方式和国家形象时代倾向性三个方面对两套教材中的国家形象进行了比较和分析。孙美红发现，这两本教材在展示中国的文化、社会和地理形象方面都非常重视，尤其注重塑造和呈现中国文化的形象。然而，她还发现这两本教材存在一些相同的问题，比如国家形象方面的覆盖不够全面，传统与现代中国形象的呈现比例失衡等。因此，她建议在对外汉语教材的编写中，应该全面考虑国家形象的展示，兼顾传统与当代、文化与现代化等多个方面的特点，从而塑造一个更为真实、多元、积极的国家形象。闫子彤（2021）则是以三部初级汉语教材为研究对象，从文化、社会、经济、地理四个基本维度归纳概括出中国形象的框架特点，发现这三部初级汉语教材在国家形象建构内容均以文化为主导、以发展中国为中心，教材中国国家形象的建构更注重展现中国发展的新气象，文本大多取材于中国民众和外国留学生在中国的日常生活。提出国家形象的建构始终是一个动态、不断前进的过程，我们应该积极“自塑”形象，而建构这一形象的具体策略也是随着不同新渠道的出现不断发展、不断突破。

（三）教材的中国形象塑造作用研究

最后，这里重点要提到在国际中文教育教材中对中国形象塑造策略的研究。对中国形象塑造策略的分析具有统领全局、建言献策的作用。吴平（2013）进行了对教材与国家形象之间关系的研究，并分析了国际汉语教材编写的困难之处。他认为教材编写应该运用文化策略、和而不同策略、合作策略和顺序策略来塑造积极的国家形象。他强调了“对外汉语教材应该通过对中国人、事、物的立体、全方位、有血有肉的展现来塑造中国形象”的重要性。宋璟瑶（2020）认为对外汉语教材中有意识地进行国家形象建构时口语类教材语言上应有时代性，应遵循真实性、多样性、发展性等原则。李梦瑶（2021）主张，在编写文化读本时，应保持客观平和的态度对待历史成就，并采用多种形式丰富内容、多角度展示形象、精选内容，以简明易懂的方式开发教材，吸引学习者的注意。研究人员提出的塑造原则和策略，对于编写国际中文教材的人们来说，具有极高的参考价值，可以帮助他们理清思路，同时也能够通过国际中文教育来传播中国的形象和文化。

总的来说，对于对外汉语教材中的中国形象建构的研究，学者们的研究对象十分丰富，研究视角和方法也呈现出多学科性的特点。这些学术研究主要从特定类型或单一教材的视角入手，分析了教材在编排、内容选择、话语修辞策略等方面，旨在揭示教材塑造国家形象的优劣之处，并提出相关建议。然而，对于海外教材和中国教材的对比研究仍然存在一定欠缺。虽然学者们提出了许多关于如何改进国际中文教育教材的建议，如增加时代性和多维度展示形象等，但这些建议几乎每篇研究论文都会提到，缺乏具有开创性的、能够使中国国家形象更进一

步传播的方法和结论。因此，我们需要进一步深入研究，提出更为创新的建议，以促进中国形象在国际中文教育教材中的有效传播。

本文通过对《发展汉语》系列教材中的中国形象的构建和认知的分析，总结和归纳出本教材在中国形象的构建和认知方面的优点与不足。并以此为基础，本文以重新审视教材中国家形象的构建过程。并从促进中华文化传播的角度进一步思考应该怎样去呈现国家形象。

在研究中采用了如下的研究方法：

1.文献研究法：利用现代信息渠道，借鉴前人的研究成果，对相关文献资料进行整合分析，通过归纳、分析等方法进行梳理，以收集、整理和提炼本选题的相关研究成果，为研究的顺利开展提供支持。

2.统计分析和比较分析：本文通过统计相关系列教材中的文化因素部分进行分类，并分析其中国形象。通过对比、教材的结构编排、题材选取、文化因素的呈现方式等方面进行多角度地分析。比较不同教材之间的相同与差异，比较不同专家学者对中国传统文化教学的看法与对策，从中找出相对应的改进方法。

3.访谈法：为了保证所得到的观点和结论的科学性，笔者采用了访谈法。通过对部分教师和学生的访谈，可以更好地了解他们对教材中中国形象的认知情况和使用情况。通过对学生的访谈，可以从学习者的角度了解教材中的中国形象对学生的认知是否产生了影响，以及它如何影响了学生的认知。这种方法能够更加全面地了解教材对学生的教育效果。对于教师的访谈，可以了解教师在课堂上的真实情况，从而为进一步完善教材中中国形象的呈现方式进行一些思考。通过这种方式，可以更好地了解教材在教学实践中的具体使用情况，为提高教材的质量提供参考意见。但是仅作为参考，因为笔者接触的层次、数量都不足以作为样本支撑观点。

4.观察法：观察法是一种利用对研究对象和现象的观察来获得资料的科学研究方法。本论文中，笔者通过教学活动直接观察部分学校中文教学现状，收集了一手资料。通过亲身体验，了解到文化传播的现状及其中存在的问题，为研究国家形象和对外汉语教学的关系提供现实资料。也仅是作为提出观点的参考，不构成实证。

二、《发展汉语》教材塑造中国形象的优点和不足

教材与中国形象传播之间有着密切而复杂的联系，所以要在实践中不断完善和创新我们的教材。而在《发展汉语》系列综合教材中是如何体现教材和中国国家形象之间的关系，《发展汉语》系列综合教材的国家形象的具体展示的内容，可以参考教材和前辈的研究^[18]，本文就不再赘述，为方便读者，会有部分内容以注释方式呈现。本文主要是把笔者对《发展汉语》系列初中高三个级别的综合教材国家形象特征放在一起的分析结果和读者分享，希冀从中获得启发。

（一）塑造的优点

第一，塑造的中国国家形象具备多元化特征，涵盖了历史、文化、社会、经济等多个方面。教材中选取了各种类型的文章，如新闻报道、评论文章、小说节选、诗歌等，反映了中国的政治制度、社会问题、民俗风情、文化传统等内容。教材不仅介绍了中国的古代历史和现代发展，还展示了中国的地理风貌和民族多样性。通过这些文章，学习者可以从不同角度和层面了解中国。

第二，用客观公正的态度取向展现真实中国，不回避存在的问题和挑战。教材中不仅有赞扬中国的文章，也有批评和反思中国的文章。由衷地赞美人类历史上的伟大人物，如白求恩、达尔文和诺贝尔等人；并客观地描绘现实生活中一般人物以及古今中外的人民的行为。在面对问题时，客观地承认自己存在的局限性，同时也充分展示我国人民所具有的良好品质。这样做不仅可以促进个人和社会的进步，而且还有助于打破国际上对中国人形象的刻板印象。

[18] 如荆绘锦（2018）对《发展汉语》系列中级和高级综合、阅读教材中包含国家形象的展示进行了具体统计。闫子彤（2021）是对《发展汉语》初级综合中的国家形象展示进行了详细统计。孙美红（2021）在文章中对《发展汉语》中级综合中的国家形象要素进行了统计。

第三，国际意识、跨文化意识强烈，注重与其他国家和文化的对比和交流。教材中有很多涉及国际关系和跨文化交流的话题和内容。教材中选取了多篇环保主题的课文，如《世界地球日》《太空垃圾》《什么是低碳生活》等，它们从国际视角展现了中国在环保领域的成就和挑战；教材也有一些课文通过对比研究来揭示中国与西方国家在某些方面的异同和不足，如《中国的私立教育》；教材还有一些课文介绍了中国人物在国际舞台上的作用和影响，如《杂交水稻之父—袁隆平》。此外，教材还涉及了一些跨文化交际的话题，如《给你点儿颜色看看》和《我已经祈祷过了》，它们分别说明了颜色词汇在中西方语境中的不同含义和矿难现场牧师拒绝重复祈祷的小故事。这些具有跨文化视角的内容既丰富了教材中单一的中国视角，也拓展了学习者对世界和其他文化的见识。

第四，《发展汉语》系列教材在选择中国形象内容时也考虑到了学习者水平提升过程中所需知识量增加以及兴趣变化情况，并由浅入深地安排相关内容。例如，在初级阶段，《发展汉语》初级综合上下两册主要介绍基本生活常识以及日常交际话题；在中级阶段，《发展汉语》中级综合上下两册开始引入社会现象以及人物传记等内容；在高级阶段，《发展汉语》高级综合上下两册则涉及更深层次的文化思考以及国际视野等内容。通过这样的安排，教材不仅能满足学习者不同阶段的学习需求，也能激发学习者对中国形象的兴趣和好奇心。

（二）不足之处

首先，教材过分强调传统文化而忽视现代文化的多样性和活力。例如，教材中有很多关于中国历史、文学、艺术、哲学等方面的课文，但很少涉及中国当代社会的变化、发展和问题。这样可能会给学习者造成一种印象，即中国是一个停留在过去的国家，没有与时俱进的创新和活力。而事实上，中国是一个正在快速发展和变化的国家，有着丰富多彩的现代文化和社会生活。教材应该兼顾传统文化和现代文化，让学习者了解一个真实、全面、立体的中国形象。

其次，教材缺乏对中国地域差异和民族多样性的充分体现，没有反映出中国作为一个统一多元国家的特色。例如，教材中有很多关于北京、上海等大城市或者汉族地区的课文，但很少涉及西藏、新疆等少数民族地区或者云南、广西等边疆地区。这样可能会给学习者造成一种印象，即中国是一个单一、同质、平坦的国家，没有多样性和复杂性。而事实上，中国是一个拥有 56 个民族、五大宗教、34 个省份以及各种方言和风俗习惯的国家。教材应该反映出中国的地域差异和民族多样性，让学习者了解一个统一而又多元的中国形象。

再次，教材缺乏对学习者的兴趣和需要了解的话题和内容的考虑，没有充分利用教材作为对外传播中国形象的平台。例如，教材中有很多关于中国政治制度、经济发展、科技创新等方面的课文，但很少涉及中国人民日常生活中遇到或关心或讨论或争议或困惑或喜欢或厌恶等方面内容。这样可能会给学习者造成一种印象：即只要知道了官方数据就知道了真正意义上“真实”的信息；只要知道了“正确”的答案就不需要再去探索其他可能性；只要知道了“主流”的观点就不需要再去理解其他角度；只要知道了“优秀”的事例就不需要再去关注其他现象；只要知道了“正式”的语言就不需要再去学习其他表达方式……而事实上，在任何一个国家里都存在着各种各样不同层次、不同领域、不同角度、不同风格，甚至相互矛盾、相互冲突、相互影响、相互融合、相互转换的话题和内容。这些话题和内容可能更能引起学习者的兴趣和好奇，也更能帮助学习者了解中国人民的思想、情感、价值观、生活方式等方面。教材应该考虑到学习者的需求和兴趣，选择一些有趣、有用、有争议、有挑战、有启发性的话题和内容，让学习者了解一个真实而又多样的中国形象。

最后，教材中的内容陈旧，风格单一。例如，有一篇课文介绍了二十年前中国人用拇指发短信的现象，这在当时是一种创新，但现在已经被智能手机取代了。这样的内容不仅不能体现中国科技的进步，反而会给学习者留下落后的印象。相比之下，中国在人工智能、5G 芯片、航空航天技术、电子支付等方面都取得了世界领先的成就，这些才是值得展示和宣传的中国科技形象。教材应该更新和选择一些能反映中国从“制造”到“智造”的转变和引领力的内容。此外，教材中的文本风格也比较单调和统一，缺乏多样性、实用性和趣味性。文本风格不仅影响着课文的呈现效果和“中国形象”的塑造效果，也影响着学习者的学习兴趣和接受效果。教材中只包含有限的文本体裁和风格，这可能会导致学习者感到审美疲劳，甚至失去学习

的动力。为了激发学习者的学习热情和兴趣，教材应该采用多样化和丰富化的文本风格，并且选择一些具有实用价值、趣味性、挑战性和启发性的文本类型。这样做不仅可以提高学习者的学习效果，还可以增强他们的学习动力和兴趣。事实上，中国是一个拥有着丰富而又独特的当代文化表现形式和风格的国家。教材应该更新内容，多样化风格，让学习者了解一个创新而又时尚的中国形象。

三、对《发展汉语》系列教材对国家形象自塑的认识

（一）主题选择与分布是国家形象自塑的重要方面，它反映了教材编者对中国的认识和评价，以及对外界的期待和诉求。《发展汉语》教材中共有六十八篇选文，涉及中国社会、政治、经济、文化等各个领域。从数量上看，文化类选文最多，占总数的三分之一；其次是社会类选文，占总数的四分之一；再次是经济类选文，占总数的六分之一；最后是政治类选文，占总数的十二分之一。从比例上看，《发展汉语》教材更多地展示了中国的文化魅力和社会风貌，而较少地涉及中国的政治现状和经济发展。从内容上看，《发展汉语》教材中的选文既有反映中国历史传统和民族特色的，也有反映中国现代变革和国际交流的等等。这些选文构成了一个多元而丰富的中国形象。

（二）内容呈现与表达是国家形象自塑的核心方面，它决定了教材中所传递的信息和意义，以及所产生的影响和效果。《发展汉语》教材中选文所呈现与表达的内容主要有两个方面：一是中国价值观、理念和立场；二是话语方式和策略。在第一个方面，《发展汉语》教材中选文所传递的中国价值观、理念和立场主要有以下几点：坚持走自己选择的道路、积极参与国际事务、尊重多样性、弘扬优秀传统文化、追求创新进步、倡导共同发展。在第二个方面，《发展汉语》教材中选文所采用的话语方式和策略主要有以下几种：客观陈述、引用权威、比较对比、举例说明、讲述故事。

（三）形式设计与安排是国家形象自塑的外在方面，它影响了教材中所呈现内容的表现力和吸引力，以及激发读者兴趣和好奇心。《发展汉语》教材中选文在形式设计与安排上主要考虑了以下几个因素：体裁、结构、风格、顺序。在体裁方面，《发展汉语》教材中选文涵盖了记叙文、说明文、议论文、应用文等多种类型，并根据不同级别学习者适当调整难易程度。在结构方面，《发展汉语》教材中选文大多在结构方面，《发展汉语》教材中选文大多遵循了逻辑性和连贯性的原则，有明确的主题句、支持句和结尾句，也有适当的过渡词和连接词。在风格方面，《发展汉语》教材中选文力求做到语言准确、生动、简洁，既有正式的学术论述，也有轻松的日常对话。在顺序方面，《发展汉语》教材中选文按照由浅入深、由易到难、由具体到抽象、由熟悉到陌生等原则进行了有序地编排，以便于学习者逐步提高汉语水平和了解中国情况。

通过以上三个方面的分析，我们可以看出，《发展汉语》教材中中国形象自塑具有以下几个特点：多元而丰富、积极而自信、开放而包容、传统而创新、合作而共赢。这些特点不仅体现了中国作为一个历史悠久、文化灿烂、发展迅速、责任重大的国家所具有的魅力和力量，也表达了中国与世界各国友好交流、共同进步、共享未来的愿望和目标。《发展汉语》教材中中国形象自塑是一种有效的文化传播策略，它不仅有利于提高对外汉语教学质量和效果，也有助于增进世界各国人民对中国认识和理解。

（四）国家形象的由自塑到他塑

国家形象的另一种塑造方式便是他塑。他塑指的是由其他媒体或组织作为主体，对我国相关情况做出评价。《发展汉语》作为我国对外汉语学习的主要教材，在教材的制订中并不可能出现国家形象“他塑”的情况。但是当教材在国外其他地区进行发售、使用之后，教材的内容很容易被课程讲解教师进行讲解，结合当地的其他认知传播途径，会对中国国家形象造成“他塑”。因我国多年以来所坚持的维护世界和平、促进共同发展的外交宗旨，我国的国家形象在绝大部分地区还是相当不错的，当地政府媒体的如实宣传加上《发展汉语》教材的充实内容，使得多数外国汉语学习者对我国充满了向往，在他们眼里，中国有着富强、民主、先进、友善的光辉形象。但是相对的，在国际社会中也存在着仇视中国的国家，他们的汉语教师会对

中国的汉语教材产生曲解，来恶化学生眼里的中国国家形象，加上当地不良媒体恶意丑化中国国家形象，很容易让当地学习汉语的学生对中国国家形象产生误解。但谣言止于智者，相信总有一天当他们走出家门、走向国际、走进中国时，会看到一个不同于他们以往认知的，一个民富国强、繁荣昌盛、和平友善、发展先进的真正的中国。

四、《发展汉语》教材所体现的影响国家形象认知的因素

国家形象受到多方面因素的影响，不仅需要看国家本身的实力，还需要在意他国对本国的态度。结合《发展汉语》教材来看，我们可以将《发展汉语》教材所体现的影响中国国家形象的因素分为以下四类。

（一）不同的社会环境下产生的不同认知

各个国家都有着各自的文化遗产及教育理念，且所处的国际阵营也都是不一致的，这就导致很多地区的群众并不能对我国的文化理念有着透彻的理解，进而对我国的国家形象产生误解。这种情况的出现绝大部分是因为当地汉语学习者的认知与《发展汉语》教材中所传递的认知有所差异而导致的，而这些认知差异也就导致他们对中国国家形象的误解。举个最基本的例子，我国传承下来的古诗词文化在国人眼中是磅礴大气、唯美动人的，而在大部分西方国家的汉语学习者眼里，他们并不能体会到这其中的韵味，如：床前明月光，疑是地上霜，这样的诗句充分体现了月光透过窗户洒在地上的美丽景色，进而引起诗人遐想，但在大多数西方群众眼中，会认为只是月光洒在了地上，并不能体会到其中的美感，也无法引发他们进一步的联想。这类诗句就如同《发展汉语》教材中介绍的一些我国的文化传统，尽管在我国公民眼中是文化瑰宝，但是无法引起其他国家汉语学习者的共鸣，反而会造成他们的误解，对我国的国家形象产生不必要的误会。再比如我国引以为傲的中医药文化，中医药文化是中华优秀传统文化之一，其历史源远流长，国际传播形式多样。如《人类卫生健康共同体背景下的中医药文化国际传播》^[19]一文中所写出，中医药文化曾为东亚、东南亚等国家的人民带去福祉，是世界传统医药的瑰宝。但是在以美国为代表的西方国家，大多数人并不认同中医，他们无法理解中医的针灸、刮痧等技术，甚至出现过在美华人为儿童进行刮痧而被指控虐待儿童的情况，这便是双方社会文化环境不同所导致的认知差异，而这种认知差异严重影响到其他国家居民眼中的中国国家形象。

（二）教材中部分方面内容编写不充分

《发展汉语》教材中关于我国部分情况的编写不充分，也是导致其他国家汉语学习者对中国国家形象产生误解的重要因素之一。在《发展汉语·中级综合》中有这么一篇文章，题目是《最好的教育》^[20]，该文章讲述的是贫困家庭出身的王强，作为家里的长子，迫于经济条件，无奈将上大学的机会让给了自己的弟弟，自己却选择了打工来供自己的弟弟上大学，王强的父母始终教导他“做事无论大小，都要尽到自己的责任”，王强将此话奉为自己的人生格言，最终走向成功的故事。这篇文章很好地传递了中国人民富有责任心、礼让兄弟、为家庭承担责任的优秀精神，但是其中并未对家庭与社会背景做出充分地描写。与美国励志电影《风雨哈佛路》的主角不同，王强的弟弟鉴于社会情况、学业情况并不能做到自己边打工边上学，而文章中并未对这一情况做出充分解释，容易让其他国家的汉语学习者对中国普通家庭的经济情况与王强的奉献精神产生误会，进而影响他们眼中的中国国家形象。

（三）教材难度过大学生无法正确理解

《发展汉语》教材中一些中文词汇的难度过大，导致外国汉语学习者无法正确理解。我国教育部根据中文词汇的难以等级将词汇分为甲乙丙丁四个难度，其中甲级词和乙级词被认为是初级词汇，丙级词是中级词汇，而丁级词是高级词汇。根据对《发展汉语》教材的相关调查统计，我们发现仅在《发展汉语·中级词汇》（上册）一书中就出现了大量的丙级词和丁级词

[19] 任孟山&王琳.(2021).人类卫生健康共同体背景下的中医药文化国际传播.传媒(19),71-73.

[20] 经过访谈调查，该文章在外国中文教育课堂中存在着不被学生理解的现象。

的,这类中高级词汇的占比达到了百分之三十七,甚至该书中还有着高达百分之二十四占比的超纲词汇。不仅是词汇问题,汉语学习教材的学习方式也与很多国家的教材制导方式有所不同,《发展汉语》一书中的授课方式通常是“先生词、后课文”,且汉语的语法与词汇的编排方法教英文教材而言难度也有很大提高。这种状况的出现就导致其他国家的汉语学习者学习此教材的难度极高,学生们无法正确理解教材中文章的意思,就自然而然无法透彻理解中国国家形象。

(四) 教材关于国家形象描写不全面

根据对《发展汉语》教材的调查统计,我们可得出该教材从八个方面对中国国家形象做出了相关介绍,但是仅从八个方面描写并不足以体现出真正的中国国家形象,例如我国的医疗体系、优秀的非遗传统文化、各朝代的光荣历史,都无法在此教材当中体现出来,各国家的汉语学习者通过对《发展汉语》教材的学习,只能从上文所讲的八个方面粗略的了解中国,而其他方面就一无所知,需要他们在教材以外的渠道获取其他的相关信息,但这些渠道并未受到我国的有效监管,极有可能传递给他们不正确的信息,使他们对中国的国家形象产生误解。

五、关于国际中文教育教材中中国形象设计的思考

通过对《发展汉语》和其他国际中文教材的中国形象塑造的分析,我们知道了影响教材国家形象认知的因素,如何才能更好地建构中国国家形象,教材编写者和教材使用者都需要深入思考。今天的研究者对此提出的对策多是从学习者的角度出发,分析怎么能提升学习者国家形象认知的效果。但笔者认为这治标不治本,本质上我们分析对策应先考虑好我们进行国际中文教育的目的是什么?其次才考虑在外在形式上采用什么样的手段才能更有效果。本节即按照此思路展开分析。

(一) 关于国际中文教育目的的探讨

国际中文教育的发展是近年来中国对外开放政策的重要组成部分,也是推动中国文化在国际社会传播的重要途径。然而,在国际中文教育的发展过程中,我们需要认真思考以下问题:我们在教什么?如何教?为什么教?这些问题的答案不仅关乎国际中文教育的成败,更关系到中国文化的传承和发展。

首先,国际中文教育的目的是什么?笔者同意这一观点:“我们的初级目标应该是把语言教育做好,让学习者掌握流利的汉语表达能力。然而,我们的终极目标是让接受者能够领会汉语言外之意和理解中国人的价值判断与思维方式,真正感受到中国文化的厚重和中国艺术的魅力。”^[21]毕竟我们汉语教学的最终目标,绝不仅仅是培养一个流利使用汉语的人,而是培养一个对中国有正确认知和了解的“有用人才”。因此,国际中文教育不能仅仅停留在教授语言表达技巧的层面,更需要注重传授中国文化的本质和精髓。

其次,如何教授国际中文教育也是非常关键的问题。要让学生真正学到汉语表达技巧和中国文化知识,我们需要根据不同层次的学生制定不同的教学方案,注重实践操作和情境教学,使学生在语境中更好地理解 and 运用所学知识。此外,国际中文教育需要加强师资队伍建设,提高教师的语言表达能力和教学水平。

最后,国际中文教育为什么需要传播中国文化?这与中国的国家形象输出密不可分。在国际社会上,中国作为一个拥有悠久历史和文化的国家,其形象输出是不可避免的。而汉语作为中国文化的重要组成部分,其传播也成为了推动中国国家形象的一种方式。因此,在国际中文教育的过程中,我们需要足够重视中国国家形象的输出。然而,要实现中国国家形象的输出,不能仅仅将国际中文教育局限于教授汉语言和中国文化的表面知识。只有让学生真正理解和认同中国的价值观和思维方式,才能在国际社会中产生深远的影响。因此,在国际中文教育中,应注重传授中国文化的本质和精髓,如中国的传统文化、道德观念、人际关系等,使学生更好地理解中国的价值观,并在自己的生活和工作中融入中国文化的特点。

[21] 杨伟达.(2018).从文化传播的角度看汉语国际教育.科教文汇(中旬刊)(06),40-42.

此外，在国际中文教育中，我们也要注意避免泛政治化和意识形态化。汉语和中国文化应该被看作一种文化遗产和普世价值，而非仅仅是某种政治主张或宣传手段。我们需要尊重学生的文化背景和思想观念，注重在学生中培养跨文化交流和理解的能力，以促进国际间的和谐与合作。

总之，国际中文教育不仅是推动汉语言和中国文化在国际社会中传播的重要途径，也是促进国际间交流与理解的桥梁。我们应该在教学内容、教学方法和教学理念等方面做出不断的改进和完善，以提高国际中文教育的质量和影响力，为推动中国文化在全球范围内的传播和推广做出积极的贡献。同时，我们也应该鼓励更多的学生来到中国，深入了解中国的历史、文化和社会发展，以真正感受和理解中国的魅力和特点。这不仅有助于增进中外文化之间的相互了解和沟通，也能够为国际中文教育提供更多的实践机会和体验。

（二）自塑还是他塑？国家形象设计的主体

在国际中文教育教材的中国形象设计中，关键问题之一是形象设计的主体。是由中国自身来自塑，还是由外部他者来进行他塑呢？在我们前面的论述中，已经论述了在教材中关于中国形象的自塑。那么在国际中文教育教材的中国形象设计中，关键问题之一是形象设计的主体。是由中国自身来自塑，还是由外部他者来进行他塑呢？针对这个问题，笔者认为应该由中国自身来作为主体进行中国形象的自塑。正如一位学者所指出的：“作为汉语教学的母语国，我们不能仅仅依赖于对外来模式的借鉴，必须具有国际领先和模式输出意识，必须首先建立自己的有说服力的品牌。为了在汉语教学国际化进程中取得领先地位，我们需要在汉语研究和汉语教学领域占据制高点，掌握制定规则和输出规则的主动权。”^[22]这需要我们加强对汉语研究和教学的深入探索，提高我们的研究水平和教学质量，积极参与国际汉语教学规则的制定和输出工作。因此，只有由中国自身来进行形象的自塑，才能更好地向世界传递中国文化，树立中国良好的形象。

当然现在很多学者认为在国际传播中，一个国家的形象不仅仅是由这个国家本身的经济、政治、文化等方面的因素所决定，也受到外界的评价和认知的影响。因此，对于一个国家而言，既要关注自身的形象建设，又需要考虑外部因素的影响。也就是要充分考虑汉语学习者的各种因素状态，这些因素确实能对学习者的中国国家形象的认知造成一定的影响，所以就有了针对不同国家，并且根据当地语言文化背景和教学对象需求所编写的汉语教材的国别化教材的说法。笔者认为国别化教材的说法就是一个伪命题。笔者认为，只有中国人编写的符合中国文化背景和需求的汉语教材才是国际中文教材，符合国别当地的语言文化背景和教学对象需求的教材，虽然也是用汉语编写，但是那还是汉语教材吗？但是笔者认为在中国国家形象的传播中，传播者应该发挥主导地位，而不是去迎合学习者的需求。要化今天的被动为主动，应该是我们告诉学习者应该学习什么样的汉语，而去编写相应的教材；而不是学习者说我们这样或那样的汉语，我们的教材编写者就去编写相应的教材，这是完全错误的想法。要注意我们是国际中文教育，不是国际中文培训。这是今天我们很多汉语教育的从业者，甚至是国际汉语教育的研究者所搞混的事情。

针对国际中文教育教材中的中国形象设计，需要综合考虑自塑和他塑的因素。但是应该以中国自身为主导塑造符合中国需求的国家形象，更好地把握中国文化和民族精神，从而确保中国形象的准确和精细的呈现。当然也许有的人要说笔者这是“文化中心主义”，但是从古到今，在“万国来朝”的盛唐时代，还是最强大时候的美国，什么时候考虑过在对外的教材中要符合学习者的需求去设计教材，这充分体现了文化自信。因此，笔者认为，塑造国家形象的主体，只能为中国自身主导。虽需关注他塑的因素，但需坚持中国自身主导地位不动摇。

（三）教材中国家形象的“外儒内法”

中国的崛起已经成为不可忽视的事实。随着中国国际地位的提升，塑造中国形象的重要性也日益凸显。其中，教材作为一种具有物质载体的课程物化形态，具有“外显”形象和“内

[22] 陈荣岚（2013）。汉语国际推广与文化传播的协同创新。《国际汉语学报》，（2）。

在”形象构成的一组结构。在当今时代背景下，中文教材应该注重塑造“外儒内法”^[23]的中国形象。这里引用这一历史概念，来强调在教材中建设国家形象的思路的重要性。

1. 内在“法”式表达

(1) 塑造文化自信形象，凸显我国文化软实力

中文教材应该展现出对中华文化的深刻理解和准确阐释，树立语言文化自信。同时，中文教材应当在中文作为第二语言教学法理论方面进行创新，以树立教学理论自信。通过这些方式，中文教材可以展现出我国丰富的文化内涵和对教学领域的深刻理解，凸显我国的文化软实力。

(2) 打造科技赋能形象，彰显我国国家硬实力

科技是国家发展的重要引擎，同时也是推动中文教材发展与变革的重要力量。为了提升国际中文教育整体服务能力，中文教材的开发应注重基础设施建设和中文教学资源平台的加强。此外，应该加强国际中文在线教学资源的储备和供给，推动教学改革和创新。为了更好地开发和应用资源，现代技术如虚拟现实、增强现实、知识图谱、人工智能、人机交互和区块链等也可以被利用，以丰富资源的形态和功能，并实现对教学应用场景的全面覆盖。通过运用这些技术，我们可以更好地创造出多样化的教学资源，并为学习者提供更丰富、更优质的教学体验。

(3) 深化理论框架，拓宽研究视角与方法

为了对“国际中文教材中国形象”进行深入的研究，我们需要运用跨学科的方法，融合传播学、形象学、国际关系学、政治学 and 心理学等多个学科的相关理论。同时，我们还需要参考广泛的与“中国形象”相关的著作和理论，以便更好地理解和分析这一问题。同时，需要拓宽研究视角，探讨不同方面的“中国形象”，包括政治、经济、文化、旅游、法律司法以及少数民族等。此外，对于专门用途中文教材的研究也应予以关注。

研究国际中文教材中的中国形象，可以运用多种研究方法，例如计量统计、数据库分析、调查访谈等方法，以及对学生学习中文教材后对中国形象的认知进行深入了解和分析。这些方法可以帮助我们更全面、准确地掌握国际中文教材中呈现的中国形象的特点、趋势和影响，以及学习者对于中国形象的认知和接受程度。

因此，我们需要深化理论框架，拓宽研究视角，创新研究方法，以更全面、多元、深入的方式揭示中国形象在国际中文教材中的呈现和影响。

2. 外显“儒”式表达

(1) 互鉴与共情的立场

中文教材应该采取互鉴与共情的立场，将中外的共享价值作为叙事内核，强化人文关怀。通过引入比较和对比分析的方法，可以利用共同点来建立共情，同时通过差异的比较来进行互相学习，帮助学习者更好地了解中外文化之间的异同之处，更容易地理解和接受“中国形象”，并解释一些文化上的分歧。除了共同的文化基础，还可以强调中文教材对国际友谊的重视，展现出自信谦逊、和平友善的国际关系。

(2) 呈现亲和形象，提高我国国际传播力

中文教材应该在叙事题材、表达内容、话语实践、传播语境、需求关怀和呈现形式等方面注重柔和度和亲和力。多元化的表现形式和主题可以塑造亲和形象，而通过使用优美的语言、优雅的布局和生动的图表，中文教材可以增加吸引力和感染力。此外，中文教材也应当适应当代学生的习惯和心理需求，采用现代化技术手段，如多媒体技术、互联网技术等，打造精美、丰富、易于理解的中文教材形象，从而提高我国在国际上的传播力。在叙事题材、表达内容、话语实践、传播语境、需求关怀、呈现形式等方面应该体现柔和度和亲和力。中文教材可以通过多元化的表现形式和主题，打造亲和形象，通过优美的语言、优雅的布局和生动的图表，使教材更具吸引力和感染力。同时，中文教材也要适应当代学生的习惯和心理需求，使用

[23] 外儒内法是一种中国从汉代到清代长时间内实行的一系列国家政策的内在指导思想。即表面上推崇儒家思想，但是实际操作上依赖法家的思想，往往是儒法结合、儒法互济。政治事功与伦理劝导，是历代统治者稳固其统治的核心手段，也是构成外儒内法这一中华文化的重要成因。

多媒体技术、互联网技术等现代化技术手段,打造精美、丰富、易于理解的中文教材形象,从而提高我国的国际传播力。

(3) 呈现自信谦逊、和平友善的国际关系

中国是一个有着悠久历史和文化的国家,在国际上应该展示自信和谦逊的形象。教材应该以中国为中心,展示中国在国际社会中所做出的贡献和影响力。同时,也应该充分尊重其他国家和文化的差异性和独特性,通过对话和互动的方式,建立起平等、尊重、友好的国际关系。这种谦逊自信的态度也应该反映在教材的内容和语言中。中文教材在表达内容、话语实践、传播语境等方面,应该体现出自信和谦逊的态度,同时强调和平友善的国际关系,让外国学生能够感受到中国对于世界和平的贡献和愿景。

结 语

本文通过分析经典的国际中文教育教材《发展汉语》,探讨了如何从中华文化传播的角度重新审视国际中文教育,以及如何提升中国形象在国际传播中的认可度的问题。基于对《发展汉语》教材分析,和对影响国家形象认知的因素的研究探讨,笔者认为要解决问题,需要先思考本质上的国际中文教育的根本目的。所以笔者进行了相关的思考。第一,国际中文教育的宗旨在于培养学习者能够掌握汉语的深层含义,理解中国人的价值观和思维方式,真正领悟中国文化的博大精深和中国艺术的独特魅力。我们汉语教学的终极目标不仅仅是培养一个流利使用汉语的人,而是培养一个对中国有正确认知和了解的“有用人才”。因此,国际中文教育不能仅仅停留在教授语言表达技巧的层面,更需要注重传授中国文化的本质和精髓。第二,在教材中塑造国家形象的主体和主导必须是中国自身。并且要以自塑为主。本论文的研究还是有许多缺陷,需要不断地改进。国际中文教育中国家形象的研究是一个漫长的发展历程,未来可以进一步的应用社会学、心理学等理论,引入价值取向判断等方面进行进一步的研究。我们必须要进行深入的思考和完善,才能更符合时代的需求以及学生的需要。

参考文献:

- [1] 管文虎. (1999). 国家形象论. 成都: 电子科技大学出版社.
- [2] 吴献举. (2019). 国家形象跨文化生成与建构研究. 武汉: 华中科技大学出版社.
- [3] 吴平. (2013). 对外汉语教材与国家形象. (eds.) 第二届国际语言传播学前沿论坛论文集 (pp. 351-357+460).
- [4] 秦惠兰. (2013). 在汉语教材文本中构建中国“国家形象”的话语策略. 汉语国际传播研究 (01), 167-176+222.
- [5] 陈荣岚 (2013)。汉语国际推广与文化传承传播的协同创新。《国际汉语学报》，(2)。
- [6] 杨伟达. (2018). 从文化传播的角度看汉语国际教育. 科教文汇 (中旬刊) (06), 40-42.
- [7] 宋璟瑶. (2020). 高级汉语口语教材中的国家形象建构. 汉语教学学刊 (02), 115-132+154-155.
- [8] 任孟山 & 王琳. (2021). 人类卫生健康共同体背景下的中医药文化国际传播. 传媒 (19), 71-73.
- [9] 荆绘锦. (2018). 对外汉语中、高级综合和阅读教材 (发展汉语系列) 的中国形象研究 (硕士学位论文, 江西师范大学).
- [10] 杨星. (2019). 中外使用社区汉语教材的“国家形象修辞”对比研究 (硕士学位论文, 鲁东大学).

- [11] 吴子薇. (2020). 发展汉语高级阅读教材中的中国国家形象分析(硕士学位论文, 上海财经大学).
- [12] 李梦瑶. (2021). 外国本科生文化教材中的国家形象构建研究(硕士学位论文, 中央民族大学).
- [13] 闫子彤. (2021). 初级汉语教材中的国家形象建构研究(硕士学位论文, 华东师范大学).
- [14] 孙美红. (2021). 对外汉语中级综合教材中的国家形象研究(硕士学位论文, 青岛大学). 作者简介:

张满峰(1983年), 男, 吉林省大安市人。硕士研究生, 现为泰国华侨崇圣大学汉语教育学生, 主要从事历史学、国际汉语教育研究。本论文为毕业需求所发论文之一。联系方式: 电话手机: 18511891746

电子邮箱: zhangmanfeng02004@126.com

国内地址: 北京市房山区长阳镇祥云街2号院1号楼4单元1402室。

邮编: 102400

泰国春武里府中学本土汉语教师现状研究——以中小型学校为例

The Research of the Current Situation of Thai Local Chinese Teachers at Chonburi Province, Thailand: A Case Study of Small and Medium High Schools

Patharakan Potiwat*, Liu Ling

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

*Email : patharakan54@gmail.com

摘要

近年来,泰国很多学校都开设了汉语课程,因此泰国学校对泰国本土汉语教师的需求越来越大。泰国学校的类型从学生人数可以分为四种,一是“小型学校”,二是“中型学校”,三是“大型学校”,四是“特大型学校”。本文以春武里府的中小型学校为例,研究主要分为四个方面:学校与环境方面、教师基本情况方面、教学现状方面与发展方面。中小型学校本土汉语教师存在的问题如:师资缺乏、教育预算不足、本土汉语教师培训不足等。最后针对泰国基础教育委员会、学校以及教师自身三者提出了建议,希望能进一步全面地了解泰国本土汉语教师的现状。

关键词: 中小型学校 本土汉语教师 泰国春武里府

Abstract

In recent years, Thai people have become interested in Chinese, and many schools in Thailand have opened Chinese language teaching. Therefore, Thai schools have an increasing demand for local Chinese teachers. The types of schools in Thailand can be divided into 4 types from the number of students, there are "small schools", "medium schools", "large schools", and "extra large schools". This paper takes small-medium sized schools in Chonburi as examples. The research is divided into 4 aspects: school environment, teachers situation, teaching and development. The research results showed problems, for example: lack of teachers in small and medium schools, insufficient education budget, insufficient training of teachers, etc. Finally, suggestions are made for the Thai Basic Education Committee, schools and teachers. The purpose of research is to further comprehensively understand the current situation of local Chinese teachers.

Keywords : Small and medium schools, Chinese language local teachers, Chonburi Thailand

绪论

(一) 研究背景

随着泰国从幼儿园、小学、中学以及大学都广泛开展汉语教学,各个地方对汉语教师的需求却不断增多,因此本土汉语教师在汉语教学中会遇到许多问题,尤其是在贫困社区中的小型学校,因为除了教学之外,教师还要照顾家庭困难的学生、处理学校文件等行政工作。根据泰国的教育部统计,2022年泰国有29449所公立学校,包括27079所小型学校、1674所中型学校、406所大型学校、290所特大型学校,从数据可以看出,泰国的中小型学校数量较多,值得进行研究。本文通过问卷调查和访谈的方式,对春武里府中小型学校共11所学校的中学本土汉语教师现状及问题进行研究,进一步探究泰国本土汉语教师的教学现状。

（二）研究意义与目的

由于“教师”“教材”“教学”是汉语国际教育的三个关键点，排在第一位的是“教师”。目前泰国中小学汉语教师主要是由“泰国本土汉语教师”和“中外语言交流合作中心”外派的汉语教师。其中“中外语言交流合作中心”派来的汉语教师流动性大，甘雅《泰国清莱地区高校本土汉语教师培养现状调查分析》（2019年）指出外派的汉语教师任期为1-3年，同时也存在对地方情况了解不足、语言障碍、跨文化交际等一系列问题。2019年之后，一场突如其来的新型冠状病毒扰乱了全世界的人类生活，2020年1月24日根据《湖北省突发公共卫生事件应急预案》规定了停业、停课，切断交通，极力避免人员移动和接触，要求市民不要前往市外，开始实施所谓的“封城”措施。随之也影响到中国教师赴泰教学，他们无法来泰国任课。疫情期间，泰国汉语教学面临着师资匮乏的问题。因此，要想从根本上解决汉语教师的问题，应该将焦点转向了本土汉语教师的培养之上，因为本土汉语教师不仅熟悉当地文化，更了解泰国学生的思维和习惯，而且不存在语言障碍的问题。因此，这非常值得我们认真思考研究，尤其是中小型学校的本土汉语教师，因为前有的泰国本土汉语教师的研究都注重大型学校的本土汉语教师。本文以春武里府中小型学校的中学本土汉语教师为研究对象，总结当前中小型学校本土汉语教师的现状，分析出当前春武里府中小型学校本土汉语教师的各种问题及发生问题的原因，结合现有研究成果并提出有效的建议，以期能为春武里府的汉语教学提供一些借鉴的经验。

（三）研究内容与方法

1. 研究的主要内容

本文的研究对象是泰国春武里府中小型学校中学本土汉语教师的现状，研究内容主要包括学校与环境状况、教师个人基本情况、教学现状及发展方面，同时介绍春武里府中小型学校的中学汉语教学情况，分析泰国目前本土汉语教师的现状，存在的问题及原因，对如何提高中小型学校本土汉语教师的质量提出有针对性的建议。

2. 研究方法

（1）文献研究法：按照需要研究的题目，还有相关的内容在中国知网上检索文献，大量搜集资料，然后进行阅读、了解前人的研究成果，学习其研究方法。

（2）调查法：本次调查是以在泰国春武里府里的中小型公立学校的中学本土汉语教师为调查对象，共有18位教师。此次调查问卷以教育部中外语言交流合作中心《国际汉语教师标准》设计出调查内容。调查内容分为四个方面：学校与环境状况、教师个人基本情况、教学现状及发展方面，这些均为一手材料。

（3）访谈法：本文将选取来自泰国春武里府中小型学校的6位本土汉语教师进行针对性访谈，深入了解泰国春武里府中小型学校中学本土汉语教师的现状及存在的问题。

一、春武里府中小型学校汉语教学介绍

泰国学校的类型主要按学校的经营管理者为分类，可分为两种是公立学校和私立学校。另外，泰国学校的分类可按学生人数来分为小型学校、中型学校、大型学校和特大型学校。泰国春武里府第十八区基础教育委员会2022年6月10日发布的《2022学年泰国春武里、罗勇府第十八区教委的教育数据统计表》中指出，泰国中学校的类型从学生人数可以分为四种，一是“小型学校”（1-499个学生），二是“中型学校”（500-1499个学生），三是“大型学校”（1500-2499个学生），四是“特大型学校”（2500个学生以上）。泰国春武里府的公立中学主要由第18区中学教委管理的春武里府（Chonburi province）位于泰国东部地区，该地区有很多中国公司，因此在日常生

活当中也常见中国人，有更多的机会与中国人交流。府内有 15 所中小型公立中学，只有 11 所开设汉语课程。

（一）小型学校的汉语教学简介

泰国春武里府第十八区基础教育委员会发布的《2022 学年泰国春武里、罗勇府第十八区教委的教育数据统计表》中指出，目前在春武里府的第 18 区中学教委共有 4 所小型中学校，但只有 2 所小型学校开设汉语教学，其他 2 所没有汉语课程。在春武里府开设汉语课程的小型学校中，每所学校仅有一位本土汉语教师，没有中国籍汉语教师。一位本土汉语教师要负责整个学校的汉语教学。每学期举办一次课外活动。整个学校的汉语课都是必修课，所以每个学生都要学习汉语。

（二）中型学校的汉语教学简介

目前，在春武里府的第 18 区中学教委共有 11 所中型学校，有 9 所开设汉语教学，其他两所没有汉语课程。中型学校本土汉语教师数量均为 2 位，没有中国籍汉语教师，其中 2 所中型学校有 2 位汉语实习生。初中的汉语课程是必修课，高中的汉语课程大多数是选修课，只有选择学习语言课程的高中生才上汉语课。举办汉语课外活动均为一个学期一次，但是还有一些学校没有组织过汉语课外活动。

二、问题分析及产生问题的原因

（一）学校与环境方面

调查学校与环境状况的内容主要由全校汉语教师的人数、学校的网络效率及学校离教育服务区办公室的距离。

表 1 春武里府 11 所中小型公立学校的中学汉语教师情况

学校	泰国本土汉语教师	中国籍汉语教师
农利谋空苏萨瓦中学	1	0
空籓皮塔亚堪学校	1	0
空玫英玉塔雅中学	2	0
农埃喜利窝拉瓦玉塔雅中学	1	0
安喜拉皮塔亚空中学	3	0
棵坡途安中学	2	0
同行披塔亚空中学	1	0
博通永籓玉塔雅中学	2	0
波恩素拉沙皮塔亚空	2	0
平吉安玉姹宋中学	1	0
泰国素拉沙中学	2	0
总计	18	0

调查的 11 所中小型学校的汉语教师组成为本土汉语教师，总共 18 位。目前泰国春武里府中小型学校的本土汉语教师数量较少，大多数学校仅有 1 位本土汉语教师负责全校的汉语教学。从教师的数量来讲，在泰国基础教育委员会规定中小型学校的教师与学生的比例是 1:20。一所中学一般有初中到高中六个年级，一个年级也会分为几个班，因此，当师资不足时，导致 1 名教师要教多于 1 个年级。

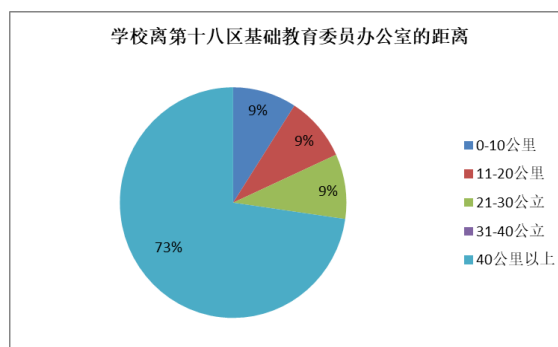
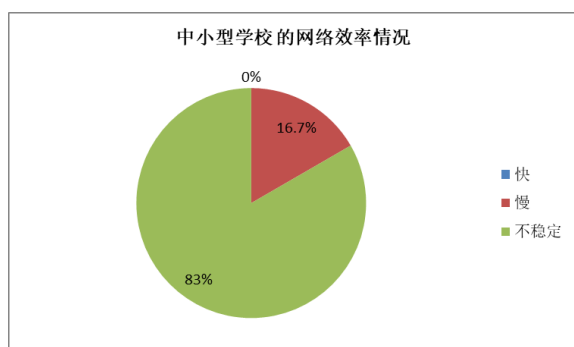


图1 春武里府中小型学校的网络效率情况 图2 学校离基础教育委员办公室的距离

根据图1的网络效率情况可以看到，有3位教师认为学校的网络效率慢，占比16.7%，其他15位教师认为学校的网络效率都不稳定，占比83%。总体来说，目前春武里府中型学校的网络效率不稳定，会影响本土汉语教师的教学，因为在汉语教学中需要使用网络进行上网查阅信息，且校园是学习读书的地方，如果能利用网络的优势，让学生们更方便地查阅信息，就能提高学生的学习效率。从校园的网络效率来讲，网络效率不稳定的原因是该区域的基站没有被覆盖，因为大部分的中小型学校在村子里，周围绿树环绕，学校都离城市比较远。

根据图2的数据可以看出大部分的春武里府的中小型公立学校离第十八区教委办公室比较远，在调查中发现中小型公立学校离第十八区教委办公室40公里以上，占比73%。从这个问题上来讲，第十八区教育委员办公室在城市里，但大部分的中小型学校都离城市比较远，交通不方，而且刚从事不久的教师又没有汽车，导致需要教育服务区办公室办的帮助或想去办事时会有困难的。基础教育委员也不方便到中小型公立学校做访谈及观察。因此，中小型公立学校容就易产生被基础教育委员忽略的情况。

除此之外，从访谈调查发现大部分的中小型学校在村子里，周围绿树环绕，没有大型工厂，会影响校内人员和学生的安全，而且大部分学生都是从村子里来的，家里的经济状况一般，没时间教育孩子，导致孩子自卑心理影响学习效率，因此，教师必须照顾那些家庭非常贫穷的学生，助力每个孩子健康成长和快乐是中小型学校每一位教师的任务之一。

（二）教师基本情况方面

教师基本情况的内容主要由教育背景、教师资格证、汉语教龄、留学经验、汉语水平。

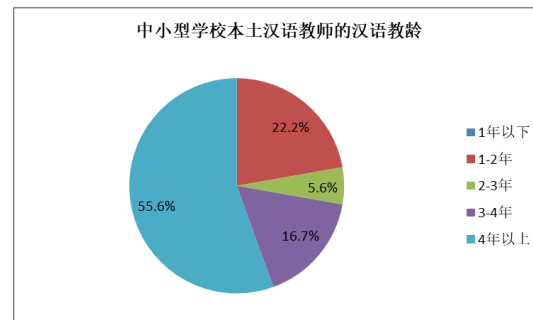
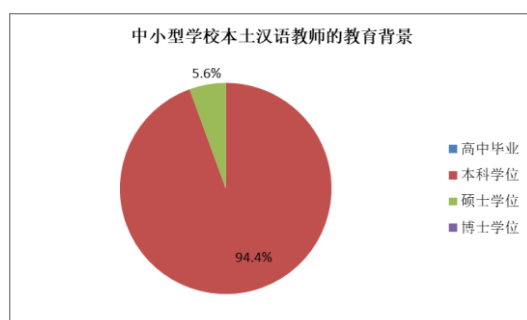


图3 本土汉语教师的教育背景

图4 本土汉语教师的汉语教龄

从图3的数据可发现大多数本土汉语教师有本科学位，占比94.4%，而且毕业于汉语教育专业或者汉语言专业，在学习过程中应该有机会去中国留学，已获得教师资格证。这样一来，可说明目前春武里府本土汉语教师的队伍都存在着稳定性。

从图4的数据可发现中小型学校的18位本土汉语教师整体教龄已经有教学经验，具体教龄数据如下：1到2年4位，占22.2%；2到3年1位，占5.6%；3到4年3

位, 占 16.7%; 4 年以上 10 位, 占 55.6%。从汉语教龄上讲, 他们已经有 4 年以上的教龄, 说明大部分的本土汉语教师已有了教学经验。

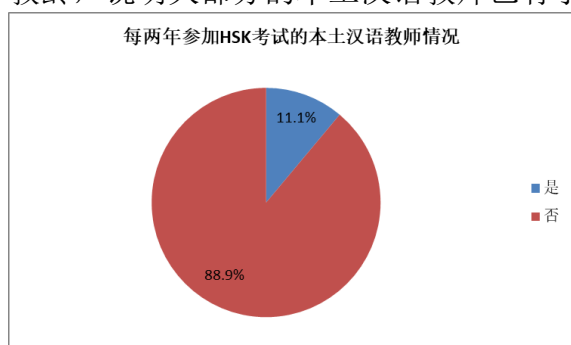


图5 本土汉语教师的教育背景

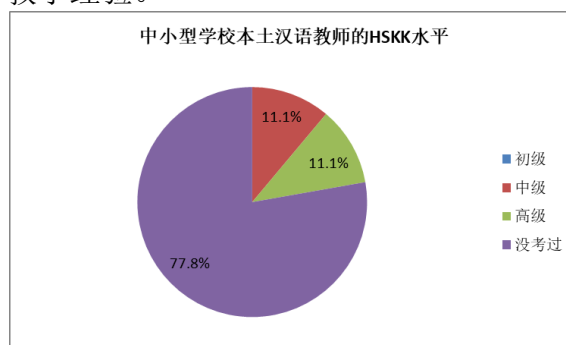


图6 本土汉语教师的汉语教龄

从教师的汉语水平上讲, 本土汉语教师都通过 HSK4 级以上。在这个水平上, 教师可以帮助高中学生提升到 HSK4 级, 能够去中国读本科。由于从考试当日算起, HSK 证书有效期为两年, 到期后需要重新再考, 但从图 5 的数据发现每两年参加 HSK 考试的本土汉语教师较少, 占比 11.1%。因此, 无法保证汉语教师听力、阅读、书写各部分的汉语基本技能。另外还有 HSKK 考试, HSKK 是汉语水平口语考试, 可以保证教师有汉语口头表达能力, 从图 6 的数据可看到大部分的本土汉语教师都没有参加过 HSKK 考试, 占比 77.8%。从这个问题上来讲, 报名时教师必须缴纳报名费, 报名费对公务教师来说并不是便宜, HSK4: 1960 泰铢 (含 60 泰铢邮费); HSK5: 2460 泰铢 (含 60 泰铢邮费); HSK6: 2860 泰铢 (含 60 泰铢邮费)。

(三) 教学现状方面

教学现状方面的内容主要由教师注重的语言能力、教学语言、教学的难点、多媒体技术的应用为主。

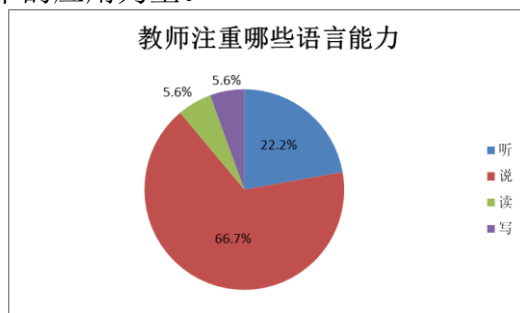


图7 教师注重哪些语言能力

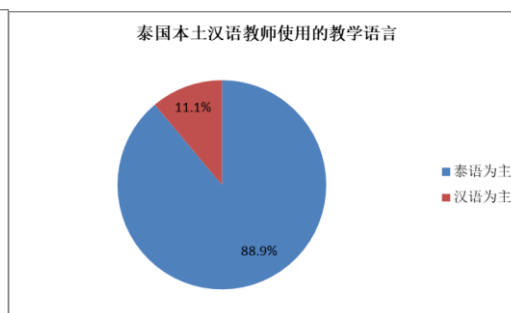


图8 教师使用的教学语言

从图 7 的数据可发现本土汉语教师最注重的是“说”能力, 占比 66.7%。在语言交际中听、说、读、写四种语言技能是相互促进的, 因为说与写属于表达的技能, 听与读属于理解的技能, 所以“听”、“读”和“写”能力的培养也不能忽视。

此外, 从图 8 的调查结果显示, 春武里府中型学校有 88.9% 的本土汉语教师在汉语课堂教学中会以泰语为主, 而泰语为辅。虽然在汉语教学中使用泰语可以帮助学生很快地理解, 但在汉语教学中过分使用泰语或母语就不利于汉语教学。

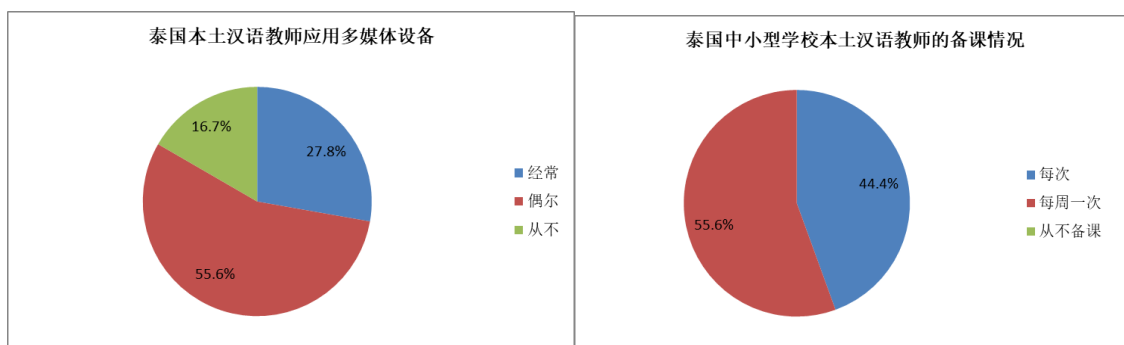


图 9 本土汉语教师应用多媒体设备情况

图 10 本土汉语教师的备课情况

按图 9 上的调查结果显示，有 5 位中型学校的本土汉语教师会在课堂教学中经常使用多媒体教学设备，占比 27.8%。有 10 位本土汉语教师表示偶尔使用多媒体教学设备，占比 55.6%。有 3 位本土汉语教师表示从不使用多媒体教学设备，占比 16.7%。在访谈调查中发现因为目前学校的多媒体设备很少，现代技术未能满足全校教师的需求，因此在教学中从不使用多媒体技术。从这个问题上来讲，中小型学校获得的预算比大型学校少。因为政府根据人均学生给出预算，所以大型学校的人均教学预算高于中小型学校而导致小型学校经常面临预算不足的问题，导致缺乏多媒体设备和对汉语教学有效的教材。

从图 10 的调查结果发现，每位教师上课前都会备课，其中 8 位教师每次上课前会备课，占 44.4%；其他 10 位教师都是每周备一次课，占 55.6%。在访谈调查中发现有一些教师表示他们没有足够的时间备课，他们要负责两门课的教学，她不仅要负责全校的汉语教学，还要负责其他课程教学。从教师的工作量上来说，中小型学校本土汉语教师的工作量大，教学任务重，大多本土汉语教师表示自己要承担很多与教学无关的工作，而且与教学无关的工作对教学的质量有很大的影响，有时候因为需要完成其他工作，教师就没时间备课，甚至不能上课，使教师感到自己对教学没有责任并没有完成教学的任务。

（四）发展方面

发展方面的内容主要由教师的培养方式。

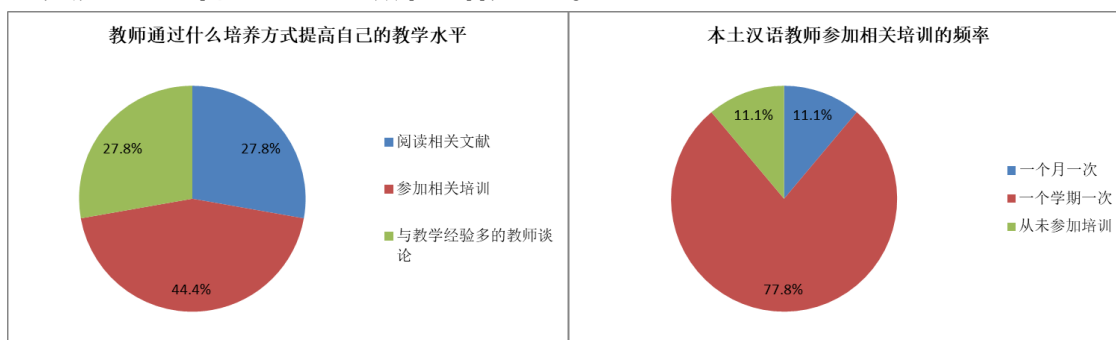


图 11 教师提高教学水平的培养方式

图 12 教师参加相关培训的频率

按图 11 上的调查结果显示，通过参加相关培训的本土教师最多，占 44.4%；通过与教学经验多、阅读相关文献的教师谈论的本土教师占 27.8%，而中小型学校本土汉语教师培训不足，根据图 12 的结果显示教师参加相关培训的频率较少，均为一个学期一次。问题的原因在于目前泰国基础教育委员会没有对本土汉语教师进行体系性地评测和培训，以及没有组织泰国本土汉语教师进行探讨交流会。

三、建议

（一）学校与环境方面

在学校与环境方面的主要问题包括三个方面：网络效率、学校离教育委员办公室的距离、学校的周围环境。为了能够解决学校与环境方面的问题，笔者提出以下的建议：

1. 为了解决本土汉语教师去第 18 区教委办公室有困难的问题，泰国基础教育委员会应该定期派出教育督导，跟进学校各项问题及询问汉语教师的需求。
2. 为了解决网络效率差的问题，泰国基础教育委员会应该帮忙找运营商投诉，这样运营商可以加快覆盖效率，提高网络效率。
3. 中小型学校的本土汉语教师应该跟家长互相联系，多与家长沟通，保持良好的关系，将学生的问题反馈给家长，让家长理解学生的学习情况，因为学生的问题需要教师与家长一起解决。
4. 教师应该多与社区村民沟通，建立良好的人际关系，因为有良好人际关系的教师，不仅是抱着社区村民欢迎接纳的态度，而且能接受到社区村民的关心和协助。

（二）教师基本情况方面

教师基本情况的主要问题是教师没有每两年参加 HSK 考试和没考过 HSKK 考试。为了能够解决以上的问题，笔者提出以下的建议：

1. 泰国基础教育委员会应该支持泰国公务教师报名 HSK、HSKK 的费用，让泰国本土汉语教师每两年参加一次 HSK、HSKK 考试，可以让教师能够不断提高的语言能力。
2. 在学校能力范围内，学校要注重对本土汉语教师汉语水平的监管，审核本土汉语教师是否每两年参加 HSK 考试并是否通过 HSK4 级以上。
3. 为了吸引本土汉语教师不断提高汉语能力，应该给已通过 HSK4 级以上的本土汉语教师增加语言能力补贴的福利，有利于提高泰国本土汉语教师的质量。
4. 有中文教育专业的大学需要建立留学项目，并加强听、说、读、写等语言能力的教学，因为加强教师的语言能力是促进汉语教学发展的一个重要因素。
5. 为了提高本土汉语教师的质量，泰国基础教育委员会应该将汉语教师的考试模式更加严格，并提高公务教师的待遇与增加福利。

（三）教学现状方面

在教学方面的主要问题包括四个方面：教育预算、教学过程以及工作量的问题。为了能够解决本土汉语教师教学现状的问题，笔者提出以下的建议：

1. 泰国基础教育委员会将师资缺乏的小型学校合并成一所学校，然后将学生和教师聚集在一起，减少教室数量，将汉语教师分配到所有班级。
2. 泰国基础教育委员对汉语教学增加教学预算，尤其是多媒体设备的预算，因为多媒体作为一种新兴的教育工具，可以提供良好的语言情境，能够激发学生的学习热情。
3. 泰国基础教育委员会与学校应该提供有效的教材，学校要先调查本土汉语教师的教材需求，然后根据本土汉语教师的需求进行提供教材，因为每所学校学生的汉语水平不一样，所以一种教材不能满足全校汉语教学的需求。至少要分为适合零基础的学生的教材与已经有汉语基础的学生的教材。
4. 泰国基础教育委员会应该跟中国教育相关单位合作，派中国籍教师到每所学校的汉语教学，让泰国本土汉语教师和中国籍汉语教师合作进行课堂教学，因为中国籍汉语教师能够补充内容不足的地方。有利于本土汉语教师和学生有机会运用汉语交流，能够提升汉语交际能力。

5. 泰国基础教育委员会应该支持中小型学校雇用行政人员来负责学校各个部门的文件, 就能减少教师的压力, 使教师有时间备课, 更加关心学生的问题, 能够完善课堂教学。

(四) 发展方面

主要问题是中小型学校本土汉语教师培训不足, 笔者提出以下的建议:

1. 泰国基础教育委员会应该先调查中小型学校汉语教师的培训需求, 然后根据教师的需求进行组织培训。

2. 泰国基础教育委员会应该建立泰国华文教师公会, 然后组织国内外汉语教师参加研讨会互相交流经验与在汉语教学中遇到的问题。

3. 泰国基础教育委员会应该组织泰国本土汉语教师去中国培训, 使泰国本土汉语教师不断学习, 以及能在语言环境中运用汉语。可以通过考核来挑选。

4. 本土汉语教师要积极参加汉语教学的相关培训。

5. 为了吸引有高水平人才的人成为公务本土汉语教师, 泰国教育部应该调整教师的基础待遇和增加福利。

四、结语

在泰国汉语教学发展中本土汉语教师是汉语教学发展的一个重要部分, 关于泰国本土汉语教师的调查已有一些研究, 但还不够全面, 因为现有的研究成果都是以大型学校或各地高校作为调查对象, 泰国中小型学校已被忽视。因此, 笔者决定对中小型学校本土汉语教师的情况进行研究。本文主要对四个方面进行研究: 学校与环境方面、教师基本情况方面、教学现状方面及发展方面。根据实际情况, 提出了四方面建议。解决中小型学校内的本土汉语教师存在的问题, 这需要泰国基础教育委员会、学校以及教师自身三方面的共同努力。

五、研究展望和使用论文的建议

教师是办学的主体, 教师的个人发展、专业知识、教学经验、对职业的忠诚及对教学的投入在一定程度上制约着汉语教学的质量和教学水平。关于泰国本土汉语教师现状, 大部分为结合个别学校和地区的具体情况研究。笔者建议如果想更深入地了解本土汉语教师的情况, 能够解决问题, 除了了解各个地区的大型学校本土汉语教师状况之外, 需要考虑中小型学校本土汉语教师的现状和学校环境, 了解各地学生和社区的生活, 因为泰国中小型学校的本土教师不仅要负责教育工作, 还要照顾那些贫困户的学生。了解这些中小型学校的本土教师情况才能更全面地了解全国本土汉语教师的问题。因此, 对泰国春武里府本土汉语教师现状调查及研究, 能了解泰国春武里府汉语教学的现状, 同时, 可以发现当地汉语教学中存在的问题, 对此提出解决的方案, 本文希望对泰国春武里府汉语本土教师有帮助, 为泰国的汉语教学事业进一步的发展。本论文仍存在一些不足之处。如: 应扩大研究对象的范围, 扩充调查样本, 因为时间和地点的限制, 没能对春武里府中小型私立学校进行全面调查, 仅对春武里府中小型公立学校进行了调查, 若能分别针对中小型公立学校和私立学校进行调查, 扩大调查样本, 将会使调查结果更具信服力。

参考文献

- [1] 鲁修红、薛茹茹. (2019). 国际汉语教师本土化研究现状分析与建议. 大众文艺, (09), 198-200.
- [2] 李大博. (2013). 第二语言教学法流派述评——兼谈第二语言教学法对对外汉语教学模式的影响. 渤海大学文学院, (04), 154.
- [3] 甘雅. (2019). 泰国清莱地区高校本土汉语教师培养现状调查分析(硕士学位论文, 辽宁大学).
- [4] 张啟薇. (2019). 泰国清迈市本土汉语教师教学观念及其影响因素调查研究(硕士学位论文, 云南师范大学).
- [5] 洪小瑞. (2016). 泰国巴蜀府本土汉语教师现状的调查研究(硕士学位论文, 广东外语外贸大学).
- [6] 冯忠芳. (2011). 泰国中小学本土汉语教师发展的历时考察与标准研究(硕士学位论文, 中央民族大学).
- [7] 郭建威. (2018). 泰国孔子学院中小学本土汉语教师培训现状研究(硕士学位论文, 广西大学).
- [8] 沈伟威. (2016). 泰国本土汉语教师汉语口语能力案例研究——以春府大众学校教师为例(硕士学位论文, 广西大学).
- [9] 仝雪利. (2020). 泰国本土汉语教师发音现状调查研究(硕士学位论文, 沈阳师范大学).
- [10] 杨淙菱. (2018). 国际汉语教师标准资格研究(硕士学位论文, 郑州大学).
- [11] Kanporn Aiemphaya, Niwat Noymanee, Porntip Onkasem, Abhichat Anukulwech, Daoprakai Raso. (2022). The small schools: Issues to be decided. The Journal of Sirindhornparidhat, (1), 317-319.
- [12] Apichate Chimpaleesawan. (2009). An analysis of causal factors of educational administration quality of small-sized schools under the office of the basic education commission. Chulalongkorn university. Bangkok Thailand.
- [13] Navaporn Wongwatjana. (2020). Problem and solution strategy of thai- chinese teacher affecting chinese learning management of bangkapi, tepleela and nawaminthrachinuthit triamudomsuksanomklaio secondary schools. Huachiew Chalermprakiet University. Bangkok Thailand.

汉泰语中“火”的认知隐喻对比研究

The Comparative Study of Cognitive Metaphor of The Word “Fire” in Chinese and Thai

Wanruedee Chuiduang

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Email : wanledi-chu@hotmail.com

摘要

本论文的研究目的，主要是对汉语“火”与泰语“ไฟ”的认知隐喻机制和词语演变路径进行对比，找出二者的异同之处，并探究“火”隐喻的相同点和不同点的成因。本论文基于概念隐喻理论，从字典和相关文件中收集了汉语和泰语跟“火”相关的隐喻现象。研究发现，汉、泰两种语言对“火”的认知基本是同一个对象，词义演变的路径都是由具体的“火”，比如颜色、形状、功能、运动等几个特征引申到了抽象的事情。从火这个始源域，汉语“火”的隐喻投射有 26 个目标域，泰语“ไฟ”的隐喻投射有 20 个目标域，其中 12 个目标域是二者共享的。对于汉、泰语共有和特有的“火”的概念隐喻，相似隐喻的成因主要是由人的身体体验组成的，而相异隐喻的成因主要是由地理环境、国家历史、宗教信仰等因素组成的。因此，“一个词语在不同的语言，它的意思就不能完全相同”，本论文研究汉泰语中“火”与“ไฟ”的认知隐喻对比研究会补充不足的地方，掌握了两国概念的同异点，帮助汉、泰学习者更了解两国的文化与思想。

关键词：汉泰；“火”；认知隐喻；对比分析

Abstract

The purpose of this research was to study and compare the target domains of “火” in Chinese and “ไฟ” in Thai, as well as the similar and different background factors reflected through the metaphor of fire. Using the conceptual metaphor theory as a guide, the researcher has included the word and idioms from dictionaries, books, and related documents in Thailand and overseas. The result shows the change in the meaning of fire through the metaphorical process of both languages occurred from the same source meaning. The source domain comes from fire characteristics like size, color, ability, and movement, it shows up as the target domain. 26 metaphors in total, including 20 metaphors in Thai. Similarities develop from human experiences via the human body, but differences develop from conceptions of sex, society, culture, and ways of living. In addition, the same word when in different languages Language users have different backgrounds, experiences, and ideas. Therefore, the meaning of the words may be different. Understanding these contexts will be helpful in teaching and studying Chinese and Thai languages more efficiently.

Keywords : Chinese and Thai, Fire words, metaphor, comparative study

1. 绪论

“火”的意思是什么？其实这是一个简单的问题，但回答时并不容易。บุญอนดา รัตนะ (2017) 提出《Widespread Idioms in Europe and Beyond》通过 74 种欧洲语言和另外 17 种语言（包括汉语、日语、韩语、越语、蒙古语等亚洲国家）的成语分析全世界隐喻认知的相似性，文章总结出“玩火”与“火上加油”是泰国和别的国家都存

在的第一和二的成语，这能表示“火”在人类的概念思想具有普遍性。但是我们是否真正的理解每个国家的“火”？

由汉语对“火”隐喻的研究而言，目前现有的研究大部分注重研究“火”的隐喻和改变成因，最早在娄捷（2006）的《从“火”的意义演变看隐喻认知》中，指出“火”的词义与语法功能在语言表达及语言运用两个方面逐渐发生变化的，认知隐喻不只是将语义的实体变成了性质，还可以充当了谓语成分。接下来，刘斌（2009）在《汉语“火”词群的语义范畴与隐喻认知研究》中，指出“火”词群的隐喻是从“现实的火”产生“抽象的火”造成的。研究这方向还体现在还有几个研究者，如：文炳（2010）、陈胤谷，姬广礼，贾德江（2011）、林雅晴（2016）、罗柯（2020）等。除了词的语义和改变成因，研究这方向还可以从人的常用的词语，文学作品的隐喻，和古代五行概念等几个方面研究汉语“火”的隐喻。至于跨语言“火”隐喻对比研究，最早在虞又铭（2003）的《中西“火”意象的差异及其分析》，从此，每年具有不少学习者不断地增加研究汉语和英语之间的方向，如滕建姣（2006）、杨小波（2019）、唐舒航（2021）等。跟其他语言，所找到的相关论文只有4篇，如吕倩（2012）的《维吾尔谚语中“火”的隐喻认知》、杨磊（2013）的《语言文化学视角下俄汉“огонь/火”的概念隐喻对比研究》、阮氏庄（2018）的《汉、越语中“火”语义范畴的对比研究》、马丹（2019）的《汉韩惯用语中“火”与“불”的隐喻意义对比考察》。

由泰语对“ไฟ”隐喻的研究而言，现在还没有学者对泰语“火”的隐喻认知做过专题研究。目前现有相关的研究大部分重视成语对比和语义内涵研究、内容最多是关于身体器类官、动物类、数字、饮食类、味道类、女性类等。其中跨语言隐喻对比研究数量少，而且汉、泰语隐喻对比研究更少。本文所查到对“火”的概念隐喻都体现在研究情感类词隐喻的论文，比如，ศุภชัย ต๊ะวิชัย（2006）在《อุปถัมภ์เชิงมนต์มนต์แสดงอารมณ์โกรธในภาษาไทย》中，指出愤怒是火。ธนพล เอกพจน์ และ วิรัช วงศ์ภินันท์วัฒนา（2017）的《“ความทุกข์ คือ โรค”อุปถัมภ์มนต์มนต์ที่สะท้อนผ่านรูปคำอุปถัมภ์ในภาษาไทย》，从佛历2550-2556年的泰国网络语料进行分析“痛苦”类词在佛教概念的认知隐喻，总结出“痛苦”具有13个目标域，包括火、食品、危险动物、东西、病等。同样 ปาไลตา ผลประดับเพ็ชร（2017）在《อุปถัมภ์แสดงอารมณ์ในภาษาไทย》中，通过泰语中的情感类词指出爱情和愤怒是火，而没有体现在恐惧、喜悦、尴尬、悲伤的意义。

2. 研究目的

描述和分析汉语“火”和泰语“ไฟ”在两种语言中的认知隐喻现象，对汉语“火”和泰语“ไฟ”的认知隐喻机制和词语演变路径进行对比，找出二者的异同之处。进一步探究汉语“火”和泰语“ไฟ”的认知隐喻机制和语义演变路径背后的认知模型和文化要素等。

3. 研究范围及方法

3.1 研究范围

本文以汉语“火”与泰语“ไฟ”参与构成的词语和成语作为研究对象，并以 Lakoff 和 Johnson（1980）的概念隐喻理论为理论基础。

3.2 研究方法

(1) 文献研究法。结合《现代汉语词典》(2022, 第七版)、《พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.๒๕๕๔》、和相关语料库, 收集汉语和泰语跟“火”相关的隐喻现象, 作为研究写作的基础。

(2) 对比分析法。将对汉、泰语带“火”的词语进行对比分析, 探讨其相同点和不同点。

(3) 描写与解释相结合。在对语言现象进行系统描写和对比分析的基础上, 结合生活、认知和文化多方面的因素对汉、泰语中“火”和“ไฟ”的认知隐喻现象做出合理的解释。

4. 研究结果

4.1 汉、泰语“火”的语义

在本章中, 本文从汉语“火”和泰语“ไฟ”的语义进行考察, 在找出两种语言共有的相似性和独特性。分析的内容重视词语的本义、基本义和引申义之间的关系。

4.1.1 汉语“火”的语义

根据《现代汉语词典》(第七版), 收录的“火”义项共有 10 个义项, 分别如下: ①(名) 物体燃烧时所发的光和焰; ②指枪炮弹药; ③(名) 火气; ④形容红色; ⑤形容紧急; ⑥怒气; ⑦(动) 比喻发怒; ⑧兴旺; 兴隆; ⑨旧同“伙”; ⑩(名) 姓。

从语义演变的路径上看, 汉语“火”表示特定的物理现象, 这是本义, 为义项①, 如: “火光”指火发出的光, “点火”指使燃烧。“火”以本义为基础, 根据“燃烧”的特征能引申出“战争”义, 本文不把“战争”看作“火”的一个义项, 但是鉴于“战争”义是汉语中“火”的常用意义, 而且跟义项②有一定的联系, 因此, 一并在途中划出其引申途径, 如“战火纷飞”的指战争激烈。根据属性特征引申到人的生理表现“火气”, 发展出了义项③, 如“上火”指发炎的症状, “败火”指解毒, 。根据形状特征引申到像火一样的颜色, 此产生义项④“红色”义, 如“火红”指像火一样红的颜色, “火鸡”指头部有红色肉质的鸟。根据火的运动特征, 火蔓延的运动速度极快引申到“紧急”的事情, 发展出了义项⑤, 如“火速”指用最快的速度(紧急的事情)。而火焰烧向天空的方向引申到“旺盛”的生命力, 这发展出了义项⑧, 如“买卖很火”指生意兴隆。根据火的功能特征可以烧烤食物, 这跟义项⑨相关, 如“火夫”指做饭的人。最后, 根据火的“热气”通过人的感知并引申到所带来“怒气”的情绪, 此发展出了义项⑥和⑦, 如“怒火”指愤怒, “冒火、撮火、挂火、恼火”指生气, “火性”指容易发怒的脾气。通过以上我们可以将“火”的引申途径致总结为图下:

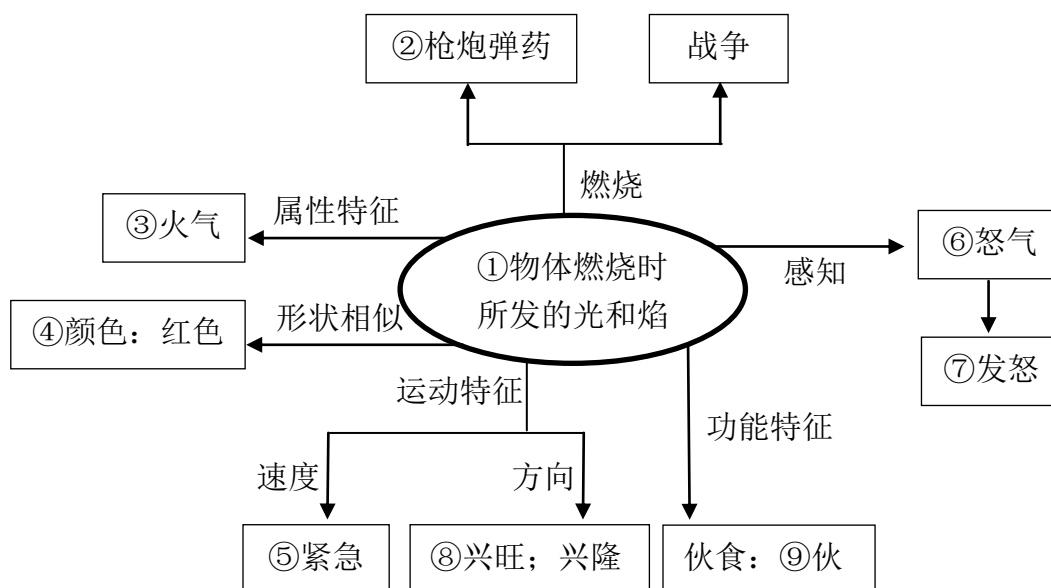


图1 汉语“火”不同义项的语义关系

4.1.2 泰语“ไฟ”的语义

根据《พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.๒๕๕๔》(2011), 收录的“ไฟ”义项共有4个义项, 分别如下: ①น.ชื่อธาตุอย่างหนึ่งในธาตุทั้ง ๔ (四大元素之一); ②น.ผลจากปฏิกิริยาเคมีซึ่งก่อให้เกิดความร้อน แสงสว่าง และเปลว คือกลุ่มแก๊สที่กำลังลุกไหม้ ทำให้ไหม้สิ่งต่างๆได้ (由化学燃烧而产生热、光、焰的物体); ③น.ผ่านการอยู่ไฟมาแล้ว (产后靠火); ④ไฟฟ้า, โดยปริยายหมายถึง ความเดือดร้อน (电。泛指困难)。可是义项④跟“困难”义无关, 而是从义项②引申出来的。为了不影响其他义项, 以下内容本文将“ความเดือดร้อน”(困难)作为词语的义项⑤。

相较于“火”的本义, 泰语中出现的解释与汉语《现代汉语词典》(第七版)对“火”的解释相同, 我们可以将泰语“ไฟ”(火)的义项①作为“火”的本义。根据火的属性特征引申出人身特有“温暖的因素”, 发展出了义项①, 如“ไฟธาตุ”(火+元素)意思为自身和动物拥有的火。根据火的功能特征, 火照亮的功能可以引申到能发“光”的物品, 此产生义项④“电”义, 如“ทำไฟ”(做+火)意思为接电线, “ช่างไฟ”(师+火)意思为电工。火的温暖使人更加舒服引申出生孩子的恢复阶段, 跟义项③相关, 如“อยู่ไฟ”(在+火)意思为靠火增力, “กระดานไฟ”(木板+火)意思为女人在靠火时运用的木板。火的功能不仅仅有好处, 火的“燃烧”功能可以带来“困难”的处境, 此发展出了义项⑤。通过以上我们可以将“ไฟ”(火)的引申途径大致总结为图下:

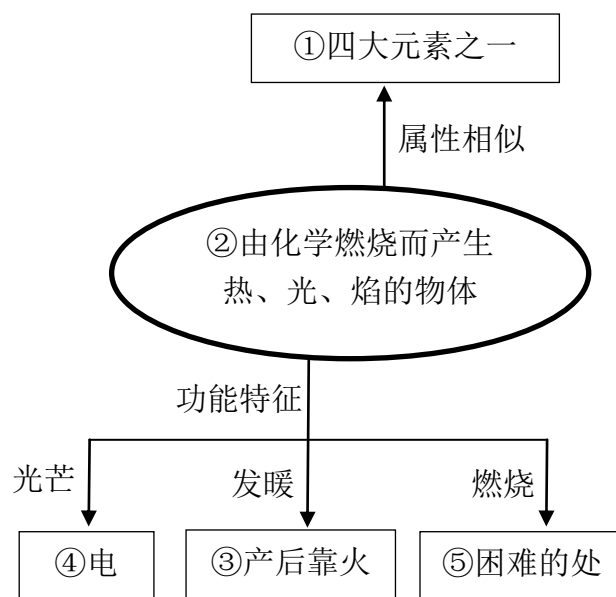


图2 泰语“ไฟ”（火）不同义项的语义关系

4.1.3 汉语“火”词语与泰语“ไฟ”词语的语义对比

汉语“火”与泰语“ไฟ”的义项解释方面只有一个义项是相同的，其余义项分别是两种语言特有的义项。特别说明，汉语义项②⑨⑩和泰语义项③，与本课题分析的隐喻关联性无关，所以这个义项不被列入考察范围之内。在结合《现代汉语词典》（第七版）及《พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.๒๕๕๔》（泰皇词典）的基础上，对汉语“火”与泰语“ไฟ”（火）的语义进行总结，并提出两种语言的异同点。具体的状况如下文所述。

对于相同之处，“火”的本义在汉、泰语两种语言中都指同一个对象，词语的原始义与基本义提出两国人民都认为“火”具有可燃性，燃烧时可以发热、光、和焰。

对于不同之处，尽管语言是一种交际工具，但是使用语言的人在地区、文化背景、生活环境、宗教信仰等相关因素不同，两国人民的概念就不能完全相同。人的思维方式受到外世界的影响体现在语义的引申义上。关于“火”的引申义，汉语特有的义项：指枪炮弹药，指火气，指红色，指紧急，指怒气，指兴旺等义项；泰语特有的义项：指四大元素之一，指生孩子，指电、指困难的处境。

4.2 汉、泰语“火”的认知隐喻

4.2.1 汉、泰语“火”共有的认知隐喻

从语料收集，汉语“火”与泰语“ไฟ”都具有以下12个目标域是相同的：

(1) “火、ไฟ”喻指“困难、危险”。汉、泰语中都重视“火”的危险性和考验性，这体现在三个方面：一是将火的温度提到困难、危险的程度，如“水火、水深火热”，“ร้อนเป็นไฟ（热像火）”；二是将火的负面功能提到艰险的负面功能，这提出艰险是一种灾害，艰难痛苦的处境使生活受到祸害像被火燃烧一样，如“飞蛾投火、แมลงเม่าบินเข้ากองไฟ（涨水蛾赴火）”指自取灭亡，“玩火自焚、เล่นกับไฟ（玩火）”指

干冒险的事情，“赴汤蹈火、บุกน้ำลุยไฟ（近水蹈火）”指不避艰险；三是将火的正面功能提到艰险的正面功能，这提出艰险是一种考验，虽然火的燃烧功能可以伤害到人，但是真正的品质才能没有受到烧毁，如“真金不怕火炼、ทองแท้ไม่แพ้ไฟ（真金不怕火）”指真正的人能经受酷的考验、ตกน้ำไม่ไหลตกไฟไม่ไหม้（落水不流，落火不灭）指某种东西或人虽然进入到艰难危险的地方也可以通过。具体如下：

表1 汉、泰语“火”（ไฟ）到困难、危险的映射模式

始源域 [火]		目标域 [困难、危险]
火的温度高	⇒	非常艰难痛苦的处境
火燃烧时使旁边或通过火的事物受到损害	⇒	困难和危险使相关的人遇到艰难痛苦的事情
火燃烧事物	⇒	困难和危险的处境考验人
火烧炼能辨别出真实的事物	⇒	艰险的考验能辨别出正直的人

此外，表达困难、危险的“火”还体现在汉语特有的映射模式，如“火海刀山、刀山火”是将火的情势提到艰险的情势的，“抱火厝薪、厝火积薪”是将火的位置提到艰险的位置的。泰语特有的映射模式，如“ใส่ไฟ（加火）、ลุกเป็นไฟ（起像火）是将火的运动方向提到艰险的发展变化。

(2) “火、ไฟ”喻指“紧急”。汉、泰语中都重视“火”的速度和破坏性，这体现在一个方面就是快速蔓延的火提到紧急的事情，在紧急的时候人们就立即采取行动像被火烧身体一样，如“火烧眉毛”指情势非常急迫，“远水救不了近火”指缓慢的方法决绝不了急迫的需要，“ไฟลุกตุต（火塞屁股）、ไฟลนกัน（火烘屁股）”指快到规定时间才立即取行动。具体如下：

表2 汉、泰语“火”（ไฟ）到紧急的映射模式

始源域 [火]		目标域 [紧急]
火在旁边燃烧	⇒	事情快到规定时间
快速蔓延的火势很快会造成伤害，需要立即控制	⇒	紧急的情况对相关的人有影响，要及时处理

此外，汉语中能表示紧急的“火”还体现在几个方面，如“风风火火、急如星火”是将火熊熊燃烧的形状提到紧急的形状的，“急如星火、十万火急”是将火的运动速度提到紧急的变化速度的。

(3) “火、ไฟ”喻指“热”。汉、泰语中都使用火的温度特征提到天气的温度，人们认为火是世界上具有非常高的温度之一，这使人引用火的属性特征强调天气的温度，如“火热”指像火一样热，“火辣辣”指酷热，“骄阳似火”指天气炎热，“ร้อนเป็นไฟ（热像火）、ร้อนเหมือนไฟเดือนห้า（热像五月的火）”指天气非常热。具体如下：

表3 汉、泰语“火”（ไฟ）到热的映射模式

始源域 [火]	目标域 [热]
火的温度高	天气很热、天气最热的月份

(4) “火、ไฟ”喻指“红色”。汉、泰语中都使用“火”的颜色特征提到生物或食物的颜色，如“火红”指红色，“火鸡”指羽毛有红色的鸟，“火腿”指有红色的猪腿，“เปิดไฟแดง（红火烤鸭）”指烤鸭的颜色，“คันไฟ（红火蚁）”指有毒有红色的动物。具体如下：

表4 汉、泰语“火”（ไฟ）到红色的映射模式

始源域 [火]	目标域 [热]
火焰发出红色	具有红色的事情

(5) “火、ไฟ”喻指“光亮”。汉、泰语中都使用“火”表达中泰人民对光亮的思想体现在两个方面：一是将火的照亮功能提到能发光如火的事物，如“萤火虫、แมลงไฟ”指能够发光的昆虫；二是将火的照明功能提到光亮的景色，如“万家灯火、灯火辉煌、江枫渔火”都提出灯火通明的景色，“黑灯瞎火”也提出没有灯火什么都看不见，“เข้าได้เข้าไฟ”指要靠火取光的时候，“หัวฟืนหัวไฟ”的“หัวไฟ”（头+火）指天黑上火的时候。具体如下：

表5 汉、泰语“火”（ไฟ）到光亮的映射模式

始源域 [火]	目标域 [热]
火可以发光	能够发光的生物
火可以在黑暗的地方照亮	灯火通明的景色

(6) “火、ไฟ”喻指“清楚”。虽然两种语言都有概念[清楚是火]的存在，可是表达方面不同。汉语中经常使用火焰的形状提到清晰可见的事物，如“洞若观火、明若观火”指看得清楚明白。泰语中经常使用火的照亮功能提到清楚的功能，如“เปิดของคว่ำให้หงาย ส่องไฟให้สว่าง（把倒置的东西正立过来，用火为亮）”指把模糊的事情解释得清楚明白。具体如下

表6 汉、泰语“火”（ไฟ）到清楚的映射模式

始源域 [火]	目标域 [清楚]
火焰很清楚	清晰可见的事物
火焰把黑暗的地方明亮	把模糊的事情清楚

(7) “火、ไฟ”喻指“力量”。在汉语方面，汉语中重视“火”的发展性和状态，这体现在四个方面：一是将火扩大的运动方向提到力量的发展变化，如“星火燎原、众人拾柴火焰高”；二是将火往上的运动方向提到力量的色彩，如“热火朝天”；三是将火的颜色特征提到力量的色彩，火焰的红色可以代表繁荣的革命，如“如火如荼”；四是将火消失的运动方向提到力量结束的方式，小力量阻挡不了大力量像火焰遇到大量的水，火焰必然熄灭，如：“悬河注火”。在泰语中方面，泰语中重视“ไฟ”的发展性和破坏性，这体现在两个方面一是将火越大越强的的情势与功能提到力量的情势与功能，这提出力量是一种越大越强，这类成语中都使用火表达力量大的方面，如“น้ำน้อยแพ้ไฟ”（少水输给火）；二是将有关点火做饭提到人的集体，表示人的集体能带来繁荣，如“น้ำปใส ไฟบ่มอด”（火不清，水不灭）。

(8) “火、ไฟ”喻指“事情、事物”。汉、泰语中都重视“火”的周期性：发生、发展、消失，这体现在两个方面：一是将火扩大的运动方向提到事情的发展变化，这提出事情是一种越煽动越扩大，像引起风或加燃料使火更猛烈，如“抱薪救火、风助火势”，“ไฟลามทุ่ง（火烧平原）、ลามเหมือนไฟเดือนห้า（烧像五月的火）”提出事情可以扩大而变化发展极快像火燃烧平原；二是将火消失的运动方向提到事情结束的方向，如“烟消火灭、火灭烟消”运用火灭无影无踪的状态提到事情消失得干干净净，“绝薪止火”提到解决事情的方法要从事物的根本解决的像抽掉柴草使火熄灭，“ตัดต้นไฟ（救火源）、ตัดไฟแต่หัวลม（从风救火）”提出从根本上解决问题才把事情结束像从火源救火。具体如下：

表8 汉、泰语“火”（ไฟ）到事情、事物的映射模式

始源域 [火]		目标域 [事情、事物]
火焰扩大	⇒	事情发展或变得更严重
火焰消失	⇒	事情结束

此外，表达事情、事物的“火”还体现在汉语特有的映射模式，如“篝火狐鸣”是将火焰若隐若现的形状提到谣言惑众的事情，“扇风点火、引风吹火”都运用风生火的方式提到煽动别人做坏事，“井中求火、钻火得冰”使用“水”和“火”提出事情的性质相反，无法统一。泰语特有的映射模式，如“มีควันก็มีไฟ（有烟有火）”指任何事情发生都引发成果的像火造成烟，“ไฟไหม้ฟาง（火烧稻草）是将火的运动速度提到事情的速度。

(9) “火、ไฟ”喻指“愤怒”。汉、泰语中都重视“火”的强烈性，这体现在两个方面：一是将火的情势提到愤怒的情势，如“众怒如水火”指众人的愤怒如火，“โกรธเป็นฟืนเป็นไฟ（愤怒像薪像火）”指极大的愤怒；二是将火的位置提到愤怒的位置，这提出愤怒是一种向里的，如“怒火中烧”指非常愤怒，“满腔怒火”指十分生气，“ไฟลุ่มนขอน（火在木中）指心里充满着极大的愤怒。如下：

表9 汉、泰语“火”（ไฟ）到愤怒的映射模式

始源域 [火]		目标域 [愤怒]
猛烈的火	⇒	激烈的感情
火放在东西里燃烧着	⇒	愤怒在心里激动着

此外，因汉语“火”可以单独表达“愤怒”义，并成为了火的固定意义，所以词语的表达方式比泰语“ไฟ”的更丰富。汉语“火”还将火焰扩大的运动方向提到愤怒的发展变化，如“拱火、冒火”指生气，“火上浇油、撮盐入火”指助长别人的怒气，使事态更加严重，将火的形成方式提到产生愤怒的方式，如“无明业火、无名孽火”指无理而发脾气。

(10) “火、ไฟ”喻指“急躁”。汉、泰语中都使用火的位置及功能提到急躁的位置及功能，这提出急躁和火都可以将心里感到一些痛疼感、难受感等不安的感觉，如“火烧火燎”指心中十分焦灼，“心急如火”指非常着急，“ร้อนใจราวกับไฟสุ่มทรวง（心焦如火烧胸）”指十分着急，“ไฟในอก นรกในใจ（火在胸，地狱在心）”指因作恶而焦灼的感觉仍存在自己的。具体如下：

表10 汉、泰语“火”（ไฟ）到急躁的映射模式

始源域 [火]		目标域 [急躁]
火燃烧，使物体热得难受	⇒	心里着急，使人感到不安

(11) “火、ไฟ”喻指“情感”。汉、泰语中的概念[情感是火]多指爱情、欲望，而两者共有的映射模式体现在两个方面：一是将火的形成方式提到产生情感的方式，两个具有男女关系的人像是好的燃料，只能将他们相近就容易产生爱情像燃料和火在一起就容易点燃，如“干柴烈火”指情欲整成的男女，“ถ่านไฟเก่า（旧炭火）指男女双方曾经有深爱的关系，甚至分手后若有机会见面更容易下定决心；二是将火的负面功能提到情感的负面功能，情欲能给人受到伤害像被火燃烧一样，如“欲火焚身”指欲望使人自焚自毁，“อกหักเหมือนไฟไหม้（失恋像火烧）”指分手失恋的情感使人不安。具体如下：

表11 汉、泰语“火”（ไฟ）到情感的映射模式

始源域 [火]		目标域 [情感]
火遇到干柴就容易点燃	⇒	男女相近就容易相爱
燃烧中的火使相关的事物焚灭	⇒	情欲使相关的人受到伤害

此外，汉语方面还引用火的温度提到人的亲密度，如“热火”指亲热，“打得火热”指把关系变得极端密切。

(12) “火、ไฟ”喻指“忌妒”。汉、泰语中都使用火的位置及功能提到发生忌妒的位置及功能，当人们看到想得到事情或羡慕别人时身体会热起来，心里会感到不安像被火燃烧一样，如“妒火中烧”指强烈的忌妒心，“ตาร้อนตาไฟ（眼热眼火）”指因羡慕而用恶意的眼神看着。具体如下：

表 12 汉、泰语语“火”（ไฟ）到忌妒的映射模式

始源域 [火]	目标域 [忌妒]
火在心里或眼里燃烧着	⇨ 忌妒在心里激动着或在眼神表现着

4.2.2 汉语“火”特有的认知隐喻

汉语“火”的目标域有 14 个而泰语“ไฟ”没有的目标域。具体情况如下：

(1) “火”喻指“战争”。虽然“战争”义跟火的义项②（指枪炮弹药）相关，可是“火”的义项②是引用相关战争的事情转喻为战义，没有隐喻义。有一些语境提到战场上的“火”，这才是隐喻义，属于语用意义层面的“火”的隐喻。汉语中使用“火”表达中国人对战争的思想能体现在三个方面：一是将火的形成方式提到战争的形成方式，如“矛盾生火”指发生战争；二是将火的负面功能是一种战争的负面功能，战争和火都是危险的事物，不管是主动者还是被动者都能受到毁坏，如“兵犹火也”指不停止战争就会祸及自身；三是将火的运动方向提到战争的发展变化，战争可以变得更深严重像烟火的运动一样，如“战火纷飞”指战事更加严重或战争不断。

(2) “火”喻指“程度不妥”。汉语中使用“火”表达中国人对程度不妥的思想体现在一个方面就是将火过大过强的状态提到事情的状态，如“过火、走火”指说话或做事过了头，“不温不火”形容平淡适中。

(3) “火”喻指“丰裕”。汉语中使用“火”表达中国人对丰裕的思想能体现在一个方面就是将火的正面提到生活的积极方面，这提出丰裕能满足生活的需要像饥寒要靠火，同时生活没吃没喝的像饥寒不举火，如“清灰冷火”指生活穷困。

(4) “火”喻指“饥饿”。汉语中使用“火”表达中国人对饥饿的思想能体现在一个方面就是将火的位置及功能提到发生饥饿的位置及功能。这提出饥饿的感觉像肚子被火燃烧一样难受，如“饥饿烧肠”指饥饿难忍。

(5) “火”喻指“矛盾”。汉语中使用“火”表达中国人对矛盾的思想体现在一个方面就是将火的性质提到人的性质，之所谓“火”与“水”两种具有性质相反的东西提到事情内部互不相容或人之间关系的距离，比如“水火”指二者对立，“水火不相容、水火不相入”指事物彼此本质各异，无法统一。

(6) “火”喻指“勤学”。汉语中使用“火”表达中国人对勤学苦读的思想能体现在一个方面就是将火的属性提到人的性格，如“膏火自焚、膏火自煎”指人因有才能或财物而得祸。

(7) “火”喻指“权贵”。汉语中使用“火”表达中国人对权贵的思想体现在一个方面就是将火的功能提到人的功能，在寒冷时火的热量给人身带来温暖，同样靠权门的人也会对下人能得到好的效果，如“向火乞儿”指奔向权门的人。

(8) “火”喻指“后代人”。汉语中使用“火”表达中国人对后代人的思想能体现在一个方面就是将火的存续性提到人的存续性，这提出后代人是一种延续，像迷信者越多寺庙里的香火越难熄灭，如“香火不断”指家族后断还有人。

(9) “火”喻指“病理现象”。“火”意义可以单独表达出“火气”义，而这个意义也属于“火”的义项③，所以它已经成为了“火”的固定意义。汉语中使用“火”表达中国人对病因的思想能体现在三个方面：一是将火的属性提到病理现象的属性，火焰发热像能发炎、高热、烦渴、多汗等症状的病因，如“火烫、上火”；二是将火消失的方向提到清除火气的方向，如“败火、清火、去火”；三是将火的颜色提到出现红色的症状，如“火眼”。

(10) “火”喻指“时间”。汉语中使用“火”表达中国人对时间的思想能体现在一个方面就是将火的运动速度提到时间的速度，这提出时间是一种一闪而过的东西，时间的运动和逐火闪现的运动一样快，一开始就结束，比如“电光石火、石火电光”指速度极快，也形容事情“转瞬即逝”的变化速度。

(11) “火”喻指“命运”。汉语中使用“火”表达中国人对命运的思想能体现在两个方面：一是将火焰熄灭的运动方向提到生命变化的方向，比如“油干火尽、灯消火灭”喻指无缘不能自生；二是将有关点火供佛提到生命的注定，这提出生命是一种跟前世相关，比如“香火因缘”喻指彼此意气投合。

(12) “火”喻指“凡尘”。汉语中使用“火”表达中国人对凡尘的思想能体现在一个方面就是将火燃烧的功能特征提到思想的特征，跟生活做饭相关。这提出凡尘是一种人间常做的东西，比如“人间烟火”喻指普通人的生活与思想，“不食人间烟火、不食烟火”喻指行为与众不同。

(13) “火”喻指“知识”。汉语中使用“火”表达中国人对知识的思想能体现在如下两个方面：一是将火焰的颜色特征提到知识的程度，这提出知识是一种高级的体现，比如“炉火纯青”喻指学问或技术达到了完美的地步；二是将火焰流传的方式提到传授知识的方式，这提出知识可以传授给别人像火种流传到另一根柴，比如“薪火相传、薪尽火传”喻指学问、技术、文化等代代相传。

(14) “火”喻指“农业”。汉语中使用“火”表达中国人对农业的思想能体现在一个方面就是将火燃烧的方式提到农业的方式，中国古代人将火的燃烧功能作为耕种技术，从这个观点“火”就被认为农业方式的形象，同“刀、耕、种、耨”这些耕种方法一样。比如“刀耕火耨、火种刀耕”指原始农业的方法。

4.2.3 泰语“ไฟ”特有的认知隐喻

泰语“ไฟ”的目标域有8个而汉语“火”没有的目标域。具体情况如下：

(1) “ไฟ”喻指“流利”。泰语中使用“ไฟ”表达泰国人对流利的思想能体现在一个方面就是将火继续燃烧个不停的状态形容到人说话或者做事的状态，比如“พูดเป็นน้ำไหลไฟดับ（说得像水流火灭）”指做事做得很流利（多用于说话）。

(2) “ไฟ”喻指“女人”。泰语中使用“ไฟ”表达泰国人对女人的思想能体现在一个方面就是将火燃烧具有不稳定性的状态提到女人变来变去没有准确性的情感和思想，比如“ไฟป่าลุกลามไปเหมือนใจหญิงไม่หยุดนิ่ง（野火蔓延如女人的心）”指女人的脾气反复无常。

(3) “ไฟ”喻指“男人”。泰语中使用“ไฟ”表达泰国人对男人的思想能体现在一个方面就是将火的燃烧功能提到男人的功能，虽然火可以把事物烧毁，但是火的热量在熟食方面有很大的作用，如“กระดังงาไฟ（依兰花烘火）、指已婚的或经历过男人的女人比未婚的女人更懂得服务和取悦男人。

(4) “ไฟ” 喻指“美德”。泰语中使用“ไฟ”表达泰国人对美德的思想能体现在两个方面：一是将火的属性提到人的属性，比如“ดวงไฟอยู่ที่ในที่มืดก็เจิดจ้า（火在黑暗中也能发光）”指有才能、有道德的人虽然身在邪恶的环境中也能向前发展；二是将火燃烧的形狀提到人的形狀，比如“ไฟกำลังลุกโผลง（火在烧中）”指有才有德的人不断地发展像烈火在燃烧一样。

(5) “ไฟ” 喻指“人的基本物质”。泰语中“ไฟ”可以单独表达出“人的基本物质”义，这跟“ไฟ”的义项①（指四大元素之一）相关。泰语使用“ไฟ”表达泰国人对外世界的基本物质能体现在一个方面就是将火的属性提到一种能使热如火的物质，如“ไฟธาตุ”指生物拥有的火，这种火有效发暖和消化。

(6) “ไฟ” 喻指“电”。这类词语中的“ไฟ”是由“火”的本义引申为“电”义，跟“ไฟ”的义项④相关。这使相关电的词语具有“ไฟ”参构的，比如ช่างไฟ（“师+火”，意思为电工）指能制造和修理电器设备的人，ทำไฟ（“做+火”，意思为接火）指把电线接通，ปลั๊กไฟ（“插头+火”，意思为插头）指接头。

(7) “ไฟ” 喻指“佛法”。泰语中使用“ไฟ”表达泰国人对佛法的思想能体现在两个方面：一是将火的照亮功能提到佛法的指导功能，如“สว่างตาด้วยแสงไฟ สว่างใจด้วยแสงธรรม（火光照眼，佛法照心）”指人心需靠佛法才能接触生活和世界的真相；二是将火的热度提到修行佛法的程度，找到适当的修行才能懂得佛法像把木头到热点才能生出火，如“สีไฟให้ร้อน（擦火为热）”指修行佛法达到了适当的地步。

(8) “ไฟ” 喻指“话语”。泰语中使用“ไฟ”表达泰国人对话语的思想能体现在一个方面就是将火的负面功能提到话语的负面功能，坏话对说者和听者带来不舒服的感觉或带来不好的成果像接近火一样，如“คำเย็นเป็นใหญ่ คำไฟเป็นร้อน（凉话做大，火话是热）”指注重自己的话语。

4.3 汉、泰语“火”隐喻的异同成因

4.3.1 相同的原因

(1) 共同的身体体验。人能看到外世界的图像，听到声音、闻到气味、感受味道、感知温度都要通过人体的五感官。视觉、听觉、嗅觉、味觉和触觉。虽然中泰人民运用不同的语言，住在不同的地方，具有不同的生活方式，但我们人身对同一个事物和现象的感觉往往又时统一的。

根据触觉，当人接近火时就感到火的热气，此产生[热是火]，当火燃烧一切的特征使人认为火具有破坏性，接近火就会受到伤害，此产生[困难、危险是火]。当人意识到了烈火燃烧的形狀及快速蔓延的火很快会造成伤害，一看到火就立即采取行动，此产生[紧急是火]的概念。

就心里方面而言，汉、泰语中“火”可以投射到消极的情感，比如：火的“热气”与“强烈的情感”具有相似性，当人愤怒或忌妒时体内的压力渐增，心脏跳动、脸红，这些身体变化像火熊熊燃烧的现象，此产生[愤怒是火]和[忌妒是火]的概念。同时当人接近火而被燃烧时也会感到痛疼，此产生[急躁是火]的概念。此外，虽然

“爱情”是一种积极的情感，但表示爱情的“火”能引申到了男女的情欲，此产生[情感是火]的概念。

通过视觉，火焰发出红色的特点就被隐喻到像火一样红的事情，此产生[红色是火]的概念。根据火光能照亮的特征，夜间的景色有火的存在，此产生[光亮是火]的概念，而光芒很锐利的特征，此产生[清楚是火]。

4.3.2 相异原因

(1) 不同的地理环境。就气候方面而言，中国的冬季跟泰国的凉季有很大的差异。从地理环境不同，人们对“火”的需要也不同。在饥饿寒冷的情况下，“火”就变成了重要的一部分，它不仅仅使身体温暖同时也给人带来了安全感，此产生[丰裕是火]与[权贵是火]的概念。

(2) 不同的文化与生活习惯。由于古代中国运用“火”作为耕种技术，当火烧去草木后就把草木灰做肥料，这种特有的生活方式就产生[农业是火]的概念。我们可以发现有关战争的事情都有火存在，此产生[战争是火]的概念。

(3) 不同的宗教信仰与思想。就宗教信仰而言，“火”是中国古代哲学“木、火、土、金、水”之一，也是佛教的四大“地、水、风、火”之一。虽然中泰都将“火”作为世界的基本元素，但是这两个概念背景是不同的。中国五行是受到道教的影响，而泰国五行是受到佛教的影响。佛法的四大对泰国人的思想很深而认为身心内的热性如火，此产生[人的基本物质是火]的概念。中国“五行”中的“火”也引用火的热量提到身体发炎的症状，此产生概念[病理现象是火]。五行中的“水”与“火”是相克的，当水遇到火就把火熄灭，所以两种性质是互不相容的，此产生[矛盾是火]的概念。此外，中国道士炼丹到炉火的温度转为青色的方式，此产生[知识是火]的概念。同道士数日不吃饭，排空肠胃使体内清浩的养生方式，与众不同，此产生[凡尘是火]的概念。泰国人民的思想与行为是由佛法建构的，泰国人民认为佛法是一种引导工具，不仅仅解决生活的模糊地方还照亮人的生命，此产生[佛法是火]的概念。

5. 结语

本课题以“汉、泰语中“火”的认知隐喻对比研究”为题，主要以概念隐喻理论为基础，通过汉语“火”与泰语“ไฟ”的本义以及词语和成语中分析两种语言的认知隐喻并找出二者的异同之处及原因，可以总结如下：

1. 对于汉、泰语“火”的语义和意义的演变。汉语“火”的义项比泰语“ไฟ”的义项更多，但是两种语言对“火”的本义是同一个对象、指物质燃烧时所发的光和焰，而其他义项是由“火”的本义引申出来的。

2. 对于汉、泰语“火”的认知隐喻。汉语能找到 26 个目标域，泰语只找到 20 个目标域，其中的 12 个目标域是汉、泰语中共有的相同之处。

3. 对于汉、泰语“火”隐喻的异同成因。研究发现，相同的概念是由相同的因素组成的，而相异的概念是由相异的因素组成的。中泰人民认为“火”是物质燃烧所发的光和焰，对“火”的基本认知相同，引用同样的身体感受，运用“火”在同一个方式，虽然人住在不同的地方，但对“火”的认知隐喻有相同。反过来说，对“火”的基本认知相同，但人的社会环境、宗教信仰、文化传统、生活方式等因素不同，人对“火”的认知隐喻也不同。

6. 建议

本文根据汉、泰语“火”的认知隐喻提出以下语言教学的建议：

(1) 初级阶段教学设计。初级的学生掌握词汇量还很少，教师可使用多媒体教学，如，图片、视频等这方面来进行教学，同时也可以引用词汇联想法让学上扩展词汇量。初级词汇应该提到“火”的本义为主，这类词语对学生的母语和汉语水平没有任何影响。

(2) 中级阶段教学设计。中级的学生能听懂并使用简单的词语，但是对熟语和书面语的词汇量还少。此阶段的教学目标主要是扩大学生的词汇量，教学的内容是以“火”的引申义为主。中级词汇指哪些语用意义层面的“火”的隐喻，或者汉、泰语中“火”隐喻的共同性的词语。因为这类词语可以根据具体的“火”理解到抽象的事情，对非母语学习者的文化没有很大的影响。

(3) 高级阶段教学设计。高级的学生因掌握了大量的词汇，使用意义相似的词语也容易发生混淆，有时遇到对包含文化附加的词也不能做到很好的理解。此阶段的教学目标主要是词语的固定意义和以词所附带的文化内涵解释为主。如果哪些词语有关词汇意义层面的“火”的隐喻，教师可以先解释词义，然后增加常用的例句，如果哪些词语附带的文化内涵就先解释词义，然后增加相关文化的知识，同时也可以引用成语故事法和文化比较法增加学习的趣味性。

参考文献

陈胤谷，姬广礼，贾德江. 从原型理论看“火”的汉语成语及其翻译[J]. 牡丹江大学学报, 2011, 20(09): 81□84

姜捷. 从“火”的意义演变看隐喻认知[J]. 现代语文, 2006(7): 34□36

罗柯. “火”的语义演变考察[J]. 汉字文化, 2020, (01): 75□78

文炳. “火”表达什么意义?——从“火”的语用分析来看语词意义的不确定性[J]. 泰安教育学院学报岱宗学刊, 2010, 14(03): 3□5

中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第7版)[M]. 北京: 商务印书馆, 2016

ราชบัณฑิตยสถาน. พจนานุกรมไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.๒๕๕๔.[Z]. กรุงเทพฯ:ราชบัณฑิตยสถาน, 2011.

บุญณดา รัตน์ะ. “10 อันดับสำนวนที่คนกว่าครึ่งโลกรู้จัก และไทยเรารู้จักเหมือนกัน”[online], (<https://themomentum.co/the-list-10-widespread-in-the-world/>), 2021/10/31

ธนพล เอกพจน์, วิรัช วงศ์ภินันท์วัฒนา. “ความทุกข์ คือ โรค” อุปลักษณณ์มโนทัศน์ที่สะท้อนผ่านรูปคำอุปลักษณณ์ในภาษาไทย[J]. วารสารนานาชาติ มหาวิทยาลัยขอนแก่น สาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์, 2017, 7(02): 38□58

ปาไลตา ผลประดับเพ็ชร์. อุปลักษณณ์แสดงอารมณ์ในภาษาไทย[J]. วิจิตรวรรณสาร. 2017, 1(01): 63□86
ศุภชัย ต๊ะวิชัย. อุปลักษณณ์แสดงอารมณ์ในภาษาไทย[J]. วิจิตรวรรณสาร, 2017, 1(1): 63□86

泰国中学汉语教学课堂活动设计的有效性探索 —以泰国北榄府三所中学为例

Study of the Effectiveness of Activity Designs During Chinese Teaching in Thai Middle School: Case Studies of 3 Middle School in Samutprakarn

Siriporn Jinawang

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Email : siripornnudang01@gmail.com

摘要

本研究主要以泰国北榄府三所中学的课堂活动为例，对泰国中学汉语教学课堂活动设计的有效性进行探索。研究目的是通过调查和研究泰国北榄府三所中学汉语教学中的课堂活动情况，了解当前泰国中学汉语教学的基本情况，并调查学生对不同汉语教学课堂活动的满意度。同时，分析目前课堂活动设计在调动学生学习主动性方面的作用和不足。通过综合分析学生学习主动性的调动作用和学习成绩提升效果，总结目前课堂活动设计的特点和不足，并提出相应的改进建议和措施。

研究方法包括文献阅读方法、问卷调查法、访谈调查方法和数据分析法。研究内容是通过调查泰国北榄府三所中学汉语教学中课堂活动情况的调查，了解当前泰国教师和学生在课堂活动方面的实际情况。研究和分析不同课堂活动在授课方式、课堂安排、授课效果等方面的异同之处，找出当前课堂活动设计的特点和问题。针对中学汉语教学中课堂活动存在的问题，提出具体的改进意见和措施，优化课堂活动设计，激发学生的学习热情，提升授课效果。

研究结果显示，根据研究作者的建议，教师在设计课堂活动和选择教材之前应该分析学生的潜能。课堂活动应该比传统的讲座更加活跃。此外，教材的规模应该适当，吸引人，提供语言经验以培养沟通技巧。同时，鼓励学生进行频繁的语言练习。

关键词：泰国汉语教学，课堂活动教学设计，主动学习

Abstract

This study focuses on exploring the effectiveness of classroom activity design in Chinese language teaching in Thai middle schools. The author has chosen 3 middle schools in Samutprakarn Province, Thailand. The research aims to investigate and examine the current situation of classroom activities in Chinese language teaching in these schools, understand the basic conditions of Chinese language teaching in Thai secondary schools, and assess students' satisfaction with different Chinese language classroom activities. Additionally, the study analyzes the role and shortcomings of current classroom activity design in promoting students' initiative in learning. By conducting a comprehensive analysis of the impact of student initiative on learning outcomes, the study summarizes the characteristics and limitations of current classroom activity design and proposes relevant improvement suggestions and measures.

The research methods employed in this study include literature review, questionnaire surveys, interview investigations, and data analysis. The study aims to investigate the current situation of classroom activities in Chinese language teaching in Thai middle schools. The author has chosen 3 middle schools in Samutprakarn Province, Thailand. It aims to understand the actual practices of teachers and students regarding classroom activities. The research analyzes the similarities and differences among different classroom activities in terms of teaching methods, class arrangements, and teaching effectiveness. By identifying the

characteristics and issues in current classroom activity design, the study proposes specific improvement suggestions and measures to optimize classroom activity design, stimulate students' learning enthusiasm, and enhance teaching effectiveness.

At the end of the thesis, based on the research results, as suggested by the researchers, teachers should analyze students' potential before designing classroom activities and selecting teaching materials. Classroom activities should be more interactive than traditional lectures. Moreover, the size of the teaching materials should be suitable, engaging, and provide language experiences to develop communication skills. Simultaneously, students should be encouraged to engage in regular language practice.

Keywords : Thailand Chinese teaching, Instructional design of classroom activities, active learning,

结论

一、研究背景和意义

(一) 研究背景

泰国很多学校都开设中文课程。但是汉语课堂的教学质量却并不理想。传统的教学法偏重于教师的讲解和学生的听取, 缺乏互动和参与的机会。这种方法难以调动学生的学习积极性和兴趣。而且也很难真正提高学生的语言能力和应用能力。

主要体文为学生的学习兴趣不高, 课堂活动参与度不足, 课堂气氛不活跃, 师生间的互动不充分, 教学质量和教学效果均受到了较大的影响。为了提高课堂教学的有效性, 学者的研究都依赖于教学实验, 对学生在课堂教学中的作用和地位认识不足。以学习者为中心, 努力引导和积极鼓励学生充分参与课堂教学是一种富有理论价值和实践意义的现代教育方法, 能有效提高课堂教学质量和教学效果。如果忽略了学生在课堂教学活动中的主体地位, 教学效果必然大打折扣。因此, 充分重视学生在课堂教学中的重要地位, 不断优化课堂活动设计, 努力提高学生课堂参与度, 是当前泰国中学汉语课堂教学的一个重要议题。

(二) 研究意义

在课堂上根据以上的背景和发现的问题, 本研究以泰国北榄府三所中学为例, 通过调查探索泰国中学汉语教学课堂活动设计的有效性。研究调查了教师和学生对于汉语教学课堂活动的满意度, 并分析了目前课堂活动设计在激发学生学习主动性方面的作用和不足。同时, 研究还分析了目前课堂活动设计对学生成绩提升的实际效果。最后, 通过综合分析学生学习主动性的调动作用和学生成绩的提升效果, 总结了目前课堂活动设计的特点和问题, 并提出了针对性的改进建议和措施。旨在优化泰国中学阶段的汉语教学课堂活动设计, 全面提升汉语课堂教学质量, 有效提高学生的汉语水平。

二、文献探讨

(一) 基于国外课堂活动的有效性的基础研究

姜丽萍(2011)提出“广义的课堂活动是指教师和学生在课堂教学过程中为实现教学目标而共同开展的一切活动。狭义的课堂活动是指由教师设计、师生共同参与的课堂活动。课堂活动以实践活动为主, 包括机械练习、语言游戏、任务型语言练习等。”²⁴

²⁴ [] 姜丽萍. (2011). 《汉语作为第二语言课堂教学》.北京: 北京大学出版社, 15-16.

王巍（2012）把课堂活动归纳为课堂语言游戏和任务型语言练习活动。他认为教学活动的指课堂上所有教学行为的综合，而课堂语言游戏活动和语言实践活动也包含在课堂活动。²⁵

本文要根据实际研究内容对“课堂活动”做一个合适的界定，否则本文具体的调查研究内容就无法确定。为了便于操作，可采用广义理解与突出重点相结合的方式对“课题活动”进行界定。即本文一方面对课堂活动取广义的理解，即“课堂活动是为帮助学生实现教学目标而进行的所有活动”。另一方面，将调查研究的重点放在“由教师设计、师生共同参与的课堂活动”，“包括机械练习、语言游戏、任务型语言练习等”。

（二）泰国中学汉语教学的课题设计及有效性的具体研究

（1）课堂活动有效性研究

陈慧颖（2013）认为课堂活动的有效性体现在教师能够根据学生的具体情况，设计贴近学生实际生活的课堂活动，积极引导参与学习过程，以达到设定的教学目标。²⁶

曹贤文（2014）指出，有效教学包含四个特征：一、有效教学是符合客观规律的教学活动；二、有效教学是有效的教学活动；三、有效教学是有效率的教学活动；四、有效教学就是有效的教学。²⁷

本文认为课堂活动应该对课堂教学和学生产生积极影响。但对于不同学习水平的学生课堂活动的有效性水平可能存在差异，因此本文将“有效性”定义为课堂活动对语文教学有用和有益的水平。受访者对课堂活动的评价应该基于他们的教学和学习经验，这样才能真正反映出课堂活动的实际效果和价值。

（2）课堂活动有效性的实证研究

国内外语言界课堂活动有效性的实证研究。

徐萍（2007）本文件按课堂活动类型探讨学生的身份状况。通过实际验证和量化统计并分析了学生性格与成绩的相关性。此外，许平还考察了非语言活动。而这样的实证研究具有很大的理论价值。²⁸

黄正明（2012）引入课堂活动设计以教材为依托要以学生为中心。他提出“课堂活动应该以语言知识为基础，增强活动的目的性和任务性，有效的利用竞争机制，提高教学组织能力和群体控制能力课堂活动应能够激发学生的学习兴趣”。此外，他还强调要优化学生的自我评价。²⁹

确实，教育环境和学生背景的差异会对学生的学习方式产生影响。因此，教师需要根据学生的学习特点设计相应的教学活动和教材。而且，国外对课堂活动的研究更为深入和全面，这为我们提供了很多有益的启示。我们可以借鉴国外的研究成果，结合本地实际情况，创新课堂活动的设计，提高教学质量，让学生更好地掌握汉语知识和技能。根据对我国语文课堂课堂活动有效性的研究，师生对课堂活动的看法存在

²⁵ [] 王巍. (2012). 《对外汉语教学中的课堂活动设计》. 教育理论与实践, (03). 55-57.

²⁶ [] 陈慧颖. (2013). 《审视课堂活动的设计和实施的的有效性》. 中国校外教育综合（教学方法），（09）. 194.

²⁷ [] 曹贤文. (2014). 《国际汉语有效教学研究》. 上海：上海世界图书出版公司.

²⁸ [] 徐萍. (2007). 《大学英语互动教学模式探微—大学英语课堂活动与学生课堂参与模式的调查研究》
湘潭师范学院学报（社会科学版），（06）：214-217

²⁹ [] 黄正明. (2014). 《浅谈初中英语课堂活动设计的有效性》. 中学课程资源. (04) : 13-16

差异。

中文课堂上有一个不正确的课堂活动。如何使课堂活动有效，为进行相关研究提供参考。这对教学很有帮助。近年来，在中泰两国的共同努力下，泰国的汉语教学事业取得了长足的发展。众所周知，在学校的教育过程中，课堂管理环节非常重要。良好的课堂秩序，轻松的课堂环境，而良好的课堂氛围，全靠有效的课堂管理。因此，中泰学校的课堂管理存在差异。对于深受中国课堂管理理念熏陶的中国籍汉语教师而言，如何做好对泰汉语教学课堂管理和课堂设计是一个极其重要、值得思考的课题。如怎样维持良好的课堂秩序、如何做好课堂设计，创造轻松活跃的课堂气氛，全面调动学生的积极性与提高学生的参与度。将以教师以授课为中心的教学过程，转变为以“学生为中心和主体”，引导和鼓励积极参与，变学生的“被动接受”为“主动学习”。

目前，对泰国中学汉语的课题设计研究主要集中在以下两个方面。

一类是综合性的研究，对泰国中学汉语中课题设计的基本情况、主要成效和仍存在的问题等做了整体考察。如庄丽娜《探索任务教学法在泰国中学汉语教学中的应用》(2012)讨论了通过课堂观察和问卷调查，了解泰国中学汉语教学存在的问题。结合泰国学生学习汉语的特点，因此，建议将以工作为基础的教学法应用于泰国中学的汉语教学。提高泰国汉语教学质量。以书中的内容为例。设计一种方法来教授这门课。然后将设计的作品应用到课堂教学中。并对讨论结果和主要缺陷进行分析。调查显示，泰国初中汉语教学存在的主要问题是需要加强学生的学习动机。重视传统教学方法，有些教材有问题。课时偏少，教学设计有待完善。任务教学法有利于改善学生的学习态度，提高学生的互动性，培养学生的思维，调动学生的学习兴趣。

唐师瑶(2018)讨论语音的主要特征，教学生说话。不同场合、不同对象如何说话，教师从练习口语技巧出发，组织课堂教学。训练和培养学生的口头交际能力。以初级阶段的对外汉语口语课为例，从教师角度探讨对外汉语课堂教学的有效性。训练学生的口头表达能力为主要目的的课程，在口语课课堂上需要教师引导学生进行说话训练。说话训练是语音、词汇、语法、语用等方面的全面训练，是教师与学生之间、学生与学生之间直接交际。除了课堂教学，课外活动也是必不可少的。教师应该为学生创造一定的条件，让他们有机会在课堂之外使用他们正在学习的语言。提出了教师在教学中应依据教材内容和学生熟悉的生活知识、经验，创造性地开展工作。教学流程的设计要开阔眼界，充分利用外国学生的学习和生活环境。教学资源的多样化有助于提高课堂教学的有效性。学生的教学组织结构应尽快明确。教学场所的设置应更多体现口语教学的需要。班级活动应尽量与口语教学活动结合在一起。³⁰

夏苗苗(2020)在泰国巴蜀府 Bangsaphan Wittaya School 高二4班和5班的学生为例，找出问题，分析原因提出建设性意见。作者是对汉语教学现状，对学生汉语学习存在的问题。研究解决教学问题的措施。根据中国志愿者教师在泰国教授汉语的经验。作者针对课程设置、教师、教材、课堂教学、学生等5个方面存在的问题提出了建议。在教师资方面，有一些建议，比如增加泰国本土汉语教师的数量。汉语教师水平发展，合理安排汉语教师学习时间。在汉语教材方面，提出了提高教材质量的建议。添加教材类型，增加教材的统一性，并增加教材的趣味性。在课堂教学中有一些

³⁰ [] 唐师瑶. (2018). 《对外汉语教学口语课课堂教学的有效性探索——以初级汉语口语课为例》. 兰实大学.

建议,比如设定明确的教学目标。运用多种教学方法 合理控制师生人数。并合理安排课间休息时间。在学生方面提出了深入贯彻学习重要的理念等建议。³¹

一类是专题性的研究,对某些特定的教学法在泰国中学汉语教育中的得失进行了具体分析。如周新睿(2016)讨论了结合泰国初中生的形象特征和特点进行探讨。并在相关理论的基础上 通过对泰国初中汉语课堂的观察和问卷调查的方法,描述了泰国各中学汉语教学图片教学的现状。对图像教学在基础语文课堂中的应用进行了研究和研究。目的是帮助泰中教师更有效地使用插图。鼓励汉语教师在教学中运用插图的能力。来自泰国高中基础课堂视觉教学的实践尝试。结合师生问卷调查。最后总结出整体的教学成果。建议一些错误 并提出相应的建议。³²

李伟东(2017)查到深受学生欢迎且对教学有用的游戏功能。从反复论证 结果表明,小组游戏和动作游戏深受学生喜爱,有助于提高教学质量。并解释比赛中竞争的重要性 以沙婉英在泰国的高中职业汉语课为例,通过对课堂游戏研究现状的分离和总结。游戏的定义、含义、类型和意义 汉语课堂的问题 和游戏开发需求和课堂游戏的讨论,对游戏和课堂游戏的理论基础和操作过程进行了反思和建议。³³

此外,部分研究以泰国之外的其他国家的汉语教学课堂活动进行了研究,对泰国中学汉语教育的课堂活动设计也有重要的启发和借鉴作用。如朱梦雅(2019)《韩国高中汉语课堂活动研究》讨论精心设计的课堂活动如何事半功倍地取得 2 倍更好的教学成果。作者收集了很多关于课堂活动的案例。对汉语教学中如何更好地运用课堂活动进行更深入的研究。介绍课堂活动的理论基础。提供具体的课堂活动设计原则。列举了树京中学语文课堂活动的主要形式。提供真实具体的课堂活动案例进行分析。并讨论韩国和韩国中国研究的背景。高中生,根据自己的特点,开展什么样的课堂活动可以保持课堂的活力和学生学习汉语的兴趣,使语文课堂更有效。

综上所述,许多学者通过调查研究,对泰国中学汉语教学的课堂设计的有效性、存在的各类问题进行了总结和概括,提出了一下改进建议,并展开了一定的教学实践。研究表明,提高汉语课堂教学的效果,首先需要教师科学合理地做好汉语教学课堂设计,合理改进教学过程和教学方式,努力提高学生的学习积极性与主动参与度,形成一种以学生为中心,引导和激发学生积极参与课堂教学和养成学生主动学习的习惯。但已有的研究也存在以下不足:

(一) 研究范围较窄,研究对象较少。研究对象主要集中在特定的学校或班级,未能展开不同学校之间的比较。

(二) 研究内容有限,缺乏整体考量。主要集中于图片教学、游戏教学等少数的教学法的研究,对其他教学法涉猎不多,课堂的整体设计也未得到全面考察和探讨。

(三) 静态研究居多,动态研究不足。已有研究大多是对特定教学法的运用及其教学效果做静态的调查分析,未能展开更多地动态比较,缺少课题教学设计改进前后的对比,所提出的教学建议的科学性和有效性仍有待检验。

³¹ [] 夏苗苗.(2020).《泰国巴蜀府中学生汉语教学现状分析与研究—以 Bangsaphan Wittaya School 为例》.湖北工业大学.

³² [] 周新睿.(2016).《泰国中学汉语基础课堂图片教学运用研究》.华侨崇圣大学.

³³ [] 李伟东.(2017).《初级汉语综合课课堂游戏研究—以泰国莎完莹高一汉语专业班为例》.华侨崇圣大学.

三、研究的目的、方法和内容

(一) 研究的目的:

本研究主要目的是通过对泰国北榄府三所中学汉语教学中课堂活动情况进行的调查与研究,了解当前泰国中学汉语教学中课堂活动的基本情况,调查学生对不同的汉语教学课堂活动的满意度,分析目前的课堂活动设计在调动学生的学习主动性方面的作用和不足。通过对学生的学习主动性的调动作用、学习成绩的提升效果两方面的综合分析,总结归纳出目前课堂活动设计的特点和不足,并提出针对性的改进建议和措施。

(二) 研究的方法:

文献阅读方法,问卷调查法,访谈调查方法,数据分析法。

(1) 文献阅读方法

收集整理和查阅与汉语教学课堂设计相关的文献资料,对已有研究情况做全面的梳理和概括,针对已有研究的不足提出本次研究的主要方向和主要研究内容,并充分吸收已有研究的合理成果,为课题的整体设计和问卷的具体设计提供借鉴。

(2) 问卷调查法

本文的调查对象是泰国北榄府三所中学学习汉语教师和学生。对教师进行调查的问卷有 15 份,主要调查内容包括:(1)对理论知识的了解程度;(2)教学课堂活动的设计;(3)汉语教学课堂组织情况;(4)教学评价与反思,回收了 13 份问卷,有效问卷有 13 份。对学生进行调查的问卷有 200 份,然后分别给到 3 所学校。第一,邦高皇家圣谕中学;第二,北榄府邦博中学;第三,北榄蓝莲中学,主要调查内容包括:(1)学生学习动机及兴趣分析;(2)课堂和课外汉语学习分析;(3)课堂活动设计在调动学生的学习主动性方面的作用和不足;(4)学生对汉语教学课堂活动的满意度。共回收问卷 165 份,有效问卷 165 份,对三所中学汉语教学的总体情况进行了讨论。并就有关问题提出合理的建议和意见。

(3) 访谈调查方法

通过采用电话访问和网上问卷的方式,对泰国北榄府三所中学的教师进行互动的调查与研究,主要调查内容包括:教学课堂活动的设计;汉语教学课堂组织情况;可以通过访谈更直接地了解教师对课堂活动的步骤以及在汉语课上采用哪种教学方法更为恰当和合适,以便使泰国学生能够更好地掌握汉语,并设计有效的教学法。

(4) 数据分析法

通过对调查中得出数据,对学生学习汉语情况进行总结与分析,对于不同的汉语教学课堂活动的满意度。在教师的方面,对教师在口语课课堂活动的步骤与设计有效性的教学法的不同点,并得出相关问题,并提出针对性地改进意见和建议。

(三) 研究的主要内容:

本文研究的主要内容包括下几个方面:

(1) 通过对泰国北榄府三所中学汉语教学中课堂活动情况的调查,了解当前泰国教师学生关于学课堂活动的实际情况。

(2) 研究和分析不同的课堂活动在授课方式、课堂安排、授课效果等方面的异同之处,找出当前课堂活动设计的特点与问题。

(3) 针对当前中学汉语教学中课堂活动存在的问题,提出改进具体的改进意见和措施,优化课堂活动设计,激发学生的学习热情,提升授课效果。

四、泰国北榄府三所中学学生学习情况的调查

(一) 泰国北榄府三所中学的概况

邦高皇家圣谕中学 (Ratwinit Bangkeao School) 于 2007 年 (佛历 2550) 开始教授中文, 除了基础中文课程, 有一个高级班, 有学生选择中文课不多。当时教中文的有泰语教师和两名志愿教师。他们的汉语教学经验和方法正在积极探索中。在英语组的共享办公室里, 语言教材比较简单。随着汉语教学的缓慢发展和当地汉语教师的不懈努力。让越来越多的人开始学习中文, 与此同时让中文相关的活动更方便促进汉语教学的快速发展。因此, 成立了一个独立的办公室。现阶段, 在邦高皇家圣谕中学, 学校共有学生 3344 人, 90 个班级, 女生 1762 人, 男生 1582 人, 分为初中和高中。年龄范围为 13 - 18 岁。学习汉语分为选修班和必修班, 一共有 1538 个学生, 必修班初中 2 个班有 1/9、2/9, 必修班高中 3 个班有 4/10、5/10 和 6/10 班, 一共有 184 个学生。有 5 名教授中文的老师, 7 名是泰国人, 5 名是中国人。学习汉语分为选修班和必修班, 必修班有综合课、口语课、听力课和阅读课。选修班有综合课, 共同教学汉语, 泰国老师跟中国老师共同教学生。

邦博中学 (Bangbo Wittayakom School) 学校共有学生 2,625 人, 分别 68 个班级, 有女生 1507 人, 男生 1118 人, 分为初中部和高中部。年龄范围在 13-18 岁。有 6 个班级是数学-英语-汉语特殊班, 有 1/9 班、2/9 班、3/9 班 4/5 班、5/5 班和 6/5 班, 共有 223 个人。有四位中国老师, 三位泰国人和一位中国人。这里的学校已经教授中文 9 年了。

北榄蓝莲中学 (Patumkongka Samutprakan School) 于 2008 年建立学校共有学生 2,312 个人 53 个班级。年龄范围在 13-18 岁。学习汉语分为选修班和必修班, 选修班有 30 个班, 是初中 1/1-1/10 班、2/1-2/10 班、3/1-3/10 班, 教学课程中是一个星期一节课。必修班有 3 个班, 是 4/3 班、5/3 班和 6/3 班, 教学课程中是一个班一个星期 12 节课。星期必须班共有 99 个人。教汉语的老师有 4 位, 3 位是泰国人, 1 位是中国人。教学课程分为汉语语法课、听力和口语课、阅读和写作课和中国文化的教学, 语法课是泰国老师上课, 听力和口语课、阅读和写作课是泰国和中国教师合作上课。

(二) 调查对象与调查方法简介

本文研究对象是泰国北榄府三所中学教师和学生, 具体为: 1.邦高皇家圣谕中学; 2.北榄府邦博中学; 3.北榄蓝莲中学。本次研究拟设计出 为学习汉语的学生 200 份调查问卷和 15 位教师。调查内容主要包括: 1.通过泰国北榄府三所中学汉语教学中课堂活动情况的调查研究; 2.了解当前泰国教师学生关于学课堂活动的实际情况; 3.研究和分析找出不同的课堂活动在授课方式、课堂管理、教学效果等方面, 找出课堂活动的问题, 并找到激发学习的课堂活动。

(三) 泰国北榄府三所中学汉语教学情况概述

泰国北榄府三所初中汉语学习概况, 可将汉语教学的总体情况概括如下:

(1) 必修班, 学校初中和高中都分成各种专业, 每个专业的课程设置不同, 初一和高一可以选择专业, 每个学校都有一个外语专业。分为几种语言, 中文也是必修专业, 而很多学生选择留学, 因此, 中文课程是学生的一个选择。

(2) 选修课, 每个专业不仅要有自己的专业, 还要有其他专业, 还必须学习一门或两门外语。如邦高皇家圣谕中学有两种外语课, 分为汉语课和日语课, 学生每个专业除了汉语必修班以外要选择一种语言, 在初一和高一选一次, 必修班和选修班的教学内容不同, 必修班的内容比选修班有专业的。

(3) 培训课程。主要面向对汉语感兴趣的教师和学生。学校开始培养中文教师和学生, 在教学方面, 不仅是同一个学校的教师来参加, 还有在外面学校会过来接受培训。在学生方面, 不仅是在同一的学校, 校外学生也对汉语感兴趣并提供汉语培训。

(4) 活动课。每个学校都有空的时间，学生可以做自己喜欢的活动。活动课是在课余时间或课程之外安排的课堂活动，通常包括中国文化讲座、电影欣赏、歌曲演唱、手工制作、比赛竞赛等多种形式。通过活动课，学生可以在放松的氛围中更好地了解中国文化，增强学习汉语的兴趣和动力。

除了以上以外，每年二月和七月学生进行汉语水平考试，每个学校组织学生进行考试，这些考试都是有关部门组织的正式考试，通过各种途径学习汉语的学生均可参加。学生的考试成绩不仅可以评定学生的汉语水平，还可以作为检验学校的汉语教学水平的重要依据，也是检验学校的汉语教学课堂设计是否合理、教学效果如何的重要指标。

(四) 教师情况调查

在教师汉语教学课堂活动设计的有效性。目的是对教师的在课堂活动设计的有效性探索进行调查，把问卷发给教师进行调查 15 份，回收了 13 份问卷，有效问卷有 13 份，来自邦高皇家圣谕中学的有 6 位，来自北榄府邦博中学的有 4 位，来自北榄蓝莲中学的有 3 位。其中泰国老师 9 位，中国老师 4 位。主要调查内容包括：(1) 对理论知识的了解程度方面；(2) 教学课堂活动的设计；(3) 汉语教学课堂组织情况；

(4) 教学评价与反思，

(1) 对理论知识的了解程度

教师对课堂理论教学的了解程度，调查结果显示，61.5% 的教师对汉语教学课堂的理论知识有一个大致的认知与了解，而自非常了解的教师占比为 38.5%。由此可见，大多数教师认为其对理论的掌握较为有限。通过访谈，大多数教师的素质和理论专业能力还有很大的提升空间。

在教师任教前每位教师都接受过有教学方面的理论培训，在接受调查的教师当中，大多为对外汉语的教师，在职业培训过程中，教师要学习语文知识等一系列科目。教学理论与方法、课堂管理等。在专业培训过程中，教师要学习汉语知识等一系列科目。理论与教学方法、课堂管理等。驻泰汉语办培训学院正在积极准备与汉语课堂活动相关的理论培训内容。

在课堂活动中是否要提高学生的积极性以促进学生理解所学的内容。在接受调查的教师当中有 92.3% 的教师非常对课堂活动要提高学生的积极性以促进学生理解所学的内容，有 7.7% 很同意对课堂活动要提高学生的积极性以促进学生理解所学的内容。

(2) 教学课堂活动的设计

设计教学课堂活动遵循的原则方面，53.8% 的教师选择了“表现能力”原则，23.1% 的教师选择了“目的”原则，23.1% 的教师选择了活动设计原则。“多元化”为 15.4%，选择“趣味”的教师比例为 7.7%。教师在教学活动设计当中，主要的原则是可操作性，教学活动的设计应考虑教学目标的实现。此外，为了激发学生积极参与汉语学习，教师还需要高度重视兴趣原则。

需要注意的是，“趣味性”的比例比较低。这说明很多老师忽视了乐趣。教学活动的设计应主要从学生的角度考虑，鼓励学生有兴趣地参与课堂活动，以充分获取知识。教师对课堂教学活动设计的“目的性”的关注也不够，说明教师没能紧密结合教学目标来设计课堂教学活动，可能会导致课堂教学不能实现预期的教学目的和达到预期的教学效果。设计教学课堂活动要素关键，根据相关调查结果，教师认为汉语学习水平和教学目标对教学活动设计要素非常关键部分同等重要，占 46.2%，有 7.7% 的教师认为学生学习特征对设计要素非常关键。

(3) 汉语教学课堂组织情况

教学课堂活动的组织情况，根据调查显示，选择“较好”的教师占比 61.5%，选择“一般”的教师占比 30.8%与选择“非常好”的教师占比 7.7%。可知，目前的教师认为组织自己的课堂活动是相当不错的，说明教师组织课堂活动的作用很大。

教师认为学生在教学课堂活动的主要问题，这表明大部分教师认为学生在教学课堂活动的主要问题是“学生不遵守活动规则”与“学生不参与课程教学活动”是主要问题相同占比 30.8%，教师认为“学生不参与课程教学活动”占比 23.1%，还有教师认为教学课堂活动的主要问题是“外语因素”与“认为教学课堂活动的组织情况”相同占比 7.7%

(4) 教学评价与反思

在教学评价与反思，通过教师的访谈了解到教师之所以选择方式来教学课堂活动，课堂上的学习环境是否会对学生产生影响？教师百分之百回答：“有更大的影响，如果学习环境不好也会耽误学生的认知”，有 38.4%的教师回答：“课堂上的学习环境是会对学生产生很大的影响，学生没有没有集中精力就不会充分学习”。

在教学课堂活动，您主要采用哪些途径对学生学习情况进行评估？通过访谈的结果，大部分教师使用多样性评估方法，找出适合方式来评估学习者，在学习之前、进行评估学习和学习后评估学生习得的知识。

在教师的建议，通过教师对“教学课堂教学”有什么建议？请提出相关的建，有 69.23%教师回答：教学活动对学习者的学习有很大的促进作用。如果学习者感兴趣并参与其中，他们将获得更多知识。有 46.15%的老师回答：“如果学生有兴趣参加活动，将使教学成功，教师必须始终鼓励学生对学习感兴趣”，使用多种方法来教学生，组织丰富多彩的活动，强调学生参与课堂活动。

调查结果汇总和改进建议

(1) 教师在课堂活动设计的优点

在教学之前，每位教师都接受语言知识等教学理论的培训。理论与教学方法、课堂管理等，有 61.5%的教师对课堂理论知识有所了解。因此，课堂上教师就按照汉语学习水平和教学目标来设计的。设计课堂活动的原则，入选教师比例 53.8%的“操作能力”，学生的能力不相同，表明每位教师根据学生的能力组织学习，但仍坚持学习目标这是使学习有效并实现其目标的好事。

(2) 教师在课堂活动设计的不足

在汉语课堂中，教师对学生的状态很宽容。但根据教师问卷调查，我们发现需要注意的是，“趣味性”的比例相当低。这表明少数教师忽略了趣味性在课堂中的重要性。在设计教学活动时，应该站在学生的角度考虑，积极鼓励学生参与课堂活动，从而使得课堂具有趣味性并提高学生的学习兴趣。

(五) 学生主动学习课堂活动调查

本文的调查对象是在泰国北榄府学习汉语的教师与学生群体，笔者主要通过问卷调查法、访谈调查方法进行调查，然后对收集到的问卷和数据进行统计分析。对学生进行调查的问卷有 200 份，然后分别给到 3 所学校。第一，邦高皇家圣谕中学；第二，北榄府邦博中学；第三，北榄蓝莲中学，主要调查内容包括：（1）学生学习动机及兴趣分析；（2）课堂和课外汉语学习分析；（3）课堂活动设计在调动学生的学习主动性方面的作用和不足；（4）学生对汉语教学课堂活动的满意度。回收了 165 份问卷，有效问卷有 165 份。然后讨论三所中学语文教学的总体情况。并就有关问题提出合理的建议和意见。

1. 学生学习动机及兴趣分析

表 1 学生对学习中文感兴趣吗 (n=165)

类别	占比
非常同意	32.9%
很同意	25.9%
一般	32.9%
有点同意	8.2%

通过学生的调查了解到有学生对学习中文感兴趣非常同意跟一般相同有 32.9%，有 25.9% 的学生对中文感兴趣很同意，有 8.2% 的学生对学习中文感兴趣有点同意。根据上面可以判断大部分学生对学习汉语感兴趣。

表 2 学生学习汉语是为了什么 (n=165)

类别	占比
为了了解中国文化	16.5%
为了从事与汉语有关的工作	21.2%
个人兴趣	29.4%
父母要求	12.9%
其他	20%

从上表可以看出，29.4% 的学生出于个人兴趣学习汉语。21.2% 的学生学习中文是为了从事与中文相关的工作。20% 的学生出于其他原因学习中文。16.5% 的学生学习中文是为了了解中国文化。只有 12.9% 的学生是应父母要求学习汉语的。

表 3 你最喜欢学习的是什么 (n=165)

类别	占比
汉语拼音	17.6%
生词	15.3%
情景对话	27.1%
网页上问答题	5.9%
写汉字	15.3%
做练习题	1.2%
网页上的游戏	17.6%

从表中可以看出，27.1% 的学生更喜欢在情景对话中学习汉语，喜欢做习题的学生比例为 1.2%，其次是网页问答 5.9%。

表 4 学生对中文的难度看法 (n=165)

类别	很难	一般	不难
占比	23.5%	65.9%	10.6%

由表可知，有 65.9% 的学生对中文的难度看法是一般，有 23.5% 的学生对中文的难度看法是很难，只有 10.6% 的学生认为汉语难度不大。可以指出，这三所初中在汉语教学方面还存在一些问题。

2. 课堂中文学习分析

表 5 学生喜欢上中文课吗? (n=165)

类别	占比
非常喜欢	25.9%
喜欢	41.2%
一般	30.6%
不喜欢	2.4%

由表可知, 有 41.2% 的学生喜欢学中文, 30.6% 的人一般喜欢中文课, 25.9% 的人非常喜欢中文课, 只有 2.4% 的人不喜欢中文课。可以看出, 大部分接受调查的学生更愿意学习中文。

表 6 学生喜欢现在的教材吗 (n=165)

类别	占比
非常喜欢	15.3%
喜欢	32.9%
一般	47.1%
不喜欢	4.7%

通过调查可知, 有 47.1% 的学生一般喜欢现在的教材, 32.9% 的学生喜欢现在的教材, 15.3% 的学生非常喜欢现在的教材, 只有 4.7% 的学生不喜欢教材。据此可知, 接受调查的学生喜欢现在的教材。

关于学生学习汉语喜欢怎么样的教材, 有 63.5% 的学生喜欢对话有趣的教材, 有 47.1% 的学生喜欢简单的教材, 有 42.4% 的学生喜欢图片多一点和喜欢感兴趣的话题的教材, 有 27.1% 的学生喜欢介绍中国文化内容的教材, 有 24.7% 的学生喜欢有和我们相关事物的教材, 还有 9.4% 的学生喜欢其他的教材。

关于学生喜欢哪种教学方式, 有 63.5% 的学生喜欢活动法的教学方式, 有 44.7% 的学生喜欢游戏法的教学方式, 有 32.9% 的学生喜欢讲解法的教学方式, 有 31.8% 的学生喜欢练习法, 有 29.4% 的学生喜欢讨论法, 有 25.9% 的学生喜欢展示法, 还有 18.8% 的学生喜欢讲授法。

表 9 学生喜欢现在的汉语教师吗 (n=165)

类别	喜欢	不喜欢
占比	100%	0%

通过表 9 可知, 学生喜欢现在的汉语老师有 100%, 没有学生不喜欢现在的汉语老师。有 34.9% 的学生喜欢现在的汉语老师因为老师性格很好, 有 31.3% 的学生喜欢汉语老师因为老师汉语教的很好, 24.1% 的学生喜欢老师因为老师汉语教的很好, 还有 9.6% 的学生喜欢老师因为老师老师泰语很好。

3. 课堂活动设计在调动学生的学习主动性方面的作用和不足

表 10 学生认为自己的汉语水平是否有进步 (n=165)

类别	很有进步	一般	没有进步
占比	51.8%	47.1%	1.2%

通过调查了解到, 有 51.8% 的学生对自己的汉语水平很有进步, 有 47.1% 的学生对自己的汉语水平是一般, 只有 1.2% 的学生对自己的汉语水平没有进步。

表 11 学生觉得在课堂上使用多样化的教学法对哪些方面有帮助 (n=165)

类别	占比
提高学习趣	15.3%
提高学习积性	27.1%
集学习注意力	11.8%
增加课堂乐趣	35.3%
提高学习成绩	10.6%

由表可知, 有 35.3% 的学生觉得在课堂上使用多样化的教学法对增加课堂乐趣有帮助, 有 27.1% 的学生觉得在课堂上使用多样化的教学法对提高学习积性有帮助, 有 15.3% 的学生觉得在课堂上使用多样化的教学法提高学习趣, 有 11.8% 的学生觉得在课堂上使用多样化的教学法集学习注意力有帮助, 只有 10.6% 的学生觉得在课堂上使用多样化的教学法提高学习成绩。

表 12 学生是否想参加与汉语相关的课外活动 (n=165)

类别	占比
很希望	18.8%
希望	49.3%
不希望	21.3%
无所谓	10.6%

由上表可知, 有 49.3% 的学生希望参加与汉语相关的课外活动, 有 21.3% 学生不希望参加与汉语相关的课外活动, 有 18.8% 学生很希望参加与汉语相关的课外活动, 还有 10.6% 学生无所谓参加与汉语相关的课外活动。

表 13 学生觉得课堂教学应该增加的内容是什么 (n=165)

类别	占比
学习以前学过的内容	20%
多听读	24.7%
多做练习	4.7%
多玩儿游戏	29.4%
其他	21.2%

由表 13 可知, 有 29.4% 的学生觉得课堂教学想增加的内容是多玩儿游戏, 有 24.7% 的学生觉得课堂教学想增加的内容是多听读, 有 20% 的学生觉得课堂教学想增加的内容是学习以前学过的内容, 还有 21.2% 的学生觉得课堂教学想增加的内容是其他的。

4. 学生对汉语教学课堂活动的满意度

表 14 学生是否关心汉语考试成绩 (n=165)

类别	占比
非常关心	42.4%
比较关心	36.5%
一般	16.5%
不关心	4.7%

根据对学生的调查，42.4%的学生非常担心语文考试成绩，36.5%的学生比较担心语文考试成绩，16.4%的学生普遍非常担心语文考试成绩，只有4.7%的学生是忽略中文考试成绩。

表 15 下一年你还学习汉语吗 (n=165)

类别	占比
非常关心	21.2%
很想继续学下去	34.1%
有机会就学下去	29.4%
一般	9.4%
不太想学了	3.5%
完全不想接触了	2.4%

通过调查了解到，下一年的学生有34.1%还很想继续学下去汉语，有29.4%的学生有机会就学下去，有21.2%的学生非常关心学习汉语，有9.4%的学生一般，只有3.5%和2.4%的学生不太想学了和完全不想接触了。

表 16 学生对课堂活动的满意度 (n=165)

类别	非常满意	一般	不满意
占比	55.3%	44.7%	0%

课堂活动满意度调查显示，55.3%的学生非常满意，44.7%的学生一般满意。没有一个学生对课堂活动不满意。

调查结果汇总和改进建议的提出

通过学生问卷调查，我们发现在汉语教学课堂活动设计有不少问题，主要体现在以下几个方面。

(1) 未能有效利用时间

北榄府的三所中学每周只提供一到两个小时的中文课，所以泰国的初中生回家后仍然不可以学习中文。在问卷调查的165名学生中，61.2%的学生没有在家学习汉语，其余38.8%的学生利用课余时间自学。在这些自学学生中，17.6%的学生每周学汉语不到一个小时，38.4%的学生每周只学汉语1小时，25.1%的学生每周学汉语1-2小时，18.9%的学生每周学汉语3-4小时。中国语言周。

(2) 学生对汉语缺乏兴趣。

结果显示，部分学生对中文缺乏兴趣。一些学生选择跟随只是因为他们的父母希望他们学习中文。或者是因为他们的朋友也在学中文。在上课时，这些学生会进入课堂，但不认真听讲，做其他事情，甚至不去听课。此外，这些学生往往懒散，不愿意预习、复习课文，也不回答问题。高中毕业后，这些学生通常不会继续学习中文。情况非常令人担忧。

解决办法是学校需要与学生和家长进行有效的沟通。如果学生对中文不感兴趣，不要勉强他们。课程开始前两周，学生应该决定是否学习中文。如果你对学习中文不感兴趣或者对中文不是很感兴趣。你可以选择其他课程。而那些喜欢学中文、对中文感兴趣的人，学习中文的热情会更高，此外，教师要鼓励学习者注意语言，鼓励他们继续学习中文。

(3) 汉语学习者的水平较低。

提高学习汉语的效果受多种因素的影响。如果学习者对中文感兴趣，他们会学习更多。因此，合理组织教学环境，选择合适的教材就显得尤为重要。学习的过

程比结果更重要。语文老师的真正职责是引导学生，使他们充分体现学习兴趣。课堂气氛应该是有趣、友好和令人兴奋的。教学要以教学的趣味性为主。因此，这种教学方式是一种强调自由和快乐的新方法。更重要的是，它将学生的能力放在首位。

五、泰国中学汉语教学课堂活动设计的有效性分析

（一）针对教师的课堂活动设计的有效性分析

1. 当前教师的汉语教学课堂活动设计的有效性的体现

随着世界的不断发展，避免课堂学习活动出现问题。为了管理能够响应 21 世纪学习管理的学习，有必要减少教师的作用。并为学生添加更多角色。主动学习将重点放在学生练习上。参加课堂活动，然后从已经完成的事情中建立知识体系。主动学习课堂活动可以通过讨论法、角色扮演法、表演法、案例研究法、练习法、任务法和游戏法用于学习管理。

从教师问卷调查可知，比较注重教学课堂活动设计的“可操作性”。多数教师比较注重教学活动设计的“可操作性”，以“可操作性”作为首要指导原则的教师的占比达到了 53.8%，同时，部分教师也比较注重教学课堂活动的“目的性”和“多样性”，占比分别为 23.1% 和 15.4%（图 4）。教学课堂活动设计的“可操作性”，并在一定程度上兼顾“目的性”和“多样性”，可较好地保证课堂教学活动的顺利进行，活跃课堂气氛，调动学生的学习积极性和学习热情，完成好教学任务，提供课堂教学活动的有效性。

较为关注学生的汉语学习水平和教学目标。在教学活动设计的主要因素的考虑上，46.2% 教师认为汉语学习水平和教学目标对教学活动设计要素非常关键，同等重要（图 5）。可见，教师在进行课堂教学的活动设计时，不仅重视教学目标的实现，但也注重以学生为中心，充分考虑学生的汉语学习水平和能力，能较好地贴合学生的实际情况来进行教学设计和展开教学活动，在巩固学生已有的知识的同时，循序渐进地提高学生的汉语水平。

可知，教师以学生为中心。教师需要了解学生的背景和能力，然后设计和管理课堂教学。当学习者参与适合他们的学习特征和学习汉语的水平的教学和学习活动时。会让学生有积极参与，快乐学习，并有效地获取知识。

2. 以学生为主体

学生是学习过程的主体，教师组织学习活动，选择学习内容，有效地帮助学生。在课堂活动设计，应该以学生为主体，教师为主导。以学生为主，根据学生的学习目标、学习背景、学习程度等进行课堂活动的设计和教学法的选择。教师是课堂的主播，学生对教师的兴趣和热爱，使学生对国际汉语这一堂课，对中国文化更加感兴趣。教师要发挥关键作用，合理利用活动来学习，注重自身的重要性，加强与学生的交流，注重与学生的互动，增强学生交流的意愿和信心，这样可以加强学生的能力和知识。

3. 教师力量优势

在这情况下，课堂活动教学的出现，汉语教学过程中形象生动的教学内容和丰富有趣的教学过程能吸引学习者对课堂的关注度，从而提高学习者对课堂活动的参与度。教师在设计教学任务活动时，要根据不同年龄段学习者的兴趣爱好、性格特点、学习风格等方面设计教学内容丰富，教学活动有趣的课堂任务活动方案。因此，教师可以设计一些模仿性强、趣味性高、操作性强的任务活动，吸引学生参与任务活动关注课堂学习。

（二）针对学生的课堂活动设计的有效性分析

1. 学生满意度较高、反映较高的情况

以面向学生的调查问卷及相关的统计数据为基础，三所中学的学生对汉语教学课堂活动学生满意度较高、反映较高的情况。主要体现在以下几个方面：

(1) 学生对学习中文非常感兴趣。据图 1 显示，有 58.8% 的学生对学习汉语感兴趣，超过一半的学生表现出了积极的学习态度。研究表明，当学生对学习中文感兴趣时，通常会有更好的学习效果。这是因为学生会更加投入到学习中，提高学习动力和兴趣，从而更容易掌握中文知识和技能。

(2) 学生喜欢在汉语教学课堂中使用“情景对话”的教学内容，如图 3 “你最喜欢学习的是什么？”，有 27.1% 的学生喜欢“情景对话”的教学内容，主要是因为它具有以下几个优点：

实用性强：情景对话是在真实生活场景中模拟对话，因此具有较高的实用性。学生能够通过情景对话更好地掌握日常生活中常用的汉语表达方式，从而更容易应用到实际生活中。

互动性高：情景对话通常需要学生在角色扮演中互动，这种互动能够增强学生之间的沟通和交流，促进学生之间的合作，提高汉语口语表达能力。

趣味性强：情景对话中的情境和角色扮演能够激发学生的兴趣和好奇心，增强学习的趣味性和互动性，提高学生的学习积极性。

因此，情景对话是一种比较受学生欢迎的教学方式，同时也是一种有效的教学方法。

(3) 学生喜欢上中文课。根据图 5 所示，有 41.2% 的学生喜欢上中文课，这表明相当一部分学生对中文课程持有积极态度。这可能是因为中文课程不仅可以帮助学生掌握汉语知识和技能，还可以帮助他们更好地了解中国文化和思维方式。此外，中文教师的教学方式和教学内容也对学生的学习态度产生重要影响。如果中文教师能够采用多样化的教学方法和生动有趣的教学内容，那么学生的学习积极性和兴趣都将得到提高。

(4) 教材编写的满意度。根据学生对教材编写的满意度调查结果（如图 6 所示），63.5% 的学生喜欢有趣的对话式教材，而 47.1% 和 42.4% 的学生则更喜欢简单易懂且配有丰富图片的教材。（如图 7 所示）这些结果表明，学生更喜欢那些能够引起他们兴趣并且具有视觉吸引力的教材。因此，在编写教材时，应考虑到学生的喜好和需求，采用多种教学手段和多媒体元素，以提高教学效果和学生的学习兴趣。同时，也应该根据不同的学生特点和学习需求，选择合适的教材进行教学，让教材更好地服务于学生的学习。

(5) 学生喜欢“活动法”的教学方式。根据图 8 的调查结果，学生们对教学方式的偏好主要集中在“活动法”上，占多数，而少数学生则更倾向于“游戏法”。只有 18.8% 的学生喜欢传统的“讲授法”。这些结果表明，学生更喜欢那些能够积极参与和互动的教学方式，而传统的纯讲授方式已经逐渐失去吸引力。因此，教师应该灵活运用各种教学手段，注重互动和参与，以激发学生的学习兴趣 and 积极性。此外，教师也应该根据不同的教学目的和内容选择合适的教学方式，实现最佳的教学效果。

(6) 学生对现在的汉语教师非常满意。根据图 9 的调查结果，学生们对现在的汉语教师非常满意，占比达到 100%。这说明现阶段的汉语教师在教学方面取得了一定的成绩，得到了学生们的认可和肯定。不过，教师们也应该时刻关注学生的需求和反馈，不断优化自己的教学方法和内容，以更好地满足学生的学习需求。同时，学生们的满意度也可以激励教师们在未来的教学中不断追求更高的教学水平和教学质量。

(7) 学生觉得在课堂上使用多样化的教学法对哪些方面有帮助。表 11 中的数据解释了学生对于使用多样化教学法的看法。35.3%的学生觉得多样化的教学法可以增加课堂乐趣,这表明多样化的教学法可以吸引学生的兴趣和注意力,从而使他们更加积极地参与课堂活动。另外,27.1%的学生认为多样化的教学法有助于提高学习积极性,这意味着多样化的教学法可以帮助学生更好地理解 and 掌握课程内容,从而提高他们的学习效果。这些数据表明,在汉语教学中,使用多样化的教学法对于学生的学习有很大的帮助。

2. 学生满意度较低、希望得到进一步改进的问题和不足

(1) 学生喜欢学习做练习题很少。根据前面提到的调查结果,确实有一部分学生对练习题不是很感兴趣,只有 1.2%的学生表示喜欢学习做练习题。(表 3)这也表明,对于汉语教学来说,仅仅靠练习题是不够的,教师需要采用多种方式来激发学生的兴趣和积极性,提高他们的学习效果。例如,可以使用一些互动性强的教学方法,如讨论、小组活动、角色扮演等等,以帮助学生更好地掌握汉语知识和技能。同时,教师也可以引导学生通过多种途径来进行自主学习和实践探究,进一步拓展他们的学习方法和兴趣。

(2) 关于学生对汉语教学的内容,如表 13“学生觉得课堂教学应该增加的内容是什么?”可知,有 29.4%的学生觉得课堂教学应该增加的内容是多玩儿游戏,有 24.7%的学生觉得课堂教学应该增加的内容是多听讲,

确实,为了激发学生的兴趣和积极性,教师需要灵活运用不同的教学方法和策略,让学生在轻松愉悦的氛围中掌握知识和技能。同时,为了确保课堂活动的教育性和有效性,教师还需要不断反思和调整教学策略,根据学生的反馈和表现,及时调整教学方法和教学内容,促进学生的学习成长。通过这种方式,教师可以不断提升自己的教学能力,帮助学生实现更好的学习效果。

(三) 泰国中学汉语教学课堂活动设计的问题和不足

1. 汉语教学环节应注意的问题

根据泰国北榄府三所中学教师与学生问卷调查,笔者发现在汉语教学课堂活动设计方面存在以下问题:

(1) 缺乏趣味性和互动性:许多学生认为汉语教学缺乏趣味性和互动性,课堂活动设计不够生动有趣,难以吸引学生的兴趣和注意力。

对于对外汉语教学中的课堂活动设计,趣味性是一个非常重要的因素。学生对于学习汉语的兴趣和积极性往往受到课题活动的设计影响。如果课题活动设计单调乏味,缺乏趣味性,学生可能会失去学习的兴趣,难以持续地保持学习动力。因此,教师应该注重在课题活动设计中添加趣味元素,以吸引学生的注意力和积极参与。

(2) 缺乏实用性:许多学生认为课堂教学内容和活动缺乏实用性,难以帮助他们实际运用汉语。课堂活动设计缺乏口语和书写的输出机会,让学生难以在实践中运用所学的汉语知识和技能。

(3) 缺乏个性化和差异化,与学生需求不符:部分课堂活动设计没有考虑学生的实际需求和特点,难以激发学生的学习兴趣和动力。许多学生认为教师对学生的差异化需求不够重视,课堂活动设计缺乏个性化,不能满足不同学生的学习需求。

(4) 重复性高:课堂活动设计缺乏创新和变化,往往采用相同的教学方法和内容,让学生感到无聊和乏味。

针对这些问题和不足,教师可以通过多元化的教学方法和策略,增加课堂互动和趣味性,创新教学内容和形式,充分考虑学生的学习需求和特点,提高语言输出机

会 and 实践能力，同时注重学生的自主学习和探究精神，以提高教学效果和学生的学习兴趣。

2. 调查研究和已有的研究成果都发现的共同性的问题

根据调查研究和已有的研究成果，发现泰国中学汉语教学存在以下共同性的问题：

(1) 教学资源 and 课堂活动的单一性。许多教师在教学中过于依赖传统的课本 and 黑板，缺乏多样性的教学资源 and 课堂活动设计，导致学生的学习兴趣不高，教学效果不佳。

(2) 教材难度不适当。一些学生反映教材难度过高 or 过低，导致学生难以理解和掌握课程内容。

(3) 教学内容与实际生活相脱离。许多教学内容与学生的实际生活相脱离，难以引起学生的兴趣和关注，也难以促进学生在实际生活中运用所学知识。

(4) 缺乏有效的评估机制。一些教师缺乏有效的评估机制，难以客观地评价学生的学习情况，同时也无法及时发现 and 解决学生存在的问题。

(5) 学生的语言交流能力不足。由于汉语不是泰国的官方语言，一些学生缺乏足够的语言交流能力，难以有效地参与课堂活动和讨论，导致教学效果不佳。

这些共同性的问题都对学生的学习 and 教师的教学产生了负面影响，因此需要教师们认真分析和解决。

结语

综上所述，在对外汉语教学过程中，教师的角色不仅仅是知识的传授者，更应该成为学生学习的引导者 and 促进者。通过多种形式的课堂活动，如小组讨论、角色扮演、游戏、演讲等，教师可以帮助学生积极参与，增加学习乐趣，同时也提高了学生的语言表达 and 沟通能力。这不仅有助于学生个人的语言能力提升，还有利于促进中泰两国间的交流 and 合作。

课堂活动是语文教学的重要组成部分，在教学过程中，教师必须设法创造良好的教学环境，帮助学生更好地学习。通过循序渐进、形式多样的课堂活动，让学生参与其中并享受学习的过程，从而产生学习兴趣，让学习变得更轻松、更严谨。这有助于学生在课堂上形成积极的学习态度，同时也有利于创造轻松愉快的课堂氛围，吸引更多高层次的学生关注，提高学生的学习积极性。此外，课堂活动也可以帮助学生快速理解和掌握汉语，并培养听、说、读、写的 ability。

通过问卷 and 访谈的方式，对泰国北榄府三所中学的汉语教学中的课堂活动进行了调查。调查 and 访谈的内容包括了解当前泰国教师 and 学生对于课堂活动的实际情况，研究分析各类课堂活动在教学方法、课堂安排、教学效果等方面的异同，找出目前课堂活动设计的特点 and 存在的问题。针对当前初中语文教学中课堂活动存在的问题，提出具体建议 and 改进措施，优化课堂活动设计，调动学生的学习热情，并提高教学效果。

基于此，本文以泰国北榄府三所中学课堂活动为例，对泰国中学汉语教学课堂活动设计的有效性进行探索，希望能够丰富相关方面的研究，也希望能够为对外汉语教学的课堂活动设计提供一些有效建议，提高对外汉语教学课堂的教学效率。基于研究，作者建议教师在设计课堂活动 and 选择教材之前分析学生的潜力。课堂活动应比传统授课更活跃，教材大小适中，引人入胜，提供语言体验，培养沟通能力，并鼓励学生经常练习语言。

参考文献

- [1] 姜丽萍. (2011). 《汉语作为第二语言课堂教学》. 北京: 北京大学出版社, 15-16.
- [2] 王巍. (2012). 《对外汉语教学中的课堂活动设计》. 教育理论与实践, (03). 55-57.
- [3] 陈慧颖. (2013). 《审视课堂活动的设计和实施的的有效性》. 中国校外教育综合教学方法, (09). 194.
- [4] 曹贤文. (2014). 《国际汉语有效教学研究》. 上海: 上海世界图书出版公司.
- [5] 徐萍. (2007). 《大学英语互动教学模式探微—大学英语课堂活动与学生课堂参与模式的调查研究》. 湘潭师范学院学报(社会科学版), (06): 214-217
- [6] 黄正明. (2014). 《浅谈初中英语课堂活动设计的有效性》. 中学课程资源. (04): 13-16
- [7] 唐师瑶. (2018). 《对外汉语教学口语课课堂教学的有效性探索—以初级汉语口语课为例》. 兰实大学.
- [8] 夏苗苗. (2020). 《泰国巴蜀府中学生汉语教学现状分析与研究—以 Bangsaphan Wittaya School 为例》. 湖北工业大学.
- [9] 周新睿. (2016). 《泰国中学汉语基础课堂图片教学运用研究》. 华侨崇圣大学.
- [10] 李伟东. (2017). 《初级汉语综合课课堂游戏研究—以泰国莎完莹高一汉语专业班为例》. 华侨崇圣大学.

新冠肺炎疫情对泰国拉达那哥欣岛旅游区汉语应用的影响研究

The Impact of the Covid-19 Pandemic on the Use of Chinese in Tourist Attractions in Rattanakosin Island, Thailand

Satita Suesat

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Email : sarita.noi1967@gmail.com

摘要

本论文主要研究新冠肺炎疫情对泰国拉达那哥欣岛旅游区汉语应用的影响，研究的范畴包括：新冠肺炎疫情前后泰国拉达那哥欣岛旅游区汉语应用比较研究。研究的方法拟采用四种研究方法，分别是文献调查、观察法、问卷调查法及统计分析法，将定性分析与定量分析相结合，力求以真实数据为基础开展实事求是的调查研究。

经研究发现，新冠肺炎疫情对拉达那哥欣岛旅游区汉语应用的影响有以下几方面：1)新冠肺炎疫情时期使用汉语频率比疫情前少；2)旅游区依然保持原有汉语应用方式；3)仍然存在翻译问题，但根据疫情环境及时增加了疫情相关汉语应用内容；4)缺乏汉语应用能力的群体没有减少。本论文因此提出相关汉语应用问题解决方案，并提出新的汉语服务需求及针对疫情环境增加商务汉语服务的具体内容。希望泰国旅游业管理者、投资者及从业者透过本文，在开展工作时能有更加清晰的认知，推动其工作更好的开展。

关键词： 新冠肺炎疫情 拉达那哥欣岛（曼谷旅游区）汉语应用

Abstract

This paper studies the impact of the Covid-19 pandemic on the use of Chinese language in tourist attractions in Rattanakosin, Thailand. The scope of the study includes a comparison on the use of Chinese before and after the Covid-19 pandemic within the premises of Rattanakosin tourist attractions. In terms of research methodology, four methods have been adopted, which are, literature review, on-site observation and investigation, questionnaire and statistical analysis. Both quantitative and qualitative approaches are taken to ensure the study and analyses are based on authentic data and lead to accurate results.

The research reveals that Covid-19 has impacted Rattanakosin tourist attractions in the following aspects: 1) Chinese is used less frequently during the pandemic than before; 2) The ways of using Chinese remain the same as before; 3) Issues with translation remains, although more Covid-related Chinese content has been added; 4) business people and workers in the area are still incompetent in Chinese language just like before. Based on these findings, this paper suggests some solutions to deal with the issues. It also points out that there have been some new requirements for Chinese language service, and that additional contents need to be added in business Chinese language service as a response to the pandemic. It is hoped that administrators, investors, and employees in Thailand tourism industry will be better informed by the findings of this paper so as to make improvement on their work.

Keywords : Covid-19 pandemic; Rattanakosin Island; Tourist spot; utilization of Chinese Language

绪论

一、选题的背景及意义

长期以来，泰国旅游业稳步增长，世界各地到泰国的游客络绎不绝，而中国则一直是赴泰旅游的最大客源国，因此，在泰国的每一个旅游目的地，有越来越多的人使用汉语进行交流。但

是，在新冠肺炎病毒流行期间，全球旅游经济受到影响，泰国也遭受重创，例如，往常游客络绎不绝的拉达那哥欣岛景区，因为疫情管控措施不得不关闭。在没有中国游客前来参观的情况下，汉语在这个旅游目的地的使用情况有什么变化呢？

2019 年中国游客赴泰国数量很大，在服务中使用汉语至关重要，因为使用汉语给游客带来很多方便，并大大提高游客对旅游服务的满意度，促进泰国旅游经济的增长。但是，令世界始料未及的，是 2019 年底在中国湖北省武汉市爆发并蔓延至全球各个国家的新冠肺炎疫情。大量人群被感染并死亡，导致全球旅游经济受到严重影响。联合国世界旅游组织表示，泰国是世界第四大旅游收入国。新冠疫情爆发后，泰国也是全世界受新冠肺炎疫情影响最大的国家，因为泰国主要收入增长为-56%，占 GDP 22%³⁴。由于全世界控制新冠肺炎疫情的措施，世界所有国家已关闭各种旅游景点并禁止国内和国外旅行，因此疫情期间没有外国游客到泰国，包括中国游客人数也迅速下降到零。

据此，本文研究新冠肺炎疫情对拉达那哥欣旅游区内汉语应用的影响状况并比较新冠肺炎疫情爆发前后的汉语使用情况，以找出存在问题及汉语服务的新需求，并根据防止新冠肺炎疫情传播的措施开发新的使用汉语内容的指南。预计在新冠肺炎疫情流行期间，旅游业将出现新的汉语使用模式，这将有利于企业家和相关机构应用这些模式，提升旅游景区汉语服务效率，带来旅游业稳步增长。

二、研究范围、目的、主要内容、方法和创新性

（一）研究范围

本论文的研究范围是只限于拉达那哥欣岛旅游内区的商场、饭馆、小摊，包括大皇宫，玉佛寺，那帕兰路，塔昌码头社区、塔田社区。

（二）研究目的

本研究拟通过对泰国拉达那哥欣旅游区汉语使用情况的研究达到以下研究目的：

1. 比较研究新冠肺炎疫情前后泰国拉达那哥欣旅游区汉语应用的状况。
2. 提出新冠肺炎疫情后拉达那哥欣旅游区汉语应用存在的问题及解决方案。
3. 研究拉达那哥欣旅游区汉语应用未来的发展趋势并提出汉语服务的新要求。

（三）研究主要内容

研究的主要内容是拉达那哥欣旅游区汉语应用情况，包括五个方面，

1. 研究新冠肺炎疫情对拉达那哥欣旅游区汉语应用的影响情况；
2. 将新冠肺炎疫情流行之前的汉语使用情况与后疫情时代汉语的使用模式做比较研究；
3. 探讨后疫情时代对旅游汉语服务的新需求；
4. 对调查过程中收集的数据进行分析；
5. 提出针对疫情防护增加的商务汉语服务的具体内容和体系，分析当前存在的问题，建议提供与新冠及防疫有关的汉语词语。

（四）研究方法

拟采用四种研究方法，分别是，文献调查法，观察法，问卷调查法和统计分析法。采用定量及定性研究，将定性与定量分析相结合，用统计分析法对问卷和调研的数据进行分析。按照数据统计的Excel Processing 分析方法进行研究。

（五）论文的创新性

目前关于新冠肺炎疫情对汉语服务影响的研究还不多，因此本论文研究的特色与创新在于：比较新冠肺炎疫情前后拉达那哥欣旅游区汉语应用情况的变化，提出新的汉语服务需求及针对疫情防护增加的商务汉语服务的具体内容和体系。

三、与本论文有关的国内外研究综述

（一）国内研究综述

高恩伟 (2016) 《在泰国佛寺业中的汉语服务 - 以玉佛寺为例》泰国华侨崇圣大学。研究发现目前泰国佛寺旅游不论是景点的汉语服务，还是导游的汉语服务，都不能有效满足游客的需

求。泰国旅游业还缺乏有关佛寺方面的汉语人才，需要改善汉语服务设施，加强汉语导游的培训。

蔡良心（2016）《曼谷拉达那哥欣岛内相关旅游业区的汉语服务研究》泰国华侨崇圣大学。研究的两个方面分别是汉语服务与问题和汉语服务的满意度。结果显示拉达那哥欣岛内区的旅游景点、商店、博物馆等都提供不同的汉语服务，但是数量不多，而且汉语服务尚不齐全。建议有关部门增加汉语服务和设施，提高服务人员的语言能力及翻译质量。

王玉洁（2016）《曼谷旅游夜市汉语服务研究》泰国华侨崇圣大学，分析评估汉语服务在商品营销中的优劣得失，并提出了相应的改进措施，发现汉语服务方面存在的问题，汉语服务不足：中国人比较集中的夜市，提供汉语服务的商家从总体上还是少数，英语还是主要的沟通语言，使中国游客在有限的旅游时间内无法方便购物以获得满足。曼谷夜市管理方面的问题，也是汉语服务有待提高的问题，此问题不只存在于具体的商家那里，整个旅游景点的管理也应该进行适当的调整改进。建议加强汉语服务人员的培训和招聘，提供商业、餐饮行业和其他一些设施需要的汉语标志牌。

Chisa,³⁵ (2022) 《2019 年新冠肺炎疫情爆发对曼谷唐人街小型食品企业的影响》该文研究了新冠肺炎的流行情况对曼谷唐人街地区食品业务的影响，以及业务调整和应对措施。作者采用访谈方式，采访了 20 家商店，从三个方面，即经济方面、健康和情感方面，以及如何应对疫情和政府的补救措施方面加以分析。研究发现，在疫情爆发前，商家对从外国游客获得的收入感到满意。但疫情期间外国游客尤其是中国游客人数下降，对商家经济、健康、情感和精神方面造成巨大影响。

（二） 国外研究综述

英德米特提到新冠疫情造成了三方面影响：一是新冠肺炎夺走了数百万人的生命，二是人们因就业不稳定和贫困而遭受苦难，三是本应到校上学的儿童和年轻人被要求待在家中³⁶。新冠疫情对世界经济造成严重冲击。一方面疫情在全球范围内加速扩散，不确定性急剧升高，投资者信心受挫，从而引发金融和资本市场动荡；另一方面各国为控制疫情传播严格限制人员流动和交通运输，对经济按下暂停键，从消费端和生产端两个方面同时对经济运行带来压力。³⁷

通过查阅现有著作文献发现，旅游区的汉语服务能力有两点无法满足需求，第一点是旅游景点各设施展示的汉语文字服务不足，第二点是旅游景点各岗位人员的汉语交流服务能力低，需要进行改善。建议以中国游客的需求为主，扩大各景点设施中文标示牌覆盖面，对各岗位工作人员进行专业的汉语应用能力培训。拉达那哥欣岛旅游景点旅游资源丰富，可划分为：历史文化主题旅游；交通方式旅游；跟团旅游。通过对此旅游景点6AS 要素进行分析，国外游客对此景点的认知比较高，在文化、宗教及艺术领域对泰国历史有重要意义。新冠肺炎疫情对泰国的商家带来很大的影响，主要在经济、健康和情感三个方面。疫情使得中国关闭国门，中国赴泰旅游游客减少，汉语使用频率也减少，经济收入也减少，商家需要调整自己适应新的生活方式以应对疫情带来的危机。

四、拉达那哥欣旅游区基本情况调查

拉达那哥欣位于湄南河东岸。最初，它是曼谷的一个分区，由曼谷和吞武里两边的地区合并成一块区域³⁸，是长期存在的社区聚居地，人口密集。自从 1350 年乌通国王统治大城府以来，随着大城府的繁荣而发展。拉达那哥欣在早期阶段有各种社区，是根据种族划分的，因为居民大多数是外国人。从郑昭王统治时期到拉玛三世统治时期，华人社区从曼谷迁出，导致暹罗和中国之间国际贸易的巨大扩张，随后，更多中国人移民到暹罗，人数比其他外国人都多。可见，无论是吞武里时期还是拉达那哥欣早期，华人都是暹罗重要的经济引擎。

拉达那哥欣又名“拉达那哥欣岛”，因为它是一片被河流和运河环绕的城区，类似于一座岛屿。它位于曼谷帕那空区，该区历史悠久，西侧毗邻湄南河、东侧毗邻多条运河，原来是吞武里

³⁵ Chisa Jermwarayugorn, Pisan Kaewyu, Pisamai Jaturat, Nitaya Hasuk. 2019 年新冠肺炎疫情爆发对曼谷唐人街小型食品企业的影响[J]. Journal of International and Thai, 2022, 18(1)112-127

³⁶ 英德米特. 我们正在损失一代人：新冠疫情的破坏性影响[online], 世界银行博客, 2022. 2022/02/01. <https://blogs.worldbank.org/zh-hans/voices/we-are-losing-generation-devastating-impacts-covid-19>

³⁷ 康永. 新冠疫情影响如何世界经济[online]. <https://kpmg.com/cn/zh/home/social/2020/03/how-coronavirus-affects-global-economy.html>,

³⁸ เกาะรัตนโกสินทร์ วิกิพีเดีย. <https://th.wikipedia.org/wiki/เกาะรัตนโกสินทร์>

时期华人的聚居地。该岛也是皇家宫殿的所在地和其他具有历史意义建筑的所在地。拉达那哥欣岛面积约 4.1 平方公里或 2563 莱，分为内环和外环两部分。拉达那哥欣岛内环是一个领土被湄南河包围的地区和古代的护城河（洛河），以前是吞武里的一部分，面积约 1.8 平方公里或 1,125 莱，拉达那哥欣岛外环是一个领土被原始护城河运河包围的地区，北侧毗邻湄南河、南侧毗邻龙宫运河和湄南河，面积约为 2.3 平方公里或 1,438 莱，位于帕那空区的大部分地区³⁹。

拉达那哥欣岛有许多历史、文化和宗教旅游景点。这里有 32 座寺庙，8 座皇宫和 17 座宫殿。拉达那哥欣岛吸引游客的景点有大皇宫、玉佛寺、卧佛寺、郑王庙、曼谷云石寺、阿南达沙玛空皇家御会馆、艺术和文化中心等。所有这些都是过去 237 年（Viporn, 2022）⁴⁰ 艺术、文化和泰国智慧的象征。

（一）新冠疫情对泰国旅游业的影响

在新冠疫情大流行期间，每个国家都采取了封锁城市、封锁国家、控制国内和国际旅行的措施来控制疫情，导致世界各地的游客无法出行，到泰国旅游的中国游客开始急剧减少，最后变成了零。没有中国游客或说汉语的人，意味着用汉语与游客交流的机会大大减少，许多使用汉语菜单的餐厅已经撤掉了招牌，有些商店不得不关门、员工不得不回家、有的改变职业等。

从 2012-2019 年，来泰中国游客人数持续增长。但 2020 年游客人数下降达到 125 万人（-86%）表 2.3.2。2021 年下降（-98%），但是 2022 年中国游客开始重新入境泰国，上升到 27 万人次（+1997%），2023 年一月与上年同期相比将增长 2853.09%，二月同期相比上年增长达到 3077.05%。这些数据表明中国游客开始进入泰国，对泰国汉语服务的需求又兴旺起来了。

（二）新冠疫情爆发以前的汉语应用情况

1. 旅游景点；

曾经有研究者发现：大皇宫提供的汉语服务比较齐全，包括汉语旅游指南、指示牌、导游、导览器等。服务人员以泰语和英语为主。汉语标识牌数量最少。导游服务有专职和兼职导游两类，口语表达能力没有问题。王后纺织博物馆还有汉语标识牌，服务员，导览器。卧佛寺只有旅游指南及说明牌。曼谷国家博物馆只有景点指示牌，除此以外都没有汉语服务。

2. 商店、纪念品商店；

塔昌码头，塔田市场，那帕兰路的商店及纪念品商店；调查发现，提供汉语服务的服务人员发音不标准，大多数摊贩不会讲汉语。大部分只用泰语和英语作为交流语言。商店名字有泰文和英文，很少有泰中双语。有一些餐厅提供中英泰菜单。

3. 旅游设施；

旅游设施配有旅游服务中心，只有旧版和新版的说明牌。旧版有泰文和英文，新版有泰英中日，四种语言。

（三）新冠疫情爆发后的汉语应用情况

1. 旅游景点；

大皇宫的汉语服务比较齐全，每一个景点都有汉语服务，包括旅游指南、景点牌、“脱鞋”指示牌，卫生间的牌子和说明牌，导览器等。在门口提供新冠肺炎疫情防控说明规则牌，有关于参观说明规则牌。有导游服务。有翻译介绍旅游景点的信息。中泰英的广告牌，泰国孔剧表演，没有服务人员。有新说明牌包含中泰英日文。销售门票和租借导览器没有汉语服务。王后纺织博物馆有旅游指南，卧佛寺只有旅游指南，没有说明牌。

2. 商店、纪念品商店；

有旅游服务中心，有说明牌。过马路也可以使用塔帕兰路地下通道，而且在地下通道里有卫生间和休息的地方，但是还没有汉语说明牌和汉语指南牌。

3. 旅游设施；

有旅游服务中心，有说明牌。过马路也可以使用塔帕兰路地下通道，而且在地下通道里有卫生间和休息的地方，但是还没有汉语说明牌和汉语指南牌。

拉达那哥欣旅游区调查总结，因为没有中国游客，所以没有使用汉语交流。至于卧佛寺汉语使用的很少，可以说是几乎没有使用。但在大皇宫一带的景点，新冠疫情爆发后依照防止新冠病

³⁹

⁴⁰ เกาะรัตนโกสินทร์วิกิพีเดีย.. <https://th.wikipedia.org/wiki/เกาะรัตนโกสินทร์>

Viporn Katekao, Amnuay Boonratmai. Attractive Power of Thailand on Chinese Tourists: The Beauty of Rattakosin Island Surroundings in Cultural Domain [J], วารสารดุซฐึบัณฑิตทางสังคมศาสตร์. 2022, 12 (1), มกราคม เมษายน-2565.

毒传染的规定也关闭了。当开放后大多数来大皇宫的游客是泰国当地人，但也有中英文告示牌为游客提供旅游信息服务，仍然提供八种语言的高科技导游，并带有警告标志，告知游客通过保持社交距离和使用酒精消毒剂等措施以防止新冠疫情的传播。

五、拉达那哥欣旅游区汉语应用现状分析

（一）研究结果

本次研究准备了100份问卷，分为两部分，调查中国游客部分为25人，另一部分是调查泰国企业包括商店、服务人员、摊贩等60人。有效调查问卷一共收回85份。

1. 拉达那哥欣旅游区使用汉语较多，中国游客比较满意

通过研究发现，在拉达那哥欣旅游区内提供的汉语服务比较多，其中有，汉语标识牌（75%），汉语菜单（66.7%），汉语旅游景点信息（50%），汉语导游（33%），汉语服务与汉语产品信息（16.7%）。在新冠肺炎疫情期间出现了很多新的，与新冠相关的词语。中国游客入境泰国时，可以看到这些词语，包括在机场，车上，地铁站，医院，旅游区，或旅游景点等。

中国游客认为旅游景点服务人员是否有必要提供汉语；认为有必要（68%），不必要的，只有14%。这表明，汉语是中国游客的特殊要求。因为有一些中国游客不会说英语，他们感觉不太方便。如果提供汉语服务，就会更加方便和舒服。

中国游客选择餐厅时考虑的最重要因素是“朋友介绍的饭馆”，占52%，“食物菜单有汉语”（44%），“有汉语的店牌”与“在APP上看到”都占36%，考虑“讲究卫生”和“店内装修”的比较少，占20%，最少的是“看人多就选那家餐厅”（16%）。由此可知，汉语菜单对游客的帮助很大，方便他们挑选以前没有品尝过的饮食。所以在拉达那哥欣旅游区也有一些餐厅使用泰中英菜单，吸引了很多游客进店来用餐。这样做就能够获得更多的利润。

研究对象是中国游客。他们发现在拉达那哥欣旅游区汉语服务存在的问题是“翻译方面”（60%），“会汉语的服务人员很少”（44%），“沟通有问题”（40%），“旅游景点的汉语服务人员少”（20%），“只有繁体字翻译，简体字少”（20%）。问题最大的是服务人员的汉语能力较弱，导致不能跟中国游客顺畅沟通和交流。翻译方面可能受到泰国语法的影响。但使用简体字或繁体字的小册对中国人来说不是问题。游客对拉达那哥欣旅游区汉语服务的满意度是“满意”（36%），“一般”（36%），“很满意”（24%），“不满意”只有（4%）。说明中国游客对拉达那哥欣旅游区汉语服务的满意度较高。

2. 新冠肺炎疫情对日常生活及经济的影响

使用问卷一共调查了泰国商务、服务人员、摊贩等60位人士。研究结果如下：这些被调查者当中，职业主要是“商人”38%，“公务员”13%，“司机”2%，“职员”5%，“导游”3%，“摊贩”22%，“餐饮工作人员”17%。

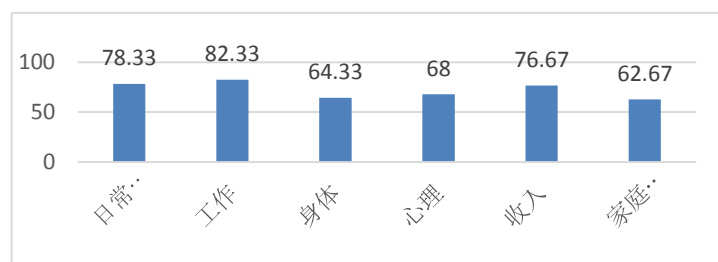


图 1-1 新冠肺炎防控措施对商务、服务人员和摊贩的影响人数与百分比

从图1-1可知，商务人员受到新冠肺炎防控措施影响有六个方面，包括，“日常生活影响”占（78.33%），“工作”（82.33%），“身体”（64.33%），“心理”（68%），“收入”（76.67%），“家庭债务负担”62.7%。和（Chisa, ⁴¹2022）的研究结果类似，在疫情爆发前，商家对从外国游客获得的收入感到满意。但疫情期间外国游客尤其是中国游客人数下降，对商家经

⁴¹ Chisa Jermwarayugorn, Pisan Kaewyu, Pisamai Jaturat, Nitaya Hasuk. 2019 年新冠肺炎疫情爆发对曼谷唐人街小型食品企业的影响[J]. Journal of International and Thai, 2022, 18(1)112-127

济、健康、情感和精神方面造成巨大影响。总的来说，新冠疫情防控措施带来商务、服务人员、小摊的日常生活、工作、身体、收入和家庭债务的影响较大。

新冠肺炎疫情爆发前后进入商店的中国客户占总客户比例的调查。调查发现，进入商店（90-100%）的中国客户占比大约 25%，进入商店（60%-80%）约有32%。而新冠爆发之后进入商店（60-80%）的中国客户占比大约只有 8%，进入商店（1%-20%）约有72%。从这数据可知，仍然有一些中国人来旅游，但是人数较少。从数据可知，新冠肺炎疫情既对拉达那哥欣旅游区经济的影响，又导致使用汉语服务的机会减少。

3. 疫情影响汉语应用能力的提高

拉达那哥欣旅游区商家和工作人员的汉语服务能力析结果以平均值(\bar{X})和标准差(Standard Deviation: S.D.)呈现。

	很好	好	一般	不好	差	N	\bar{X}	%	S.D	结果
汉语能力	5	4	3	2	1					
听	0	3	9	20	28	60	1.78	36	0.88	不好
说	0	3	7	23	27	60	1.77	35	0.84	不好
读	0	2	3	3	52	60	1.25	25	0.70	差
写	0	1	2	6	51	60	1.22	24	0.58	差
总计	0	9	21	52	158	240	1.50	30	0.75	差

表 1-2 商务、服务人员、摊贩的汉语能力、人数与百分比

从表 1-2 来看，服务人员汉语听力的总体结果为差(\bar{X} =1.78、S.D. =0.88)。口语的总体结果为差(\bar{X} =1.77, S.D. = 0.84)。阅读的总体结果为很差(\bar{X} =1.25、S.D. = 0.70)。书写的总体结果为很差(\bar{X} =1.22、S.D. = 0.58)。这说明，在拉达那哥欣岛旅游区内的商务、服务人员、摊贩的汉语能力很差。

4. 新冠肺炎疫情对汉语应用有一些方面影响

新冠肺炎疫情对汉语应用有两方面，分别是负面(negative)和正面(positive)

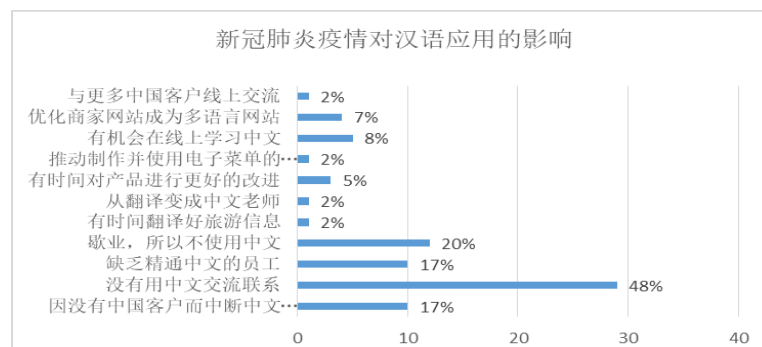
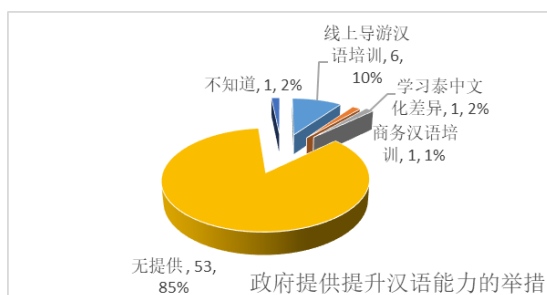


图 1-3 新冠肺炎疫情对汉语应用的影响与百分比

新冠肺炎疫情对汉语应用有多方面影响。负面(Negative)方面，包括，受访者“不再使用汉语交流联系”(48%)，“歇业、所以不使用汉语”(20%)，“没有中国客户而中断汉语使用”(17%)，“缺乏精通汉语的员工”(17%)。还有一些方面是正面(positive)的影响，包括“有机会在线上学习汉语”(8%)，“优化商家网站成为多语种网站”(7%)，“其他”分别占 2% 的四个方面是，“有时间翻译好旅游信息”、“推动使用电子菜单的新趋势”、“与更多中国客户线上交流”。还有“从翻译师变成汉语老师”的，有一个人(2%)指是有一位受访者以前从事导游工作，疫情爆发之后为了生计，就在线上教汉语。以上说明，虽然新冠疫情对汉语应用带来很大的影响，但是也可能会有一些正面的影响。

5. 政府或相关部门提供给泰国商家和服务人员群体的汉语学习优惠政策、平台及机会仍然比较少。



此外，从数据可知，对拉达那哥欣岛地区的商业政策，认为政府或相关部门，“无提供提升汉语应用能力举措”的被访者占（83%）。有一些“不知道情况”（2%），“有在线上参加导游汉语培训”（10%），“学习泰汉文化差异”（2%）。政府或相关部门有提供给泰国商家和服务人员群体的汉语学习优惠政策、平台及机会仍然比较少。

（二）拉达那哥欣旅游区汉语应用存在的问题

1、新冠肺炎疫情期间使用汉语频率减少

研究结果发现，虽然在泰国的中国游客比其他国家的数量多，促进了泰国经济增长，但是疫情蔓延爆发之后，泰国政府执行了防控措施，暂停开放了一段时间，影响了大皇宫旅游景点的中国游客数量，汉语应用也相应减少。此外，为了修缮经过玛哈拉吉马路的地下人行通道，2020-2022年间大多数商店都暂停营业，所以拉达那哥欣内区没有很多游客来旅游。

2、旅游信息文件有汉语翻译，但使用率不高。

为了给游客提供方便，旅游区内也有配备很多语种的旅游攻略、防疫措施介绍等资料，语种主要包括英语、日语、韩语、法语、德语及汉语，还有特别为中国游客预备的汉语导览器，但是这些资料或设备游客用的很少，大部分的中国游客，喜欢跟团队旅游，团游有自己配备翻译的导游。

3、汉语翻译有一些不准确

每个国家的语言都有不同的语法，翻译者本身来自哪个国家就容易将自己国家的母语语法应用在外语上。汉语和泰文翻译误差通常是语法表达次序颠倒、多音字，一音多意字无法分辨、口语和书面语使用不当等。此外，虽然同样的发音但汉字不一样，意思也不同，例如，大皇宫门票，原文是“包含泰国孔剧在叉隆功皇家剧院的免费入场券，门口有免费车送。”这个是按照泰语的语法。如果按照汉语的语法应该是“大皇宫门票，包含叉隆功皇家剧院泰国孔剧表演的免费入场券。门口有车免费接送。”这样，句子就更加完整明确。此外，虽然同样的音但汉字不一样，意思也不同，例如，“请脱鞋”和“请拖鞋”这两个词，“脱和拖”意思不一样，拖的意思是用力的物体擦着地面或沿着另一物体表面移动、拉、牵的意思。“脱”是脱落、掉落、（从身上）取下、除去的意思。中国游客一看到“拖鞋”就以为不要脱鞋了。笔者认为这个问题因没有引起注意，所以经常出现，对于旅游胜地来讲，需要更加重视这个问题，提高翻译准确率，提升景点的汉语服务质量。

4、缺乏汉语使用能力

在对拉达那哥欣旅游区的商家、服务人员及公务员进行问卷调查时发现，跟2018年相比，这些人员的汉语表达能力没有因时间的推移而增强，还是保持在原来的水平。这个研究结果说明此旅游景点的汉语服务能力没有多大变化或发展。有少数的受访者虽然没有参加过汉语等级水平考试，但使用汉语做为交流语言工具且说的比较好，因为他们是泰国的老华侨。

5、政府或相关部门提供给泰国商家和服务人员群体的汉语学习优惠政策、平台及机会仍然比较少。

研究发现政府或相关部门，没有采取相关措施，提供更多学习、培训汉语的机会。只有少数人有机会参加导游培训。虽然新冠疫情使经济下滑，人们失去信心，但是还是心存盼望的，因为外国游客终究会回归泰国旅游市场，甚至可能会比疫情爆发前更多。

（三）新冠防疫相关汉语词汇（只展示部分）

- | | |
|----------------|--|
| 1. 2019 新型冠状病毒 | ไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ 2019(2019-nCoV) |
| 2. 病毒性肺炎 | โรคปอดอักเสบจากไวรัส |

- | | |
|--|--|
| 3. 呼吸道疾病（呼吸系统疾病） | โรคระบบทางเดินหายใจ |
| 4. 国际关注的突发公共卫生事件 | ภาวะฉุกเฉินด้านสาธารณสุขระหว่างประเทศ (PHEIC) |
| 5. 在家办公病毒 | การทำงานจากที่บ้าน |
| 6. 感染 | ติดเชื้อ |
| 7. 全球大流行 | การระบาดใหญ่ทั่วโลก |
| 8. 旅行限制 | ควบคุมการเดินทาง |
| 9. 喉咙痛 | เจ็บคอ |
| 10. 打疫苗 | ฉีดวัคซีน |
| 11. 呼吸困难 | หายใจลำบาก |
| 12. 核酸检测 | การตรวจเชื้อโควิด-19 โดย Antigen Test Kit (ATK) |
| 13. 佩戴口罩 | สวมหน้ากากอนามัย |
| 14. 在您进入商店前请戴上口罩 | กรุณาใส่หน้ากากอนามัยก่อนเข้าร้าน |
| 15. 如 4 天内到过中国，请佩戴口罩并拨打 1422 进行通报 ภายใน 14 วันหลังเดินทางมาจาก ประเทศจีน กรุณาสวมหน้ากากอนามัย และโทรแจ้ง 1422 | |
| 16. 2019 新型冠状病毒感染肺炎预防措施 มาตรการป้องกันการระบาดของโรคปอดอักเสบติดเชื้อ ไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ 2019 | |
| 17. 勤洗手保持手部卫生 | หมั่นล้างมือให้สะอาดอยู่เสมอ |
| 18. 注意保暖，充分休息 | รักษาร่างกายให้อบอุ่นและพักผ่อนให้เพียงพอ |
| 19. 避开人群密集处 | หลีกเลี่ยงการอยู่สถานที่แออัด |
| 20. 避免共用个人物品 | ไม่ใช้ของส่วนตัวร่วมกับผู้อื่น |
| 21. 体温监测 | วัดอุณหภูมิ |
| 22. 早发现、早隔离 | ทราบเร็ว ก็สามารถกักตัวได้เร็วขึ้น |
| 23. 自我隔离 | การให้ผู้ที่มีความเสี่ยงต่อการเกิดโรคแยกตัวออกจาก ครอบครัว เพื่อลดการแพร่กระจายของเชื้อไวรัส |
| 24. 保持社交隔离 | รักษาระยะห่างทางสังคม เป็นการเว้นระยะห่างระหว่าง บุคคลเพื่อลดการแพร่กระจายของเชื้อไวรัส |
| 25. 行走的传染源 | การเดินทางเป็นต้นเหตุแห่งการแพร่เชื้อ |
| 26. 请排队付款 并保持社交距离 1 - 2 米 กรุณาเข้าแถวโดยเว้นระยะห่าง 1-2 เมตร | |
| 27. 为预防病毒给您带来的不便，我们深表歉意 ขออภัยในความไม่สะดวก เป็นมาตรการของทางร้านเพื่อป้องกันเชื้อไวรัสโควิด 19 ⁴² | |

结语

通过新冠肺炎疫情对拉达那哥欣旅游区汉语应用影响的研究,有助于我们了解新冠肺炎疫情对社会经济的影响。具体到旅游业,无论是整个世界,还是泰国的旅游业都受到疫情的严重影响。本文也介绍了拉达那哥欣岛旅游区的情况。本文研究发现,新冠肺炎疫情严重影响了汉语语言的使用。因为中国游客减少,所以虽然在大皇宫内有各种汉语标志牌、美食菜单、指路牌等,也仍然像以前一样有汉语服务,但是在疫情期间没有游客来使用这些服务。

通过对指定旅游目的地汉语使用情况的调查,以及针对商家、商店、小贩、摊档发出的问卷调查,发现在大皇宫、玉佛寺的大部分地区仍然有各种汉语服务指示牌,包括使用汉语词汇标志等,作为防止新冠肺炎疫情传播的措施。至于那帕兰路、塔昌、塔田路地区的商店,他们受到地下隧道建设的影响,在整个新冠疫情流行期间业务不得不暂时关闭。这些都影响了汉语的使用。此外,员工在使用汉语的能力方面没有机会提高,也鲜有机会参加培训或学习,以便为游客的回归做好准备。疫情后,他们使用汉语的能力处于最低水平,缺乏汉语应用能力,未来的发展方向也不明确。

由于新冠肺炎疫情的影响,游客大幅减少,另一方面,因为建造地下通道而关闭营业导致汉语语言使用的进一步减少。但是,我们也发现,在受欢迎的旅游景点如玉佛寺,汉语的使用得到了发展,一些与防止病毒传播措施相关的新词语得到了使用。

通过对拉达那哥欣岛地区汉语使用情况的研究调查,发现这里存在以下有关汉语应用方面的问题:1)新冠肺炎疫情期间使用汉语的频率减少;2)在大皇宫和玉佛寺有提供汉语版新冠防疫指示牌;3)旅游信息文本中有汉语翻译,但使用率不高;4)有部分汉语翻译不准确;5)从业人员缺乏汉语使用能力,未来的发展方向不明确;

以上的发现里面包含了三个方面的问题,分别是,汉语翻译问题、未来发展方向的缺失、从企业业人员缺少使用汉语的动机。此外,准确翻译的标志牌、图片等能够对中国游客提供极大的参观便利。

一、根据以上发现,拟提出以下解决方案

1. 相关部门应该把翻译不准确的指示牌、菜单、旅游景点指南等重新翻译准确。
大皇宫使用了丰富多样的外国语言为沟通语言。从入口进去直到出口,都有英中泰语的标志牌,给外国游客带来便利。但是也有部分问题存在,例如:大皇宫门票,原文是“包含泰国孔剧在叉隆功皇家剧院的免费入场券,门口有免费车送。”建议改成“大皇宫门票,包含叉隆功皇家剧院泰国孔剧表演的免费入场券。门口有免费车接送”,会更加完整明确。原文“请拖鞋”应改成“请脱鞋”。
2. 政府、学校、教育场所应该把和日常生活、新冠疫情防疫相关的信息做出准确的汉语翻译,并提供给泰国商家和服务人员群体,或者从业人员能通过图书馆或者网站下载使用。
3. 帮助商家看到汉语服务带来的益处。帮助商家提高汉语使用能力,明确未来发展方向。无论是酒店、餐厅、还是医院,都可借助汉语应用吸引更多的中国游客,从而提高商业效益,推动泰国国家经济的发展。
4. 可以考虑向商家、商店等提供文化、语言等方面的培训,帮助从业人员与海外顾客建立彼此信任和友好的关系,从而推动旅游商业的繁荣。

二、论文的不足与展望

本研究仍有几项不完整的方面,因研究者的语言有限,没有办法收集更广泛的信息。研究者经验不足,论文包含的信息还不够丰富准确,但仍希望能够抛砖引玉,为未来的研究提供一个样式可靠的研究基础。

参考文献

- [1] 王玉洁. 曼谷旅游夜市汉语服务研究: [硕士学位论文]. [D]: 泰国华侨崇圣大学, 2016.
- [2] 王秀娟. 促进中国游客来泰国旅游加强汉语服务—泰国国家旅游局为列: [硕士论文]. [D] 泰国华侨崇圣大学, 2020.

- [3] 高恩伟. 在泰国佛寺业中的汉语服务—以玉佛寺为例. [硕士学位论文]. [D]. 泰国华侨崇圣学, 2016.
- [4] 英德米特. 我们正在损失一代人; 新冠疫情德剖坏性影响 [online]. 世界银行博客 2022/02/01<https://blogs.worldbank.org/zh-hans/voices/we-are-losing-generation-devastating-impacts-covid-19>
- [5] 徐丽娜. 泰国芭提雅步行街汉语应用研究: [硕士学位论文]. [D]. 泰国华侨崇圣大学, 2021.
- [6] 蔡良心. 曼谷拉达那哥欣岛内相关旅游业区的汉语服务研究: [硕士学位论文]. [D]. 泰国华侨崇圣大学, 2018.
- [7] กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา. Tourism Economic review[R]. สำนักงานปลัดกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา, 2020,4(1) 5-6. <https://www.mosts.go.th>. สืบค้นวันที่ 16/11/2021
- [8] กระทรวงการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย. รายงานประจำปี2019.[R], 2021 <https://tat.or.th>, สืบค้นวันที่ 15 /11 2021
- [9] ชิสา เจริญราษฎร์, พิศาล แก้วอยู่, พิสมัย จัตุรัตน์, นิตยา หาสุข. ผลกระทบของการแพร่ระบาดของโรคไวรัสโคโรนา 2019 ต่อการประกอบธุรกิจร้านอาหารย่านเยาวราชกรุงเทพมหานคร[J]. Journal of International and Thai Tourism, 2022, 18 (1) 112-127.
- [10] ยิ่งสรรพ์ ขาวสะอาด. โควิด-19 กับการท่องเที่ยวที่เปลี่ยนไป [N], กรุงเทพธุรกิจ, 2021<https://www.bangkokbiznews.com/business/875629> สืบค้น 16 /11/ 2021
- [11] โรงเรียนศิริเทพภาษาต่างประเทศ [online]. <https://sirithapeschool.com/knowledge/1715/>
- [12] วิพร เกตแก้ว, อำนวย บุญรัตน์ไมตรี.พลังดึงดูดใจของไทยที่มีต่อนักท่องเที่ยวชาวจีน, ความมั่งคั่งมรดกทางวัฒนธรรมเชิงวัฒนธรรม[J], วารสารดุสิตบัณฑิตทางสังคมศาสตร์. 2022,12 (1), (01-04).2022
- [13] ศุภลักษณ์ ศรีวิไลย์, รุ่งเรือง ทองศรี. การแพร่ระบาดของโควิด-19 ส่งผลต่อการท่องเที่ยวของประเทศไทย[D]. วารสารการบริหารนิติบุคคลและนวัตกรรมท้องถิ่น, 2021.7(8/8/ 2021), 405-415.